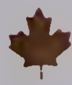
Level Five • Student's Textbook

p

h

ICI ON PARLE FRANÇAIS

















DORIS KERR

MONIQUE NEMNI

ANDRE SEGUINOT

p
h

Level Five

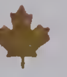
ICI ON PARLE FRANÇAIS

STUDENT'S TEXTBOOK

Level Five · STUDENT'S TEXTBOOK

p
h

ICI ON PARLE FRANÇAIS



DORIS KERR, B.A.

formerly French Consultant
Hamilton Board of Education

MONIQUE NEMNI, M.A.

Assistant Professor and Director of the Language Program,
Glendon College, York University, Toronto

ANDRE SEGUINOT, C.A.P., M.A.

Assistant Professor and Director of the Language Laboratory,
Trinity College, University of Toronto

•

ILLUSTRATIONS

JACK GRAY

p
PRENTICE-HALL OF CANADA, LTD.
Scarborough h *Ontario*

PRENTICE-HALL, INC., ENGLEWOOD CLIFFS, NEW JERSEY
PRENTICE-HALL OF AUSTRALIA, PTY., LTD., SYDNEY
PRENTICE-HALL OF INDIA PVT., LTD., NEW DELHI
PRENTICE-HALL INTERNATIONAL, INC., LONDON
PRENTICE-HALL OF JAPAN, INC., TOKYO

0-13-449264-1

78 BP 80

PRINTED IN CANADA

Table des matières

To provide flexibility in programming, the last four units of Level IV are repeated in the Level V text.

SEPTIEME ETAPE (QUATRIEME NIVEAU)

HUITIEME ETAPE (QUATRIEME NIVEAU)

PREMIERE ETAPE

DEUXIEME ETAPE
Page 137

TROISIEME ETAPE
page 171

QUATRIEME ETAPE
page 213

The voices on the *Ici On Parle Français* tapes are those of native French speakers and, at this level of the series, most of the voices are French-Canadian. The members of the recording team listed below were selected not only for the particular qualities of their speech but also for their professional experience in education and, in many cases, in the theatre as well.

Renée Blanchet
Jean-Pierre Eugène
Pierre Fortier
Réjean Garneau
Madeleine Jean
Pierre Karch
Monique Nemni
Louis Paichoux
Lise Sansfaçon
André Séguinot
Nicole Séguinot
Clermont Trudelle

Preface

This textbook is only one component of the package of teaching materials which constitute Level 5 of the sequential *Ici On Parle Français* series. The other components of the Level 5 program are as follows:

(a) *Teacher's manual* including:
- methodology and teaching procedures
- language analyses and teaching notes for each unit of work
- printed texts for listening comprehension selections
- master-copies and marking schemes for all tests

(b) *Tape-recordings* including:
- dramatizations of plays
- oral readings of *Lectures* and *Poèmes*
- oral readings of listening comprehension selections
- recorded exercises
- recorded testing materials

(c) *Test-Sheet Packages* containing:
- printed tests for listening, speaking, reading and writing
- 10 complete sets of test-sheets for each unit of work in level 5
- special master copies of teacher-administered tests

(d) *Student's Exercise Book* including:
- written exercises to complement the Student's Textbook
- written exercises to complement certain components of the Teacher's Manual

D.K.
M.N.
A.S.

Acknowledgments

We wish to express our gratitude to our families, friends and colleagues who have made direct or indirect contributions to the *Ici On Parle Français* series in so many different ways.

We are particularly grateful to classroom teachers and language program administrators who, through their dedication, talent and good will have made Levels One to Four an exciting and rewarding experience for their students. We are fully aware that the potential of any language program will be realized only by the sincere and competent teacher, working under reasonable teaching conditions. It is with this in mind that we humbly acknowledge our great debt, and offer our congratulations, to those who have made that very demanding effort to implement *Ici On Parle Français* as we had hoped it would be implemented.

In the preparation of materials as comprehensive and as complex as the *Ici On Parle Français* series, it is essential that the authors invite evaluation and constructive criticism from informed and objective educators. In this regard, we are particularly indebted to Dr. H.H. Stern, Director of the Modern Language Program for the Ontario Institute of Studies in Education, for his many thoughtful and practical suggestions.

D.K.
M.N.
A.S.

Level Five

 # ICI ON PARLE FRANÇAIS 

STUDENT'S TEXTBOOK

Cinquième Etape



Chart 5, Side A

De la Guinguette, Place du Canada, une vue vers la Place Ville-Marie, Montréal. Photo gracieusement offerte par l'Office Municipal du tourisme de Montréal.



SAYNETE

TERRE DES NEIGES

A

Scène 1 *Dans une agence de voyage à Paris. La famille Latour discute avec un employé de l'agence.*

M. LATOUR: Bonjour, monsieur. Nous voulons avoir des renseignements sur le Québec. Est-ce que vous pouvez nous les donner?

L'EMPLOYE: Avec plaisir, monsieur. J'ai beaucoup de prospectus sur le Canada. Combien de temps est-ce que vous passerez au Canada?

ANNETTE: Un mois. Papa aura ses congés payés en août.

L'EMPLOYE: Eh bien, si vous avez si peu de temps, vous partirez en avion, sans doute.

M. LATOUR: Bien sûr.

B

L'EMPLOYE: Voilà des prospectus où vous trouverez toutes sortes d'informations. (*Il distribue des prospectus à chaque membre de la famille.*)

MME LATOUR: Avez-vous un prix spécial pour l'été?

L'EMPLOYE: Oui, madame. Je vous le donnerai tout à l'heure. Excusez-moi un instant, s'il vous plaît. Je reviens tout de suite. (*Il s'en va.*)

MME LATOUR: Ne vous dépêchez pas, monsieur. Nous ne sommes pas pressés.

Scène 2 *La famille regarde les prospectus.*

ANNETTE: Regarde, Maman! Si nous allons à Québec nous verrons le grand carnaval. (*Elle lui passe un prospectus.*) Regarde le gros bonhomme de neige! Comme il est drôle!

MME LATOUR: Oui, en effet. Et si nous allons à Montréal, nous visiterons la Place des Arts et la Place Ville-Marie.

M. LATOUR: Et moi, j'assisterai à mon premier match de hockey.

ANNETTE: Chic alors! Et si nous restons dans le Québec nous parlerons français tout le temps.

M. LATOUR: Mais toi, tu étudies l'anglais à l'école. Je croyais que tu étais bilingue!

ANNETTE: Ne te moque pas de moi, Papa!

A

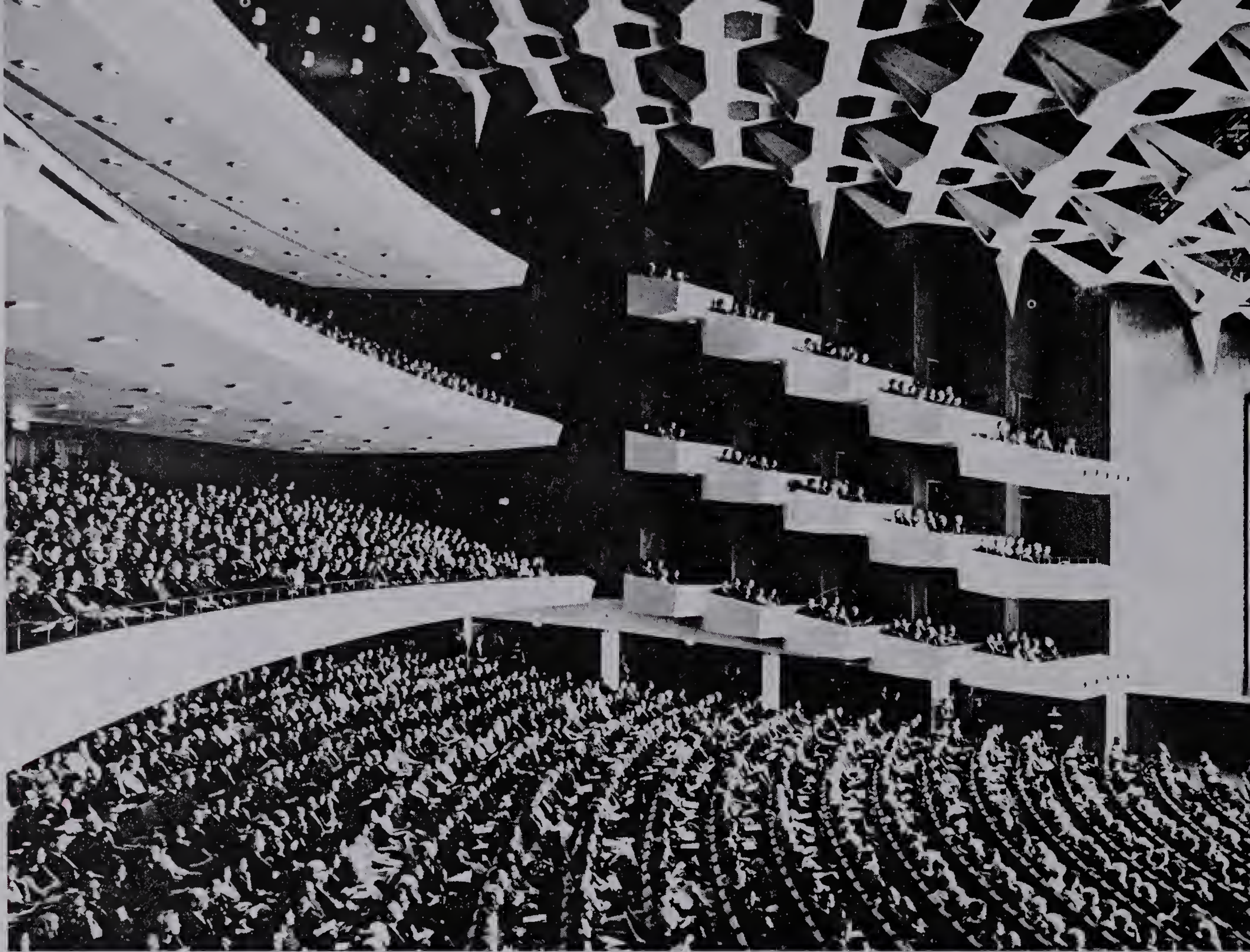
Scène 3 *L'employé revient.*

L'EMPLOYE: Eh bien! Me revoilà enfin. Alors . . . ?

MME LATOUR: Est-ce que j'aurai besoin de mon manteau de fourrure au Canada, monsieur?

M. LATOUR: Et nous voulons des billets pour un match de hockey. Est-ce que vous pouvez nous les procurer à l'avance?

L'EMPLOYE: Un match de hockey! Votre manteau de fourrure! Mais voyons! Vous aurez plutôt besoin de vos costumes de bain!



Salle Wilfrid Pelletier, Place des Arts, Montréal. Photo gracieusement offerte par l'Office Municipal du tourisme de Montréal.

B

ANNETTE: Maman, où est le prospectus que je t'ai passé tout à l'heure?

MME LATOUR: Je te l'ai rendu, n'est-ce pas? Ah non! Le voilà! (*Elle passe le prospectus à Annette.*)

ANNETTE: Vous voyez, monsieur? Il y a de la neige partout! (*Elle donne le prospectus à l'employé.*)

L'EMPLOYÉ: Oh mon Dieu! Je me suis trompé! Ça c'est pour l'hiver au Québec!

M. LATOUR: Comme nous sommes bêtes!

Scène 4 *Quelques minutes plus tard. Dans la rue.*

ANNETTE: C'est incroyable! Une agence où on donne les mauvais prospectus!

M. LATOUR: Oh, ça arrive. Mais dès que l'employé a trouvé les bons il me les a donnés.

MME LATOUR: D'accord, mais moi, je ne pourrai jamais revoir ce monsieur! J'ai trop honte!

ANNETTE: Est-ce que ça veut dire que nous n'allons plus au Canada, Papa?

M. LATOUR: Mais si! Ne t'en fais pas, Annette. Nous irons probablement voir une autre agence. C'est tout.

MME LATOUR: Et avant, nous devrons apprendre notre géographie!

Questionnaire A:

1. Pourquoi est-ce que les Latour sont dans une agence de voyage?
2. Pourquoi est-ce qu'ils comptent voyager en août?
3. Comment est-ce qu'ils partiront?
4. Qu'est-ce que les Latour croient qu'ils verront s'ils vont à Québec?
5. Qu'est-ce qu'ils visiteront à Montréal?
6. Qu'est-ce que M. Latour veut surtout faire au Canada?
7. Quelle langue est-ce que les Latour parleront au Québec?
8. Pourquoi est-ce qu'Annette se fâche?
9. Est-ce que Mme Latour aura besoin de son manteau de fourrure? Pourquoi?
10. Pourquoi est-ce que les Latour croyaient qu'il fait toujours très froid au Canada?
11. Qu'est-ce qui prouve que Mme Latour a très honte?
12. Qu'est-ce que les Latour devront faire avant d'aller voir une autre agence?

Questionnaire B:

1. Pourquoi est-ce qu'on va voir une agence de voyage?
   Pour avoir des renseignements touristiques.
   Pour obtenir des prospectus sur une certaine région.
   Pour réserver des billets de voyage (des chambres d'hôtel, etc.).
2. Combien de semaines de congés payés est-ce que ton père aura cette année?
   Il en aura deux (trois, etc.).
   Il n'en aura pas.
   Il en a déjà eu deux (trois, etc.).
3. Où est-ce que tu iras en vacances?
   J'irai à New-York (Sudbury, etc.).
   J'irai en France (Angleterre, etc.).
   J'irai aux Etats-Unis (au Japon, etc.).
   J'irai dans les Laurentides (au Lac St-Jean, etc.).
   Je resterai chez moi.
4. Comment est-ce que tu partiras?
   Je partirai en voiture (en autobus, en bateau, en train, en avion, à bicyclette, à motocyclette, etc.).
5. Si tu as besoin de renseignements sur Paris (Montréal, etc.) où les trouveras-tu?
   Je les trouverai à l'école (dans mon livre de géographie, dans une agence de voyage, etc.).
6. Si tu vas à Montréal cet été, qu'est-que tu verras?
   Je verrai probablement la Place des Arts (la Place Ville-Marie, la montagne, le fleuve St-Laurent, les grands musées, la Terre des Hommes, les grands magasins, l'Université McGill, l'Université de

Montréal, le Parc Lafontaine, l'aéroport international de Montréal, etc.)

7. Si tu vas au Québec en février, qu'est-ce que tu feras pour t'amuser?
   J'assisterai à un match de hockey.
   Je ferai du ski dans les Laurentides.
   Je verrai le grand Carnaval de Québec.
   Je visiterai les villes de ______, ______, et ______.
   Je dînerai (au moins une fois) au Château Frontenac à Québec (à l'hôtel Mont-Royal à Montréal, dans un bon restaurant français, etc.).
   Je prendrai beaucoup de photos.
   J'irai voir mon ami(e) (mes parents) à ______
   J'irai voir des films français.
8. Est-ce que tu es bilingue?
   Oui, je suis bilingue. Je parle anglais et français (allemand, italien, etc.).
   Non, mais je parle un peu français.
9. Si tu demandes à ton père les clefs de la voiture ce soir, est-ce qu'il te les donnera?
   Oui, il me les donnera.
   Non, il ne me les donnera pas.
   Peut-être que oui, peut-être que non.
10. Qu'est-ce que tu as fait de la dernière dictée que tu as écrite?
   Je vous l'ai donnée (passée, rendue).
   Je l'ai mise (laissée) dans mon cahier d'exercices.
   Je l'ai perdue.

DICTON

Mieux vaut tard que jamais

EXERCICES ORAUX

I. *Lisez les phrases suivantes:*

MODELE: On‿est parti ensemble.

1. On arrive à quatre heures.
2. Oui, j'ai bien entendu ce qu'il a dit.
3. C'est un très bon élève.
4. Est-ce que tu connais son adresse?
5. Mon oreille me fait mal.
6. Ton idée est formidable.
7. Aucun homme n'a vu ce film.
8. Nous n'avons rien à faire.
9. Il pleut beaucoup en automne.
10. C'est un enfant très intelligent.

II. *Faites des phrases sur les modèles suivants:*

MODELES: 1. (a) Nous prendr ons un bon repas.
(b) Nous entrer ons dans l'école.

SUGGESTIONS:

1. Nous			1. (a) un bon repas (b) dans l'école.
2. Elle			2. (a) en avion. (b) la fenêtre.
3. Tu	parler		3. (a) du vin blanc. (b) l'argent à ton ami.
4. Ils	voyager		4. (a) français à Québec. (b) à midi.
5. On	partir		5. (a) "au revoir" à Georges. (b) cette leçon aujourd'hui.
6. Je (J')	prendr	ai	6. (a) des fleurs à Claire. (b) du rôti de bœuf.
7. Vous	boir	as	7. (a) chez vous à minuit. (b) votre cadeau demain.
8. Elles	rentrer	a	8. (a) de Montréal à Québec. (b) "merci" à André.
9. Il	rendr	ons	9. (a) ses devoirs avant moi. (b) ces livres au vendeur.
10. Colette	dir	ez	10. (a) du thé avec le gâteau. (b) en voiture.
	donner	ont	
	ouvrir		
	finir		
	manger		

QUATRIEME NIVEAU

III. *Complétez ces phrases en vous aidant des éléments donnés:*

MODELE: Mon grand-père verra cette photo demain.

SUGGESTIONS:

				ces devoirs	
1. Mon grand-père				à l'église	
2. Vous	(voir)	verr		me voir	
3. Lucienne	(faire)	fer	ai	très riche(s)	
4. Je	(venir)	viendr	as	un voyage	le 1er août.
5. Nous	(être)	ser	a	travailler	samedi.
6. Tu	(avoir)	aur	ons	malade(s)	demain.
7. Raoul et Yvonne	(pouvoir)	pourr	ez	en ville	en 19 .
8. On	(devoir)	devr	ont	la réponse	etc.
9. Elles	(aller)	ir		répondre	
10. Il				cette photo	
				etc.	

IV. *Lisez à haute voix les phrases suivantes en employant le mot* toujours *ou le mot* demain *selon le cas:*

1. Mon petit chien fait ______ beaucoup de bruit s'il entend quelqu'un à la porte.
2. Si tu veux faire une salade ______, tu auras besoin de tomates.
3. Je lui rendrai ses jumelles ______ s'il décide de se promener en bateau.
4. S'il y a de bons programmes à la télé le soir, je me couche ______ très tard.
5. Tu ne feras pas tes devoirs ______ si tu es encore malade.

V. *Complétez les phrases suivantes en mettant le verbe entre parenthèses au futur:*

MODELE: Si tu pars à l'heure, tu (arriver) à midi.
Si tu pars à l'heure, tu *arriveras* à midi.

1. Si André a besoin d'argent, je lui (donner) un dollar ce soir.
2. Ils (partir) à midi s'ils sont pressés.
3. Si vos parents sont là, je (ne pas rester).
4. Nous (prendre) quatre billets si vous les apportez demain.
5. Si le réveil ne sonne pas demain matin, tu (se lever) en retard.
6. Le docteur (venir) tout de suite si vous lui téléphonez.
7. Si tu fais tes devoirs maintenant, tu (ne pas avoir) de travail à faire ce soir.
8. Il (devoir) répondre en français si M. Latulipe lui pose une question.
9. S'ils n'ont pas d'argent, ils (ne pas pouvoir) aller au cinéma.
10. Nous (aller) dans les Laurentides cet été si les Charbonneau nous invitent.

VI. *Complétez les phrases suivantes.* ATTENTION: *Après* si *on emploie le présent:*

1. Si ______________________________,
 je te donnerai quelque chose à manger.
2. Si ______________________________,
 il faudra téléphoner au garage.
3. S' ______________________________,
 nous aurons besoin d'un parapluie.
4. Si ______________________________,
 elle sera bien malade.
5. Si ______________________________,
 nous lui répondrons en français aussi.
6. Je ne pourrai pas sortir ce soir si ______________.
7. Tu n'auras pas faim à midi si ______________.
8. Est-ce que vous m'achèterez quelque chose si ______________?
9. Ton frère devra rester à l'école après quatre heures s' ______________.
10. Nous serons en retard pour le film si ______________.

VII. *Faites des phrases sur le modèle de:*

Voilà la maison où je suis né.

SUGGESTIONS:

Voilà	une ville	qui	vend de belles chaussures.
	le monsieur	que	j'ai vu(e) hier.
	la vendeuse	où	Jean-Marc voulait rester.
	le magasin		vous avez perdu votre valise.
	l'enfant		nous préférons.
	la clef		est très important(e).
	l'école		tu peux faire tes emplettes.
			a soixante-quinze ans.
			Céleste voulait voir.
			on parle français.

VIII. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

MODELE: Qu'est-ce que ton père fait de ton argent?
Il me le donne.

1. Qu'est-ce que ton professeur fait d'habitude de tes cahiers?
2. Quand est-ce que tu m'offriras mon cadeau?
3. Est-ce que le garagiste t'a rendu ta clef? (Oui, . . .)
4. Est-ce que les enfants te montraient souvent leurs devoirs?
5. Combien de fois est-ce que nous vous avons dit cela?
6. Quand est-ce qu'elles me vendront cette maison?
7. Est-ce que tu m'as déjà chanté cette chanson? (Oui, . . .)
8. Est-ce que vous nous raconterez toutes ces histoires? (Oui, . . .)
9. Qu'est-ce qu'il a fait de notre journal?
10. Quand est-ce qu'elle nous envoyait les billets?

SUGGESTIONS:

Je		
Tu		
Il	me	
Elle	te	le (l')
Nous	nous	la (l')
Vous	vous	les
Ils		
Elles		

1. rend tout de suite.
2. offrirai samedi.
3. a rendue ce matin.
4. montraient tous les jours.
5. avez dit mille fois.
6. vendront l'année prochaine.
7. ai chantée en français.
8. raconterons toutes.
9. a passé avant de partir.
10. envoyait le jeudi.

IX. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle en employant les suggestions données entre parenthèses:*

MODELE: Quand est-ce que vous allez me vendre votre voiture? (l'année prochaine)
Je vais *vous la* vendre *l'année prochaine.*

1. Est-ce que tu vas nous prêter tes skis samedi? (Oui, . . .)
2. Où est-ce que je pourrai vous rendre cet argent? (à l'école)
3. Quand est-ce qu'il veut vous donner vos congés payés? (en novembre)
4. Est-ce qu'elle doit me dire la vérité? (Non, . . .)
5. Où est-ce que vous allez me mettre toutes ces boîtes? (dans la cave)
6. Quand est-ce que nous devrons te rendre ton cahier? (lundi)
7. Est-ce qu'elle voulait nous offrir les gâteaux au chocolat? (Non, . . .)
8. Combien est-ce que tu peux me payer ces chaussures? (cinq dollars)
9. Est-ce qu'il peut vous envoyer ce paquet? (Oui, . . .)
10. Est-ce que ton père compte t'acheter cette bicyclette? (Non, . . .)

X. *Faites des phrases à l'aide des éléments donnés, d'après le modèle:*
MODELE: L'eau est beaucoup trop froide, mon petit.
(Ne pas se laver / ici.)
Ne te lave pas ici.

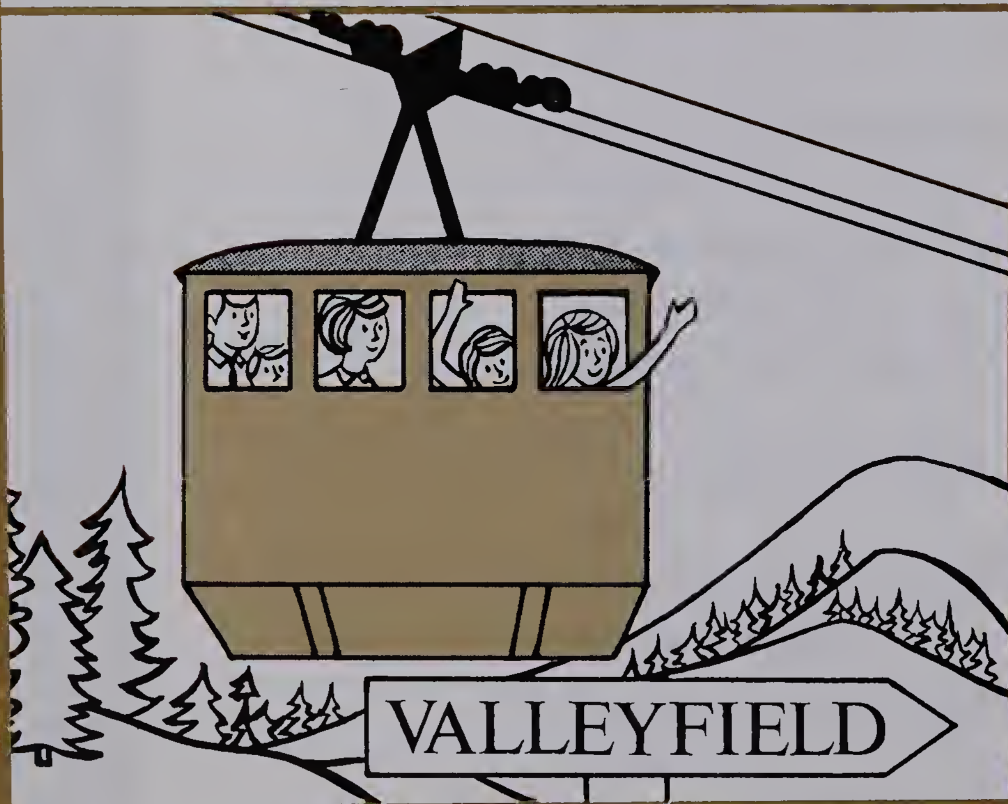
1. Ce lit n'est pas assez confortable, Pitou.
(Ne pas se coucher / ici.)
2. On va certainement trouver votre passeport, madame.
(Ne pas s'en faire.)
3. Mon professeur se fâche très facilement, Papa.
(Ne pas se moquer / de lui.)
4. Tu seras très fatigué demain.
(Ne pas s'amuser trop / ce soir.)
5. Ces gens ne sont pas très gentils.
(Ne pas s'asseoir / près d'eux.)
6. Faites attention à la question, mes élèves.
(Ne pas se tromper / cette fois.)
7. Nous devrons partir à l'heure.
(Ne pas se lever / tard / demain.)
8. Tu ne dois pas avoir peur de moi.
(Ne pas se cacher / mon petit.)
9. Il y a trop de voleurs le soir, Nicole.
(Ne pas se promener / toute seule.)
10. Voyons! Soyons intelligents!
(Ne pas se battre / pour rien.)


TORONTO

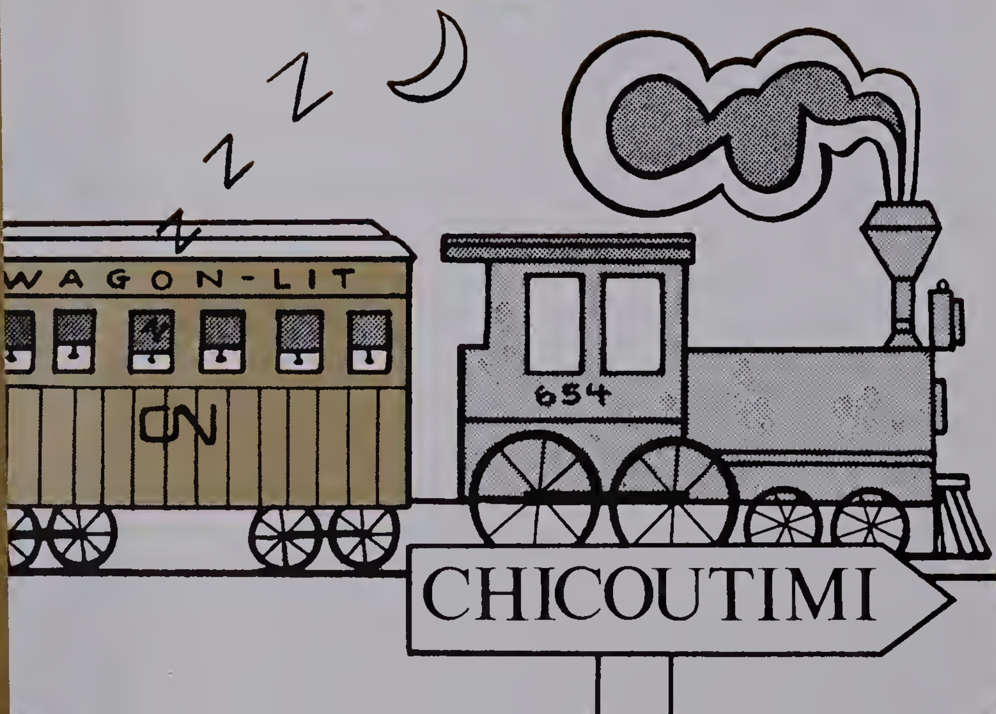

MONTREAL

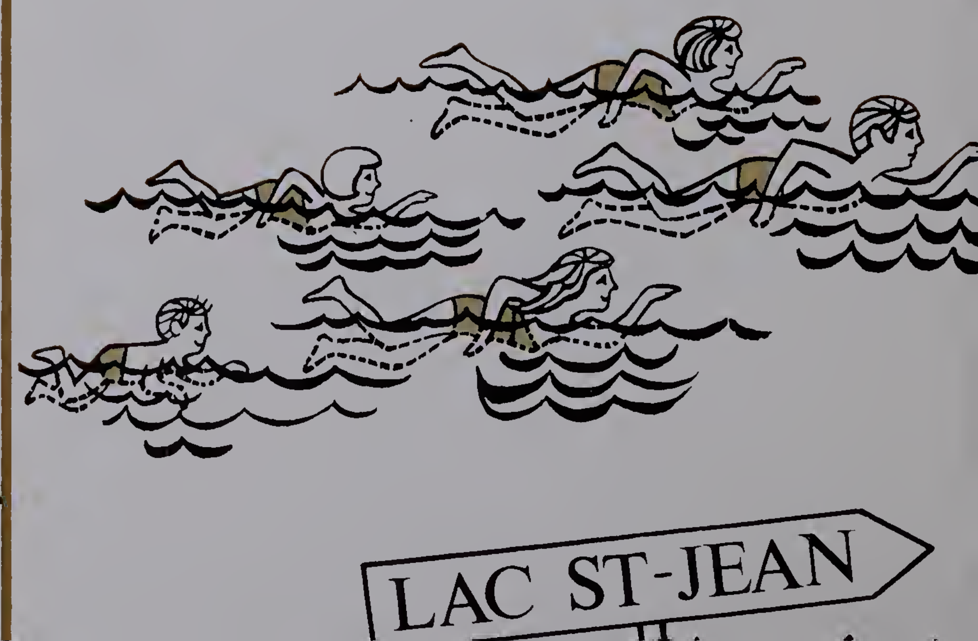

QUEBEC


OTTAWA


VALLEYFIELD


TROIS-RIVIERES


WAGON-LIT
654
CHICOUTIMI


LAC ST-JEAN

CHANSON
VOYAGE AU CANADA

I

Une famille des plus charmantes,
Trois enfants, maman, papa,
Partit un beau jour de Nantes,
Pour visiter l'Canada.
Fixant leur itinéraire,
Après maintes réflexions,
Ils choisirent, pas ordinaire,
Ces moyens d'locomotion.
C'est ainsi qu'avant d'partir,
Ils chantaient pour s'divertir:

Refrain

Nous irons à Toronto en auto,
Nous irons à Montréal à cheval,
Nous traverserons Québec à pied sec,
Nous irons à Ottawa en ouaoua.
Nous irons à Valleyfield sur un fil,
Nous irons à Trois-Rivières en litière,
Passant par Chicoutimi endormis,
Nous irons au Lac Saint-Jean en nageant.
Voilà, voilà,
Un beau voyage, un beau voyage,
Voilà, voilà,
Un beau voyage au Canada.

II

Oui, mais parfois c'est étrange,
On n'fait pas toujours c'qu'on veut,
Bien souvent le hasard change,
Nos projets les plus heureux.
Nos amis furent, c'est pas d'chance,
Victimes d'une distraction,
Du chef du bureau d'l'agence,
Des moyens d'locomotion.
Et à cause de l'employé,
Qui s'était trompé d'billets:

charmant: charming
fixer: to establish, to settle
maintes: countless
choisirent: *ont choisi*
moyen (*m*): means
se divertir: to entertain oneself
sec: dry
ouaoua: bow-wow
litière(*f*): litter
étrange: strange
hasard (*m*): chance
furent: *ont été*

Refrain

Ils allèrent à Toronto en nageant,
Ils allèrent à Montréal endormis,
Ils se rendirent à Québec en litière,
Ils allèrent à Ottawa sur un fil.
Ils allèrent à Valleyfield à pied sec,
Ils allèrent à Trois-Rivières en ouaoua,
Passant par Chicoutimi à cheval,
Ils plongèrent dans l'lac Saint-Jean en auto.
Voilà voilà,
Un beau voyage, un beau voyage,
Voilà voilà,
Un beau voyage au Canada.

allèrent: *sont allés*
se rendirent: *se sont rendus*
plongèrent: *ont plongé*
plonger: to dive

III

Depuis c'temps-là, Messieurs Dames,
Les voyageurs ont compris,
Pour éviter bien des drames,
Il faut à n'importe quel prix,
Contrôler dans les agences,
Les billets d'locomotion.
Si vous partez en vacances,
La plus simple des précautions,
C'est d'chanter mon petit air,
Mon p'tit air itinéraire:

éviter: to avoid
drame(*m*): tragedy
n'importe quel: no matter which
contrôler: to check

Refrain

Nous irons à Toronto en auto.
Nous irons à Montréal à cheval,
Nous traverserons Québec à pied sec,
Nous irons à Ottawa en ouaoua.
Nous irons à Valleyfield sur un fil,
Nous irons à Trois-Rivières en litière,
Passant par Chicoutimi endormis,
Nous irons au Lac Saint-Jean en nageant.
Voilà, voilà,
Un beau voyage, un beau voyage,
Voilà, voilà,
Un beau voyage au Canada.

QUATRIÈME NIVEAU

Questions sur la chanson

I. *Répondez oralement aux questions suivantes:*
1. Combien de personnes y a-t-il dans la famille?
2. Qu'est-ce qui prouve qu'ils ont beaucoup hésité avant de choisir leur itinéraire?
3. Combien de villes est-ce qu'ils vont voir?
4. Pourquoi est-ce qu'ils ne sont pas allés à Toronto en auto (à Montréal à cheval. . .)?
5. Comment est-ce qu'on peut éviter les drames?

II. *Faites des phrases à l'aide des éléments suivants:*

A

Il est tombé	à cause de	son ami.

Il n'y aura pas de match Elle pleure Ils ont perdu le match Il est triste	à cause de	vous. la pluie. toi. l'examen.

B

Donnez-	moi	n'importe	quel	livre.

Donnez-	leur nous moi lui	n'importe	quel(s) quelle(s)	livres. soupe. pyjama. voiture.

C

Téléphonez-lui	avant de	sortir.

Lavez-vous Téléphonez-moi Habille-toi Mets ton chapeau	avant de	sortir. dormir. manger. descendre.

LECTURE SUPPLEMENTAIRE

AH! LES FEMMES!

permis (*m*) **de conduire:** driver's licence

Dans une rue principale de Montréal, il y a eu un accident. Un taxi a heurté une voiture conduite par une dame. L'agent arrive, demande le nom des conducteurs, vérifie les permis de conduire etc., puis il veut connaître les détails de l'accident. Comme la dame est tout en larmes, elle ne peut pas parler. Alors l'agent demande au chauffeur de taxi:

"Depuis combien de temps conduisez-vous?"

"Vingt-cinq ans."

"Avez-vous jamais eu d'accident?"

"Jamais."

"Alors, qu'est-ce qui s'est passé?"

"J'étais derrière cette dame quand elle a signalé qu'elle voulait tourner à gauche."

"Et alors?"

"Elle a tourné à gauche!"



DEVINETTE

Un père a 25 ans. Son fils a 5 ans. Le père a 5 fois l'âge de son fils. 5 ans plus tard, le père a 30 ans, le fils en a 10. Le père a 3 fois l'âge de son fils. 10 ans plus tard, le père a 40 ans, le fils a 20 ans. Le père a 2 fois l'âge de son fils. Quand est-ce que l'âge du fils sera égal à l'âge du père?

REPONSE: ¡¡¡ XXX ¿¿¿

QUATRIEME NIVEAU

TRAVAIL SUPPLEMENTAIRE

PROJETS DE VACANCES

Imaginez que vous avez un oncle très riche qui vous a invité(e) à passer trois semaines en France avec lui l'été prochain. Il vous a demandé de préparer l'itinéraire. Demandez des prospectus sur la France à une agence de voyage, ou cherchez des informations sur la France à la bibliothèque. Etudiez-les, et racontez à la classe ce que vous allez faire pendant vos vacances.

Vous pouvez mentionnez:

(a) les moyens de transport (l'avion, le bateau, etc.);
(b) les villes et les régions que vous voulez visiter;
(c) ce que vous allez voir dans chaque ville et dans chaque région;
(d) ce que vous voulez manger et boire en France;
(e) ce que vous allez acheter;
(f) les vêtements que vous allez emporter;
(g) les dates de votre départ et de votre retour au Canada.

EXERCICES STRUCTURAUX

PREMIERE SERIE
STRUCTURES SUR "TERRE DES NEIGES I"

Exercice 1
(phonétique: consonne + [r] + voyelle)

Répétez les phrases suivantes après le modèle.

Modèle: Nous passerons un mois au Canada.
Nous passerons un mois au Canada.

Commencez:

Nous passerons un mois au Canada.
Je vous donnerai des prospectus.
Il lui achètera un cadeau.
Vous voyagerez en avion.
Tu demanderas les billets.
Ils trouveront des informations.

Exercice 2
(futur des verbes réguliers en ER: exemple "passer")

Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: Vous allez passer au bureau demain?
Oui, nous passerons au bureau demain.

Commencez:

Vous allez passer au bureau demain?
Je vais travailler tard demain?
Il va arriver de bonne heure demain?
Nous allons manger vers 6 heures demain?
Ils vont téléphoner à l'agence demain?
Tu vas trouver les renseignements demain?

Exercice 3
(futur du verbe "avoir")

Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: Papa aura 3 semaines de congé. Et vous?
Nous aussi, nous aurons 3 semaines de congé.

Commencez:

Papa aura 3 semaines de congé. Et vous?
Ils auront de longues vacances. Et toi?
Vous aurez un prix spécial. Et moi?
Tu auras beaucoup de prospectus. Et nous?
J'aurai toutes sortes d'informations. Et eux?
Nous aurons si peu de temps. Et lui?

Exercice 4
(futur régulier des verbes en IR)

Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: Est-ce que tu vas partir bientôt?
Oui, je partirai aussitôt que possible.

Commencez:

Est-ce que tu vas partir bientôt?
Est-ce que vous allez sortir bientôt?
Est-ce que je vais finir bientôt?
Est-ce qu'elle va ouvrir bientôt?
Est-ce que nous allons choisir bientôt?
Est-ce qu'ils vont servir bientôt?

Exercice 5
(si + sujet + verbe au présent → sujet + verbe au futur)

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Vous avez peu de temps? Vous devez partir en avion.
Si vous avez peu de temps, vous partirez en avion.

Commencez:

Vous avez peu de temps? Vous devez partir en avion.
Tu as le temps? Tu dois passer à la maison.
Nous allons à l'agence? Nous devons trouver des informations.
Je voyage en été, je dois avoir un prix spécial.
Elle part tout de suite, elle doit arriver à l'heure.
Ils commencent maintenant, ils doivent finir de bonne heure.

Exercice 6
(voilà + groupe nominal + où vous trouverez + groupe nominal)

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Vous voulez des informations? Voilà des prospectus.
Voilà des prospectus où vous trouverez des informations.

QUATRIEME NIVEAU

Commencez:

Vous voulez des informations? Voilà des prospectus.
Vous voulez des renseignements? Voilà une bonne agence.
Vous voulez de jolies fleurs? Voilà une bonne adresse.
Vous voulez de gentils amis? Voilà un bon club.
Vous voulez des fromages français? Voilà un grand magasin.
Vous voulez une jolie robe? Voilà une belle boutique.

Exercice 7

(sujet + nous/vous + le/la/les + verbe + tout à l'heure)

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je vous donnerai le renseignement tout à l'heure.
Je vous le donnerai tout à l'heure.

Commencez:

Je vous donnerai le renseignement tout à l'heure.
Il nous téléphonera l'adresse tout à l'heure.
Vous nous montrerez les photos tout à l'heure.
Tu nous porteras la bouteille tout à l'heure.
Ils vous serviront le thé tout à l'heure.
Nous vous apporterons les prospectus tout à l'heure.

Exercice 8

(ne + te/vous + impératif + négation)

Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: Est-ce qu'il faut que je me dépêche?
Mais non, ne te dépêche pas!

Commencez:

Est-ce qu'il faut que je me dépêche?
Est-ce qu'il faut que nous nous arrêtions?
Est-ce qu'il faut que je me rase?
Est-ce qu'il faut que nous nous lavions?
Est-ce qu'il faut que je me lève?
Est-ce qu'il faut que nous nous couchions?

DEUXIEME SERIE
STRUCTURES SUR "TERRE DES NEIGES II" ET SUR LE FUTUR

Exercice 1

(phonétique: [trə] + [r] + voyelle)

Répétez les phrases suivantes après le modèle.

Modèle: Nous montrerons la ville à nos amis.
Nous montrerons la ville à nos amis.

Commencez:

Nous montrerons la ville à nos amis.
Je vous montrerai mes photos.
Ils rentreront vers midi.
Tu rentreras tôt ce soir.
Vous entrerez au Collège l'an prochain.
Elle entrera à l'hôpital demain.

Exercice 2

(futur du verbe "voir")

Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: Nous verrons le grand Carnaval. Et toi?
Je verrai le grand Carnaval aussi.

Commencez:

Nous verrons le grand Carnaval. Et toi?
Il verra un match de hockey. Et eux?
Vous verrez la Place des Arts. Et moi?
Je verrai l'Université de Montréal. Et lui?
Ils verront la Place Ville-Marie. Et nous?
Je verrai le Saint-Laurent. Et vous?

Exercice 3

(si + sujet + verbe au présent → sujet + verbe au futur)

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Nous allons à Québec pour voir le Carnaval.
Si nous allons à Québec, nous verrons le Carnaval.

Commencez:

Nous allons à Québec pour voir le Carnaval.
Tu regardes les prospectus pour trouver des informations.
Vous discutez avec l'employé pour avoir des renseignements.
Elle va dans le Québec pour parler français.
Ils prennent des billets pour assister au match de hockey.
Je visite Montréal pour voir la Place des Arts.

Exercice 4

(si + sujet + verbe au présent → je + lui/leur + verbe au futur)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: André a besoin d'argent. Donne-lui 10 dollars.
D'accord, si André a besoin d'argent, je lui donnerai 10 dollars.

Commencez:

André a besoin d'argent. Donne-lui 10 dollars.
Les employés ont besoin de vacances. Donne-leur un congé.
Marie a besoin de repos. Donne-lui des vacances.
Les enfants ont soif. Achète-leur des jus d'oranges.
Doris est triste. Achète-lui un manteau de fourrure.
Ces garçons sont sages. Achète-leur une glace.

Exercice 5

(futur régulier des verbes en RE)

Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: Vous voulez prendre les billets maintenant?
Non, nous prendrons les billets plus tard.

Commencez:

Vous voulez prendre les billets maintenant?
Tu veux prendre les renseignements maintenant?
Il veut dire son histoire maintenant?
Elles veulent dire la vérité maintenant?
Je peux boire un café maintenant?
Nous pouvons boire le champagne maintenant?

Exercice 6

(futur du verbe "faire")

Répétez la première phrase puis changez-la chaque fois en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Qu'est-ce que tu feras pendant les vacances?
Qu'est-ce que tu feras pendant les vacances?
.... (vous) ....
Qu'est-ce que vous ferez pendant les vacances?

Commencez:

Qu'est-ce que tu feras pendant les vacances?
.... (vous) ....
.... (à Noël)?
.... (vos amis) ....
.... (l'année prochaine)?
.... (nous) ....

Exercice 7

(futur du verbe "venir")

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Ils vont venir vers 7 heures?
Oui, je pense qu'ils viendront vers 7 heures.

Commencez:

Ils vont venir vers 7 heures?
Je vais venir par avion?
Nous allons venir mardi?
Tu vas venir tout seul?
Vous allez venir plus souvent?
Elle va venir de bonne heure?

Exercice 8

(futur du verbe "être")

Répétez la première phrase puis changez-la chaque fois en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Je serai à la maison vers 6 heures.
Je serai à la maison vers 6 heures.
(Les enfants) ....
Les enfants seront à la maison vers 6 heures.

Commencez:

Je serai à la maison vers 6 heures.
(Les enfants) ....
.... (7 heures).
(Jean) ....
.... (8 heures).
(Vous) ....

TROISIEME SERIE
STRUCTURES SUR "EXERCICES ECRITS" ET "TERRE DES NEIGES III"

Exercice 1

(phonétique: consonne + [r] en finale)

Répétez les phrases suivantes après le modèle.

Modèle: Il faut la mettre.
Il faut la mettre.

Commencez:

Il faut la mettre.
Il faut la battre.
Il faut l'attendre.
Il faut l'éteindre.
Elle est maigre.
Il me l'offre.
C'est un bon nombre.
Il l'ouvre.

Exercice 2

(emploi de que/ce que)

Répétez la première phrase puis changez-la chaque fois en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Je sais que tu es fatigué.
Je sais que tu es fatigué.
.... (tu as dit).
Je sais ce que tu as dit.

Commencez:

Je sais que tu es fatigué.
.... (tu as dit).
.... (tu aimes le ski).
.... (tu pars en congé).
.... (tu as fait).
.... (tu veux).
.... (tu n'es pas content).

Exercice 3

(passé composé avec "être" ou "avoir")

Mettez les phrases suivantes au passé composé.

Modèle: Je sors avec mon ami Jean.
Je suis sorti avec mon ami Jean.
Il demande un prospectus.
Il a demandé un prospectus.

Commencez:

Je sors avec mon ami Jean.
Il demande un prospectus.
Ils arrivent par le train de 7 heures.
Nous montons tout en haut de la Tour Eiffel.
Vous buvez du vin à table.
Tu pars trop tôt.
Je dois partir tout de suite.
Il meurt de faim!

Exercice 4

(place du pronom objet)

Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: Nous avons fini notre travail?
Oui, vous l'avez fini.
Tu vas parler à Jacqueline?
Oui, je vais lui parler.

Commencez:

Nous avons fini notre travail?
Tu vas parler à Jacqueline?
Vous avez téléphoné à vos parents?
Je prendrai la voiture demain?
Il peut boire son café maintenant?
Ils veulent écrire au Premier Ministre?
Vous avez trouvé vos outils?

Exercice 5

(nous pouvons + vous/te + le/la/les + infinitif)

Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: Vous pouvez nous procurer les billets?
Oui, nous pouvons vous les procurer.

Commencez:

Vous pouvez nous procurer les billets?
Vous pouvez me donner ce renseignement?
Vous pouvez nous rendre ce magazine?
Vous pouvez nous téléphoner cette information?
Vous pouvez me réserver cette place?
Vous pouvez me trouver ces prospectus?

Exercice 6

(tu me + le/la /les + verbe au futur)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je te porterai les prospectus demain.
C'est bien sûr, tu me les porteras demain?

Commencez:

Je te porterai les prospectus demain.
Je te donnerai la réponse demain.
Je te montrerai le livre demain.
Je te rendrai ton argent demain.
Je te raconterai l'histoire demain.
Je te téléphonerai les renseignements demain.

Exercice 7
(sujet + nous + l'/les + verbe au passé composé)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Jean vous a rendu les clefs?
Oui, il nous les a rendues.

Commencez:
Jean vous a rendu les clefs?
L'employé vous a donné le prospectus?
Paul vous a téléphoné l'adresse?
Vos enfants vous ont apporté ces fleurs?
Vos amis vous ont procuré les billets?
Vos parents vous ont envoyé la liste?

Exercice 8
(sujet + te + l'/les + "apporter" au présent)

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce que je t'apporte le livre?
Est-ce que je te l'apporte?

Commencez:
Est-ce que je t'apporte le livre?
Est-ce que nous t'apportons tes skis?
Est-ce qu'ils t'apportent le programme?
Est-ce que je t'apporte ta valise?
Est-ce qu'elle t'apporte tes cadeaux?
Est-ce que nous t'apportons ton manteau de fourrure?

QUATRIEME SERIE
STRUCTURES SUR "TERRE DES NEIGES IV"

Exercice 1
(phonétique: révision du [r])

Répétez les phrases suivantes après le modèle.

Modèle: Il rentrera tard ce soir.
Il rentrera tard ce soir.

Commencez:
Il rentrera tard ce soir.
André l'apportera tout à l'heure.
Nous aurons quatre heures à attendre.
Regardez par la fenêtre!
Si vous cherchez, vous trouverez.
Il serviront le repas très tard.

Exercice 2
(une agence où + on ne donne pas/il n'y a pas + groupe nominal)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: On ne donne pas de prospectus dans cette agence.
C'est incroyable! Une agence où on ne donne pas de prospectus!

Commencez:
On ne donne pas de prospectus dans cette agence.
On ne donne pas de billets dans cette agence.
On ne donne pas de renseignements dans cette agence.
Il n'y a pas de téléphone dans cette agence.
Il n'y a pas d'employé bilingue dans cette agence.
Il n'y a pas de prix spécial dans cette agence.

Exercice 3
(ne + le/la/les + impératif + pas)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Voilà ton manteau de fourrure, Marie. Mets-le.
Non, Marie, ne le mets pas!

Commencez:

Voilà ton manteau de fourrure, Marie. Mets-le.
Voilà tes gants, Louis. Prends-les.
Voilà ta jupe, Monique. Repasse-la.
Voilà tes chaussettes, Max. Lave-les.
Voilà ton café, Doris. Bois-le.
Voilà ta soupe, André. Mange-la.

Exercice 4
(sujet + verbe + double pronom + infinitif)

Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: Tu vas nous prêter la voiture samedi?
Oui, je vais vous la prêter samedi.

Commencez:

Tu vas nous prêter la voiture samedi?
Elle va vous rendre vos livres bientôt?
Je dois te dire la vérité maintenant?
Nous devons vous apporter la facture demain?
Tu veux me présenter tes parents ce soir?
Ils veulent nous donner nos vacances en novembre?

Exercice 5
(futur du verbe "pouvoir")

Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: Je dois boire tout ce vin?
Oui, je crois que tu pourras le boire.

Commencez:

Je dois boire tout ce vin?
Nous devons finir ce problème?
Il doit manger tout ce gâteau?
Tu vas faire tout ce travail?
Elles vont trouver le restaurant?
Vous allez préparer ce dessert?

Exercice 6
(futur du verbe "aller")

Répétez la première phrase puis changez-la chaque fois en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Nous‿irons probablement voir une autre agence.
Nous‿irons probablement voir une autre agence.
(Vous)
Vous‿irez probablement voir une autre agence.

Commencez:

Nous irons probablement voir une autre agence.
(Vous)
(certainement)
(un match de hockey).
(Marie)
(peut-être)
(le Carnaval).

Exercice 7
(futur du verbe "devoir")

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Nous devons apprendre notre géographie maintenant.
Nous devrons apprendre notre géographie tout‿à l'heure.

Commencez:

Nous devons apprendre notre géographie maintenant.
Tu dois téléphoner à l'agence maintenant.
Il doit parler français maintenant.
Vous devez partir maintenant.
Je dois réserver les billets maintenant.
Elles doivent prendre leur manteau de fourrure maintenant.

Exercice 8
(impératif présent, affirmatif et négatif, verbes pronominaux)

Faites l'exercice selon le modèle.

Modèle: Dites à Jean de se dépêcher.
Dépêche-toi, Jean.
Dites à Annette de ne pas s'en faire.
Ne t'en fais pas, Annette.

Commencez:

Dites à Jean de se dépêcher.
Dites à Annette de ne pas s'en faire.
Dites à Paul de ne pas s'endormir.
Dites à Marie de s'habiller.
Dites à Lucie de ne pas se coucher.
Dites à Robert de se réveiller.

Sixième Etape



Chart 5, Side B

LECTURE DE BASE

LE CARNAVAL DE QUEBEC

Le Mardi-Gras a toujours été un jour spécial dans les pays catholiques, et la plupart des paroisses du Québec avaient leur petit carnaval. Mais en 1954, un groupe d'hommes d'affaires a voulu développer le tourisme de Québec, et a pensé qu'un grand carnaval pouvait attirer beaucoup de touristes. Voilà comment est né le célèbre Carnaval de Québec.

On a longtemps cherché un symbole pour le carnaval et un artiste québecois a finalement créé le Bonhomme Carnaval. Ce bonhomme est très curieux: il a une tête très sympathique, et on dirait qu'il n'a qu'une oreille. Il assiste à toutes les activités, il va et vient et il parle à tout le monde. (C'est qu'il y a un vrai monsieur dedans!)

L'arrivée de Bonhomme Carnaval est toujours spectaculaire. Il arrive un mois avant le Mardi-Gras. Il vient toujours seul, il n'arrive jamais au même endroit, et il vient chaque fois d'une manière différente. Une fois il est venu du ciel en hélicoptère, une fois du fleuve en bateau. . . . Quand il arrive, on lui donne les clefs de la ville. C'est Bonhomme Carnaval qui devient le maître de Québec.

Bonhomme Carnaval est rarement seul pendant le carnaval. Il est entouré de sept jolies duchesses. Comment devient-on duchesse?


Photo gracieusement offerte par le Ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche, Province de Québec.

La ville de Québec a sept duchés qui sont les duchés de: Cartier, Champlain, Frontenac, Laval, Lévis, Montcalm et Montmorency. Au début du mois de novembre, on demande à toutes les jeunes filles qui veulent devenir duchesses de s'inscrire au concours. Il y a souvent plus de trois cents personnes qui s'inscrivent, et de toutes ces centaines de jeunes filles on en choisit une seule par duché. L'élection des sept duchesses a lieu vers la fin du mois. Mais c'est le premier soir du carnaval qu'on sait qui sera la reine. Le soir du couronnement de la reine, plus de quinze mille personnes vont au Colisée de Québec assister à ce grand spectacle où il y a plein de couleurs et de joie.

Au moment du couronnement, les sept duchesses sont là, en ligne. Alors une petite fille de six à sept ans qu'on appelle "Miss Capsule" prend justement des capsules d'un grand tonneau. Dans chaque capsule il y a le nom d'une duchesse. Quand cette duchesse entend son nom, elle monte d'une marche. Il y a en tout trois marches. La première duchesse qu'on appelle trois fois arrive en haut la première, et devient Reine du Carnaval.



Le palais de glace. Photo gracieusement offerte par Carnaval de Québec Inc.

Questionnaire A:

1. Quel jour est-ce qu'il y a un carnaval dans les pays catholiques?
2. Comment est né le Carnaval de Québec?
3. Qui est-ce qui créé le symbole du Carnaval?
4. Quel est ce symbole? Décrivez-le.
5. Comment est-ce que Bonhomme Carnaval arrive à Québec?
6. Qui est-ce qui accompagne souvent Bonhomme Carnaval?
7. Que font les jeunes filles qui veulent devenir duchesses?
8. Racontez comment on devient Reine du Carnaval.

Questionnaire B:

1. Est-ce que vous êtes catholique?
   Oui, je suis catholique.
   Non, je suis protestant(e) (juif, juive, athée, etc.).
2. Avez-vous jamais assisté au Carnaval de Québec?
   Oui, j'ai assisté à ce Carnaval (en 196[redacted],etc.).
   Non, je n'ai jamais assisté à ce Carnaval.
3. Quels sont les emblèmes canadiens?
   C'est le castor et la feuille d'érable.
4. Quel est l'emblème québecois?
   C'est la fleur de lis.
5. D'habitude qu'est-ce qu'on met comme vêtements à un bonhomme de neige?
   On lui met un vieux chapeau (un foulard, une ceinture, des gants, des mitaines, des boutons, etc.).
6. Quand est-ce qu'un bonhomme de neige a l'air sympathique (content, fâché) ?
   Il a l'air sympathique quand on lui fait un gros sourire.
   Il a l'air content quand on lui met une pipe dans la bouche.
   Il a l'air fâché quand on lui fait une bouche méchante et qu'on lui met un gros bâton sous le bras.
7. Avez-vous jamais participé à un concours? Racontez.
   Oui, j'ai participé à un concours de beauté (de composition, de danse, de sciences, d'art, de musique, etc.) .
   Non, je n'ai jamais participé à un concours.
8. Est-ce qu'il y a un colisée (un musée) dans votre ville?
   Oui, il y en a un (deux, etc.)
   Non, il n'y en a pas.
9. Quand est-ce qu'on a présenté un grand spectacle dans votre ville?
   On en a présenté un le 1er juillet (le 24 mai, pour fêter le Centenaire du Canada en 1967, etc.) .
   On n'en a jamais présenté.
10. Où est-ce qu'on couronne la Reine (le Roi) du Canada?
    On la (le) couronne en Angleterre.
11. Est-ce qu'on organise des concours ou des élections pour choisir notre Premier Ministre?
    On organise des élections.
12. Combien de marches faut-il monter pour arriver dans votre classe?
    Il faut monter vingt et une (treize, etc.) marches.
    Il faut en monter huit (une douzaine, une trentaine, etc.)
    Il faut en descendre.

COMPOSITIONS ORALES

I. *Complétez cette composition orale en employant les suggestions données.*

LE CARNAVAL DE QUEBEC

1. Pour développer ______ un groupe d' ______ a organisé le ______ en 19 __ .
2. On avait besoin d'un ______ pour ce carnaval, et un ______ québecois a créé le fameux ______ .
3. Son chapeau cache une de ses ______ , et puisqu'il sourit toujours, il a l'air très ______ .
4. Il peut marcher, sauter, danser et parler parce qu'il y a ______ dedans.
5. Son arrivée est toujours spectaculaire. Une fois il est arrivé en ______ , et une autre fois en ______ .
6. On lui donne les ______ ville, et pendant tout le carnaval il est ______ de Québec.
7. Il arrive tout ______ , mais pendant tout le carnaval il est entouré de sept ______ .
8. Ces demoiselles représentent les sept ______ de la ville de ______ .
9. L' ______ des duchesses ______ au mois de novembre, mais le couronnement de la ______ a lieu le ______ soir du carnaval.
10. Plus de ______ personnes vont au ______ assister à ce grand ______

II. *Maintenant étudiez cette composition et racontez à la classe les détails que vous avez appris sur* Le Carnaval de Québec:

(a) l'origine du Carnaval;
(b) Bonhomme Carnaval;
(c) les duchesses;
(d) la reine du Carnaval.

III. *Faites une composition orale en vous servant des suggestions ci-dessous. Faites les changements nécessaires, mais gardez l'ordre des idées:*

L'été prochain

1. famille / mère / habiter / France.
2. semaine dernière / son cousin / écrire / lettre / Paris.
3. Il / être / beaucoup / jeune / elle, / et
4. il / ne jamais visiter / Canada, / mais
5. s'il / avoir / temps / été prochain / venir / nous / voir.
6. Il / prendre / avion / à Paris / 3 juillet / et
7. arriver / aéroport / Toronto / lendemain.
8. Papa pense / que nous / aller / rencontrer / aéroport / et
9. que / faire / petit voyage / auto / pour / montrer / Laurentides.
10. S'il / vouloir / faire / ski nautique / nous / passer / quelques jours / Ste-Adèle.
11. Je / déjà / voir / photos / ce cousin, / et
12. je / savoir / être / jeune / beau.

13. Il / être / troisième année / d'université / maintenant, / et
14. avoir l'intention / devenir / professeur / gymnastique.
15. Moi, / aller / certainement / apprendre / beaucoup / français
16. si / cousin / venir / Canada / été prochain.

EXPLOITATION DE LA LECTURE

LE CARNAVAL DE QUEBEC

A

Québec / le Québec

Vous avez lu dans le texte:

(a) La plupart des paroisses *du Québec* avaient leur petit carnaval.
(b) Un groupe d'hommes d'affaires a voulu développer le tourisme *de Québec.*

ATTENTION: Québec = la ville de Québec.
Le Québec = la province de Québec.

On dit donc:
à Québec: pour la ville.
au Québec: pour la province.
de Québec: pour la ville.
du Québec: pour la province.

(*Voir: Cahier d'exercices p. 74*)

B

Le mot: marche

Vous avez lu dans le texte:

Quand cette duchesse entend son nom, elle monte d'une *marche*.

ATTENTION:

Le mot "marche" a plusieurs sens:

(a) Comme verbe: (marcher)
1. Les touristes *marchent* dans les rues de Québec. (avancent)
2. Cet appareil *marche* bien. (fonctionne)

(b) Comme nom: (une marche)
1. Il faut monter cinquante *marches* pour arriver dans notre classe. ("steps")
2. La *marche* est un excellent exercice. (l'action de marcher)

(Voir: Cahier d'exercices p. 75)

C

Le suffixe: aine

Vous avez lu dans le texte:

(a) De toutes ces *centaines* de jeunes filles, on en choisit une seule par duché.

(b) Il y a plus de trois *cents* personnes qui s'inscrivent.

ATTENTION:

1. Cent: *exactement* cent. (100)
   Une centaine: *à peu près* cent (100) (un peu moins ou un peu plus).
2. Dans la langue orale, on ajoute [ɛn] au nombre.
   Dans la langue écrite, on ajoute *aine* au nombre si le nombre se termine par une consonne écrite. Si le nombre se termine par *e*, on enlève ce *e* avant d'ajouter *aine*.
   Exemple: vingt → une vingtaine
   quarante → une quarantaine.
3. On dit: J'ai cent dollars.
   Il a vingt dollars.
   Nous avons cinquante photos.
   Mais: J'ai *une centaine de* dollars.
   Il a *des vingtaines de* dollars.
   Nous avons *une cinquantaine de* photos.

Attention à ce tableau:

nombre + nom
une (des, plusieurs . . .) + nombre + aine + de + nom

4. On dit: dix → une dizaine(de). . . .
   mille → *un millier*(de). . . .
   On dit toujours: *un million*(de). . . .

(Voir: Cahier d'exercices p. 75)

QUATRIEME NIVEAU

EXERCICES ORAUX

I. *Lisez les phrases suivantes:*

MODELE: C'est un vrai problème.

1. Il est heureux de savoir conduire.
2. Vous avez souri quand il a parlé.
3. Nous avons du travail à faire.
4. Il y a de grandes industries dans le Québec.
5. Où est le grand ouvrier blond qui était là?
6. Ce petit avion est très rapide.
7. Ces vieux amis se voient chaque année.
8. Ils ont emporté leurs outils.
9. Nous trouvons que cette histoire est très intéressante.
10. On nous a téléphoné tout à l'heure.

II. *Lisez à haute voix les paragraphes suivants:*

Quand je serai riche je ne devrai plus me lever de bonne heure. Je pourrai rester au lit jusqu'à midi, et je prendrai le petit déjeuner dans ma chambre. J'aurai des domestiques, et je ferai très peu de travail. Je porterai des vêtements très chics. Je dînerai dans les meilleurs restaurants du monde, et j'irai souvent au théâtre. Je verrai tous les bons films, et je connaîtrai les plus grands acteurs. Je les inviterai même chez moi quelquefois.

Je m'achèterai un avion, et je partirai souvent en voyage. Je visiterai tous les pays du monde, et quand je trouverai des gens pauvres je leur donnerai de l'argent parce que je déteste la pauvreté.

Quel beau rêve! Mais qui sait? Peut-être qu'un jour on trouvera du pétrole dans mon jardin!

Maintenant, relisez ces paragraphes en remplaçant le pronom "je" par un autre pronom, et en faisant tous les changements nécessaires:

MODELE:

Quand ils seront riches ils ne devront pas se lever. . . .

III. *Répondez aux questions suivantes en employant le futur du verbe et en utilisant les suggestions données:*

MODELE: Quand est-ce que vous allez sortir?
(ce soir)
Nous sortirons ce soir.

A

1. Où est-ce qu'il va dîner?
(dans le meilleur restaurant)
2. Quand est-ce que tu vas partir?
(le ler juillet)

3. Est-ce qu'elle va répondre au téléphone?
   (Oui, . . . tout de suite)
4. Quand est-ce que nous allons ouvrir nos cadeaux?
   (le 25 décembre)
5. Est-ce que vos parents vont rentrer bientôt?
   (Oui, . . . avant dix heures)

B

1. Où est-ce que le conducteur va faire le plein?
   (au premier garage)
2. Est-ce que ta sœur va être secrétaire?
   (Oui, . . . à la Compagnie d'Aluminium)
3. Quand est-ce que nous allons avoir à manger?
   (tout à l'heure)
4. Où est-ce que vous allez pouvoir nager?
   (tout près du châlet)
5. Est-ce que tu vas devoir travailler?
   (Oui, . . . pour gagner de l'argent)

IV. *Répondez oralement aux questions suivantes en utilisant les éléments donnés:*

MODELE: Avez-vous mes clefs?
(Non / rendre)
Non, je vous les ai rendues.

1. Qu'est-ce que tu as fait de mon stylo?
   (rendre)
2. Quand est-ce qu'elle vous a envoyé cette lettre?
   (en août)
3. Qui est-ce qui t'a raconté ces histoires?
   (C'est Jules)
4. Combien de fois est-ce que vous m'avez demandé cela?
   (mille fois)
5. Qu'est-ce qu'elle a fait des fleurs que nous avons payées?
   (donner)
6. Est-ce qu'elle m'a acheté la chemise que j'ai choisie?
   (Oui)
7. Quand est-ce qu'on vous a vendu cette voiture?
   (en 1968)
8. Combien de fois est-ce que nous vous avons répété ce numéro?
   (trois fois)
9. Comment est-ce qu'elle t'a lu cette lettre?
   (lentement)
10. Qui est-ce qui vous a prêté cet appareil?
    (C'est mon patron)

V. *Complétez les phrases suivantes selon les trois modèles donnés.* ATTENTION! *Le verbe de ces propositions sera: (a) au présent, (b) au futur, (c) à l'impératif:*

MODELES: Si tu es trop fatigué,
(a) tu / pouvoir / se coucher.
(b) tu / ne pas pouvoir / continuer.
(c) s'asseoir / tout de suite.

(a) Si tu es trop fatigué, tu peux te coucher.
(b) Si tu es trop fatigué, tu ne pourras pas continuer.
(c) Si tu es trop fatigué, assieds-toi tout de suite.

1. Si vous allez à Montréal,
   (a) vous / devoir / partir / tout de suite.
   (b) vous / voir / la Place des Arts.
   (c) écrire / -moi / carte postale.
2. Si mon père répond au téléphone,
   (a) c'est que / ma mère / ne pas être / maison.
   (b) je / ne pas être / très content.
   (c) demander / -lui / de venir me chercher.
3. S'il fait chaud,
   (a) Suzette et Pierre / pouvoir / aller / plage.
   (b) Suzette et Pierre / aller / plage.
   (c) aller / plage.
4. Si je suis malade,
   (a) je / devoir / rester / lit.
   (b) je / ne pas sortir / demain.
   (c) donner / -moi / aspirine.
5. Si M. Lamarche est au volant,
   (a) nous / préférer / aller à pied.
   (b) nous / aller / à pied.
   (c) prendre / l'autobus.

VI. *Faites des phrases sur le modèle de:*

Lavez- les.

SUGGESTIONS:

Lavez -	toi.
Regardez -	les.
Lavons -	la.
Regarde -	nous.
Regardons -	vous.
Lave -	le.

QUATRIEME NIVEAU

VII. *Faites des phrases sur le modèle de:*

Ne les lavez pas.

SUGGESTIONS:

Ne	le	regardez	pas.
	la	lave	
	les	regardons	
	te	lavez	
	vous	lavons	
	nous	regarde	

VIII. *Faites une phrase en employant un pronom et en mettant le verbe à l'impératif:*

MODELES: (a) Voilà une lettre de ta tante.
(Ouvrir)
Ouvre-la

(b) Nous n'aurons pas besoin de nos imperméables.
(Ne pas porter)
Ne les portons pas.

1. C'est une très belle photo, Armand.
(Regarder)
2. Cette blouse n'est pas sale, madame.
(Ne pas laver)
3. Nous détestons cette chanson.
(Ne pas chanter)
4. Vous avez enfin trouvé vos gants?
(Mettre)
5. Nos devoirs sont trop difficiles.
(Ne pas faire)
6. Mais ce chapeau est trop petit, monsieur!
(Ne pas acheter)
7. Voilà un petit cadeau pour toi.
(Prendre)
8. Nous aurons besoin de cette valise l'été prochain.
(Ne pas vendre)
9. Il faut que vous ayez ces billets.
(Ne pas perdre)
10. Mais voyons, mon petit! Ces céréales sont délicieuses!
(Manger)

IX. *Combinez les deux phrases données d'après le modèle. Employez les pronoms* qui, que, où, *selon le cas:*

MODELE: Voilà la petite maison blanche. Mon père est né dans cette maison.
Voilà la petite maison blanche où mon père est né.

1. Elle mange une pomme. La pomme est rouge.
2. La voiture est laide. Tu conduis cette voiture.
3. Je connais un cinéma. On peut voir des films français dans ce cinéma.
4. Le chandail était jaune. Colette a perdu ce chandail.
5. Le chien est méchant. Tu as vu ce chien chez nos voisins.
6. Le monsieur est très gentil. Il m'a téléphoné hier soir.
7. C'est une école. On apprend un métier dans cette école.
8. Il y a un tiroir dans mon bureau. Je mets tous mes cahiers dans ce tiroir.
9. Est-ce que tu sais le nom de cet enfant? Il est perdu.
10. Le garçon est à l'hôpital. Henri a heurté ce garçon avec sa bicyclette.

LECTURE SUPPLEMENTAIRE

CHEZ LE TAILLEUR

Un client va chez le tailleur parce qu'il veut un complet neuf. Le tailleur prend les mesures et puis dit au client:

"Voilà, Monsieur, votre complet sera prêt dans un mois."

"Comment, un mois?" dit le client surpris, "mais Dieu a créé le monde en six jours!"

"Mais monsieur," répond calmement le tailleur, "regardez comme le monde est mal fait. . . . Et vous allez voir mon complet!"



EXPANSION DU VOCABULAIRE

LES SUFFIXES "EUR" ET "ISTE"

I. Le suffixe ". . . or" en anglais correspond souvent au suffixe ". . . eur" en français.

Complétez la liste suivante selon le modèle:

MODELE:	ANGLAIS	FRANÇAIS
	act*or*	un act*eur*

A

1. doctor	un ______
2. inspector	un ______
3. aviator	un ______
4. emperor	un ______
5. inventor	un ______
6. conductor	un ______

B

1. horror	une ______
2. stupor	une ______
3. odo(u)r	une ______
4. colo(u)r	une coul ______
5. hono(u)r	un honn ______

II. En français le suffixe ". . . eur" signifie souvent l'homme qui fait l'action de . . . (verbe).

Complétez les phrases suivantes en remplaçant le tiret par un nom qui correspond au verbe souligné:

MODELE: Un homme qui chante est un chanteur.

1. Un homme qui danse est un ______ .
2. Un homme qui cherche est un ______ .
3. Un homme qui travaille est un ______ .
4. Un homme qui rêve est un ______ .
5. Un homme qui collectionne est un ______ .
6. Un homme qui pêche est un ______ .
7. Un homme qui chasse est un ______ .
8. Un homme qui voyage est un ______ .
9. Un homme qui sculpte est un ______ .
10. Un homme qui cultive son champ est un cultivat ______

III. En français le suffixe "... iste" est fréquent.
Il désigne:

(a) un métier ou une profession,
(*Exemple*: Un garagiste travaille dans un garage.)
(b) quelqu'un ou quelque chose qui accepte une doctrine, une manière de penser.
(*Exemple*: Un communiste croit au communisme.)

Complétez les phrases suivantes:
MODELE: Un garagiste travaille dans un garage.

A

1. Un ______ soigne les dents.
2. Jean-Marc étudie la chimie pour devenir ______
3. Un ______ en histoire est quelqu'un qui s'est spécialisé en histoire.
4. Un ______ vend des fleurs.
5. Il a toujours aimé les arts. Il est devenu ______
6. Un ______ est un spécialiste en sciences économiques.

B

1. Il y a beaucoup de commun______ en URSS.
2. Le parti social______ est important dans certains pays.
3. Les Américains sont surtout capital______
4. Les jeunes sont optim______ Ils croient que le monde va changer.
5. Les vieux sont souvent pessim______. Ils trouvent que les jeunes ne travaillent pas assez.
6. Les séparat______ s'opposent aux fédéral______

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

A

L'imparfait (formation)

Observez les exemples suivants:

Nous *all*ons à l'école.	J'*all*ais à l'école. . . .
Nous *fais*ons nos devoirs.	Tu *fais*ais tes devoirs. . . .
Nous *dis*ons bonjour.	Elles *dis*aient bonjour. . . .
Nous *descend*ons l'escalier.	Nous *descend*ions l'escalier. . . .

ATTENTION:

1. L'imparfait est formé d'un radical et d'une terminaison.
2. Pour avoir le radical de l'imparfait d'un verbe, on prend la forme du verbe au présent avec le sujet *nous*, et on enlève la terminaison *ons*.

EXEMPLES: Nous *donn*ons — je *donn*. . . .
Nous *finiss*ons — je *finiss*. . . .
Nous *buv*ons — je *buv*. . . .

3. Il y a une seule exception: j'*ét*. . . .
4. Dans la langue orale, il y a trois terminaisons de l'imparfait:

je, tu, il, ils → [ɛ]   nous → [jɔ̃]   vous → [je]

5. Dans la langue écrite, on ajoute les terminaisons suivantes:

je → AIS
tu → AIS
il → AIT
ils → AIENT
nous → IONS
vous → IEZ

(*Voir: Cahier d'exercices p. 77.*)

B

L'imparfait (emploi)

Observez les exemples suivants:

Il *faisait* froid.
Quand j'*avais* deux ans, j'*étais* petit.
Il y *avait* un jardin près de notre maison.
Il *pleuvait*.
Il n'*aimait* pas le chocolat.

ATTENTION:

L'imparfait indique souvent un état, une situation, une constatation générale dans le passé.

(*Voir: Cahier d'exercices pp. 78-79*)

C

L'imparfait (emploi)

Observez les exemples suivants:

Je *travaillais* quand il *est arrivé.*
Michel *rentrait* chez lui quand il *a vu* cet accident.
Il *jouait* toujours au tennis, mais le 3 juillet, il n'*a* pas *joué* au tennis.
Nous *étions* à table quand le téléphone *a sonné.*

ATTENTION:

1. L'imparfait indique qu'une action avait lieu quand quelque chose est arrivé.
   Exemple: Je *travaillais* quand il est arrivé. (= J'étais en train de travailler quand. . . .)
   Michel *rentrait* chez lui quand il a vu cet accident. (= Michel était en train de rentrer chez lui quand . . . .)

REMARQUE: On ne sait pas quand l'action à l'imparfait a commencé ni quand elle s'est terminée. On ne sait même pas si elle s'est terminée.

Comparez: Elle *pleurait* quand elle a entendu ce bruit.
Elle *a pleuré* quand elle a entendu ce bruit.
Elle pleurait = elle était déjà en train de pleurer quand . . . .
Elle a pleuré = elle a commencé à pleurer à cause du bruit.

2. L'imparfait indique *une habitude*, une action répétée souvent.
   Comparez: Il *jouait* au tennis. . . .
   Il a *joué* au tennis.
   Il jouait. . . . = Il avait l'habitude de jouer. . . . Peut-être qu'il joue encore.
   Il a joué. . . . = Il a joué une fois, deux fois . . . ou un nombre connu de fois. Maintenant il ne joue plus.
   L'action est terminée.

(*Voir: Cahier d'exercices pp. 80-81*)

D

L'adverbe

Observez les exemples suivants:

Cette voiture est *lente.* — Elle avance *lentement.*
Colette était *tranquille.* — Tu dormais *tranquillement.*
Cette élève est *sérieuse.* — Il travaille *sérieusement.*

ATTENTION:

1. Pour former un adverbe, en général on ajoute *ment* à la forme féminine de l'adjectif correspondant.

Exemple: lente → lente*ment*.
tranquille → tranquille*ment*.
sérieuse → sérieuse*ment*.

2. L'adverbe est invariable.
Exemple: Elle avance *lentement*.
Ils avancent *lentement*.
(*Voir: Cahier d'exercices p. 82*)

E
L'adverbe

Observez les exemples suivants:

Cette réponse est *bonne*. Jean travaille *bien*.
C'est une *mauvaise* élève. Ils travaillent *mal*.

ATTENTION:
Bien et *mal* sont des adverbes irréguliers.
(*Voir: Cahier d'exercices pp. 82-83*)

TRAVAIL SUPPLEMENTAIRE

IMPROMPTUS

Préparez une petite histoire dans laquelle un personnage emploie une des expressions suivantes:

(a) tant pis!
(b) avec plaisir!
(c) à tout à l'heure!
(d) d'accord!
(e) ne t'en fais pas!
(f) pas possible!
(g) formidable!
(h) aussitôt que possible
(i) on dirait qu'il a trop bu!
(j) je n'ai que trois dollars en tout
(k) c'est que . . .

DICTON

Qui se ressemble s'assemble.

EXERCICES STRUCTURAUX

PREMIERE SERIE
STRUCTURES SUR "LE CARNAVAL DE QUEBEC"

Exercice 1

(phonétique: la liaison)

Répétez la première phrase puis changez-la chaque fois en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Mes amis sont italiens.
Mes amis sont italiens.
(Nos) ________
Nos amis sont italiens.

Commencez:

Mes amis sont italiens.
(Nos) ________
________ (anglais).
____ (oncles) ________
(Ses) ________
________ (américains).

Exercice 2

(sujet + a toujours été . . .)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce que le Mardi-Gras est un jour spécial?
Oui, le Mardi-Gras a toujours été un jour spécial.

Commencez:

Est-ce que le Mardi-Gras est un jour spécial?
Est-ce que le Mardi-Gras est en hiver?
Est-ce que le Mardi-Gras est plein de joie?
Est-ce que Bonhomme Carnaval est québecois?
Est-ce que Bonhomme Carnaval est sympathique?
Est-ce que Bonhomme Carnaval est entouré de duchesses?

Exercice 3

(on dirait que . . .)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Regarde-le! Je crois qu'il n'a qu'une oreille!
Mais c'est vrai! On dirait qu'il n'a qu'une oreille!

Commencez:

Regarde-le! Je crois qu'il n'a qu'une oreille!
Regarde-la! Je crois qu'elle est malade!
Regarde-les! Je crois qu'ils sont fatigués!
Regarde-le! Je crois qu'il a peur!
Regarde-la! Je crois qu'elle est fâchée!
Regarde-les! Je crois qu'elles ont sommeil!

Exercice 4

(adverbe interrogatif + verbe + on + groupe nominal)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle et en utilisant l'indication donnée.

Modèle: On devient duchesse en s'inscrivant au concours. (comment)
Comment devient-on duchesse?

Commencez:

On devient duchesse en s'inscrivant au concours. (comment)
On va au Carnaval en hiver. (quand)
On s'inscrit au concours pour devenir duchesse. (pourquoi)
On voit le couronnement de la Reine au Colisée. (où)
On choisit les duchesses à la fin du mois de novembre. (quand)
On met les capsules dans un tonneau. (où)

Exercice 5

(prépositions et locutions prépositives: contraires)

Répondez aux questions suivantes en employant une expression contraire selon le modèle.

Modèle: Tu es arrivé à la fin du mois de novembre?
Non, je suis arrivé au début du mois de novembre.

Commencez:

Tu es arrivé à la fin du mois de novembre?
Tu crois qu'il a plus de quarante ans?
Tu les a mis en bas de l'armoire?
Tu vas l'attendre derrière le théâtre?
Tu partiras avant le Carnaval?
Tu vas les mettre sur la fenêtre?

Exercice 6

(il y a plus de + nombre + groupe nominal)

Répondez aux questions selon le modèle et en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Combien est-ce qu'il y a de personnes qui s'inscrivent? (300)
Il y a plus de 300 personnes qui s'inscrivent.

Commencez:
Combien est-ce qu'il y a de personnes qui s'inscrivent? (300)
Combien est-ce qu'il y a de personnes qui vont au Colisée? (15 000)
Combien est-ce qu'il y a d'étudiants dans la classe? (30)
Combien est-ce qu'il y a d'avions à l'aéroport? (40)
Combien est-ce qu'il y a d'enfants dans cet autobus? (25)
Combien est-ce qu'il y a de clients dans ce magasin? (60)

Exercice 7

(par + expression de temps)

Répétez la première phrase puis changez-la chaque fois en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Je vais à Québec une fois par semaine.
Je vais à Québec une fois par semaine.
.... (deux fois) ......
Je vais à Québec deux fois par semaine.

Commencez:
Je vais à Québec une fois par semaine.
.... (deux fois) ......
.... (par mois).
.... (trois fois) ......
.... (par an).
.... (une seule fois) ......

Exercice 8

(futur du verbe "savoir")

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce que tu sais qui aura le prix?
Non, je le saurai demain.

Commencez:
Est-ce que tu sais qui aura le prix?
Est-ce qu'on sait qui sera la Reine?
Est-ce que nous savons qui sera avec nous?
Est-ce qu'elles savent qui choisira la capsule?
Est-ce que je sais qui sera Bonhomme Carnaval?
Est-ce que vous savez qui appellera les noms?

QUATRIEME NIVEAU

DEUXIEME SERIE
STRUCTURES DE REVISION

Exercice 1

(phonétique: 9 = /nœf/mais /nœv/devant "heure" et "an")

Répétez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Neuf personnes sont arrivées vers 9 heures.
Neuf personnes sont arrivées vers 9 heures.

Commencez:
Neuf personnes sont arrivées vers 9 heures.
Elle a eu 9 enfants en 9 ans.
Il a 29 ans, mais il en paraît 19.
Demain à 9 heures, j'aurai 39 ans.
A neuf heures, l'horloge a sonné 9 coups.
Neuf étudiants sont partis vers 9 heures et quart.

Exercice 2

(acheter, jeter, appeler, (présent—1ère et 2e personnes du pluriel))

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Il les achète dans ce magasin. Et vous?
Nous les achetons aussi dans ce magasin.

Commencez:
Il les achète dans ce magasin. Et vous?
Tu les jettes quand elles sont sales. Et vous?
Je les appelle chaque semaine. Et vous?
Elle les achète dans cette boutique. Et nous?
Tu les jettes quand elles sont vides. Et nous?
Il les appelle deux fois par mois. Et nous?

Exercice 3
(acheter, jeter, appeler, (futur—1ère et 2e personnes du pluriel))

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Nous les achetons maintenant?
Mais non, vous les achèterez demain.

Commencez:
Nous les achetons maintenant?
Nous les jetons maintenant?
Nous les appelons maintenant?
Vous les achetez maintenant?
Vous les jetez maintenant?
Vous les appelez maintenant?

Exercice 4
(c'est + nom + qui + objet indirect + objet direct + verbe)

Répondez aux questions selon le modèle et en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Qui est-ce qui t'a raconté ces histoires? (Jules)
C'est Jules qui me les a racontées.

Commencez:
Qui est-ce qui t'a raconté ces histoires? (Jules)
Qui est-ce qui vous a donné ces renseignements? (l'employé)
Qui est-ce qui m'a apporté ces fleurs? (Marie)
Qui est-ce qui nous a envoyé cette lettre? (Paul)
Qui est-ce qui t'a vendu cette voiture? (mon cousin)
Qui est-ce qui vous a prêté cet appareil? (le voisin)

Exercice 5
(si + tu + verbe au présent → je/nous + verbe au futur)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu téléphoneras si je suis en retard?
Oui, si tu es en retard, je téléphonerai.

Commencez:
Tu téléphoneras si je suis en retard?
Vous viendrez si je suis malade?
Tu répondras si j'envoie une lettre?
Vous partirez si j'ai un prix spécial?
Tu conduiras si j'ai la voiture?
Vous pleurerez si je quitte la ville?

Exercice 6
(ne + le/la/les + impératif + pas)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Nous allons mettre nos imperméables.
Mais non, ne les mettez pas.

Commencez:
Nous allons mettre nos imperméables.
Je vais dire la réponse.
Vous allez prendre la voiture.
Nous allons finir ce travail.
Je vais vendre mon bateau.
Vous allez rendre les billets.

Exercice 7
(emploi de "qui," "que," où")

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèles: Ces enfants pleurent toujours.
Je n'aime pas les enfants qui pleurent toujours.
Tu fumes toujours ces cigares.
Je n'aime pas les cigares que tu fumes toujours.
Il pleut toujours dans ces villes.
Je n'aime pas les villes où il pleut toujours.

Commencez:
Ces enfants pleurent toujours.
Tu fumes toujours ces cigares.
Il pleut toujours dans ces villes.
Ces femmes parlent toujours.
Tu mets toujours ce chapeau.
On boit toujours dans ces surprise-parties.

Exercice 8
(verbe "vouloir" au futur)

Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: Quand est-ce que nous pourrons venir?
Quand vous voudrez.

Commencez:
Quand est-ce que nous pourrons venir?
Quand est-ce que je pourrai commencer?
Quand est-ce qu'ils pourront arriver?
Quand est-ce que vous pourrez partir?
Quand est-ce que tu pourras sortir?
Quand est-ce qu'elle pourra manger?

TROISIEME SERIE

STRUCTURES SUR "EXPLOITATION DU TEXTE" ET "EXPANSION DU VOCABULAIRE"

Exercice 1

(phonétique: cas particuliers d'enchaînement)

Répétez les phrases suivantes après le modèle.

Modèle: Il est toujours‿en retard.
Il est toujours‿en retard.

Commencez:

Il est toujours en retard.
Si tu sors, je sors aussi.
Je crois qu'il dort encore.
C'est vert et jaune.
Le village est au nord-ouest.
Je crois qu'elle perd encore.

Exercice 2

(Québec/le Québec)

Répondez aux questions selon le modèle.

Modèles: Tu as visité la province de Québec?
Oui, j'ai visité le Québec.
Tu as visité la ville de Québec?
Oui, j'ai visité Québec.

Commencez:

Tu as visité la province de Québec?
Tu as visité la ville de Québec?
Tu es né dans la ville de Québec?
Tu reviens de la province de Québec?
Tu voyages souvent dans la province de Québec?
Tu arrives de la ville de Québec?

Exercice 3

(le suffixe "aine")

Répondez aux questions selon le modèle et en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Combien est-ce qu'il y avait de personnes? (12)
Je crois qu'il y avait une douzaine de personnes.

Commencez:

Combien est-ce qu'il y avait de personnes? (12)
Combien est-ce qu'il y avait d'étudiants? (15)
Combien est-ce qu'il y avait d'enfants? (20)
Combien est-ce qu'il y a d'appartements? (50)
Combien est-ce qu'il y a d'habitants? (100)

Exercice 4

(quelques nombres et quelques dates)

Répétez la première phrase puis changez-la chaque fois en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Il y avait 300,000 habitants en 1950.
Il y avait 300,000 habitants en 1950.
.... (350,000) ....
Il y avait 350,000 habitants en 1950.

Commencez:

Il y avait 300,000 habitants en 1950.
.... (350,000) ....
.... (1958).
.... (365,000) ....
.... (1962).
.... (420,000) ....
.... (1969).

Exercice 5

(quelques nombres ordinaux)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je crois qu'il a le numéro deux.
S'il a le numéro deux, c'est qu'il est le deuxième.

Commencez:

Je crois qu'il a le numéro deux.
Je crois qu'il a le numéro dix.
Je crois qu'il a le numéro vingt.
Je crois qu'il a le numéro cinquante.
Je crois qu'il a le numéro soixante-dix.
Je crois qu'il a le numéro un.

Exercice 6

(millier de/million de)

Répétez la première phrase puis changez-la chaque fois en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Il y avait plusieurs milliers de personnes au match de hockey.
Il y avait plusieurs milliers de personnes au match de hockey.
.... (un) ....
Il y avait un millier de personnes au match de hockey.

Commencez:

Il y avait plusieurs milliers de personnes au match de hockey.
.... (un) ....
.... (au Carnaval).
.... (un million) ....
.... (à l'Expo).
.... (des millions) ....

Exercice 7

(le suffixe "eur")

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce qu'il aime danser?
Oh oui, c'est un bon danseur.

Commencez:

Est-ce qu'il aime danser?
Est-ce qu'il aime chanter?
Est-ce qu'il aime pêcher?
Est-ce qu'il aime chasser?
Est-ce qu'il aime skier?
Est-ce qu'il aime nager?

Exercice 8

(le suffixe "iste")

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèles: Il travaille dans un garage maintenant?
Oui, il est devenu garagiste.
Il croit au communisme maintenant?
Oui, il est devenu communiste.

Commencez:

Il travaille dans un garage maintenant?
Il étudie la chimie maintenant?
Elle vend des fleurs maintenant?
Il croit au communisme maintenant?
Il croit au socialisme maintenant?
Elle croit au séparatisme maintenant?

QUATRIEME SERIE

STRUCTURES SUR "OBSERVATIONS SUR LA LANGUE"

Exercice 1

(phonétique: pas de liaison devant le "h" dit "aspiré")

Répétez les phrases suivantes après le modèle.

Modèle: Donne-moi encore des haricots.
Donne-moi encore des haricots.

Commencez:

Donne-moi encore des haricots.
Regarde ces homards comme ils sont gros!
On a fixé le drapeau en haut de la tour.
Les castors habitent dans des huttes.
Ces soldats sont des héros.
J'adore les hors-d'oeuvre.
Les Hollandais habitent la Hollande.
Les Hongrois habitent la Hongrie.

Exercice 2

(quelques imparfaits)

Mettez les phrases suivantes à l'imparfait.

Modèle: Elle a de très jolies fleurs.
Elle avait de très jolies fleurs.

Commencez:

Elle a de très jolies fleurs.
Nous sommes contents d'arriver.
Vous faites de la bonne cuisine.
Je ne peux pas répondre à la question.
Tu ne sais pas l'heure du départ.
Ils ne veulent pas partir en avion.

Exercice 3
(imparfait/passé composé)

Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: Est-ce qu'il a dormi toute la journée?
Non, mais il dormait quand je suis arrivé.

Commencez:

Est-ce qu'il a dormi toute la journée?
Est-ce qu'il a lu toute la journée?
Est-ce qu'il a écrit toute la journée?
Est-ce qu'il a plu toute la journée?
Est-ce qu'il a fait froid toute la journée?
Est-ce qu'il a neigé toute la journée?

Exercice 4
(imparfait = état dans le passé)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Il pleut encore aujourd'hui.
Oui, et il pleuvait hier aussi.

Commencez:

Il pleut encore aujourd'hui.
Il neige encore aujourd'hui.
Il fait encore gris aujourd'hui.
Il y a beaucoup de monde aujourd'hui.
Il manque deux étudiants aujourd'hui.
Il faut travailler aujourd'hui.

Exercice 5
(l'imparfait d'habitude)

Mettez les phrases suivantes à l'imparfait selon le modèle.

Modèle: Je vais au cinéma tous les jours.
J'allais au cinéma tous les jours.

Commencez:

Je vais au cinéma tous les jours.
Nous jouons au hockey tous les samedis.
Vous travaillez à la bibliothèque tous les soirs.
Tu mets une nouvelle cravate chaque jour.
Il part pour Montréal chaque dimanche.
Ils font une promenade chaque soir.

Exercice 6
(adverbes: formation)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Elle est sérieuse quand elle travaille.
Oui, elle travaille sérieusement.

Commencez:

Elle est sérieuse quand elle travaille.
Elle est rapide quand elle court.
Elle est lente quand elle nage.
Elle est dangereuse quand elle conduit.
Elle est joyeuse quand elle chante.
Elle est agréable quand elle sourit.

Exercice 7
(il + verbe au présent + toujours + adverbe)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Quand il répond, c'est toujours exact.
Oui, il répond toujours exactement.

Commencez:

Quand il répond, c'est toujours exact.
Quand il chante, c'est toujours joyeux.
Quand il conduit, c'est toujours dangereux.
Quand il vérifie, c'est toujours complet.
Quand il travaille, c'est toujours silencieux.
Quand il écrit, c'est toujours lent.

Exercice 8
(bien; mal)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèles: Sa réponse est mauvaise.
Oui, il répond mal.
Son travail est bon.
Oui, il travaille bien.

Commencez:

Sa réponse est mauvaise.
Son travail est bon.
Sa danse est mauvaise.
Son dessin est mauvais.
Son écriture est bonne.
Sa chanson est bonne.

Septième Etape



Chart 6, Side A

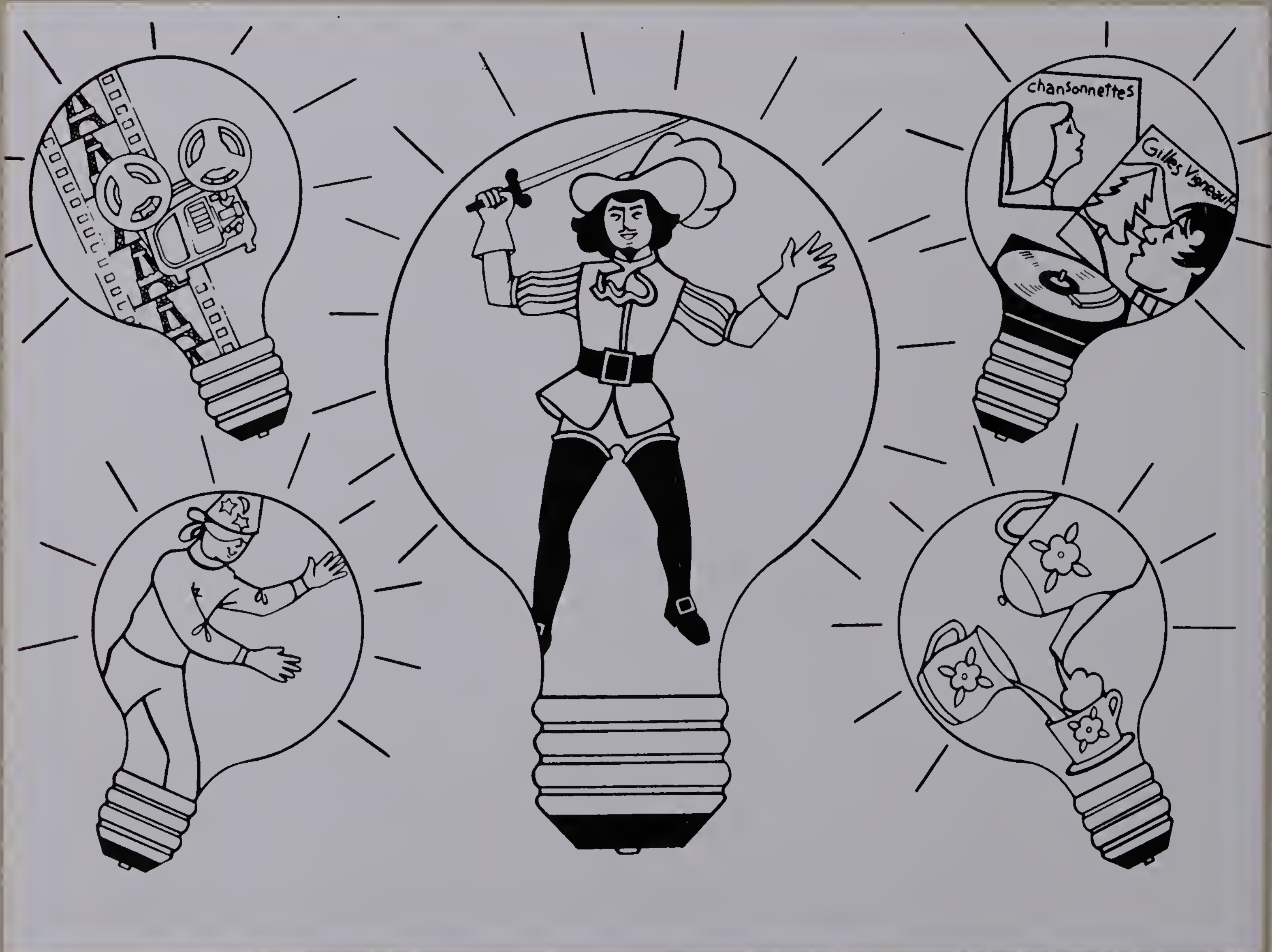


Chart 6, Side B

SAYNETE

LE CERCLE FRANÇAIS

A

Scène 1 *Dans le couloir de l'école. Il est 8h 45. Yves et Lorette rencontrent Guy et Marcelle.*

YVES: Salut, Marcelle! Salut, Guy! Nous sommes allés te voir hier soir, Guy, mais nous n'avons trouvé personne chez toi.

GUY: C'est que nous étions chez mes grands-parents. Est-ce que vous aviez quelque chose de spécial à me dire?

YVES: Oui, est-ce que tu as déjà vu ces brochures? Je les ai trouvées à la bibliothèque.

GUY: Non, mais j'aimerais bien les voir.

LORETTE: Nous vous les prêterons avec plaisir.

MARCELLE: De quoi est-ce qu'il s'agit?

LORETTE: D'un cercle français que nous voulons organiser.

B

MARCELLE: Un cercle français! Mais qu'est-ce que c'est?

LORETTE: C'est un club pour les étudiants de français.

YVES: On explique tout dans ces brochures.

LORETTE: Passe-les-leur, Yves.

(*Yves les leur passe.*)

GUY: Merci, Yves. Mais je n'ai pas le temps de les lire tout de suite.

MARCELLE: Si vous passiez chez moi ce soir nous pourrions les étudier ensemble, tous les quatre. Ça vous va?

LORETTE ET YVES: Bien sûr!

GUY: Alors, à ce soir!

A

Scène 2 *Le même soir. Chez Marcelle. Les quatre amis sont en train de discuter du cercle français.*

GUY: Si nous avions un tel club, combien de réunions est-ce que nous aurions par mois?

LORETTE: Ça dépendrait des membres, n'est-ce pas, Yves?

YVES: Oui, on règlerait tous ces problèmes à la première réunion.

MARCELLE: Mais je pense qu'il vaudrait mieux préparer quelques suggestions d'avance, n'est-ce pas?

B

GUY: Oui. Moi, je voudrais suggérer qu'on monte quelques pièces et qu'on donne des films français.

YVES: Et on pourrait avoir des jeux de société.

LORETTE: Bonne idée! Et M. Laurendeau a une dizaine de disques français. On pourrait les lui demander de temps à autre.

MARCELLE: Mais quand allons-nous présenter notre projet aux autres élèves?

YVES: Si nous en parlions à M. Laurendeau, peut-être qu'il nous donnerait quelques minutes pour le leur expliquer en classe.

Scène 3 *Une demi-heure plus tard. Marcelle leur offre des sandwiches et des cocas.*

GUY: Tout à l'heure j'allais proposer encore une autre idée, mais . . . .

LORETTE: Mais quoi? Vas-y!

YVES: Allez! Dis-la-nous.

GUY: Eh bien . . . , si nos réunions avaient lieu dans la cafétéria, on pourrait aussi boire. Le vin fait partie de la culture française, n'est-ce pas?

LORETTE: Tu plaisantes!

YVES: Peut-être qu'on nous permettrait de servir du café au lait, mon vieux, mais du vin . . . ! Ça jamais!

MARCELLE: Encore du coca, Guy? (*Elle remplit son verre.*) Ça, ça fait partie de la culture canadienne!

Questionnaire A:

1. Pourquoi est-ce que Lorette et Yves n'ont pas parlé à Guy hier soir?
2. De quoi est-ce qu'ils voulaient discuter?
3. Où trouve-t-on les renseignements sur le cercle français?
4. Pourquoi est-ce que Marcelle invite ses trois amis chez elle?
5. Combien de réunions y aura-t-il par mois?
6. Qu'est-ce qu'on fera à la première réunion du club?
7. Quelles sont les suggestions proposées par les quatre amis?
8. Quand est-ce qu'Yves va parler du projet à la classe?
9. Qu'est-ce que Guy allait proposer? Pourquoi?
10. Est-ce que le projet de Guy pourrait être accepté par l'école? Pourquoi?
11. Quelle boisson française est-ce qu'on leur permettrait de servir?
12. D'après Marcelle, quelle boisson fait partie de la culture canadienne?

Questionnaire B:

1. Qui est-ce que tu as trouvé chez toi quand tu es rentré (e) hier après la classe?
   J'ai trouvé ma mère (ma petite sœur, etc.)
   Je n'ai trouvé personne.
2. Est-ce que tu as quelque chose de spécial à faire ce soir?
   Oui, j'ai une composition à écrire (un bon programme à regarder à la télé, etc.).
   Non, je n'ai rien de spécial à faire.
3. Si j'avais des brochures sur un cercle français, est-ce que tu aimerais les voir?

Oui, j'aimerais bien les voir.
Non, je n'aimerais pas les voir.

4. Si tu avais un dollar, est-ce que tu me le prêterais?
   Oui, je vous le prêterais (avec plaisir)
   Non, je ne vous le prêterais pas.
5. Est-ce que tu discutes souvent des nouvelles (des sports, de vos devoirs, etc.) avec tes amis?
   Oui, j'en discute souvent avec eux.
   Non, je n'en discute jamais avec eux.
6. Si nous avions un club de français, combien de réunions est-ce tu voudrais avoir?
   Je voudrais en avoir une (deux, etc.) par mois (par semaine, par an).
   Je n'aurais pas le temps d'assister aux réunions d'un tel club.
7. Si tu recevais des amis chez toi, qu'est-ce que vous feriez pendant la soirée?
   Nous jouerions à des jeux de société.
   Nous danserions.
   Nous écouterions des disques modernes.
   Nous discuterions de beaucoup de choses.
   Nous regarderions la télé.
8. Si tu avais des invités chez toi, qu'est-ce que tu leur offrirais à manger?
   Je leur offrirais des sandwiches, des gâteaux, des "hot-dogs" et du coca (du chocolat chaud, du thé, du café, etc.).
9. A quel repas est-ce que les Français boivent le café au lait?
   Ils le boivent au petit déjeuner.
10. Essayez de compléter les phrases suivantes.
    EXEMPLE: Le vin fait partie de la culture française (italienne)
    Les spaghettis ________
    Le riz ________
    Les "hot-dogs" ________
    La soupe à l'oignon ________
    La soupe aux pois ________

QUATRIEME NIVEAU

EXERCICES ORAUX

I. *Lisez à haute voix les phrases suivantes:*
1. Je ne demande rien.
2. Tu ne sais pas ce que tu fais.
3. Il ne sait pas ce que je fais.
4. Est-ce que nous regarderons la télé?
5. Voilà le cahier. Donne-le à Michel.
6. Il est venu tout de suite.
7. Ils vont se promener samedi.
8. Elles ne sont pas venues mercredi.

II. *Complétez les phrases suivantes selon le modèle:*

MODELE:

A B

Si Georges a besoin de ce billet, donne-le-lui.

SUGGESTIONS A:

valise	numéro	photo
argent	église	cadeaux
clef	sandwichs	invitation
lettre	lunettes	billet
cahiers	jouets	verres

SUGGESTIONS B:

donne donnons donnez	–	le la les	–	lui leur

1. Si Lorette a besoin de ces A , B .
2. Si François et Bernard demandent vos A , B .
3. Si tes parents veulent voir cette A , B .
4. Si le garagiste n'a pas votre A , B .
5. Voilà les A des enfants; B .
6. Cette jeune fille a perdu l' A que nous venons de trouver; B .
7. M. et Mme Lamarche adorent la A que tu as prise; B .
8. Si vous trouvez le A de Chantal, B .
9. Voilà les A que nous avons achetés pour nos cousins; B .
10. Puisque vous avez préparé ces A pour vos amis, B .

III. *Complétez les questions suivantes et répondez à ces questions en employant des pronoms pour remplacer les mots soulignés:*

MODELE: Est-ce que tu as écrit cette lettre à ton (ami)?

Oui, je la lui ai écrite.

OU Non, je ne la lui ai pas écrite.

1. Est-ce que vos voisins ont envoyé ce paquet à leurs (______)?
   Oui, ils ______ ______ ______ ______.
   OU Non, ils ne ______ ______ ______ pas ______.
2. Est-ce que ta mère a lu cette (______) à ta petite sœur?
   Oui, elle ______ ______ ______ ______.
   OU Non, elle ne ______ ______ ______ pas ______.
3. Est-ce que ton frère prête ses outils à (______)?
   Oui, il ______ ______ ______.
   OU Non, il ne ______ ______ ______ pas.
4. Est-ce que tu donneras ces fleurs à ta (______)?
   Oui, je ______ ______ ______.
   OU Non, je ne ______ ______ ______ pas.
5. Est-ce que le boulanger donne ses (______) aux clients?
   Oui, il ______ ______ ______.
   OU Non, il ne ______ ______ ______ pas.
6. Est-ce que Lucille va prêter son chandail à (______)?
   Oui, elle ______ ______ ______ ______.
   OU Non, elle ne ______ pas ______ ______ ______.
7. Est-ce que tu veux raconter ton (______) à tous les élèves?
   Oui, je ______ ______ ______ ______.
   OU Non, je ne ______ pas ______ ______ ______.
8. Est-ce que le cordonnier va rendre les (______) à Mme Durand?
   Oui, il ______ ______ ______ ______.
   OU Non, il ne ______ pas ______ ______ ______.
9. Est-ce que le client a payé cette veste au (______)?
   Oui, il ______ ______ ______ ______.
   OU Non, il ne ______ ______ ______ pas ______.
10. Est-ce que nous pouvons vendre ces cartes de Noël aux (______)?
    Oui, vous ______ ______ ______ ______.
    OU Non, vous ne ______ pas ______ ______ ______.

IV. *Complétez les phrases suivantes en utilisant les verbes donnés à la forme qui convient*:

SUGGESTIONS:

pourr	
manger	
ir	aient
ser	ions
prendr	ais
finir	iez
aur	ait
viendr	
fer	
laver	

QUATRIEME NIVEAU

MODELE:

Si j'étais malade, j' irais chez le médecin.

1. Si mes parents étaient riches, ils ________ de longues vacances.
2. Si nous avions le temps, nous ________ vous voir ce soir.
3. Si vous étiez assez fort, vous ________ porter cette grosse boîte.
4. Si tu voulais m'aider, tu ________ la vaisselle.
5. Si elle aimait les carottes, elle les ________ toutes.
6. Je ne ________ rien si j'étais en vacances.
7. Elles ________ plus contentes si elles n'avaient pas de devoirs à faire.
8. Cet enfant ne ________ pas de bonbons s'il n'y en avait pas assez pour tout le monde.
9. Moi, je ne ________ jamais ces livres si je n'avais pas d'examens à passer.
10. On ________ manquer le train si le taxi arrivait en retard.

V. *Complétez les phrases suivantes:*

A

MODELE: Si j'avais assez d'argent, j'achèterais un bateau à moteur.

1. Si ________, je les mangerais.
2. Si ________, elle viendrait au cinéma avec nous.
3. Si ________, le professeur serait très fâché.
4. Si ________, Papa téléphonerait au garage.
5. Si ________, nous porterions nos imperméables.

B

MODELE: Si tu étais malade, je viendrais te voir.

1. Si nos voisins étaient gentils, ________.
2. Si les classes commençaient à dix heures, ________
3. Si vous aviez le temps, ________.
4. Si je gagnais mille dollars cet été, ________.
5. Si tout le monde était intelligent, ________.

C

1. Si ________, il me les prêterait.
2. Nous pourrions le comprendre s'il ________.
3. ________ si les enfants ne faisaient pas tant de bruit.
4. Si je vous racontais cette histoire, ________.
5. Il vaudrait mieux partir tout de suite si ________.

VI. *Complétez les questions suivantes en employant un des verbes suggérés au temps et à la forme qui conviennent; puis répondez à ces questions à la forme négative:*

MODELE: (a) Qui est-ce que vous *avez rencontré* hier soir?
Nous n' *avons rencontré* personne.
(b) Qui est-ce qui *voyage* avec toi?
Personne ne *voyage* avec moi.
(c) A qui est-ce que Luc *a écrit* cette lettre?
Il n' *a écrit* cette lettre à personne.

VERBES SUGGERES:

parler	choisir	connaître
rencontrer	voyager	faire
voir	chercher	chanter
répondre	avoir	raconter

1. Qui est-ce que tu ______ dans le couloir ce matin?
2. Qui est-ce qui ______ Jacques Prévert?
3. Avec qui est-ce que vous ______ l'été passé?
4. A qui est-ce qu'il ______ ses aventures d'habitude?
5. Qui est-ce qui ______ ?
6. Qui est-ce que le détective ______ hier?
7. Pour qui est-ce que ta tante ______ ce gâteau?
8. Qui est-ce que les membres ______ comme président?
9. Chez qui est-ce que la réunion ______ lieu demain?
10. Qui est-ce qui ______ au téléphone tout à l'heure?

VII. *Complétez les questions suivantes; puis répondez affirmativement ou négativement à ces questions.* ATTENTION *à l'ordre des mots:*

MODELE: Est-ce que tu as offert cet *argent* à ton ami?

1 + 2
Oui, je le lui ai offert.
1 + 2
OU Non, je ne le lui ai pas offert.

SUGGESTIONS:

	1 + 2			
		1 + 2		
	me			
	te	le		
Oui + sujet +	(se)	la	lui	+ auxiliaire + participe passé.
Non + sujet + ne +	nous	l'	leur	+ auxiliaire + pas + participe passé.
	vous	les		
	(se)			

1. Est-ce que je vous ai rendu votre ______ ?
2. Est-ce que les employés ont donné tous les renseignements aux ______ ?
3. Est-ce que Georges nous a envoyé ces ______ ?
4. Est-ce que le soldat vous a présenté à son ______ ?
5. Est-ce que le président a expliqué le ______ aux membres?

6. Est-ce que Sylvie a offert ce gâteau à sa ______ ?
7. Est-ce que la secrétaire m'a écrit toutes ces ______ ?
8. Est-ce que le général a annoncé ses projets au ______ ?
9. Est-ce que ton père t'a acheté cette ______ ?
10. Est-ce que Marguerite a répété ton secret à toutes ses ______ ?

VIII. *Faites l'exercice d'après le modèle suivant:*

MODELE: Tu veux mon billet? (donner)
Oui, *donne*-le-moi.

ATTENTION: L'ordre des mots est le suivant:

VERBE (impératif) + le / la / les + moi / nous

1. Tu veux mon ______ ? (donner)
2. Vous voulez ma ______ ? (passer)
3. Tu as besoin de nos ______ ? (prêter)
4. Vous voulez voir cette ______ ? (montrer)
5. Vous avez besoin de votre ______ ? (rendre)

IX. *Faites l'exercice d'après le modèle suivant:*

MODELE: Tu veux ta facture tout de suite? (donner)
Non, ne me la *donne* pas maintenant;
donne- la - moi plus tard.

ATTENTION: A la forme négative, l'ordre des mots est le suivant:

NE + me / nous + le / la / les + VERBE + NEGATION (impératif)

1. Tu veux mon ______ tout de suite? (donner)
2. Vous voulez que je vous prête cette ______ tout de suite? (prêter)
3. Tu as besoin de nos ______ tout de suite? (rendre)
4. Tu veux que je te lise ces ______ tout de suite? (lire)
5. Vous voulez voir ce ______ tout de suite? (montrer)

X. *Faites des phrases avec chacune des expressions suivantes:*

1. quelque chose de + ADJECTIF
2. peut-être que. . . .
3. (faire) partie de
4. c'est que. . . .
5. il vaudrait mieux + INFINITIF
6. rien de + ADJECTIF
7. (être) en train de
8. (avoir) le temps de

LECTURE

LE CARNAVAL DE QUEBEC
II

L'activité la plus importante pour la vie du carnaval est "la vente de la bougie". On donne à chaque duché des milliers et des milliers de bougies qu'on vend de porte en porte "le soir de la bougie." Si on achète ces bougies, on peut gagner des prix qui vont de $1,000 à $10,000! Pour savoir si on a gagné, on doit allumer la bougie. Si tout à coup elle se met à "couler" d'une certaine couleur, c'est qu'on a gagné. Le prix dépend de la couleur: par exemple, on pourrait gagner $5,000 si la bougie "coulait" en rouge, $1,000 si elle "coulait" en vert, etc. . . .

C'est l'argent qu'on ramasse par la vente des bougies qui fait vivre le carnaval, parce qu'en dehors du Bal de la Reine et du Bal de la Régence, toutes les activités du carnaval sont gratuites.

Tous les jours, pendant les deux semaines du carnaval, il y a des activités différentes du matin au soir. Il y a une course de chiens, une course en canot sur le Saint-Laurent gelé, une course à motocyclette sur la glace. Il y a un tournoi international de hockey "Pee-Wee" qui dure une semaine. Des équipes de garçons de dix à douze ans d'un peu partout au Canada et aux Etats-Unis disputent des matches jusqu'au dernier samedi du carnaval, jour de la grande finale.

Si vous décidiez d'aller au carnaval, qu'est-ce que vous pourriez faire? Beaucoup de choses! D'abord vous pourriez assister à toutes les compétitions. Vous pourriez aussi vous promener dans la ville et admirer les belles décorations. Vous pourriez entrer dans "Le palais de glace" qui est si grand qu'on peut le visiter. Vous pourriez vous promener à pied au beau milieu de la rue du carnaval, sans avoir peur des autos, parce qu'il n'y a qu'un petit train qui a le droit d'aller d'un bout à l'autre de cette longue rue. Là, comme tout le monde, vous pourriez admirer les monuments de glace.

Pendant que vous vous promenez vous pourrez entendre de la musique québecoise. Vous pourrez visiter "la cabane à sucre" où vous apprendrez



La course en canot. Photo gracieusement offerte par le Ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche, Province de Québec.

comment on fait le sirop d'érable. Tous les soirs vous pourrez danser dans la rue. Si vous êtes riche, vous pourrez aller au Bal de la Régence, mais vous devrez porter des vêtements québecois des siècles passés. Il y a toujours des personnages célèbres à ce bal. On a déjà vu là, par exemple, Johnson, Lesage, Michener, Trudeau ou la Princesse Grace de Monaco.

Le dernier lundi soir, vous pourrez aller au Lac Beauport assister aux courses des skieurs et voir le beau spectacle de la "descente au flambeau" qu'on donne sur les pentes. Le dernier soir du carnaval, si vous le vouliez, vous pourriez participer à la grande parade masquée qui se termine au palais de glace. C'est là que Bonhomme Carnaval donne un prix au plus beau travesti.

Alors vous serez certainement un peu triste parce que la Reine, les duchesses et Bonhomme Carnaval commenceront à dire au revoir à tout le monde, Bonhomme Carnaval s'en ira, et juste à minuit toutes les décorations s'éteindront d'un seul coup. Vous rentrerez chez vous très fatigué mais très heureux.

Le Carnaval de Québec ne sera plus qu'un souvenir.

A l'année prochaine!

Periode pre-carnavalesque

DIMANCHE, 12 JANVIER
15.00 — Arrivée du Bonhomme Carnaval (Plaines d'Abraham au sud de la Croix du Sacrifice)

LUNDI, 13 JANVIER
20 30 — Couronnement de la Duchesse de Cartier (Restaurant le Caillou) Admission $3 00 le couple

MERCREDI, 15 JANVIER
20.30 — Couronnement de la Duchesse de Champlain (Quebec Winter Club) Admission $3.00 le couple

DIMANCHE, 19 JANVIER
20.30 — Couronnement de la Duchesse de Montmorency (Hôtel-Motel des Laurentides) Admission $3.00 le couple

SAMEDI, 25 JANVIER
18.00 — Vente à domicile de la Bougie du Carnaval

DIMANCHE, 26 JANVIER
*14.15 — Joute des Old Timers Canadiens de Montréal vs As de Québec (Colisée)
20.30 — Couronnement de la Duchesse de Montcalm (Club Sherwood) Admission $3.00 le couple

DU 26 JANVIER AU 1er FÉVRIER
* — Bonspiel International de Curling (Clubs de curling de la région de Québec)

MARDI, 28 JANVIER
20.30 — Couronnement de la Duchesse de Laval (Holiday Inn) Admission $3.00 le couple

MERCREDI, 29 JANVIER
20.30 — Couronnement de la Duchesse de Frontenac (Salle des Syndicats Catholiques) Admission $3.00 le couple

JEUDI, 30 JANVIER
20.30 — Couronnement de la Duchesse de Lévis (Casino Varrété) Admission $3.00 le couple

VENDREDI, 31 JANVIER
20.00 — Inauguration de la Place des Monuments (Hôtel de Ville Ste-Foy, route de l'Église)

SAMEDI, 1er FÉVRIER
— Rallye de la Jeune Chambre de Lévis (Départ Centre Récréatif de la Rive Sud)
20.30 — Élection & Couronnement de la Reine (Colisée) Admission $1.50, $2.00, $2.50 & $3.00.
*23.00 — Bal du Couronnement (Hôtel-Motel des Laurentides)

DIMANCHE, 2 FÉVRIER
15.00 — Inauguration de Plaza Carnaval (Boul. Boucher, Lauzon)
*20.00 — Joute de Hockey Springfield vs As de Québec (Colisée)

LUNDI, 3 FÉVRIER
20.30 — Carnaval des Modes Du Pont-Syndicat de Québec (Château Frontenac) Admission. $3.00
20.30 — Danses de la Joie (Terresse de Lévis) Commandite de Coca-Cola Ltée

MARDI, 4 FÉVRIER
13.00 — Clinique de Sang du Bonhomme (Édifice de la Croix Rouge)
20.30 — Carnaval des Modes Du Pont-Syndicat de Québec (Château Frontenac) Admission $3.00
20.30 — Danses de la Joie (Plaza Carnaval, Lauzon) Commandite de Coca-Cola Ltée

PERIODE CARNAVALESQUE

MERCREDI, 5 FÉVRIER
20.30 — Ouverture officielle du Carnaval, Inauguration du palais de glace et Ouverture des jeux inter-duchés (Palais de glace)
21 30 — Danses de la Joie (Palais de Glace) Commandite de Coca-Cola Ltée

DU 5 AU 18 FÉVRIER
* — Village des Sports de Cartier (Patio Roc Amadour)

DU 6 AU 15 FÉVRIER
* — Tournoi International de Hockey Pee Wee (Colisée)

JEUDI, 6 FÉVRIER
— Journée des Municipalités (Rue St-Joseph)
19.00 — Olympiades d'Hiver · Tournoi de Badminton (Quebec Winter Club)
20.00 — Inauguration de la Rue du Carnaval (Rue Ste Thérese)
20 30 — Danses de la Joie (Palais de Glace) Commandite de Coca-Cola Ltée
20 30 — Jeux Carnavalesques (Place Jean-Talon)

VENDREDI, 7 FÉVRIER
— Journée des Municipalités (Rue St-Joseph)
21.00 — Bal de la Régence (Château Frontenac) Admission $30.00 couple
21.00 — Danses de la Joie (Palais de Glace) Commandite de Coca-Cola Ltée

SAMEDI, 8 FÉVRIER
— Jitney Provincial de Curling du Carnaval (Club Jacques Cartier)
*13 00 — Match de Quilles entre employés municipaux de Québec et de Montréal (Salle de Quilles Vallières)
13 00 — Olympiades d'Hiver - Courses de Luge (Plaines d'Abraham)
*13 30 — Courses de Motos-Neige (Château Nancy)
*13.30 — Défilé Opti-Jeunesse (Boul. St-Cyrille, de Claire Fontaine à Moncton)
13 30 — Championnat National Castrol de Motos sur Glace (Piste de Courses de Québec) Admission $1 50
13 30 — Courses de Chiens, 1ère étape (rue Champfleury & ligne de transmission de l'Hydro jusqu'à Laval et retour)
*18 30 — Souper Canadien (Casino Variété) (Jeune Chambre de Lévis)
20 00 — Défilé de Nuit (3ème avenue, du Pont, boulevard Charest, rue St-Vallier & Marie de l'Incarnation)
*20 00 — Soirée Carnavalesque de la Chambre de Commerce de Ste-Foy (Holiday Inn)
21 00 — Danses de la Joie (Palais de Glace) Commandite de Coca-Cola Ltée
*21.00 — Soirée Carnavalesque de la Chambre de Commerce de Beauport (Centre Montmorency Laval)

DIMANCHE, 9 FÉVRIER
— Journée des Malades — Visite des Hôpitaux (Association de la Croix de Lorraine Inc.)
— Jitney Provincial de Curling du Carnaval (Club Jacques Cartier)
13.30 — Olympiades d'Hiver — Patinage de Vitesse (Aréna de Ste-Foy)
13.30 — Olympiades d'Hiver — Sauts de Barils (Aréna de Ste-Foy)
13.30 — Courses de Chiens, 2ème étape (rue Champfleury & ligne de transmission de l'Hydro jusqu'à Laval & retour)
13.30 — Grand Prix Esso (Plaines d'Abraham)
20.00 — Danses de la Joie (Palais de Glace) Commandite de Coca-Cola Ltée
*20.15 — Opérette Monsieur Beaucaire par le Théâtre Lyrique du Québec (Académie de Québec)

LUNDI, 10 FÉVRIER
Journée des Municipalités (Rue St-Joseph)
19 30 Olympiades d'Hiver Tournoi de Ballon-Balai (Patro Roc Amadour)
20.30 Jeux Carnavalesques (Place Jean-Talon)
20 30 Danses de la Joie (Palais de Glace) Commandite de Coca-Cola Ltée

MARDI, 11 FÉVRIER
Journee des Municipalites (Rue St Joseph)
18 00 — Olympiades d'Hiver Concours d'Halterophilie (Salle St Malo)
18 30 Danses de la Joie (Palais de Glace) Commandite de Coca Cola Ltee
*20 15 Operette Monsieur Beaucaire par le Théâtre Lyrique du Quebec (Académie de Québec)
20 30 Jeux Carnavalesques (Place Jean Talon)

MERCREDI, 12 FÉVRIER
Journée des Municipalités, Montreal (Rue St-Joseph)
*18 30 — Soiree Canadienne (Château Frontenac)
20.00 Courses de Tacots (Rue d'Youville)
20.30 Jeux Carnavalesques (Place Jean-Talon)
20 30 - Pièce de théâtre, «Fin de partie» par La Marmite de Jonquières (Palais Montcalm)
21 00 - Danses de la Joie (Palais de Glace) Commandite de Coca Cola Ltee

JEUDI, 13 FÉVRIER
- Journée des Municipalités (Rue St Joseph)
19 30 — Olympiades d'Hiver Patinage Artistique (Arena de Quebec)
*20.15 Opérette Monsieur Beaucaire par le Théâtre Lyrique du Québec (Académie de Québec)
20.30 — Danses de la Joie (Palais de Glace) Commandite de Coca Cola Ltée
20.30 — Jeux Carnavalesques (Place Jean Talon)
20 30 — Pièce de théâtre, « Fin de partie » par L'Atelier de Sherbrooke (Palais Montcalm)

VENDREDI, 14 FÉVRIER
- Journée des Municipalités (Rue St Joseph)
— Tournoi d'Échecs du Carnaval (Institut de Technologie)
20.30 - Danses de la Joie (Palais de Glace) Commandite de Coca Cola Ltee
*20 30 — Soirée Carnavalesque de la Corporation des Techniciens Professionnels (Au Grand Boulevard)
20 30 - Jeux Carnavalesques (Place Jean Talon)
21.00 Bal de la Reine (Château Frontenac) Admission $30 00 le couple



Carnaval de Québec, 1969. Programme gracieusement offert par Carnaval de Québec Inc.

Questions sur la lecture

1. Quelle est l'activité la plus importante pour la vie du carnaval?
2. Décrivez ce qui se passe le "soir de la bougie".
3. Pourquoi est-ce que la vente de la bougie est importante?
4. Nommez quelques activités qui ont lieu pendant le carnaval.
5. Racontez tout ce qui se passe dans la rue du carnaval.
6. Supposez que vous soyez au carnaval. Faites un programme des vos activités.
7. Qu'est-ce que c'est que le Bal de la Régence?
8. Racontez tous les événements qui ont lieu le dernier soir du carnaval.

TRAVAIL SUPPLEMENTAIRE

FORMONS UN CERCLE FRANÇAIS

Imaginez que vous voulez organiser un cercle français dans votre école. Préparez un petit exposé pour présenter ce projet à la classe.

Expliquez: (a) ce que c'est qu'un cercle français
(b) les avantages d'un tel club
(c) ce qu'on peut faire aux réunions

Demandez: (a) combien d'élèves veulent faire partie du club
(b) quelle date ils préfèrent pour la première réunion.

RECETTE DE JULIENNE

Comment réussir un bon café au lait.

1. Préparer du café très fort.
2. En mettre un peu dans une tasse.
   (Remplir la tasse au quart ou à la moitié.)
3. Faire bouillir du lait dans une casserole.
4. Verser le lait bouillant dans la tasse de café.
5. Ajouter du sucre. Tourner avec une petite cuiller.
6. Boire très chaud.

DICTON

Loin des yeux, loin du cœur.

EXERCICES STRUCTURAUX

PREMIERE SERIE
STRUCTURES SUR "LE CERCLE FRANÇAIS" I

Exercice 1

(phonétique: expression du doute)

Répétez les phrases suivantes après le modèle.

Modèle: Vous êtes sûr qu'il va venir?
Vous êtes sûr qu'il va venir?

Commencez:

Vous êtes sûr qu'il va venir?
Vous êtes certain qu'il comprendra?
Vous avez vraiment besoin de cet argent?
Tu as souvent envie de partir?
Tu as toujours du mal à te décider?
Tu es encore en train de travailler?

Exercice 2

(nous/je + ne + avoir + participe passé + personne) (nous/je + ne + avoir + rien + participe passé)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce que vous avez trouvé quelqu'un?
Non, nous n'avons trouvé personne.
Est-ce que tu as acheté quelque chose?
Non, je n'ai rien acheté.

Commencez:

Est-ce que vous avez trouvé quelqu'un?
Est-ce que tu as acheté quelque chose?
Est-ce que vous avez mangé quelque chose?
Est-ce que tu as inscrit quelqu'un?
Est-ce que vous avez perdu quelque chose?
Est-ce que tu as invité quelqu'un?

Exercice 3

(si + sujet + verbe → c'est qu'il/elle est + adjectif)

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: André pleure. Il est triste.
Si André pleure, c'est qu'il est triste.

Commencez:

André pleure. Il est triste.
Monique s'arrête. Elle est fatiguée.
Doris ne vient pas. Elle est malade.
Nicole sourit toujours. Elle est contente.
Paul ne répond pas. Il est fâché.
Louis chante tout le temps. Il est joyeux.

Exercice 4

(aimer au conditionnel = souhait, désir)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu veux les voir?
Oui, j'aimerais bien les voir.

Commencez:

Tu veux les voir?
Vous voulez les prendre?
Il veut les acheter?
Tu veux la regarder?
Vous voulez la vendre?
Elles veulent la mettre?

Exercice 5

(vouloir au conditionnel = politesse)

Répétez la première phrase puis changez-la chaque fois en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Je voudrais un renseignement, s'il vous plaît.
Je voudrais un renseignement, s'il vous plaît.
(nous) ....
Nous voudrions un renseignement, s'il vous plaît.

Commencez:

Je voudrais un renseignement, s'il vous plaît.
(Nous) ....
.... (des prospectus) ....
(il) ....
.... (des billets) ....
(je) ....

Exercice 6

(il + la/les + lui/leur + verbe au présent)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce qu'il a passé la brochure à Paul?
Non, mais il la lui passe aujourd'hui.

Commencez:

Est-ce qu'il a passé la brochure à Paul?
Est-ce qu'il a donné les renseignements aux clients?
Est-ce qu'il a dit la vérité à Jean?
Est-ce qu'il a passé les billets à l'employé?
Est-ce qu'il a dit la nouvelle à ses parents?
Est-ce qu'il a donné les cadeaux aux enfants?

Exercice 7

(si + sujet + être (imparfait) → sujet + conditionnel)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Nous irons à Québec cet hiver. Et vous?
Si nous étions riches, nous irions à Québec aussi.

Commencez:

Nous irons à Québec cet hiver. Et vous?
Nous achèterons une voiture. Et lui?
Nous habiterons au Grand Hôtel. Et toi?
Nous prendrons l'avion. Et elle?
Nous mangerons au restaurant. Et eux?
Nous boirons du bon vin. Et vous?

Exercice 8

(si + sujet + imparfait → sujet + conditionnel)

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Si vous passez chez moi, nous pourrons étudier.
Si vous passiez chez moi, nous pourrions étudier.

Commencez:

Si vous passez chez moi, nous pourrons étudier.
Si tu travailles plus, tu seras riche.
S'il écrit à ses parents, ils seront contents.
Si nous partons plus tôt, nous arriverons à l'heure.
Si je suis sage, j'aurai un beau cadeau.
Si elles écoutent bien, elles comprendront.

DEUXIEME SERIE

STRUCTURES SUR "LE CERCLE FRANÇAIS" II

Exercice 1

(phonétique: expression de la joie)

Répétez les phrases suivantes après le modèle.

Modèle: Que je suis content!
Que je suis content!

Commencez:

Que je suis content!
C'est vraiment formidable!
Mais c'est beaucoup trop!
Comme vous êtes gentil!
Mais ce n'est pas cher du tout!
Mais c'est extraordinaire!

Exercice 2

(si vous aviez le temps → adverbe/pronom interrogatif + sujet + conditionnel)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Nous ne savons pas quand nous irons à Québec.
Si vous aviez le temps, quand est-ce que vous iriez à Québec?

Commencez:

Nous ne savons pas quand nous irons à Québec.
Nous ne savons pas comment nous ferons ce travail.
Nous ne savons pas combien nous en prendrons.
Nous ne savons pas où nous le mettrons.
Nous ne savons pas qui nous verrons.
Nous ne savons pas quelle chanson nous apprendrons.

QUATRIEME NIVEAU

Exercice 3
(impératif + conditionnel = probabilité)

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Si vous lui refusez, elle sera fâchée.
Ne lui refusez pas, elle serait fâchée.

Commencez:
Si vous lui refusez, elle sera fâchée.
Si vous le mettez là, il tombera.
Si vous attendez, il refusera.
Si vous lui expliquez, elle ne comprendra pas.
Si vous le mangez, il n'en restera plus.
Si vous lui écrivez, elle ne répondra pas.

Exercice 4
(conditionnel hypothétique)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Il ne veut pas partir. Qu'est-ce que tu en penses?
A sa place, je partirais.

Commencez:
Il ne veut pas partir. Qu'est-ce que tu en penses?
Elle ne veut pas répondre. Qu'est-ce que vous en pensez?
Elle ne veut pas téléphoner. Qu'est-ce que tu en penses?
Il ne veut pas étudier. Qu'est-ce que vous en pensez?
Il ne veut pas accepter. Qu'est-ce que tu en penses?
Elle ne veut pas vendre. Qu'est-ce que vous en pensez?

Exercice 5
(il vaudrait mieux + infinitif + tout de suite)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu crois qu'il faut partir maintenant?
Oui, il vaudrait mieux partir tout de suite.

Commencez:
Tu crois qu'il faut partir maintenant?
Tu crois qu'il faut téléphoner maintenant?
Tu crois qu'il répondre maintenant?
Tu crois qu'il faut accepter maintenant?
Tu crois qu'il faut décider maintenant?
Tu crois qu'il faut écrire maintenant?

Exercice 6
(je + le/la/les + lui/leur + verbe au passé composé)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu as donné la brochure à Jean?
Oui, je la lui ai donnée.

Commencez:
Tu as donné la brochure à Jean?
Tu as porté les cadeaux aux enfants?
Tu as demandé le renseignement à l'employé?
Tu as téléphoné la nouvelle à tes parents?
Tu as passé le prospectus à tes amis?
Tu as montré les photos à Marie?

Exercice 7
(est-ce que + tu/vous + pourrais/pourriez + le/la/les + lui/leur + infinitif)

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Rends-le-lui.
Est-ce que tu pourrais le lui rendre?

Commencez:
Rends-le-lui.
Montre-la-lui.
Fais-les-lui.
Ouvrez-la-leur.
Dites-le-leur.
Prenez-les leur.

Exercice 8
(je + ne + le/la/les + lui/leur + verbes (temps simples) + pas)

Répondez négativement aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu le lui offres?
Non, je ne le lui offre pas!

Commencez:
Tu le lui offres?
Tu la leur donnais?
Tu les lui montreras?
Tu les leur prêterais?
Tu la lui achèteras?
Tu le leur demandais?

TROISIEME SERIE

STRUCTURES SUR "LE CERCLE FRANÇAIS III" ET "LE CARNAVAL DE QUEBEC"

Exercice 1
(phonétique: expression du souhait)

Répétez les phrases suivantes après le modèle.

Modèle: Et si on partait pour Québec?
Et si on partait pour Québec?

Commencez:

Et si on partait pour Québec?
Et si on s'inscrivait au concours?
Et si on assistait à la course en canot?
Et si on visitait la cabane à sucre?
Et si on participait à la parade masquée?
Et si on allait au Bal de la Régence?

Exercice 2
(sujet + aller, imparfait + infinitif)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu vas lui écrire?
J'allais lui écrire, mais j'ai changé d'idée.

Commencez:

Tu vas lui écrire?
Vous allez leur téléphoner?
Elle va l'inviter?
Tu vas la voir?
Vous allez lui répondre?
Ils vont le vendre?

Exercice 3
(verbe à l'impératif + le/la/les + nous/moi)

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu nous la dis?
Oh, oui! Dis-la-nous.

Commencez:

Tu nous la dis?
Tu me le donnes?
Tu nous les fais?
Tu me la montres?
Tu nous le prêtes?
Tu me les passes?

Exercice 4
(impératif + le/la/les + lui/leur)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je vais passer la brochure à Paul.
Oui, c'est gentil; passe-la-lui.

Commencez:

Je vais passer la brochure à Paul.
Je vais donner les renseignements aux voisins.
Je vais porter le cadeau à tes parents.
Je vais rendre l'argent à Marie.
Je vais montrer la photo aux copains.
Je vais prêter les livres à Lucie.

Exercice 5
(peut-être qu'on + nous/me + le/la/les + conditionnel)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu crois qu'on vous le permettrait?
Peut-être qu'on nous le permettrait, mais ce n'est pas sûr.

Commencez:

Tu crois qu'on vous le permettrait?
Tu crois qu'on te la vendrait?
Tu crois qu'on vous les réserverait?
Tu crois qu'on te le donnerait?
Tu crois qu'on vous la montrerait?
Tu crois qu'on te les ferait?

Exercice 6
(se mettre à . . .)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Il neigeait quand tu es arrivé?
Oui, il s'est mis à neiger quand je suis arrivé.

Commencez:

Il neigeait quand tu es arrivé?
Il faisait froid quand tu es sorti?
Il pleuvait quand tu es parti?
Il a ri quand tu l'as invité?
Il a couru quand tu l'as appelé?
Il a pleuré quand tu l'as battu?

QUATRIEME NIVEAU

Exercice 7

(faire + infinitif)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Ta voiture a besoin d'être réparée.
Oui, je vais faire réparer ma voiture.

Commencez:

Ta voiture a besoin d'être réparée.
Ton huile a besoin d'être vérifiée.
Tes pneus ont besoin d'être changés.
Ton pantalon a besoin d'être repassé.
Tes chemises ont besoin d'être lavées.
Ta dictée a besoin d'être corrigée.

Exercice 8

(s'en aller: tous les temps connus)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Vous partez samedi?
Oui, nous nous en allons samedi.

Commencez:

Vous partez samedi?
Tu partiras dimanche?
Il est parti lundi?
Elle partait le mardi?
Nous partirions mercredi?
Je partirai jeudi?

QUATRIEME SERIE

STRUCTURES SUR "EXERCICES ECRITS"

Exercice 1

(phonétique: expression de l'impatience)

Répétez les phrases suivantes après le modèle.

Modèle: Alors, tu viens?
Alors, tu viens?

Commencez:

Alors, tu viens?
Alors, tu es prête?
Alors, tu te décides?
Alors, tu joues?
Alors, tu as fini?
Alors, tu as compris?

Exercice 2

(lire: présent, imparfait, futur, passé composé + beaucoup)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Il lit beaucoup. Et vous?
Nous aussi, nous lisons beaucoup.

Commencez:

Il lit beaucoup. Et vous?
Il lisait tout le temps. Et toi?
Il a lu cette histoire. Et eux?
Il lira ce livre. Et nous?
Il lisait très vite. Et vous?
Il a lu lentement. Et toi?

Exercice 3
(verbes rire et sourire: présent, imparfait, futur, passé composé)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Elle sourit tout le temps. Et vous?
Nous aussi, nous sourions tout le temps.

Commencez:

Elle sourit tout le temps. Et vous?
Elle souriait rarement. Et toi?
Elle a souri gentiment. Et eux?
Elle rira certainement. Et nous?
Elle riait trop fort. Et eux?
Elle a ri longtemps. Et toi?

Exercice 4
(pronom sujet + rire, lire au conditionnel + si + pronom sujet + avoir (imparfait) moins de travail)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Pourquoi est-ce que tu ne ris pas?
Je rirais si j'avais moins de travail.

Commencez:

Pourquoi est-ce que tu ne ris pas?
Pourquoi est-ce que vous ne riez pas?
Pourquoi est-ce que nous ne rions pas?
Pourquoi est-ce qu'elle ne lit pas?
Pourquoi est-ce qu'ils ne lisent pas?
Pourquoi est-ce que je ne lis pas?

Exercice 5
(c'est vrai + c'est un/une + adjectif + nom)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Regarde cet enfant comme il est beau!
C'est vrai; c'est un bel enfant.

Commencez:

Regarde cet enfant comme il est beau!
Regarde cette voiture comme elle est grande!
Regarde cette fleur comme elle est jolie!
Regarde cet arbre comme il est vieux!
Regarde cette maison comme elle est petite!
Regarde cette femme comme elle est grosse!

Exercice 6
(oui, c'est un/une + nom + adjectif)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Il est formidable, ce film.
Oui, c'est un film formidable.

Commencez:

Il est formidable, ce film.
Elle est moderne, cette maison.
Il est adorable, ce bébé.
Elle est ridicule, cette histoire.
Il est intelligent, ce garçon.
Elle est silencieuse, cette voiture.

Exercice 7
(place de l'adjectif)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: J'aime les gâteaux quand ils sont bons.
Je sais, tu aimes les bons gâteaux.

Commencez:

J'aime les gâteaux quand ils sont bons.
J'aime les chansons quand elles sont tristes.
J'aime le vin quand il est français.
J'aime les enfants quand ils sont petits.
J'aime les films quand ils sont comiques.
J'aime les jeunes filles quand elles sont jolies.

Exercice 8
(pronoms et adverbes interrogatifs)

Posez des questions portant sur la première partie de la phrase selon le modèle.

Modèle: C'est Paul que j'ai rencontré.
Qui est-ce que tu as rencontré?

Commencez:

C'est Paul que j'ai rencontré.
C'est à Paris que nous sommes allés.
C'est demain que je partirai.
C'est en avion que nous voyagerons.
C'est ce livre que je dois acheter.
C'est parce que nous étions malades que nous sommes partis.

Huitième Etape

LECTURE DE BASE

LA GUERRE ET LA PAIX

Est-ce que la guerre est inévitable? C'est une question que les hommes se sont toujours posée. L'histoire semble prouver sans aucun doute que c'est dans la nature de l'homme de se battre. En effet, l'humanité n'a jamais connu de période complètement pacifique. Il y a toujours eu des batailles quelque part dans le monde.

Et pourtant, depuis toujours les hommes rêvent du jour où il n'y aura plus que paix et fraternité dans le monde. Déjà dans la Bible on espère que les hommes transformeront leurs armes en charrues et qu'ils ne sauront plus ce qu'est la guerre.

Victor Hugo a écrit de nombreux poèmes à la gloire des soldats morts pour la patrie. Mais il espérait quand même qu'un jour on n'aurait plus besoin de se battre. A un congrès de la paix qui s'est réuni à Paris en 1869, il a prononcé un discours célèbre dans lequel il déclarait qu'un jour on montrerait les canons dans les musées comme on montre aujourd'hui les instruments de torture.

Pendant la première guerre mondiale, Bernard Shaw a écrit aux soldats: "Shoot your officers and go home!" Malheureusement, la solution aux problèmes de cette guerre n'était pas aussi simple que cela.

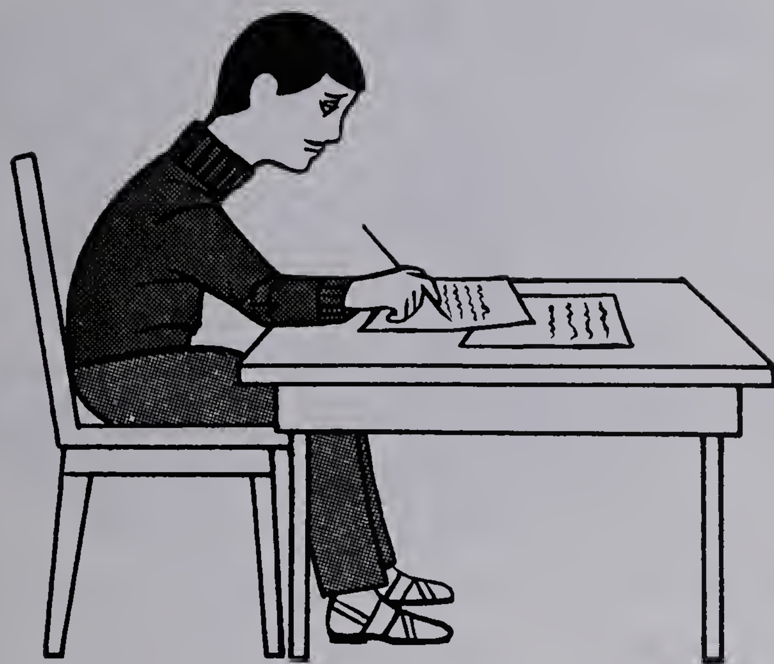
Peu d'hommes vont se battre parce qu'ils en ont envie. Ce sont, le plus souvent, des raisons économiques et politiques qui poussent les pays à se déclarer la guerre, et quand cela arrive, tous les hommes d'un âge donné doivent aller au front. Personne ne leur demande leur opinion. Le plus souvent les jeunes acceptent de partir sans difficulté, mais parfois une partie de la population se révolte contre la guerre, si cette guerre paraît injuste.

C'est ce qui s'est passé en France pendant la guerre d'Algérie. Les Algériens voulaient devenir indépendants, mais beaucoup de Français pensaient que l'Algérie devait rester française. La France était partagée entre ceux qui voulaient garder l'Algérie à tout prix, et ceux qui pensaient que les Algériens avaient le droit de décider de leur avenir. La guerre a été longue, pénible, et c'est Le Général de Gaulle qui a mis fin à cette guerre impopulaire. L'Algérie est maintenant indépendante, mais elle a gardé des relations économiques et culturelles avec la France.

On a beaucoup écrit sur la guerre d'Algérie. Certains journaux racontaient les actes héroïques des soldats français. D'autres condamnaient la guerre. Tous les points de vue ont été exprimés d'une façon ou d'une autre.

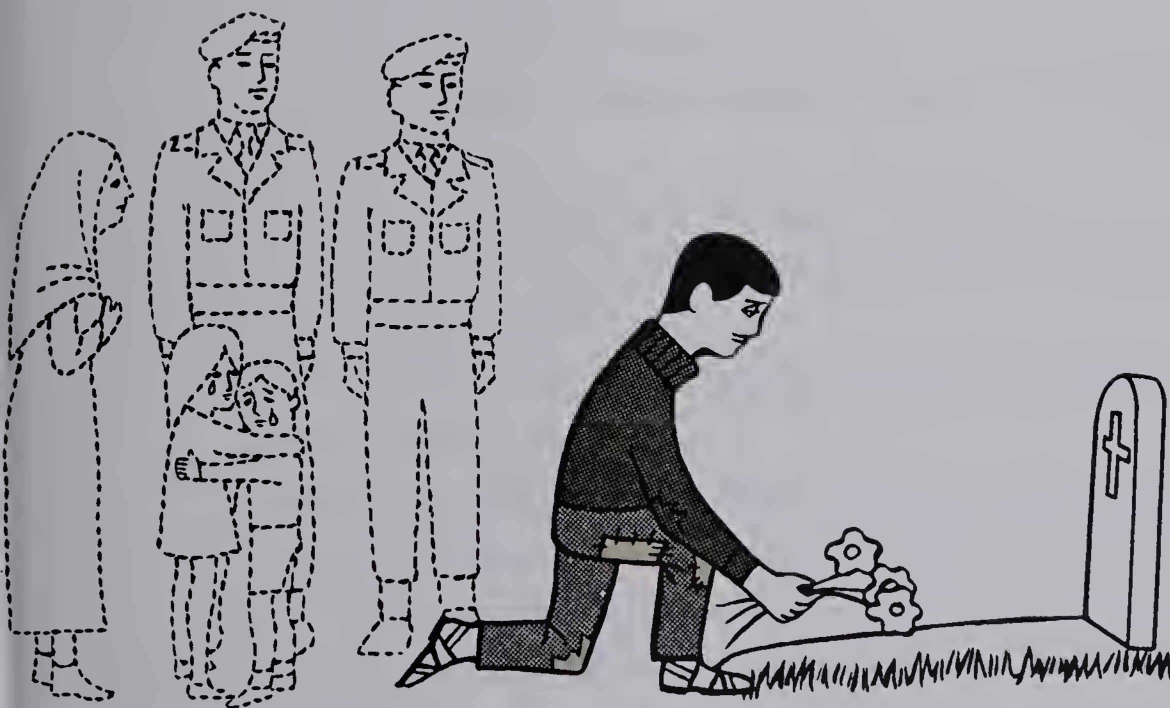
La chanson qui suit, nous donne le point de vue de l'écrivain, Boris Vian.

CHANSON
LE DESERTEUR



I

Monsieur le Président,
Je vous fais une lettre
Que vous lirez peut-être
Si vous avez le temps.
Je viens de recevoir
Mes papiers militaires
Pour partir à la guerre
Avant mercredi soir.
Monsieur le Président,
Je ne veux pas la faire,
Je ne suis pas sur terre
Pour tuer des pauvres gens.
C'est pas pour vous fâcher,
Il faut que je vous dise,
Ma décision est prise:
Je m'en vais déserter.



II

Depuis que je suis né
J'ai vu mourir mon père,
J'ai vu partir mes frères
Et pleurer mes enfants.
Ma mère a tant souffert
Qu'elle est dedans sa tombe
Et se moque des bombes
Et se moque des vers.
Quand j'étais prisonnier
On m'a volé ma femme
On m'a volé mon âme
Et tout mon cher passé.
Demain de bon matin
Je fermerai ma porte
Au nez des années mortes:
J'irai sur les chemins.

III

Je mendierai ma vie
Sur les routes de France
De Bretagne en Provence,
Et je dirai aux gens:
"Refusez d'obéir,
Refusez de la faire,
N'allez pas à la guerre,
Refusez de partir".
S'il faut donner son sang,
Allez donner le vôtre,
Vous êtes bon apôtre,
Monsieur le Président.
Si vous me poursuivez,
Prévenez vos gendarmes
Que je n'aurai pas d'armes
Et qu'ils pourront tirer.



QUATRIEME NIVEAU

DICTON

Mieux vaut un ennemi intelligent qu'un ami bête.

Questionnaire A:

1. Qu'est-ce que l'histoire semble prouver?
2. Qu'est-ce qu'on peut lire dans la Bible au sujet de la guerre?
3. Qu'est-ce que Victor Hugo a dit dans son discours au Congrès de la paix de 1869?
4. Pourquoi est-ce que les pays se déclarent la guerre?
5. Qu'est-ce qui arrive aux jeunes gens quand leur pays est en guerre?
6. Résumez l'histoire de la guerre d'Algérie.
7. Quel est le résultat de cette guerre?
8. Quel était le point de vue des journaux français pendant la guerre?

Questionnaire B:

1. Est-ce que, d'après vous, la guerre est évitable?
   Oui, elle est évitable parce que ________________.
   Non, elle est inévitable parce que ________________.
2. Est-ce qu'il y a une guerre dans le monde, en ce moment?
   Oui, il y en a une en ________ (au ________________).
   Non, il n'y en a pas.
3. Quelle est ta patrie?
   C'est le Canada (l'Angleterre, la France, etc.).
4. Qu'est-ce qu'on peut voir dans un musée?
   On peut voir des objets d'art (anciens, historiques, etc.).
5. Qui est Bernard Shaw?
   C'est un écrivain anglais célèbre.
   C'est un homme qui a écrit de nombreuses pièces de théâtre.
6. Où est l'Algérie?
   Elle est en Afrique (en Afrique du Nord).
7. Si vous étiez français, auriez-vous été pour ou contre l'indépendance de l'Algérie? Pourquoi?
   J'aurais été pour. Je pense que chaque peuple a le droit de décider de son avenir, etc.
   J'aurais été contre pour des raisons économiques et historiques:
   L'Algérie était une partie de la France. Ce n'était pas une colonie.
   Les Algériens avait les mêmes droits que tous les Français.
8. Si le Québec voulait son indépendance, quelle serait votre position? Pourquoi?
   Je serais pour. Chaque province devrait avoir le droit de décider de son avenir, etc.
   Je serais contre pour des raisons économiques et historiques. Le Canada a besoin de ses dix provinces pour rester uni. Le Canada fait beaucoup d'efforts pour devenir bilingue, pour comprendre les Canadiens-français, etc.

COMPOSITIONS ORALES

I. *Préparez une petite composition orale sur le sujet donné. Prenez en considération les faits suivants, et employez le vocabulaire suggéré si vous en avez besoin.*

LA GUERRE AU (EN, DE)

1. Lieu: avoir lieu en (au) (pays)
2. Durée: commencer en (date)
   se terminer en (date)
3. Causes: (pays) attaquer (pays)
   (pays) déclarer la guerre à (pays)
   pour des raisons (politiques / économiques)
4. Résultats: ne pas encore savoir
   gagner / perdre
   territoire / indépendance
   soldats (femmes, enfants) tués / blessés
5. Votre point de vue sur cette guerre:
   juste / injuste / populaire / impopulaire
   importante / pas très importante
   longue / courte / pénible / terrible
   avantages / désavantages

II. *Faites un résumé de la chanson de Boris Vian.*

SUGGESTIONS:

1. Dites à qui il écrit.
2. Mentionnez les raisons qu'il donne pour ne pas partir.
3. Dites ce qu'il a l'intention de faire.
   Que pensez-vous de l'opinion de Boris Vian?

III. *Choisissez un des sujets suivants. Trouvez des renseignements intéressants, des photos, des cartes, et faites-en un petit exposé à la classe.*

1. La Côte d'Azur
2. Paris
3. Les stations de ski dans les Alpes
4. Le vin en France
5. Les fromages français

EXPLOITATION DE LA LECTURE

“La guerre et la paix” et “le déserteur”

A

gens / personne

Vous avez lu dans “Le déserteur”
“. . . Et je dirai aux *gens*”
Vous avez déjà lu:
“. . . Il y avait dix *personnes* à table”

ATTENTION:

1. “Gens” représente un groupe de personnes en nombre indéterminé, un nombre qu’on ne pourrait jamais compter. “Gens” est toujours au pluriel.
   On emploie toujours avec le mot “gens” des expressions qui ne suggèrent pas un nombre précis. On peut dire:
      Beaucoup de gens. . . .
      Peu de gens. . . .
      Trop de gens. . . .
      La plupart des gens. . . .
      Les gens. . . .
      Il y a des gens. . . .
2. “Une personne” = un individu. On peut employer le mot “personne” au singulier et au pluriel. On pourrait compter le nombre de personnes. On peut donc employer des expressions plus précises:
   Plusieurs personnes. . . .
   Quelques personnes. . . .
   Une personne. . . . .
   Cent personnes. . . .
   Une vingtaine de personnes, etc. . . . .

(Voir Cahier d’exercices, p. 100-102)

B

pauvre / cher

Vous avez lu dans “Le déserteur”
  a) “ .... pour tuer des *pauvres* gens”
  b) “ .... et tout mon *cher* passé”
Vous avez déjà lu:
  Nous avons une voiture *chère*.

ATTENTION:

1. Vous avez déjà appris qu’il y a des adjectifs qui précèdent toujours les noms:
   Exemple: Voilà une *jolie* maison.
   et d’autres adjectifs qui suivent le nom:
   Exemple: C’est un garçon *intelligent*.

2. Certains adjectifs ont un sens différent si on les place avant ou après le nom:
   Exemples: (a) C'est un *pauvre* homme = un homme qui a eu des malheurs.
   C'est un homme *pauvre* = un homme qui n'a pas d'argent.
   (b) Mes *chers* enfants . . . = mes enfants que j'aime beaucoup.
   Une voiture *chère* = une voiture qui coûte cher.

(Voir Cahier d'exercices p. 102-103)

C

La France

Vous avez lu dans le texte:
" ...... de *Bretagne* en *Provence*"

ATTENTION:

La *Bretagne* et la *Provence* sont des régions de France. Voilà une carte de France. Etudiez-la.

(Voir Cahier d'exercices p. 103)


La Manche
Le Havre
PARIS
La Seine
La Loire
FRANCE
Bordeaux
La Garonne
Les Pyrénées
Le Rhône
Les Alpes
Marseille
La Mer

EXERCICES ORAUX

I. *Lisez à haute voix les phrases suivantes:*

A

ATTENTION: t + h → [t]

1. Est-ce que Catherine aime le thé?
2. Vous n'aimez pas les mathématiques.
3. Thérèse est catholique.
4. Lui étudie la théologie. Elle est athée. Elle ne croit pas en Dieu.
5. L'arithmétique est difficile.
6. On lit la température sur un thermomètre.
7. Il y a une bonne bibliothèque dans notre école.

B

ATTENTION: a + y → [ɛj]   o + y → [waj]   u + y → [ɥij]

1. Essayez de le comprendre.
2. Ils vont envoyer des fleurs.
3. L'employé nous a donné des renseignements.
4. C'est nous qui payons nos repas.
5. Ses parents sont très ennuyés.
6. Nous ne voyageons pas souvent.
7. J'ai lavé la vaisselle. Maintenant je vais l'essuyer.
8. L'avion est un moyen de transport rapide.

II. *Complétez les phrases suivantes. N'employez pas* "pas":

1. Je n'ai ______ vu Jacques Cousteau à la télé.
2. Cet espion ne parle ______ à ______.
3. Nous ne voulons ______ jouer avec eux.
4. C'est le 24 décembre et je n'ai ______ ______ écrit mes cartes de Noël!
5. Ne dites ______ à ______! C'est un secret.
6. Les douaniers n'ont ______ ______ trouvé dans nos valises après ce jour-là.

III. *Répondez négativement aux questions suivantes selon le modèle:*

MODELE: Qui est-ce tu as vu tout à l'heure?
(a) Je n'ai vu personne.
OU (b) Personne.

1. Quand est-ce que vous avez visité la lune?
2. Qu'est-ce que les soldats pourront faire?
3. Qui est-ce qui a répondu au téléphone?
4. Est-ce que Jean-Paul a déjà passé ses examens?
5. Qui est-ce que Marguerite va inviter?
6. Qu'est ce qui aura lieu ce soir?

IV. *Faites l'exercice suivant selon le modèle.* ATTENTION *à l'ordre des mots!*

MODELE: PREMIER ELEVE: Paul a besoin de mes stylos.
DEUXIEME ELEVE: Alors! Donne-les-lui!
TROISIEME ELEVE: Mais non! Ne les lui donne pas!

AFFIRMATIF

	1		2	
Verbe –	le la les	–	moi lui nous leur	

NEGATIF

	1		2	
(a) Ne +	me nous	+	le la les	+ verbe + pas.
(b) Ne +	le la les	+	lui leur	+ verbe + pas.

1. PREMIER ELEVE: Claudette a besoin de ce ______ .
   DEUXIEME ELEVE: Alors! Donne- ______ - ______ !
   TROISIEME ELEVE: Mais non! Ne ______ ______ donne pas!
2. PREMIER ELEVE: Nos parents veulent entendre ces ______ .
   DEUXIEME ELEVE: Alors! Racontons - ______ - ______ !
   TROISIEME ELEVE: Mais non!
3. PREMIER ELEVE: Je sais que tu as besoin de ma ______ .
   DEUXIEME ELEVE: Alors! Prête- ______ - ______ !
   TROISIEME ELEVE: Mais non!
4. PREMIER ELEVE: On m'a demandé d'envoyer ces ______ à votre famille.
   DEUXIEME ELEVE: Alors! ______ !
   TROISIEME ELEVE: Mais non! ______ !
5. PREMIER ELEVE: Je ne peux offrir ces ______ qu'à une personne.
   DEUXIEME ELEVE: Alors! ______ !
   TROISIEME ELEVE: Non merci! ______ !
6. PREMIER ELEVE: It faut que nous achetions ces ______ pour Louise.
   DEUXIEME ELEVE: Alors! ______ !
   TROISIEME ELEVE: Mais non! ______ !
7. PREMIER ELEVE: Je veux lire ce ______ à un élève très intelligent.
   DEUXIEME ELEVE: Me voilà! ______ !
   TROISIEME ELEVE: Ah! alors, ______ !

V. *Combinez les deux phrases données d'après le modèle. Employez le pronom* "qui", "que", "où" *selon le cas.*

MODELE: Tu dois lire le livre. Je t'ai prêté ce livre hier.
Tu dois lire le livre *que je t'ai prêté* hier.

1. Je connais plusieurs ouvriers. Ils ont un très bon salaire.
2. Près de notre châlet il y avait une belle plage. Nous allions souvent à cette plage.
3. Voilà une photo du voleur. On a mis ce voleur en prison.
4. Nous avons visité un grand musée. Dans ce musée nous avons vu des outils du XIVe siècle.
5. Le disque français est perdu. J'allais proposer ce disque.
6. Est-ce que tu vas voir le Carnaval? Ce Carnaval aura lieu à Québec l'hiver prochain.

VI. *Répondez aux questions suivantes en employant les pronoms nécessaires et en utilisant les suggestions données:*

MODELE: Qu'est-ce que Paul ferait si je lui offrais un cadeau pour sa mère? (donner / plaisir)
Il le lui donnerait avec plaisir.

1. Qu'est-ce que tu feras si je te demande de me prêter ton stylo demain? (prêter / probablement)
2. Est-ce que le directeur nous rendra nos clefs si nous les lui demandons? (Non)
3. Combien de gâteaux est-ce que ces enfants terribles prendraient si je leur passais cette assiette? (au moins dix)
4. Quand est-ce que vous allez montrer ces films français aux membres du cercle? (prochaine réunion)
5. Pourquoi est-ce que l'employé a repris toutes ces brochures? (souvent / besoin)
6. Où est-ce que les acteurs vont nous présenter cette pièce française? (Théâtre de l'Odéon)
7. Qui est-ce qui t'a acheté ces vêtements extraordinaires? (Tante Céleste)
8. Qu'est-ce que les soldats feraient s'ils trouvaient tout ce bon vin? (boire / beaucoup trop)
9. Est-ce que ta cousine t'a jamais montré sa photo? (Non / jamais)
10. Quand est-ce que Maurice va donner cette viande à son chien? (offrir / demain)

VII. *Complétez les phrases suivantes selon le modèle:*

MODELE:

Si ______ garagiste (croire) ______ ______ voiture marche mal, ______ vous téléphonera ______ ______ suite.

Si <u>*le*</u> garagiste <u>*croit*</u> <u>*que*</u> <u>*votre*</u> voiture marche mal, <u>*il*</u> vous téléphonera <u>*tout*</u> <u>*de*</u> suite.

1. Si ______ voleur prenait ______ bagages, je (être) ______.
2. (Mettre) beaucoup ______ sucre ______ ______ tasse si ______ me préparez ______ café ______ lait.
3. Est-ce ______ ______ plupart ______ élèves (venir) ______ ______ réunion demain si ______ ______ invitons?
4. ______ n' ______ aurait ______ ______ guerres si ______ homme (être) vraiment ______.
5. Si ______ touristes (avoir) ______ de renseignements, ______ iront certainement ______ ______ agence ______ ______.
6. ______ employé nous (donner) d' ______ brochures s'il ______ avait.
7. Nous (pouvoir) ______ ______ ski si ______ allons ______ Laurentides ______ hiver prochain.
8. Si ______ ont ______, elles (porter) un ______ et ______ gants.

VIII. *Répondez aux questions suivantes en employant l'indication donnée, d'après le modèle: Faites tous les changements nécessaires:*

MODELE: Est-ce que les élèves ont fait leurs devoirs?
(Non / oublier)
<u>*Non, ils ont oublié de les faire.*</u>

1. Est-ce que vous étudiez maintenant? (Non / finir)
2. Est-ce que tu sors ce soir? (Oui / il faut que)
3. Est-ce qu'elle a déjà mangé ses pommes de terre? (Oui / venir)
4. Est-ce qu'ils doivent partir tout de suite? (Oui / il faut que)
5. Est-ce que vous comprenez cette règle? (Non / avoir du mal)
6. Est-ce que tu écris à tes parents? (Oui / être en train)
7. Est-ce que le président a parlé au général? (Non / refuser)
8. Est-ce que je dois finir cet exercice? (Oui / je veux que)
9. Est-ce que ta voiture fait beaucoup de bruit? (Oui / commencer)
10. Est-ce que ces ennemis vont bientôt se battre? (Oui / compter)

EXPANSION DU VOCABULAIRE

Quelques suffixes et préfixes

1. Le suffixe anglais ". . . ary" correspond souvent au suffixe ". . aire" en français.

Exemple: ordin*ary* → ordin*aire*

Voilà une liste de mots anglais qui ont le suffixe ". . . ary":

		ATTENTION
ordinary	supplementary	supplément. . . .
extraordinary	necessary	nécess. . . .
imaginary	voluntary	volont. . . .
contrary	itinerary	itinér. . . .
vocabulary	revolutionary	révolutionn. . . .
military	veterinary	vétérin. . . .

EXERCICE

Complétez les phrases suivantes en utilisant l'équivalent français d'un des mots de la liste ci-dessus:

MODELE: Dans ses rêves il a beaucoup d'aventures *imaginaires.*

1. C'est un enfant terrible; il fait toujours le ______ de ce que sa mère lui dit de faire.
2. Ce jeune homme parle comme un poète; il a un ______ vraiment ______ !
3. Montrez-moi votre ______ sur la carte de France.
4. Quand un animal est malade il faut appeler le ______ .
5. On a demandé des ______ pour présenter cette pièce de théâtre.
6. Il n'est pas ______ de faire le dernier exercice; c'est du travail ______ .
7. Voilà l'espion qui a volé les secrets ______ .
8. La plupart des gouvernements n'aiment pas les idées ______ .

III Le préfix "in . . .", placé devant un mot, donne à ce mot un sens contraire.

Exemple: croyable = *in*croyable
REMARQUE: "n" → "m" devant "p" et "b"
Exemple: possible = *im*possible

EXERCICE

Faites une phrase qui a le même sens que les phrases données en employant le préfixe "in . . ." ("im . . ."):

MODELE: Ce n'est pas possible. = C'est impossible.

1. Sa réponse à ma question n'était pas directe.
2. Il n'est pas poli de partir sans dire "au revoir".
3. Voilà la seule solution à ton problème, mais je sais qu'elle n'est pas parfaite.
4. Il n'est pas utile de crier; elle ne pourra pas entendre.
5. Ils ont pris du vin à tous leurs repas parce que l'eau n'était pas buvable.
6. On m'a dit qu'un jour je serai très riche, mais vraiment ce n'est pas probable.
7. Il n'est pas juste de condamner un homme qui refuse de se battre.
8. Il faut que vous arriviez en classe à l'heure; vous savez que votre professeur n'est pas patient.

III. Le préfixe "re . . ." veut dire "de nouveau, encore une fois".

Exemple: faire de nouveau = refaire

En mettant "re . . ." devant l'un des verbes suivants à la forme qui convient, complétez les phrases données:

MODELE: Votre devoir n'est pas bon. *Refaites*-le.

VERBES SUGGERES:

dire	monter
voir	trouver
commencer	prendre
partir	mettre
venir	lire

1. Il n'a pas bien entendu le numéro. ______ - le lui.
2. S'il fait froid dans le cinéma je ______ mon chandail, mais je n'en ai pas besoin maintenant.
3. Grand-père perd souvent ses lunettes, mais il les ______ d'habitude dans sa poche.
4. Le propriétaire du restaurant est ______ de la cave avec trois bouteilles de Beaujolais.
5. Chaque fois qu'elle faisait une faute elle ______ le poème depuis le début.
6. Elle a ______ la liste trois fois avant de trouver son nom.
7. Ce prisonnier ne pourra jamais ______ sa famille.
8. Le directeur est arrivé au bureau à neuf heures, mais il est ______ tout de suite pour assister à une réunion.
9. Garde ton billet! Le conducteur le ______ à la fin du voyage.
10. Ils ______ nous voir chaque fois qu'ils visitent le Canada.

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

A

Manger

Observez les exemples suivants:

Je *mange* du chocolat.
Nous *mangeons* des gâteaux.
Vous *mangez* des légumes.
Nous avons *mangé* des bonbons.
Je *mangeais* quand le téléphone a sonné.
Nous *mangions* quand il est arrivé.

ATTENTION:

1. Dans la langue orale, le verbe *manger* est régulier. On garde le son [ʒ] (exemple: mange) à tous les temps et à toutes les personnes.
2. Dans la langue écrite, on sait que:

   g + e, i → [ʒ]

   g + a, o, u → [g]

   Pour garder le son [ʒ] devant les formes du verbe qui ont une terminaison en *a*, ou *o* on ajoute *e* avant d'écrire la terminaison régulière.
   Exemple: nous mang*e*ons.
3. Tous les verbes qui se terminent en *ger* à l'infinitif suivent le modèle de *manger*.
   Exemples: changer, voyager

(*Voir Cahier d'exercices, p. 104*)

B

Commencer

Observez les exemples suivants:

Je *commence* mon travail.
Nous *commençons* nos devoirs.
Vous *commencez* à avancer.
Nous avons *commencé* notre histoire.
Je *commençais* à travailler quand ils sont venus.
Nous *commencions* à écouter des disques quand il y a eu une panne d'électricité.

ATTENTION:

1. Dans la langue orale, le verbe *commencer* est régulier. On garde le son [s] (exemple: commence) à tous les temps et à toutes les personnes.

2. Dans la langue écrite on sait que: c + e, i → [s]

   c + a, o, u → [k]

   Pour garder le son [s] devant les formes du verbe qui ont une terminaison en *a*, *o* ou *u* on ajoute une cédille (ç) avant d'écrire la terminaison régulière.
   Exemple: Nous commençons.
3. Tous les verbes qui se terminent en *cer* à l'infinitif suivent le modèle de *commencer*.
   Exemples: lan*cer*, avan*cer*.

(*Voir Cahier d'exercices, pp. 104-105*)

C

Emploi des prépositions

Observez les exemples suivants:

Refusez *de* partir.
Il a commencé *à* pleurer.
Nous devons travailler.

ATTENTION: Il y a en français:

1. Des verbes qui ne prennent pas de prépositions avant l'infinitif:
   Exemple: Nous voulons partir.
2. Des verbes qui emploient la préposition *à* avant l'infinitif:
   Exemple: Ils se sont mis *à* discuter.
3. Des verbes qui emploient la préposition *de* avant l'infinitif:
   Exemple: On n'a pas le droit *de* voler.

Voilà une liste des principaux verbes que vous avez déjà étudiés:

Verbe + infinitif

adorer	espérer	
aimer	pouvoir	il faut. . .
aller	préférer	il vaut mieux. . .
compter	savoir	
détester	vouloir	
devoir		

Verbe + à + infinitif

apprendre à
avoir du mal à
commencer à
continuer à
se mettre à

Verbe + de + infinitif

accepter de
avoir besoin de
avoir envie de
avoir l'air de
avoir l'intention de
avoir le temps de
avoir peur de
avoir raison de
avoir tort de
décider de
essayer de
être en train de
finir de
oublier de
promettre de
refuser de
s'arrêter de
se dépêcher de
venir de

(*Voir: Cahier d'exercices, pp. 106-109*)

Paul Fort

Paul Fort est très connu et apprécié. Ses poèmes sont très nombreux et, en général, assez faciles à comprendre. C'est que Paul Fort s'adresse au peuple et non pas aux intellectuels. En 1912, on l'a nommé "Prince des Poètes" et de 1912 jusqu'à sa mort en 1960 il a chanté l'amour, la nature, les légendes, la fraternité mondiale, etc.

Un de ses poèmes les plus célèbres est "La ronde autour du monde." Le message de ce poème est assez évident. Trouvez-le.

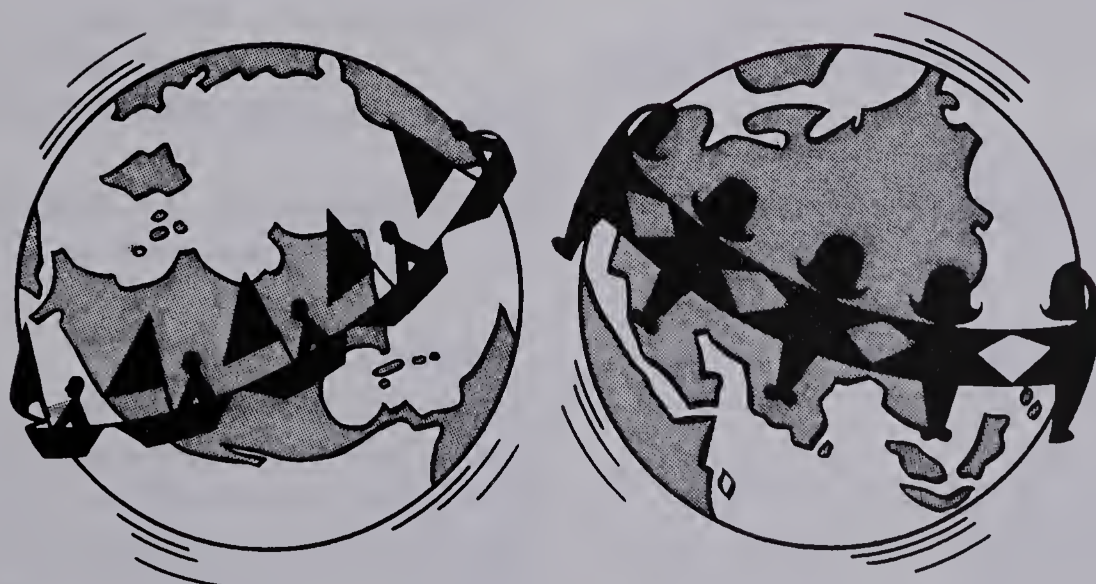
LA RONDE AUTOUR DU MONDE

"Si toutes les filles du monde voulaient s'donner la main, tout autour de la mer elles pourraient faire une ronde.
Si tous les gars du monde voulaient bien êt' marins, ils f'raient avec leurs barques un joli pont sur l'onde.
Alors on pourrait faire une ronde autour du monde, si tous les gens du monde voulaient s'donner la main."

TRAVAIL SUPPLEMENTAIRE

LA GUERRE EST INEVITABLE

Préparez un débat. Un groupe d'élèves sera contre cette proposition. L'autre groupe sera pour la proposition. Préparez des arguments pour justifier votre position.



EXERCICES STRUCTURAUX

PREMIERE SERIE
STRUCTURES SUR "LA GUERRE ET LA PAIX"

Exercice 1

(phonétique: le jeu du [ə] caduc)

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je ne demande rien.
Je n'ai rien demandé.

Commencez:

Je ne demande rien.
Je ne refuse rien.
Je ne regarde rien.
Je ne repasse rien.
Je ne remarque rien.
Je ne reconnais rien.

Exercice 2

(c'est une question que + sujet + pronom réfléchi + être (présent) + toujours + posée)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu te poses encore cette question?
Oui, c'est une question que je me suis toujours posée.

Commencez:

Tu te poses encore cette question?
Vous vous posez encore cette question?
Paul se pose encore cette question?
Je me pose encore cette question?
Nous nous posons encore cette question?
Les enfants se posent encore cette question?

Exercice 3

(et moi qui espérait tant que + tu/vous + conditionnel)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je ne peux pas venir.
Et moi qui espérait tant que tu viendrais!

Commencez:

Je ne peux pas venir.
Nous ne pouvons pas rester.
Je ne peux pas accepter.
Nous ne pouvons pas sortir.
Je ne peux pas comprendre.
Nous ne pouvons pas oublier.

Exercice 4

(sujet + en + avoir (présent) + vraiment + besoin/ peur/envie)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu n'as pas besoin de la voiture.
Si, j'en ai vraiment besoin.

Commencez:

Tu n'as pas besoin de la voiture.
Il n'a pas peur des avions.
Vous n'avez pas envie de ce gâteau.
Je n'ai pas besoin de ton aide.
Elles n'ont pas peur de ce voyage.
Tu n'as pas envie de ce manteau.

Exercice 5

(oh! mais non, ce n'est pas aussi + adjectif + que ça)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Mais c'est très simple!
Oh! mais non, ce n'est pas aussi simple que ça!

Commencez:

Mais c'est très simple!
Mais c'est très facile!
Mais c'est très triste!
Mais c'est très mauvais!
Mais c'est très pénible!
Mais c'est très héroïque!

Exercice 6

(personne ne + m'a/nous a + demandé + adjectif possessif + nom)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Quelqu'un t'a demandé ton opinion?
Non, personne ne m'a demandé mon opinion.

Commencez:

Quelqu'un t'a demandé ton opinion?
Quelqu'un vous a demandé vos billets?
Quelqu'un t'a demandé ton idée?
Quelqu'un vous a demandé votre adresse?
Quelqu'un t'a demandé tes outils?
Quelqu'un vous a demandé vos passeports?

Exercice 7

(il/elle/ils/elles + ne me + paraît/paraissent + pas très + adjectif)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce que cette histoire vous semble claire?
Non, elle ne me paraît pas très claire.

Commencez:

Est-ce que cette histoire vous semble claire?
Est-ce que ce livre vous semble intéressant?
Est-ce que ces opinions vous semblent justes?
Est-ce que cet étudiant vous semble sérieux?
Est-ce que ces chemises vous semblent propres?
Est-ce que ces soldats vous semblent heureux?

Exercice 8

(j'ai/nous avons + le droit de décider de + infinitif + ce que + je veux/nous voulons)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Nous voulons que tu fasses cela!
Non, j'ai le droit de décider de faire ce que je veux.

Commencez:

Nous voulons que tu fasses cela!
Nous voulons que tu prennes cela!
Nous voulons que tu mettes cela!
Nous voulons que vous disiez cela!
Nous voulons que vous répondiez cela!
Nous voulons que vous écriviez cela!

DEUXIEME SERIE

STRUCTURES SUR "LE DESERTEUR"

Exercice 1

(phonétique: le jeu du [ə] caduc)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Dis-le-moi
Non, je ne te le dis pas!

Commencez:

Dis-le-moi!
Donne-le-moi!
Prête-le-moi!
Fais-le-moi!
Rends-le-moi!
Passe-le-moi!

Exercice 2

(tu/vous + le/la/les + verbe (futur) + plus tard si + tu/nous + avoir le temps (présent))

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je ne peux pas lire cette lettre maintenant.
Tu la liras plus tard, si tu as le temps.

Commencez:

Je ne peux pas lire cette lettre maintenant.
Nous ne pouvons pas faire ce travail maintenant.
Je ne peux pas appeler ces gens maintenant.
Nous ne pouvons pas prendre cette décision maintenant.
Je ne peux pas voir ce monsieur maintenant.
Nous ne pouvons pas choisir ces prospectus maintenant.

Exercice 3

(j'ai tant + participe passé + que je suis + adjectif)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu es malheureux d'avoir souffert?
Oui, j'ai tant souffert que je suis malheureux.

Commencez:

Tu es malheureux d'avoir souffert?
Tu es fatigué d'avoir marché?
Tu es malade d'avoir bu?
Tu es reposé d'avoir dormi?
Tu es content d'avoir travaillé?
Tu es malade d'avoir mangé?

Exercice 4

(s'il faut + infinitif + groupe nominal + impératif + le/la/les/lui/leur/en + tout de suite)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce qu'il faut que je fasse ce travail?
S'il faut faire ce travail, fais-le tout de suite.

Commencez:

Est-ce qu'il faut que je fasse ce travail?
Est-qu'il faut que je réponde à Paul?
Est-ce qu'il faut que je lise cette lettre?
Est-ce qu'il faut que je mette du sel?
Est-ce qu'il faut que je prenne ces billets?
Est-ce qu'il faut que j'écrive à ces amis?

Exercice 5

(impératif + lui/leur + que je + futur)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce que je peux lui dire que tu viendras?
Oui, dis-lui que je viendrai.

Commencez:

Est-ce que je peux lui dire que tu viendras?
Est-ce que je peux lui téléphoner que tu accepteras?
Est-ce que je peux lui rappeler que tu iras?
Est-ce que je peux leur écrire que tu seras là?
Est-ce qeu je peux leur répondre que tu auras le temps?
Est-ce que je peux leur promettre que tu répondras?

Exercice 6

(oui, c'est un/une + nom + chère/pauvre)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèles: Cette voiture coûte beaucoup d'argent.
Oui, c'est une voiture chère.
Cet homme n'a pas beaucoup d'argent.
Oui, c'est un homme pauvre.

Commencez:

Cette voiture coûte beaucoup d'argent.
Cet homme n'a pas beaucoup d'argent.
Ce pays n'a pas beaucoup d'argent.
Ce voyage coûte beaucoup d'argent.
Cet étudiant n'a pas beaucoup d'argent.
Ce vin coûte beaucoup d'argent.

Exercice 7

(je veux aider + ce/cette/ces + pauvre/cher + nom)

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèles: Je veux aider cet homme qui a des ennuis.
Je veux aider ce pauvre homme.
Je veux aider ce garçon qui est si gentil.
Je veux aider ce cher garçon.

Commencez:

Je veux aider cet homme qui a des ennuis.
Je veux aider ce garçon qui est si gentil.
Je veux aider cette dame qui est si agréable.
Je veux aider cette femme qui a des malheurs.
Je veux aider ces jeunes filles qui ont des problèmes.
Je veux aider ces enfants qui sont si polis.

Exercice 8

(la France: un peu de géographie . . .)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Quelle est la capitale de la France?
Mais c'est Paris, bien sûr!

Commencez:

Quelle est la capitale de la France?
Quel est le fleuve qui traverse Paris?
Quel est le plus grand port de la Méditerranée?
Quelle est la ville célèbre pour son festival du film?
Quelle est la ville de la Côte d'Azur qui a un grand aéroport?
Quelles sont les plus hautes montagnes de France?

TROISIEME SERIE

STRUCTURES SUR "EXPANSION DU VOCABULAIRE" ET "OBSERVATIONS SUR LA LANGUE"

Exercice 1

(phonétique: les incises)

Répétez les phrases suivantes après le modèle.

Modèle: Ce problème, chère madame, n'est pas aussi simple que cela.
Ce problème, chère madame, n'est pas aussi simple que cela.

Commencez:

Ce problème, chère madame, n'est pas aussi simple que cela.
Il vaudrait mieux, à mon avis, trouver une solution rapide.
Cette guerre, très impopulaire, a été longue et pénible.
Les raisons, le plus souvent, sont économiques.
Il n'y a jamais eu, malheureusement, de période complètement pacifique.
Les hommes, depuis toujours, espèrent qu'il n'y aura plus de guerre.

Exercice 2

(le préfixe "in"/"im" + adjectif commençant par une consonne)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu crois que c'est juste?
Non, je crois que c'est injuste.

Commencez:

Tu crois que c'est juste?
Vous pensez que c'est possible?
Ils trouvent que c'est probable?
Elle croit que c'est poli?
Tu penses que c'est buvable?
Vous trouvez que c'est croyable?

Exercice 3

(le préfixe "in" + adjectif commençant par une voyelle)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce que cette guerre est évitable?
Non, elle est inévitable, hélas!

Commencez:

Est-ce que cette guerre est évitable?
Est-ce que cette idée est acceptable?
Est-ce que cet instrument est utile?
Est-ce que ce chapeau est élégant?
Est-ce que cette réponse est exacte?
Est-ce que cet accident est explicable?

Exercice 4

(pronom sujet + aller (présent) + le/la/les/ + infinitif précédé de "re")

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Vous allez le voir de nouveau?
Oui, nous allons le revoir.

Commencez:

Vous allez le voir de nouveau?
Tu vas les faire encore une fois?
Il va la dire de nouveau?
Elles vont le prendre encore une fois?
Tu vas le lire de nouveau?
Elle va les couper de nouveau?

Exercice 5

(verbe (présent) + infinitif)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Je déteste voyager en avion. Et lui?
Lui aussi, il déteste voyager en avion.

Commencez:

Je déteste voyager en avion. Et lui?
J'adore prendre le train. Et eux?
J'espère partir en voyage. Et toi?
Je préfère aller au théâtre. Et vous?
J'aime manger au restaurant. Et lui?

Exercice 6

(impératif + à + infinitif)

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu dois travailler. Commence.
Commence à travailler voyons!

Commencez:

Tu dois travailler. Commence.
Tu dois chanter. Continue.
Tu dois conduire. Apprends.
Vous devez répondre. Commencez.
Vous devez écrire. Continuez.
Vous devez lire vite. Apprenez.

Exercice 7
(j'ai + nom + de + infinitif)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je continue. J'ai raison.
C'est vrai; tu as raison de continuer.

Commencez:
Je continue. J'ai raison.
Je refuse. J'ai tort.
Je mange. J'ai le temps.
J'ai bu. J'en avais envie.
J'ai dormi. J'en avais besoin.
J'ai répondu. J'en avais l'intention.

Exercice 8
(moi aussi, j'ai + participe passé + de + infinitif)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Nous avons décidé de partir. Et toi?
Moi aussi, j'ai décidé de partir.

Commencez:
Nous avons décidé de partir. Et toi?
Nous avons promis d'écrire. Et vous?
Nous avons refusé de répondre. Et eux?
Nous avons oublié de téléphoner. Et lui?
Nous avons accepté de venir. Et toi?
Nous avons essayé de comprendre. Et eux?

QUATRIEME SERIE

STRUCTURES DE REVISION

Exercice 1
(phonétique: la liaison)

Répétez la première phrase puis changez-la chaque fois en utilisant l'indication donnée.

Modèle: C'est un enfant.
C'est un enfant.
(petit)
C'est un petit enfant.

Commencez:
C'est un enfant.
(petit)
(intelligent).
(gros)
(impossible).
(grand)
(intéressant).

Exercice 2
(oui, je vais + infinitif + préposition + groupe nominal)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Le téléphone sonne encore. Réponds.
Oui, je vais répondre au téléphone.

Commencez:
Le téléphone sonne encore. Réponds.
La pharmacie est là. Vas-y.
Le cinéma est là. Vas-y.
Paul habite ici. Vas-y.
Cette rue est dangereuse. Fais attention.
Ce trottoir est petit. Marche lentement.

QUATRIEME NIVEAU

Exercice 3

(quelques verbes contraires)

Transformez les phrases suivantes en utilisant un verbe contraire selon le modèle.

Modèle: Je viens de Montréal.
Je vais à Montréal.

Commencez:

Je viens de Montréal.
Je descends l'escalier.
J'ai raison de répondre.
Il déteste les gâteaux.
Il finit de manger.
Il accepte de venir.

Exercice 4

(emploi de le/la/lui/leur/en)

Répondez affirmativement aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu viens de Québec?
Oui, j'en viens.

Commencez:

Tu viens de Québec?
Tu vas faire la salade?
Tu peux boire du vin?
Vous devez écrire à vos parents?
Vous avez acheté cette voiture?
Vous allez téléphoner à Jean?

Exercice 5

(quelques adjectifs contraires)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Vous pensez que c'est trop long?
Oui, j'aimerais quelque chose de plus court.

Commencez:

Vous pensez que c'est trop long?
Vous pensez que c'est trop grand?
Vous pensez que c'est trop difficile?
Vous pensez que c'est trop près?
Vous pensez que c'est trop froid?
Vous pensez que c'est trop bas?

Exercice 6

(le comparatif)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Pierre est plus grand que Paul.
C'est vrai, Paul est moins grand que Pierre.

Commencez:

Pierre est plus grand que Paul.
Jean est aussi fatigué que Max.
Marie est moins jolie que Lucie.
André est aussi gentil que Robert.
Raymond est plus vieux que Jacques.
Louise est moins sage que Monique.

Exercice 7

(je pense que/je ne sais pas ce que)

Répliquez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèles: Est-ce qu'il est sorti?
Je pense qu'il est sorti.
Qu'est-ce qu'il a dit?
Je ne sais pas ce qu'il a dit.

Commencez:

Est-ce qu'il est sorti?
Qu'est-ce qu'il a dit?
Qu'est-ce qu'il a fait?
Est-ce qu'il a dormi?
Qu'est-ce qu'il a acheté?
Est-ce qu'il est parti?

Exercice 8

(emploi de "qui", "que", "où")

Transformez les phrases suivantes en employant "qui", "que", "où" selon le cas.

Modèle: Cette jeune fille sourit tout le temps.
J'aime cette jeune fille qui sourit tout le temps.

Commencez:

Cette jeune fille sourit tout le temps.
Il mange ces gâteaux tout le temps.
Dans ce pays, il fait beau tout le temps.
Ce garçon rit souvent.
Elle porte souvent cette robe.
A ces films, on pleure souvent.

Première Etape

THEATRE DE POCHE

*LES VIES SECRETES DE JEAN-LOUIS PERREAULT

Personnages

Scène 1

LA FOULE: *Une vingtaine de personnes. Plusieurs d'entre elles ont des appareils photographiques, des caméras et des jumelles.*

PHOTOGRAPHES ET REPORTERS: *Hommes et femmes venus du monde entier, portant des magnétophones, écrivant sur des blocs-notes.*

bloc-notes *(m)*: writing pad

UN REPORTER: *Un jeune homme avec un magnétophone portatif et un microphone. On lit sur son chapeau NBC.*

portatif: portable

UN HOMME: *Un père de famille, non rasé, en vêtements de camping. Il est accompagné de sa femme et de ses enfants. Pendant qu'il parle, il fait de son mieux pour tenir ses deux petits garçons tranquilles.*

QUATRE JEUNES FILLES: *Agées de quatorze à seize ans. Chacune tient un petit drapeau canadien.*

UN VIEUX MONSIEUR: *Un petit monsieur très vieux.*

Scène 2

QUATRE OU CINQ INFIRMIERES ET TROIS MEDECINS-ASSISTANTS: *Ils portent l'uniforme de la salle d'opération et des masques blancs.*

TROIS ETUDIANTS ET UNE ETUDIANTE: *Ils sont habillés en collégiens.*

collégien: college student

QUELQUES MEDECINS: *Les médecins derrière le petit mur sont, eux aussi, habillés de blanc.*

QUELQUES JOURNALISTES: *On peut lire PRESSE sur leur chapeau.*

JEAN-LOUIS PERREAULT: *Quarante ans environ.*

Scène 3

LE GROUPE: *Une quinzaine de jeunes gens et de jeunes filles habillés en étudiants.*

L'IMPRESARIO: *Trente-cinq ans. Cigare entre les dents. Chapeau repoussé en arrière.*

JEAN-LOUIS PERREAULT: *Jeune homme très beau, très sûr de lui. Il porte un complet très à la mode. Il est encore maquillé.*

maquillé: made up, wearing makeup

Scène 4

LE PROFESSEUR: *Une quarantaine d'années.*

JACQUES: *Un élève.*

COLETTE: *Une élève.*

JEAN-LOUIS PERREAULT: *Un élève maigre, pâle, timide.*



foule *(f)*: crowd

Scène 1 *Une foule énorme attend l'arrivée des astronautes. On ne voit pas leur fusée. Parmi la foule, il y a des photographes du monde entier, des reporters de la radio et de la télévision avec leurs micros et leurs caméras. Tout le monde regarde vers la gauche. On entend un bruit de conversation.*

fusée *(f)*: rocket, spaceship
entier: complete, entire

UN REPORTER: Nous voilà à Cap Kennedy. Quelle foule! Voyons un peu ce que pensent ces spectateurs.
(Il s'approche d'un monsieur qui regarde à gauche avec des jumelles.)
Pardon, monsieur. Depuis combien de temps est-ce que vous attendez?

UN HOMME: Depuis six heures du matin. Nous avons campé tout près d'ici cette nuit pour arriver de très bonne heure. Nous avons mal dormi, mais après avoir fait un voyage de deux mille milles nous ne voulions rien manquer de ce que ferait notre astronaute canadien.

LE REPORTER: Ah! Vous êtes canadien!

L'HOMME: Mais oui, monsieur. Au moins la moitié de cette foule est canadienne. Nous sommes tous très fiers de notre Jean-Louis Perreault. C'est un événement unique pour le Canada.

moitié *(f)*: half

…nement *(m)*: event

LE REPORTER: Et pour le monde entier! Merci, monsieur.

(Il va vers un groupe de jeunes filles.)

Bonjour, mesdemoiselles. Je vois d'après vos petits drapeaux que vous aussi, vous êtes canadiennes.

1ère FILLE: Oui, monsieur, et nous sommes toutes membres du Club des Admirateurs de Jean-Louis Perreault.

2ème FILLE: N'est-ce pas qu'il est beau!

(Elle lui montre une photo qu'elle embrasse avec amour.)

embrasser: to kiss

3ème FILLE: C'est le plus bel astronaute du monde!

4ème FILLE: C'est le plus bel astronaute de l'univers!

TOUTES LES JEUNES FILLES ENSEMBLE: Jean, Jean-Louis Perreault!
Jean, Jean-Louis si beau!
Jean, Jean-Louis héros!
Jean, Jean-Louis GO-GO!

LE REPORTER: Quel enthousiasme! Ah! Voilà un vieux monsieur qui a l'air un peu plus calme.

(Il s'approche de ce monsieur.)

Vous en avez du courage, monsieur, de venir assister à cet événement malgré tout ce monde et tout ce bruit!

LE VIEUX MONSIEUR: Ce n'est pas moi qui ai du courage, monsieur. C'est ce jeune Canadien qui va passer trois jours tout seul sur la lune. C'est un jeune homme vraiment exceptionnel, ce Jean-Louis Perreault. Vous vous rendez compte! Trois jours tout seul dans l'espace!

se rendre compte (d to realize

BRUIT GENERAL: Les voilà!
Ils arrivent!
Les astronautes!

LE REPORTER: Mesdames et messieurs, la voiture officielle est arrivée. Elle s'arrête. Les astronautes en descendent pour aller vers la fusée. On les voit très bien d'ici. Et voilà l'astronaute canadien, Jean-Louis Perreault! Ecoutez donc les cris de la foule!

LA FOULE: Jean, Jean-Louis Perreault!
Jean, Jean-Louis si beau!
Jean, Jean-Louis héros!
Jean, Jean-Louis GO-GO!

LE REPORTER: Les astronautes montent sur l'échelle qui les mène à la fusée. Jean-Louis Perreault y est arrivé le premier. Il s'arrête, se retourne et fait un geste d'adieu, non seulement à la foule, mais au monde entier qui suit son exploit à la télé et à la radio. Nous lui souhaitons tous un bon séjour sur la lune!

LA FOULE: Jean, Jean-Louis Perreault!
Jean, Jean-Louis si beau!
Jean, Jean-Louis héros!
Jean, Jean-Louis GO-GO!

mener: to lead
adieu: farewell
ouhaiter: to wish
échelle *(f)*: ladder
séjour *(m)*: stay, sojourn

Scène 2 *Dans la grande salle d'opération d'un hôpital. Le malade, couvert d'un drap blanc, est déjà endormi sur la table. Il y a plusieurs infirmières et trois médecins-assistants, tous habillés de blanc, portant des masques et des gants de caoutchouc. Ils vérifient les instruments. Derrière les murs vitrés, un groupe d'étudiants, de médecins et de journalistes suit avec intérêt tout ce qui se passe. Une infirmière arrive et annonce:*

couvrir: to cover
vitré: glass, (made of glass)
caoutchouc *(m)*: rubber



L'INFIRMIERE: Le docteur Perreault vient d'arriver de Paris. Il se prépare maintenant. Il m'a priée de vous dire qu'il sera prêt à commencer dans quelques minutes.

1er MEDECIN: En attendant, baissez un peu le drap, mademoiselle.

2ème MEDECIN: Est-ce que la lampe est bien placée comme ça, d'après vous?

1er MEDECIN: Je ne sais pas. C'est la première fois que j'ai l'honneur de travailler avec le docteur Perreault.

3ème MEDECIN: J'ai entendu dire qu'il était très exigeant, mais c'est le seul chirurgien qui puisse réussir une telle opération.

2ème MEDECIN: Oui, . . .

(Ils continuent à parler, mais à voix basse.)

1er ETUDIANT: Je l'ai vu à la télé la semaine dernière. C'est le maître de la chirurgie.

1ère ETUDIANTE: Et il a l'air si intelligent, si calme si beau!

2ème ETUDIANT: Tu te rends compte de la chance qu'on a? Nous allons assister à la première greffe du cerveau!

2ème ETUDIANTE: Je doute que ça réusisse.

1er ETUDIANT: Comment!

2ème ETUDIANT: Quoi!

1ère ETUDIANTE: Tu es folle?

2ème ETUDIANTE: C'est une opération très risquée, d'après moi.

1er ETUDIANT: Tu plaisantes! Est-ce que tu ne connais pas la réputation du docteur Perreault? . . . du grand docteur Jean-Louis Perreault? . . . le plus grand chirurgien du monde?

2ème ETUDIANT: Il a réussi les opérations les plus difficiles. Il a sauvé des milliers de gens. . . .

1ère ETUDIANTE: Chut! le voilà qui arrive!

(Le docteur Jean-Louis Perreault entre en mettant son masque. Tout le monde se tait. Les médecins et les infirmières le saluent avec respect, mais il va directement à la table, se penche sur le crâne du malade, et tend la main à une infirmière en disant:

J-L. PERREAULT: Bistouri.

---

baisser: to lower, put down

drap *(m)***:** sheet

exigeant: demanding, exacting

réussir: to achieve, succeed (in)

chirurgien *(m)***:** su

greffe *(f)***:** transpla

cerveau *(m)***:** brain, skull

plaisanter: to joke

se pencher: to lean over, to bend over

crâne *(m)***:** skull

tendre: to hold out

bistouri *(m)***:** scalp



Scène 3 *Après la représentation. Près d'une porte du théâtre. On lit nettement "Entrée des artistes". Un groupe de jeunes gens et de jeunes filles est en train d'attendre. L'imprésario arrive.*

nettement: clearly

imprésario *(m)*: anager (theatrical)

L'IMPRESARIO: Pardon. Pardon. Excusez-moi, s'il vous plaît. Laissez-moi passer, s'il vous plaît. Merci. Pardon.

1ère JEUNE FILLE: Ah! Je vous reconnais, monsieur! Vous êtes l'imprésario de Jean-Louis Perreault! Jeannette! André! C'est l'imprésario de Jean-Louis Perreault!

2ème JEUNE FILLE: Est-ce qu'il va arriver bientôt, monsieur? Est-ce que nous pourrons avoir son autographe?

L'IMPRESARIO: Mais oui! Certainement, mademoiselle. Il adore donner des autographes, surtout à de jolies jeunes filles comme vous!

(Cris de joie.)

3ème JEUNE FILLE: Quel âge a-t-il, monsieur?

L'IMPRESARIO: Ah ça! C'est un secret. Mais il est encore célibataire.

(D'autres cris de joie.)

célibataire *(m/f)*: bachelor, unmarried

1er GARÇON: Combien a-t-il payé sa guitare en or?

or *(m)*: gold

L'IMPRESARIO: Je ne sais pas, mais il l'a assurée pour cinq mille dollars.
(Cris d'admiration: OOOOH!)

1ère JEUNE FILLE: Moi, j'ai acheté tous ses disques. Est-ce qu'il y en aura un autre bientôt?

L'IMPRESARIO: Son prochain disque doit sortir dans deux semaines.

4ème JEUNE FILLE: Sa voix me rend complètement folle! Est-ce qu'il est fiancé, monsieur?

L'IMPRESARIO: Non, mademoiselle. Il cherche encore la jeune fille de ses rêves.
(Nouveaux cris de jeunes filles.)

2ème GARÇON: Ne sois pas bête, Gigi! Ce n'est pas toi qu'il va épouser!

épouser: to marry

4ème JEUNE FILLE: Et pourquoi pas? Tu es jaloux! Un point, c'est tout.
(La porte s'ouvre et Jean-Louis Perreault apparaît. Toutes les jeunes filles se jettent sur lui en poussant des cris.)

apparaître: to app

pousser un cri: to utter a cry

1ère JEUNE FILLE: Oh! Il est magnifique!

2ème JEUNE FILLE: Voulez-vous signer mon programme, M. Perreault, s'il vous plaît?

3ème JEUNE FILLE: Le mien aussi!

TOUS ENSEMBLE: Non, le mien! Le mien!

L'IMPRESARIO: Doucement! Doucement! Du calme! Ne poussez pas! M. Perreault va signer pour tout le monde, mais il faut lui laisser un peu de place!

doucement: gentl (Take it easy!)

3ème JEUNE FILLE: Dire que je lui ai touché la main! Et il a signé sur mon programme: JEAN-LOUIS PERREAULT! Je n'en peux plus! Je vais mourir de bonheur!
(Elle s'évanouit.)

bonheur *(m)*: happiness
s'évanouir: to faint

Scène 4 *En classe. Le professeur vient de terminer son exposé. Les élèves vont maintenant discuter du problème. Il y a une carte accrochée au tableau et quelques dates écrites.*

exposé *(m)*: presentation
accrocher: to han

LE PROFESSEUR: Je viens de vous donner un exposé du problème. Qu'en pensez-vous?
(Jacques lève la main.)
Oui, Jacques.

JACQUES: Eh bien, moi, je ne vois pas bien la cause de la crise gouvernementale.

crise *(f)*: crisis

LE PROFESSEUR: Qui pourrait la lui expliquer?



COLETTE: La cause était à la fois politique, sociale et économique, Monsieur.

LE PROFESSEUR: C'est vrai, Colette. Mais soyons plus précis. Qui va nous donner les causes politiques que Colette a mentionnées? Toi, Jean? *(Silence.)*

Jean-Louis!

(Silence encore. Tout le monde se tourne vers un garçon maigre, pâle, timide, aux cheveux bruns. Il a les yeux ouverts mais il ne voit rien, et il n'entend rien. Il rêve.)

JEAN-LOUIS PERREAULT!

(Le garçon sort soudain de ses rêves et se lève.)

J-L. PERREAULT: Euh! Oh! Euh! . . . . Pourriez-vous répéter la question, monsieur?

LE PROFESSEUR: Donne-nous les causes politiques de la crise gouvernementale mentionnée.

J-L. PERREAULT: Quelle crise gouvernementale, monsieur?

LE PROFESSEUR: Ah, mon dieu! Il ne sait même pas de quoi nous parlons. Où étais-tu, mon vieux? . . . . Dans la lune?

J-L. PERREAULT: Oh non, monsieur! Pas tout le temps! Pendant trois jours seulement!

Questionnaire

Scène 1:

1. Décrivez la foule.
2. Pourquoi est-ce qu'il y avait tant de spectateurs canadiens à Cap Kennedy ce jour-là?
3. Qu'est-ce que Jean-Louis Perreault allait faire d'exceptionnel?

Scène 2:

1. Qu'est-ce qu'on voit quand le rideau se lève à la deuxième scène?
2. Pourquoi est-ce qu'il y avait des spectateurs qui assistaient à l'opération ce jour-là?
3. Pourquoi est-ce qu'on admire tant le docteur Jean-Louis Perreault?

Scène 3:

1. Quel est le rôle de Jean-Louis Perreault dans cette scène?
2. Pourquoi est-ce que son impresario avait tant de difficulté à atteindre l'entrée des artistes?
3. D'après la conversation entre l'imprésario et les jeunes personnes, qu'est-ce qu'on apprend au sujet de Jean-Louis Perreault? (Mentionnez quatre ou cinq détails.)

Scène 4:

1. Donnez un petit résumé de la leçon à laquelle nous avons assisté dans cette scène.
2. Quelles sont les différences principales entre le vrai Jean-Louis Perreault et les Jean-Louis Perreault imaginaires?
3. Expliquez la dernière réponse de Jean-Louis Perreault.

EXERCICES D'ASSOUPLISSEMENT

I. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expressions en italiques par des expressions prises dans le texte.*

Scène 1:
1. *Comme* il est beau! (grand, intelligent)
2. Vous avez *beaucoup de* courage! (de patience, d'argent, de temps)

Scène 2:
3. *Je trouve que* c'est une opération très risquée. (une expédition, un voyage)
4. *Tais-toi!* (taisez-vous!)

Scène 3:
5. *Je voudrais* passer, s'il vous plaît! (parler, me reposer)
6. *Il ne va pas* t'épouser. (t'inviter, te voir)

II. *Scène 1: En utilisant un style de reporter, et en imitant le passage qui commence par:* "Mesdames et messieurs, la voiture officielle . . .", *vous décrivez l'arrivée de l'avion officiel qui amène le roi et la reine de X. (Faites sept à huit phrases.)*

III. *Scène 2: Les expressions en italiques s'emploient dans une langue officielle ou polie:*

(a) *Il m'a prié de* vous dire qu'il sera prêt à commencer dans quelques minutes.

(b) *J'ai l'honneur de* travailler avec le docteur Perreault.

Exprimez avec politesse les idées suivantes:

1. Monsieur l'ambassadeur vous invite à ce bal.
2. Ils m'ont dit de vous dire qu'ils ne pourront pas être à l'heure.
3. J'ai fait sa connaissance l'année dernière.
4. Ecrivez-moi régulièrement.

EXERCICES DE FIXATION

Scène I

I. *"Nous avons campé tout près d'ici cette nuit pour arriver de très bonne heure."*

* **Exercice A**

(je + groupe verbal + pour + infinitif)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu veux arriver à l'heure? Lève-toi vite.
Oui, il faut que je me lève vite pour arriver à l'heure.

Commencez:

Tu veux arriver à l'heure?	Lève-toi vite.
Tu veux arriver à l'heure?	Lave-toi vite.
Tu veux arriver à l'heure?	Peigne-toi vite.
Tu veux arriver à l'heure?	Prépare-toi vite.
Tu veux arriver à l'heure?	Habille-toi vite.
Tu veux arriver à l'heure?	Coiffe-toi vite.

II. *"Après avoir fait un voyage de deux mille milles nous ne voulions rien manquer."*

* **Exercice A**

(après avoir/être + participe passé + il est parti)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Il a pris une photo?
Oui, mais après avoir pris une photo, il est parti.

Commencez:

Il a pris une photo?
Il a fini son travail?
Il a bu un café?
Il est resté une heure?
Il est venu ici?
Il est allé au bureau?

Exercice B

(après avoir/être + participe passé . . .)

Exprimez les informations données d'après le modèle.

Modèle: Comme les touristes avaient fait un voyage de deux mille milles, ils ne voulaient rien manquer. Après avoir fait un voyage de deux mille milles, les touristes ne voulaient rien manquer.

Commencez:

1. Ce pauvre monsieur a mal dormi, et il a dû se lever à six heures du matin.
2. Les spectateurs sont arrivés à Cap Kennedy de très bonne heure, mais ils ont attendu les astronautes pendant longtemps.

3. Le reporter a posé des questions à un groupe de jeunes filles. Ensuite il a parlé à un vieux monsieur.
4. Jean-Louis Perreault est descendu de la voiture officielle et il est monté dans la fusée.
5. Il s'est retourné vers la foule, et il a fait un geste d'adieu.
6. Il va passer trois jours tout seul sur la lune. Après, il sera certainement le plus grand héros du monde.
7. Je compte suivre cet événement à la télé. Plus tard je t'en donnerai tous les détails.
8. Ils ont lu le journal pendant une heure, puis ils ont éteint la lumière.

(Voir: Cahier d'exercices, p.4)

III. *"Nous sommes toutes membres du Club des Admirateurs de Jean-Louis Perreault."*

*** Exercice A**
(emploi de tous / toutes)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Vos filles apprennent le français?
Oui, elles apprennent toutes le français.
Vos fils sont membres du club?
Oui, ils sont tous membres du club.

Commencez:
Vos filles apprennent le français?
Vos cousins viennent ici pour les vacances?
Vos oncles habitent à Québec?
Vos voisines apprennent à conduire?
Vos fils sont membres du club?
Vos frères sont en Europe?
Vos sœurs savent faire la cuisine?
Vos étudiantes s'intéressent à l'histoire?

Exercice B
(tous/toutes)
Complétez les phrases suivantes en employant les pronoms tous/ toutes *d'après le modèle.*

Modèle: Nous sommes très fiers de ______.
Nous sommes tous très fiers de notre ami français.

Commencez:
1. Il y avait beaucoup de spectateurs qui portaient ______.
2. Elles vont embrasser ______.
3. Ces enfants avaient envie de (d') ______.
4. Ils ont dit que ______.
5. Est-ce que les voitures officielles se sont arrêtées ______?

IV. *"Voilà un vieux monsieur qui a l'air un peu plus calme."*

* **Exercice A**
(il a/ ils ont l'air un peu plus + adjectif + que les autres.)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Regarde ce monsieur comme il est calme!
Oui, il a l'air un peu plus calme que les autres.

Commencez:
Regarde ce monsieur comme il est calme!
Regarde ce garçon comme il est grand!
Regarde cet astronaute comme il est jeune!
Regarde ces jeunes gens comme ils sont calmes!
Regarde ces enfants comme ils sont grands!
Regarde ces admirateurs comme ils sont jeunes!.

Exercice B
(avoir l'air + adjectif)
Avec un partenaire, faites de petits dialogues d'après le modèle suivant. Inventez la raison dans chacun des cas.

Modèle: Elève A: Marie a l'air très fatiguée . Pourquoi?
Elève B: Elle a travaillé toute la nuit.

ADJECTIFS SUGGERES:

fatigué	malade	inquiet
content	triste	intéressé
chic	sale	timide
pâle	malheureux	jaloux

COMMENCEZ PAR:
1. Ils ont l'air très ______ . Pourquoi?
2. Vous avez l'air bien ______ . Pourquoi?
3. Le chirurgien avait l'air très ______ . Pourquoi?
4. Ta sœur avait l'air bien ______ . Pourquoi?
5. Tu as l'air très ______ . Pourquoi?

Maintenant, composez d'autres dialogues sur le même modèle.

V. *"Les astronautes montent sur l'échelle . . . Jean-Louis Perreault y est arrivé le premier."*

* **Exercice A**
(emploi de y)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce qu'il monte sur l'échelle?
Bien sûr qu'il y monte.

Commencez:
Est-ce qu'il monte sur l'échelle?
Est-ce qu'il est allé au cinéma?
Est-ce qu'il était devant le théâtre?

Est-ce qu'il répondra à ma lettre?
Est-ce qu'il pensera à le faire?
Est-ce qu'il assistera à cet événement?

Exercice B
(emploi de y)
Complétez les phrases suivantes d'après le modèle, en vous servant des suggestions données.

Modèle: L'astronaute s'est approché de la fusée, et (monter/tout de suite).
L'astronaute s'est approché de la fusée, et y est monté tout de suite.

1. Ah! Vous êtes allé à Cap Kennedy! Combien de temps (passer)?
2. Il a passé devant la belle vitrine. Pourquoi (s'arrêter).
3. Ces jeunes filles viennent du Canada. Quand est-ce qu'elles (retourner).
4. Le reporter a posé beaucoup de questions à ce vieux monsieur. Comment (répondre)?
5. Jean-Louis Perreault part pour la lune. Il compte (rester/trois jours)
6. Voilà la voiture officielle, mais le chauffeur (ne pas encore monter).
7. Est-ce que tu t'intéresses à ce programme? Oui, je (s'intéresser/beaucoup).
8. Est-que tu as cherché derrière le mur? Oui, mais je (rien/trouver).

* **Exercice C**
(emploi de y/en)
Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: Est-ce qu'ils viennent de Montréal?
Oui, ils en viennent.

Commencez:

Est-ce qu'ils viennent de Montréal?
Est-ce qu'ils arrivent près de la fusée?
Est-ce qu'ils montent sur la scène?
Est-ce qu'ils parlent des Etats-Unis?
Est-ce qu'ils sont derrière le garage?
Est-ce qu'ils sortent du théâtre?
Est-ce qu'ils passent sous l'échelle?

Exercice D
(emploi de y/en)
Répondez aux questions suivantes en vous servant des pronoms "y" *ou* "en" *selon les modèles. Inventez les informations nécessaires.*

Modèles: (a) A quelle heure est-ce que le directeur va sortir de son bureau ?
Il va en sortir *(à cinq heures).*
(b) Pourquoi est-ce que vous étiez dans son bureau ?
J' y étais *(parce que je voulais lui parler).*

1. Combien de jours est-ce que les astronautes vont passer dans l'espace ?

2. Combien de fusées est-ce que les Américains ont lancées?
3. Qui avez-vous vu derrière la scène ?
4. Pourquoi est-ce que ta mère a pris des aspirines ?
5. A quelle heure est-ce que vous comptez être au théâtre ?
6. Combien de résumés est-ce que cet élève pourra donner?
7. Quand est-ce que tu auras besoin de mes draps ?
8. Combien de temps est-ce que le malade doit rester à l'hôpital ?
9. Qu'est-ce que le chirurgien a laissé dans le crâne de ce pauvre malade ?
10. Combien de disques est-ce que Jean-Louis Perreault a vendus?

Exercice E
(y/lui/leur)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce que tu vas souvent au théâtre?
Non, je n'y vais jamais.
Est-ce que tu parles souvent au directeur?
Non, je ne lui parle jamais.

Commencez:
Est-ce que tu vas souvent au théâtre?
Est-ce que tu parles souvent au directeur?
Est-ce que tu es souvent dans ton bureau?
Est-ce que tu écris souvent à tes parents?
Est-ce que tu habites souvent chez ta sœur?
Est-ce que tu réponds souvent à Marie?

(Voir: Cahier d'exercices, p.5)

Scène II

I. *"J'ai entendu dire qu'il était très exigeant."*

*** Exercice A**
(j'ai entendu dire qu'il/ elle était très + adjectif)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce que c'est un médecin exigeant?
Oui, j'ai entendu dire qu'il était très exigeant.

Commencez:
Est-ce que c'est un médecin exigeant?
Tu crois que c'est une voiture solide?
Tu penses que c'est un garçon sympathique?
Est-ce que c'est un homme intelligent?
Tu penses que c'est un film intéressant?
Est-ce que c'est une opération difficile?

II. *"C'est le seul chirurgien qui puisse réussir une telle opération."*

*** Exercice A**
(C'est le seul/la seule + qui puisse + infinitif)
Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: Il peut réussir cette opération?
Oui, c'est le seul qui puisse réussir cette opération.

Commencez:

Il peut réussir cette opération?
Il peut répondre à cette question?
Il peut comprendre ce problème?
Elle peut faire ce travail?
Elle peut conduire cette voiture?
Elle peut remplacer ce professeur?

III. *"Je doute que ça réussisse."*

*** Exercice A**
(je doute qu'il les + subjonctif)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu crois qu'il va les réussir?
Non, je doute qu'il les réussisse.

Commencez:

Tu crois qu'il va les réussir?
Tu crois qu'il va les choisir?
Tu crois qu'il va les remplir?
Tu crois qu'il va les finir?
Tu crois qu'il va les réussir?

Exercice B
(je doute que + subjonctif)
Composez des phrases à l'aide des éléments suivants.

Modèle: Je doute que vous arriviez avant nous.

Je doute	que	il	puisse	conduire cette fusée
	qu'	vous	pleuve	ce soir
		le photographe	ayons	avant nous
		nous	soyez	le faire
		tu	arriviez	ces gens
		l'infirmière	sache	travailler
		le chirurgien	connaissions	du travail
		les médecins	veuilles	ce problème
			vouliez	envie de sortir
			comprenne	l'aider
			aient	

Exercice C
(c'est le seul qui / je doute que + subjonctif)
Répondez aux questions suivantes selon les modèles.

Modèles: Questions: Est-ce que ce chirurgien peut réussir cette opération?
1er élève: Oui, en fait, c'est le seul chirurgien qui puisse réussir une telle opération.
2ème élève: Non, je doute qu'il puisse réussir une telle opération.

Commencez:

1. Est-ce que cet astronaute sait conduire cette fusée?
2. Est-ce que ce photographe connaît ce héros?
3. Est-ce que ce médecin a une bonne réputation?
4. Est-ce que cette étudiante, veut choisir cette profession?
5. Est-ce que ce journaliste comprend cette conversation?
6. Est-ce que cette salle d'opération est assez grande pour la foule?

Scène III
I. *"Laissez-moi passer s'il vous plaît."*

Exercice A
(laisse/laissez + pronom objet direct + infinitif)
Répliquez aux phrases suivantes d'après le modèle.

Modèle: Tu as l'air très fatigué.
Oui, laisse-moi dormir.
ou:
Laisse-moi me reposer.

Suggestions: dormir, se lever, travailler, chanter, s'asseoir, aller, rire, répondre, se laver, se reposer.

Commencez:

1. Vous avez tous l'air très sales.
   Oui, ________ ________.
2. Ils sont très heureux.
   Bon, ________ ________.
3. Cet enfant refuse de rester au lit.
   Alors, ________ ________.
4. Il a du travail à faire.
   Eh bien, ________ ________.
5. C'est la seule infirmière qui sache la réponse.
   Alors, ________ ________.
6. Tu ne veux plus rester debout?
   Non, ________ ________.

II. *"Son prochain disque doit sortir dans deux semaines."*

* **Exercice A**
(il/elle doit + infinitif + dans + expression de temps)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle et en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Quand est-ce que son disque sortira? (deux semaines)
Il doit sortir dans deux semaines.

Commencez:
Quand est-ce que son disque sortira? (deux semaines)
Quand est-ce que l'astronaute partira? (quatre jours)
Quand est-ce que le malade marchera? (un mois)
Quand est-ce que cette chanteuse viendra? (huit jours)
Quand est-ce que l'autobus passera? (quelques minutes)
Quand est-ce que cette jeune fille se mariera? (un an)
Quand est-ce que le barrage sera fini? (cinq ans)
Quand est-ce que ta mère arrivera? (quinze jours)

III. *"Voulez-vous signer mon programme?" . . . "Le mien aussi!"*

TABLEAU DES PRONOMS POSSESSIFS

NOM	MASCULIN		FEMININIT	
PRONOM	le(s)	mien(s)	la (les)	mienne(s)
		tien(s)		tienne(s)
		sien(s)		sienne(s)

* **Exercice A**
(emploi de le mien / le tien / le sien)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: C'est mon programme?
Mais oui, c'est le tien!

Commencez:
C'est mon programme?
C'est ton disque?
C'est le livre de Pierre?
C'est le cahier de ta sœur?
C'est ton appareil photo?
C'est le chapeau de ma tante?
C'est le manteau de ta mère?
C'est le camion de Jean-Louis?

* **Exercice B**
(emploi de la mienne / la tienne/ la sienne)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Cette guitare est à toi?
Ah oui, c'est la mienne.

Commencez:

Cette guitare est à toi?
Cette voiture est à Jean?
Cette poupée est à Jeanne?
Cette caméra est à lui?
Cette fusée est à Max?
Cette assiette est à moi?
Cette cravate est à toi?
Cette chaise est à grand-mère?

* **Exercice C**
(emploi de les miens/miennes, les tiens/tiennes, les siens/siennes)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: A qui sont ces livres? A Jean?
Oui, je crois que ce sont les siens.

Commencez:

A qui sont ces livres? A Jean?
A qui sont ces lunettes? A toi?
A qui sont ces billets? A toi?
A qui sont ces skis? A moi?
A qui sont ces patins? A ton frère?
A qui sont ces mitaines? A ta sœur?
A qui sont ces jouets? A Marie?
A qui sont ces guitares? A Jean-Louis?

Exercice D
(emploi de quelques pronoms possessifs)
Adaptez le dialogue suivant en faisant tous les changements nécessaires d'après le modèle.

DIALOGUE
Elève X: Moi, j'ai une voiture. Et toi?
Elève Y: Moi aussi, j'*en* ai une.
Elève X: La mienne est bleue. Et la tienne?
Elève Y: La mienne est rouge.

Modèle: Elève Y: Moi, j'ai acheté six billets. Et elle?
Elève Z: Elle aussi, elle *en* a acheté six.
Elève Y: Les miens étaient chers. Et les siens?
Elève Z: Les siens étaient chers aussi.

Commencez par:

1. Moi, j'ai fait un gâteau. Et elle?
2. Lui, il avait des devoirs à faire. Et toi?
3. Elle, elle doit acheter deux valises. Et moi?

Maintenant, composez d'autres dialogues sur le même modèle. (Le sujet doit toujours être au singulier)

(Voir: Cahier d'exercices, p. 6)

IV. *"Dire que je lui ai touché la main!"*

*** Exercice A**
(dire qu'il a refusé de + groupe verbal)
Répliquez aux phrases suivants selon le modèle.

Modèle: Il voulait y aller et il a refusé?
Oui, dire qu'il a refusé d'y aller!

Commencez:

Il voulait y aller et il a refusé?
Il voulait en prendre et il a refusé?
Tu voulais chanter et tu as refusé?
Elle voulait l'embrasser et elle a refusé?
Il voulait la photographier et il a refusé?
Il voulait l'épouser et il a refusé?

Exercice B
(et dire que . . .)
Exprimez l'étonnement après chacune des phrases suivantes en choisissant, dans la liste des phrases suggérées, l'idée qui offre le meilleur contraste.

EXEMPLE: Il est Premier Ministre. Et dire que son père était chauffeur de taxi!

1. Il est millionnaire.
2. C'est une actrice célèbre.
3. Il est maintenant champion de boxe.
4. Elle parle si bien le français!
5. Il sait déjà lire.
6. Nous avons passé deux semaines à Hollywood.
7. Maurice a étudié tout la nuit.
8. Monique est arrivée avant moi.

PHRASES SUGGEREES:

et dire . . . +
qu'ils n'ont vu aucun acteur!
qu'elle n'a passé que trois mois en France!
qu'elle est d'habitude en retard!
qu'il n'a que six ans!
que nous n'avons vu aucun acteur!
qu'il répond toujours en anglais!
que je suis d'habitude en retard!
que d'habitude il est si paresseux!
qu'il est célibataire!
qu'elle m'a invité à une soirée!
que les médecins pensaient qu'il allait mourir!
que vous étiez en vacances!
qu'elle est toujours à l'heure!

V. *"Je n'en peux plus."*

* **Exercice A**
(emploi de "ne plus en pouvoir", présent et imparfait)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu as travaillé jusqu'à 7 heures?
Oui, je n'en peux plus!
Vous étiez fatigués ce matin?
Oui, nous n'en pouvions plus!

Commencez:
Tu as travaillé jusqu'à 7 heures?
Est-ce qu'ils ont fini leur travail?
Il a conduit toute la nuit?
Tu as appris toutes tes leçons?
Vous étiez fatigués ce matin?
Il semblait malade hier?
Tu étais fatigué après la promenade?
Elle nageait depuis trois heures?

COMPOSITIONS ORALES

1. *Préparez une interview entre le reporter et le grand astronaute, Jean-Louis Perreault.*

SUGGESTIONS:

Le reporter: Etre / prêts / partir / lune?
J-L.P: Oui / partir / 10h.45 / matin / si / faire / beau.
Le reporter: Combien / temps / durer / voyage?
J-L.P: Nous / espérer / faire / voyage / en deux jours / demi.
Le reporter: Descendre / seul / surface / lune?
J-L.P: Non / collègue, Giles / accompagner.
Le reporter: Giles / rester / longtemps?
J-L.P: Non / prendre / module lunaire / rejoindre / fusée / après / (avoir) sortir / ce que / il faut / mon / séjour.
Le reporter: Pouvoir / communiquer / terre / après / départ / module?
J-L.P: Non / mais / pouvoir / parler / collègues / fusée / et / eux / rester / en contact / Cap Kennedy.
Le reporter: Etre / certain / ils / revenir / chercher?
J-L.P: Si / tout / aller / bien.
Le reporter: Et sinon / qu' / aller / devenir?
J-L.P: Avoir / provisions / cinq jours./ Après / finir / provisions / mourir .
Le reporter: Ne pas avoir / peur?
J-L.P: Tout le monde / devoir / mourir / jour./ Si / y avoir / accident / moi / être / premier / homme / à / mourir / lune. Ce / être /grand / honneur.
Le reporter: Voilà / honneur / que / moi / ne pas chercher .
J-L.P: Moi non plus / mais / falloir / reconnaître / possibilités.
Le reporter: Falloir / aussi / reconnaître / M. Perreault / que vous / devenir / plus grand / héros / histoire canadienne. Merci, monsieur! Bon voyage!
J-L.P: Merci, monsieur. Au revoir.

2. *Imaginez que vous êtes un des journalistes qui ont assisté à cette première greffe du cerveau. Préparez un petit article intitulé* "Succès de la greffe du cerveau!"

MENTIONNEZ:

(a) la ville, la date
(b) le nom et la réputation du chirurgien
(c) le nom de l'hôpital où l'opération a eu lieu
(d) quelques détails au sujet du (de la) malade
(e) le mort qui a donné son cerveau
(f) la possibilité d'un changement de mentalité chez le (la) malade (la question de la moralité de cette sortē d'opération)

3. *Complétez le dialogue suivant entre le chanteur, Jean-Louis Perreault, et son imprésario. Cette conversation a lieu dans un taxi quelques minutes après la troisième scène de notre pièce. Donnez un titre à votre saynète.*

L'Imprésario: Bravo, Jean-Louis! Quel beau succès ce soir!

J-L.P: ______________________

L'Imprésario: Comment! Ta dernière représentation! Mais tu es fou! Qu'est-ce qui se passe?

J-L.P: ______________________

L'Imprésario: Mais c'est le théâtre et la télé qui t'ont rendu riche, célèbre!

J-L.P: ______________________

L'Imprésario: Ça c'est impossible! On ne peut jamais être assez riche!

J-L.P: ______________________

L'Imprésario: Eh bien, moi, je ne le suis pas! Et toi, tu as signé un contrat pour trois ans avec moi. Il faut que tu continues à chanter!

J-L.P: ______________________

L'Imprésario: Ça, impossible! Tu sais bien que si tu te maries, toutes les jeunes filles cesseront d'acheter tes disques.

J-L.P: ______________________

L'Imprésario: C'est vrai. Je sais bien que ta n'as rien promis à ce sujet dans ton contrat, mais c'est ces jeunes filles surtout qui font ta fortune. Il ne faut pas l'oublier.

J-L.P: ______________________

L'Imprésario: D'accord D'accord! Ce ne sont pas toujours les plus belles, les plus intelligentes, les mieux élevées . . . mais moi, je les adore! Elles paient leurs billets de cinq à dix dollars et elles achètent des milliers de disques!

J-L.P: ______________________

L'Imprésario: Tu plaisantes! Avec qui? Une jolie petite que tu connais depuis le jardin d'enfants, je suppose?

J-L.P: ______________________

L'Imprésario: Tiens! Et moi qui te croyais fou! La fille d'un millionnaire du Texas! Dans ce cas-là j'ai changé d'avis. On pourrait peut-être arranger quelque chose au sujet du contrat.

J-L.P: ______________________

L'Imprésario: Entendu! J'accepte! Pour cinq cent mille dollars je te rends le contrat tout de suite. Le voilà. Et moi, je vais passer le reste de ma vie bien loin de ta musique moderne qui me fait mal à la tête. Chauffeur, conduisez M. Perreault à l'aéroport. Moi, je descends ici. Au revoir, Jean-Louis, et félicitations!

4. *Racontez un incident amusant qui s'est passé dans une de vos classes.*

SUGGESTIONS:

(a) Un élève endormi
(b) Une réponse très bête
(c) Un professeur distrait
(d) Une annonce ridicule
(e) Un événement inattendu

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I
Formation du subjonctif

Observez les exemples suivants:

	Présent de l'indicatif	*Présent du subjonctif*
I.	Ils march*ent* vite.	Il faut qu'ils march*ent* vite.
		Il faut qu'il march*e* vite.
		Il faut que je march*e* vite.
		Il faut que tu march*es* vite.
		Il faut que nous march*ions* vite.
		Il faut que vous march*iez* vite.
II.	Elles finiss*ent* ce travail.	Il faut qu'elles finiss*ent* ce travail.
		Il faut que je finiss*e* ce travail.
		Il faut que nous finiss*ions* ce travail.
		Il faut que vous finiss*iez* ce travail.
III.	Ils répond*ent* à la question.	Elle veut qu'ils répond*ent* à la question.
		Elle veut que je répond*e* à la question.
		Elle veut que nous répond*ions* à la question.
		Elle veut que vous répond*iez* à la question.

ATTENTION:

(a) Le subjonctif est presque toujours précédé de *que*.

(b) Dans la langue *orale* il y a trois formes du subjonctif présent.

Exemple: [marʃ] [marʃjɔ̃] [marʃje]

1. Pour les sujets *je*, *tu*, *il*, *ils*, la forme de présent du subjonctif du verbe est la même que celle de la troisième personne du pluriel du présent de l'indicatif: [marʃ], [finis], [repɔ̃d]
2. Les formes de *nous* et *vous* sont les mêmes que celles de l'imparfait de l'indicatif: [finisjɔ̃] [repɔ̃djɔ̃]

(c) Dans la langue écrite, pour former le subjonctif, on enlève ENT de la forme de la troisième personne du pluriel de l'indicatif, (*Exemple:* march*ent*, grandiss*ent*, vend*ent*) et on ajoute les terminaisons suivantes:

je, il	⟶	E
tu	⟶	ES
ils	⟶	ENT
nous	⟶	IONS
vous	⟶	IEZ

(d) On emploie toujours le subjonctif après: il + falloir + que
il + valoir mieux + que
sujet + vouloir + que

* **Exercice A**

(subjonctif présent des verbes réguliers)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Ils le finissent rapidement. Et vous?
Nous aussi, il faut que nous le finissions rapidement.

Commencez:

Ils le finissent rapidement. Et vous?
Ils le vendent le plus vite possible. Et vous?
Ils le réussissent toujours. Et vous?
Ils l'étudient tout le temps. Et vous?
Elles l'attendent tous les jours. Et vous?
Elles le vendent cher. Et vous?
Elles l'écoutent avec attention. Et vous?
Elles le mettent tous les matins. Et vous?

(Voir: Cahier d'exercices, p. 7)

II
Formation du subjonctif (suite)

Certains verbes irréguliers ont un subjonctif présent régulier. Voici la liste des verbes irréguliers que vous avez déjà appris qui ont un subjonctif présent régulier.

connaître	ouvrir
découvrir	partir
dire	rire
lire	sortir
offrir	sourire

* **Exercice A**

(subjonctif présent régulier de certains verbes irreguliers)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Ils ne la connaissent pas. Moi non plus.
Non, mais je voudrais que tu la connaisses.

Commencez:

Ils ne la connaissent pas. Moi non plus.
Ils ne le lisent pas. Moi non plus.
Ils ne la disent pas. Moi non plus.
Ils ne l'ouvrent pas. Moi non plus.
Elles ne les offrent pas. Moi non plus.
Elles ne le sortent pas. Moi non plus.
Elles ne lui sourient pas. Moi non plus.
Elles n'en partent pas. Moi non plus.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 8)

III
Formation du subjonctif (fin)

Les verbes suivants ont un subjonctif irrégulier:

aller: que j'aille, que nous allions
apprendre: que j'apprenne, que nous apprenions.
avoir: que j'aie, qu'il ait, que nous ayons.
boire: que je boive, que nous buvions.
être: que je sois, que nous soyons.
faire: que je fasse, que nous fassions.
pouvoir: que je puisse, que nous puissions.
savoir: que je sache, que nous sachions.
venir: que je vienne, que nous venions.
vouloir: que je veuille, que nous voulions.
voir: que je voie, que nous voyions.

* **Exercice A**
(subjonctif irrégulier de quelques verbes, 1ère 2ème 3ème personnes du singulier, 3ème personne du pluriel)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Il faut que j'y aille. Et lui?
Il faut qu'il y aille aussi.

Commencez:
Il faut que j'y aille. Et lui?
Il faut que je les apprenne. Et eux?
Il faut que tu les aies tout de suite. Et elles?
Il faut que je sois à l'heure. Et toi?
Il faut que tu veuilles le faire. Et lui?
Il faut qu'elle le boive maintenant. Et moi?
Il faut qu'ils le sachent parfaitement. Et toi?
Il faut que je les voie demain. Et eux?

Exercice B
(subjonctif irrégulier de quelques verbes, 1ère et 2ème personnes du pluriel)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je voudrais que vous puissiez répondre.
C'est vrai, il faut que nous puissions répondre.

Commencez:
Je voudrais que vous puissiez répondre.
Je voudrais que vous appreniez le français.
Je voudrais que vous buviez lentement.
Je voudrais que vous sachiez la réponse.
Il voudrait que nous allions à Montréal.
Il voudrait que nous ayons deux voitures.
Il voudrait que nous soyons à l'heure.
Il voudrait que nous fassions ces exercices.

(Voir: Cahier d'exercices, p.10)

IV
Je veux . . . / Je veux que . . .

Observez les exemples suivants:
Je veux partir. (C'est moi qui veux; c'est moi qui pars.)
Je veux qu'il parte. (C'est moi qui veux; c'est lui qui part.)
Nous voulons sortir. (C'est nous qui voulons; c'est nous qui sortons.)
Nous voulons que tu sortes. (C'est nous qui voulons; c'est toi qui sors.)

ATTENTION: Sujet + vouloir + *infinitif* (le sujet de *vouloir* est le même que celui de l'infinitif)
1er sujet + vouloir + que + 2ème sujet + *subjonctif* (le sujet de *vouloir* n'est pas le même que celui du subjonctif)

*** Exercice A**
(emploi de: je veux / je veux que)
Transformez les phrases suivantes selon le modèle.
Modèle: Vous voyagez beaucoup parce que vous le voulez.
Vous voulez voyager beaucoup.
Vous mangez beaucoup parce que votre mère le veut.
Votre mère veut que vous mangiez beaucoup.
Commencez:
Vous voyagez beaucoup parce que vous le voulez.
Vous apprenez le français parce que vous le voulez.
Vous faites du sport parce que vous le voulez.
Vous arrivez à l'heure parce que votre professeur le veut.
Vous restez chez vous parce que votre père le veut.
Vous promenez votre petit frère parce que votre mère le veut.
(Voir: Cahier d'exercices, p. 12)

V
Le pluriel: al ⟶ aux

Observez les exemples suivants:

Singulier	*Pluriel*
Ce journal est intéressant.	Ces journaux sont intéressants.
Ce cheval est beau.	Ces chevaux sont beaux.

ATTENTION:
En général, *al* ⟶ *aux*, au pluriel.

*** Exercice A**
(pluriel en "aux" des mots en "al")
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.
Modèle: Vous lisez ce journal?
Oui, nous lisons tous les journaux.
Commencez:
Vous lisez ce journal?
Tu aimes ce cheval?
Il a visité cet hôpital?

Elle a passé l'oral?
Tu connais ce métal?
Vous avez invité ce général?
Tu as écrit au gouvernement provincial?
C'est bon pour le mal de tête?

(Voir: Cahier d'exercices, p. 14)

VI

Le pluriel: eau ⟶ eaux

Observez les exemples suivants:

Singulier	*Pluriel*
J'ai un b*eau* cad*eau*.	J'aime les b*eaux* cad*eaux*.
Voilà un b*eau* gât*eau*.	J'aime les b*eaux* gât*eaux*.

ATTENTION:

eau ⟶ *eaux*, au pluriel.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 15)

VII

Verbe: conduire

Indicatif présent: Je conduis, nous conduisons, ils conduisent.
Imparfait: Je conduisais.
Passé composé: J'ai conduit.
Subjonctif présent: que je conduise, que nous conduisions, qu'ils conduisent.

Les verbes *produire*, (reproduire), *construire*, (reconstruire), *traduire*, et *détruire* se conjuguent comme *conduire*.

Vous avez appris toutes les terminaisons de chaque temps. Dorénavant, tous les verbes irréguliers ne seront donnés que sous cette forme. Vous devez pouvoir en déduire toutes les autres formes.

* **Exercice A**
(indicatif présent des verbes du type "conduire")

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je vais conduire la voiture de papa.
Je conduis la voiture de papa.

Commencez:

Je vais conduire la voiture de papa.
Nous allons construire un barrage.
Il va reconstruire ce château.
Ils vont détruire la maison.
Tu vas traduire cette phrase.
Nous allons produire beaucoup d'aluminium.
Vous allez reproduire ce dessin.
Elles vont la conduire à la gare.

* **Exercice B**
(imparfait des verbes du type "conduire")
Mettez les phrases suivantes à l'imparfait selon le modèle.

Modèle: Ils construisent une nouvelle maison.
Ils construisaient une nouvelle maison.

Commencez:

Ils construisent une nouvelle maison.
Ces arbres produisent d'excellents fruits.
Nous détruisons les plus belles choses.
Il en reproduit tout le temps.
Tu conduis trop à gauche.
Vous traduisez sans faire attention.
Ils reconstruisent leur vieux garage.
Il traduit bien le français.

* **Exercice C**
(passé composé des verbes du type "conduire")
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu dois la conduire.
Mais je l'ai déjà conduite!

Commencez:

Tu dois la conduire.
Tu dois la traduire.
Je dois la détruire.
Je dois la traduire.
Vous devez le reconstruire.
Nous devons le reproduire.
Il doit le construire.
Elles doivent le produire.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 16)

VIII
Pensée et style

L'EXPRESSION DE LA SURPRISE

En partant de l'expression neutre:

Il est là

on peut exprimer la surprise avec une nuance de joie, de colère, de fatigue, etc. Comparez:

Il est là.

et

Tiens! Il est là. (Je ne le savais pas.)
Comment! Il est là?! (Je lui ai dit de ne pas venir!)
Zut! Il est là. (Je ne voulais pas le voir.)
*(Et) dire qu'*il est là! (C'est curieux. J'ai du mal à le croire.)
*Quand je pense qu'*il est là! (même sens que: *dire que.*)
Mon Dieu! / *Oh là là!!* } Il est là. (Qu'est-ce que je vais faire? C'est terrible.)

TABLEAU SCHEMATIQUE			
Tiens! (sans colère, sans joie) Comment! (avec colère ou révolte) Zut! (avec déception ou colère) *(langue très familière: anglais – "O, darn!")*			+ PHRASE
Mon dieu! Oh-là-là! +	(et) dire que quand je pense que	(avec fatigue, déception ou incrédulité)	+ PHRASE

ATTENTION:

Mon dieu! exprime une grande surprise, en général, ou parfois même une certaine peur. On peut dire: *Mon dieu, dire que. . . .* et *Mon dieu, quand je pense que. . . .*

*** Exercice A**
(l'intonation de la surprise: "Tiens! . . .")
Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Il est arrivé.
Tiens! Il est arrivé.

Commencez:
Il est arrivé.
Elle a une nouvelle robe.
Ils ont acheté une deuxième voiture.
Tu as mis ton nouveau manteau.
Ils ont accepté de venir.
Vous lisez des journaux français.

*** Exercice B**
(l'intonation de la surprise + colère: "Comment! . . .")
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je ne veux pas le faire.
Comment! Tu ne veux pas le faire?!

Commencez:
Je ne veux pas le faire.
Nous ne voulons pas venir.
Elle a refusé d'y aller.
Je ne veux pas sortir avec lui.
Ils n'ont pas répondu.
Nous ne pouvons pas accepter.

*** Exercice C**
(l'intonation de la surprise + déception: "Zut! . . .")
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu as téléphoné à Marie?
Zut! J'ai oublié de télephoner à Marie.

Commencez:

Tu as téléphoné à Marie?
Tu as acheté les billets?
Tu as parlé à Jean?
Tu as invité le Général?
Tu as commandé le vin?
Tu as réservé les places?

* **Exercice D**
(l'intonation de la surprise + incrédulité: "Quand je pense que . . .")
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu crois qu'un jour je serai Premier Ministre?
Oui, quand je pense qu'un jour tu seras Premier Ministre!

Commencez:

Tu crois qu'un jour je serai Premier Ministre?
Tu crois qu'un jour je serai directeur?
Tu crois qu'un jour je serai célèbre?
Tu crois qu'un jour je serai général?
Tu crois qu'un jour je serai président?
Tu crois qu'un jour je serai astronaute?

Exercice E
Redites ces phrases en exprimant la colère:

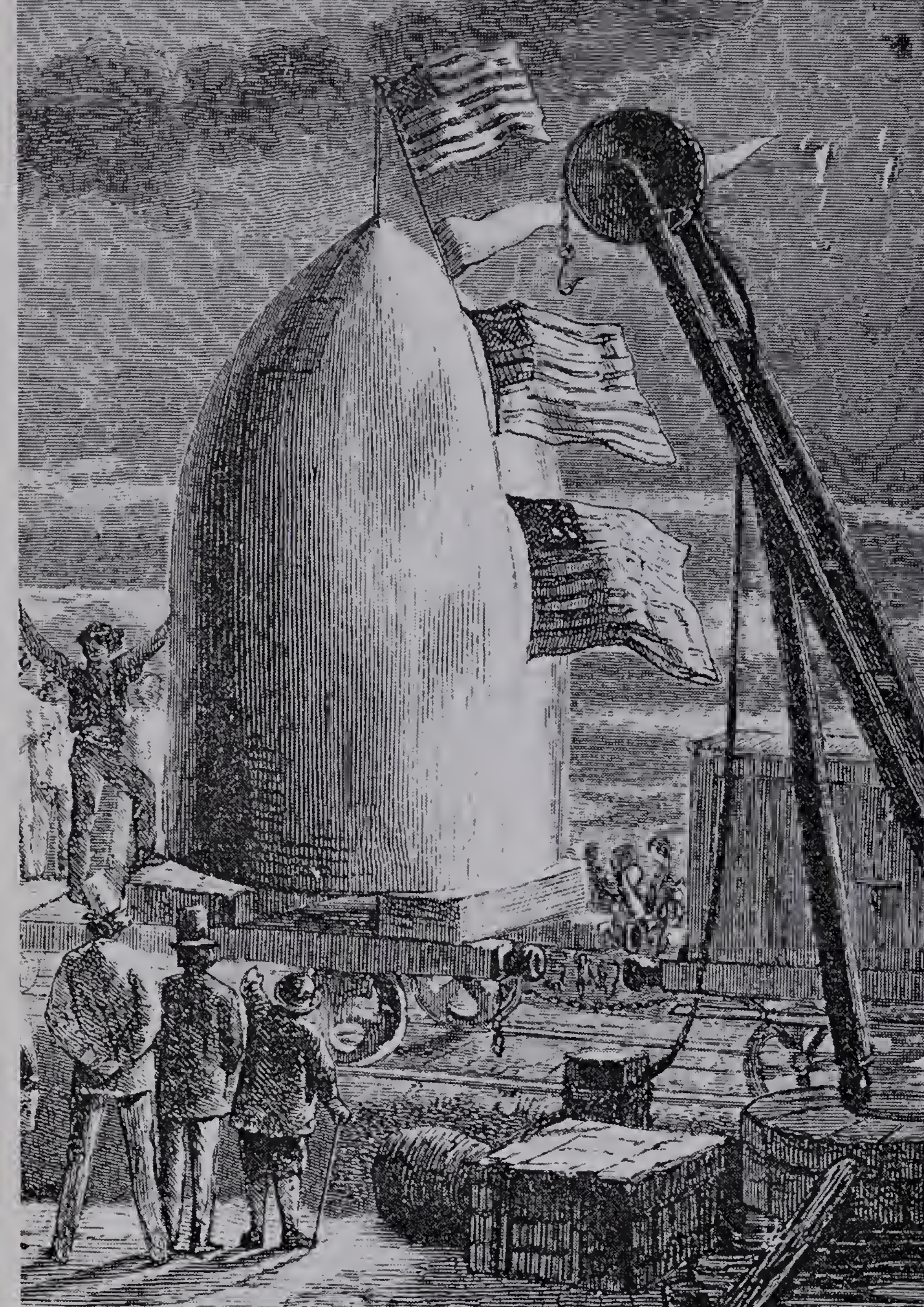
1. Elle est déjà partie.
2. Ils seront chez nous ce soir.
3. J'ai eu zéro à l'examen de français.
4. Leur chien a mangé notre rôti.
5. Nous n'aurons pas de vacances cette année.

Exercice F
Redites ces phrases en exprimant la surprise, avec la nuance qui vous semble convenir le mieux:

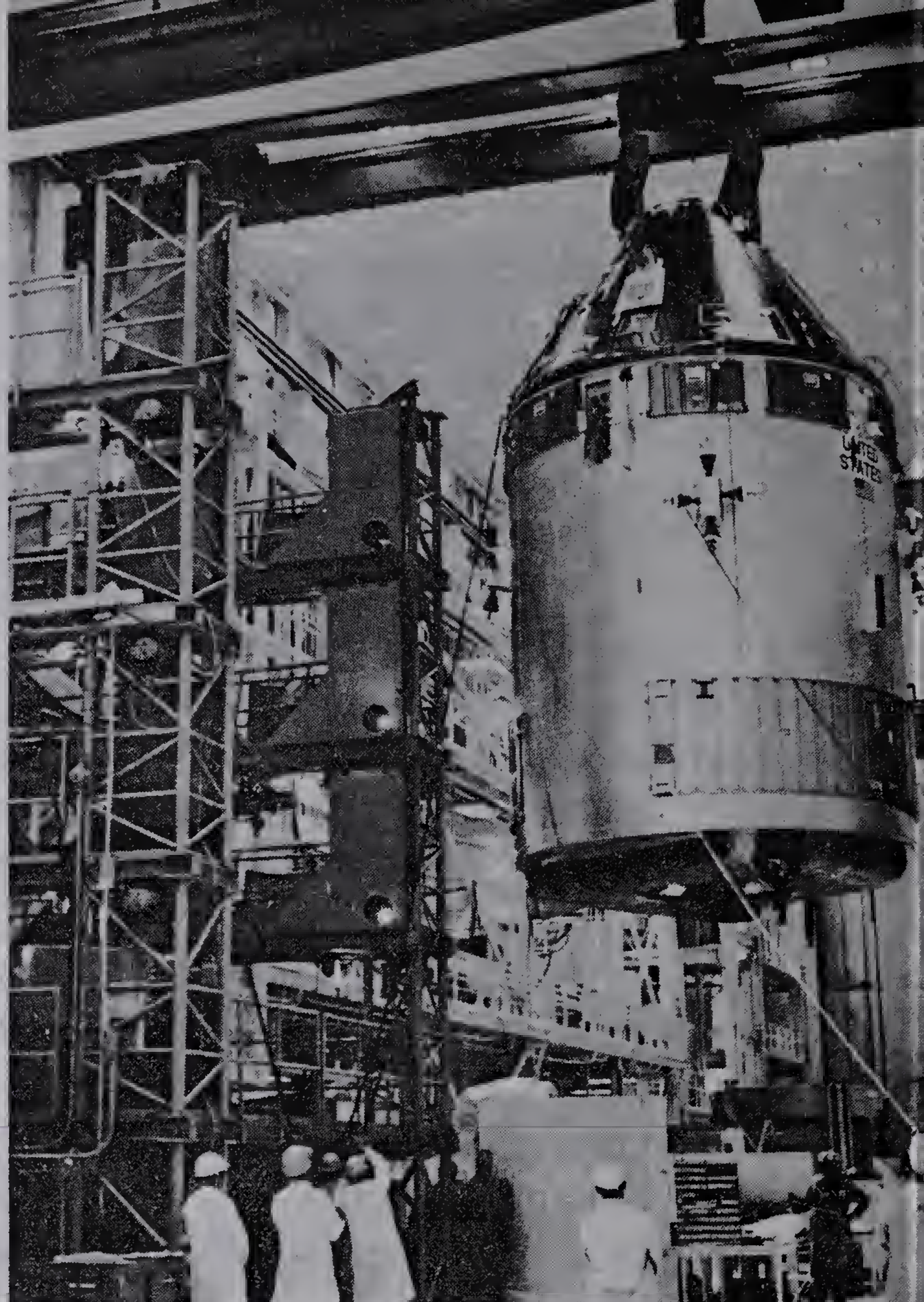
1. Ils étaient si gentils, avant.
2. Le professeur nous a surpris en train de copier.
3. Il est mort.
4. Tu viens d'arriver?
5. Je dois faire dix exercices avant de me coucher.
6. Tu as oublié mon livre.
7. L'année dernière, ça ne coûtait qu'un dollar.
8. Il y a des gens qui ont faim.

Exercice G
Imaginez une situation dans laquelle on pourrait employer chacune des phrases ci-dessus. Racontez une de ces situations à la classe.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 19)



1865: La fusée imaginée par Jules Verne. Reproduction autorisée par Culver.



1969: Apollo 11. Reproduction autorisée par Wide World.

LECTURE

* LA FICTION DEVIENT REALITE

De la fusée lunaire de Jules Verne à celles qu'on lance du Cap Kennedy, voilà toute la distance qui sépare la géniale invention d'un auteur de science-fiction et une réalité d'aujourd'hui.

génial: charming

Neil Armstrong, en posant, le premier, le pied sur la lune, a réalisé un des plus vieux rêves de l'humanité. En effet, la lune a, de tout temps, attiré l'esprit des hommes. Dès l'antiquité, les bergers associaient la lune aux circonstances importantes de leur vie: la naissance des agneaux, la qualité du beurre, la richesse de la laine, le froid terrible de la "lune rousse". Ils avaient remarqué aussi que la lune avait une influence sur le caractère des gens; on dit encore aujourd'hui que les personnes "lunatiques" ont une humeur très changeante. La lune aidait les bergers à prévoir le temps du lendemain; si la lune était "voilée" le soir, par exemple, c'est qu'il allait peut-être pleuvoir.

esprit *(m)*: mind
berger *(m)*: sheph
naissance *(f)*: birth
agneau *(m)*: lamb
laine *(f)*: wool
roux, rousse: red
voilé: shrouded

Un jour, un empereur chinois a eu envie d'aller sur la lune. Il a fait construire une tour qui devait finir par toucher la lune. Malheureusement pour lui, la tour s'est écroulée et l'empereur a disparu sous les débris. Mais ce triste événement n'a pas empêché, bien au contraire, de nombreux poètes et écrivains de faire, en imagination, le voyage jusqu'à la lune. Nous ne parlerons que de deux des plus célèbres anticipations: le voyage à la lune de Cyrano de Bergerac et celui de Jules Verne.

(é)crouler: to crumble, collapse

empêcher: to prevent

Cyrano de Bergerac vivait au XVIIe siècle et avait une imagination extraordinaire. Il s'est demandé comment il pouvait faire pour atteindre la lune. Cyrano est parti de l'observation suivante: la rosée matinale s'évapore sous l'action du soleil et forme les nuages. Il a donc imaginé d'attacher autour de son "astronaute" une série de bouteilles remplies de rosée. La chaleur du soleil attirerait la rosée, et l'"astronaute" quitterait le sol. Cette solution était certainement très poétique mais semblait peu pratique. C'est pourquoi Cyrano a préféré trouver une autre solution. C'est lui qui a, le premier, présenté un projet de fusée lunaire. En mettant feu à cette fusée, la force obtenue devait permettre au voyageur aventureux d'atteindre le sol de la lune.

atteindre: to reach

nuage *(m)***:** cloud

rosée *(f)***:** dew

chaleur *(f)***:** heat

sol *(m)***:** soil, surface

Mais c'est Jules Verne, dans son *Voyage de la terre à la lune*, qui peut nous permettre une comparaison intéressante entre la fiction et la réalité.

Dans ce roman du XIXe siècle, les membres du Club des canons (the Gun Club), créé à Baltimore après la Guerre de Sécession, cherchent une utilisation pacifique de canons très perfectionnés. L'idée leur vient d'utiliser la force de ces canons pour lancer un véhicule transportant des hommes sur la lune. Après quelques recherches, on décide de la longueur du canon à utiliser, et de la quantité de poudre nécessaire pour provoquer la poussée. Quand il faut décider du lieu du lancement, on hésite entre le Texas et la Floride, et c'est finalement la Floride qui l'emporte. Un point capital est le financement de l'entreprise: les membres du "Gun Club" obtiennent l'argent de Turquie, d'Europe et d'Amérique du Sud. Il faut remarquer que la participation américaine est de $4,000,000 alors que la participation étrangère n'est que de $1,446,675. (Jules Verne avait déjà prévu une Amérique riche!)

roman *(m)***:** novel

poudre *(f)***:** powder

poussée *(f)***:** thrust

lieu *(m)***:** place

lancement *(m)***:** launching

étranger, étrangère: foreign

Le lancement a lieu le 1er décembre 1864 à 1 heure, 40 minutes, 40 secondes de l'après-midi, et le 5 décembre à midi précis, le projectile se pose sur la lune.

savant *(m)*: scientist

Sur terre, les savants peuvent suivre le projectile grâce à un gigantesque télescope construit sur un des sommets des Montagnes Rocheuses. Comme pour Apollo XI, l'équipage du véhicule lunaire comprend trois personnes: le président du "Gun Club", le capitaine Michell et un jeune Français enthousiaste du nom de Michel Ardan. Mais il faut y ajouter deux chiens que ces trois messieurs ont emmenés avec eux.

équipage *(m)*: team

emmener: to take (away), to lead awa

Après le départ, la compagnie s'organise dans la "prison volante" comme l'appelle Michel. La cuisine n'est pas mauvaise et les "astronautes" mangent des steaks magnifiques et boivent parfois un thé délicieux, cadeau de l'empereur de Russie, et parfois des vins français. Les voyageurs peuvent respirer grâce à un appareil capable de produire de l'oxygène et du chlorate de potassium pour deux mois. Mais, au cours du voyage, un phénomène curieux se produit: tout à coup les trois voyageurs se sentent très légers et restent suspendus en l'air.

volant: flying

respirer: to breathe

grâce à: thanks to

se sentir: to feel

Les trois compagnons ne se promènent pas sur la lune mais s'en approchent très près, et ils peuvent observer le paysage lunaire fait de montagnes et de cratères.

paysage *(m)*: countr

Comme pour les fusées modernes, un des moments délicats de l'opération est le retour sur terre ou plutôt dans la mer. Le véhicule tombe dans le Pacifique et un sous-marin, le "Susquehanna", retrouve les trois voyageurs après des recherches nombreuses et difficiles. C'est alors le triomphe. Les trois hommes sont invités à voyager partout aux Etats-Unis, à prononcer des discours, à participer à des banquets, etc., ce qu'ils trouvent plus fatigant que le voyage!

Le livre de Jules Verne nous montre que parfois la distance n'est pas si grande entre l'imagination pure et la réalité.

Questions sur la lecture

Répondez oralement aux questions suivantes:

1. Qui est Jules Verne?
2. Trouver dans le texte trois faits qu'on associait avec l'action de la lune.
3. Racontez la tragédie de l'empereur chinois.
4. De quelle observation est-ce que Cyrano de Bergerac est parti? Quel projet en imagine-t-il?
5. Racontez le voyage à la lune de Jules Verne. Donnez les détails suivants:
   - Moyen de transport.
   - Lieu du lancement.
   - Financement de l'entreprise.
   - Equipage.
   - Repas.
   - Retour sur terre.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 21)

LA LOI DE L'ESPACE

La lune ne peut être revendiquée par aucun pays, aucune base militaire ne peut y être établie et les envoyés terrestres qui s'y rendront seront considérés comme des représentants de l'humanité "tout entière".

revendiquer: to claim

terrestre: earthly

Traité de l'ONU (Organization des Nations Unies) sur l'espace, signé en 1967 par 92 Nations.



PREPARATION A L'ECOUTE

* LA DELINQUANCE JUVENILE

Dans l'interview suivante un sociologue canadien analyse les causes et les manifestations de la délinquance juvénile. Il compare la situation d'autrefois à celle d'aujourd'hui en se basant sur les statistiques de la police de Montréal.

Nouveau vocabulaire utile pour comprendre l'écoute:

Essayez de comprendre les mots en italiques à l'aide du contexte.

1. Il y avait six membres au club. Maintenant il y en a quinze. Le nombre des membres *a augmenté* de neuf.
2. Maintenant il y a des avions, mais *autrefois* il n'y en avait pas.
3. Une personne qui n'est ni pauvre ni riche fait partie de la classe *bourgeoise*.
4. Ce bandit a tué quelqu'un. On l'a mis en prison parce qu'il ne faut pas *commettre* de crime.
5. Je trouve ces nouvelles *inquiétantes*, alarmantes. Je ne suis pas tranquille; je suis inquiet.
6. Les acteurs vivent souvent dans un *milieu* social extravagant.
7. Les légumes *proviennent* de la campagne.
8. Un *sociologue* étudie les sociétés humaines.
9. Quand quelqu'un me fait un cadeau, je le *remercie*.
10. C'est un *adolescent*.
11. Il est *agressif*.
12. L'*autorité* des parents est un facteur important.
13. La *délinquance juvénile* pose des problèmes.
14. C'est un *délinquant*.
15. Il a des parents *divorcés*.
16. J'ai *noté* son adresse.
17. Voilà le *motif* du crime.
18. Ses parents sont *séparés*.
19. Les *statistiques* ne sont pas toujours correctes.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 25)

Questions sur l'écoute

Lisez d'abord les questions, puis essayez d'y répondre après avoir écouté l'interview.

1. Quel est le nom et la profession de l'invité?
2. De quel sujet est-ce qu'il discute?
3. Selon le sociologue, pourquoi est-ce que les problèmes de la délinquance juvénile sont plus inquiétants aujourd'hui qu'autrefois?
4. D'après ce qu'ils volent, comment sait-on que les jeunes délinquants d'aujourd'hui ne sont pas tous pauvres?

5. En quelle saison est-ce que la délinquance juvénile est plus fréquente? Pourquoi?
6. Qu'est-ce qu'on nous apprend au sujet des familles des jeunes délinquants?
7. Qu'est-ce qui indique que le sociologue n'est pas trop pessimiste vis-à-vis des problèmes de la jeunesse?

Sujet de débat: "Il faut être optimiste au sujet de la jeunesse moderne."

Vous pouvez considérer l'attitude des jeunes vis-à-vis:

1. de la famille et de l'autorité des parents
(aussi importante qu'avant / moins importante qu'avant)
2. de l'éducation
(moderne / peu moderne; a beaucoup de valeur / est sans valeur; intéressante / sans intérêt; pratique / peu pratique)
3. des professeurs
(intéressants / ennuyeux; adéquats / inadéquats; comprennent les élèves / ne les comprennent pas)
4. de la société
(juste / injuste; matérialiste / idéaliste; individualiste / humanitaire; agressive / pacifiste)
5. de la guerre
(évitable / inévitable; cruelle / justifiée)
6. de la religion
(répond aux besoins des hommes / n'a plus de place dans notre société)
7. du travail
(important / peu important; indispensable à l'homme / esclavage de l'homme)
8. de la drogue et de l'alcool
(emploi raisonnable / les abus)

Deuxième Etape



LECTURE DE BASE

*L'ŒUVRE DU SIXIEME JOUR

Dès que le Chien fut créé, il lécha la main du bon Dieu et le bon Dieu lui caressa la tête:

lécher: to lick

"Que veux-tu, Chien?"

"Seigneur bon Dieu, je voudrais vivre chez toi, au ciel, devant ta porte."

seigneur *(m)*: lord

"Bien sûr que non! dit le bon Dieu. Je n'ai pas besoin de chien puisque je n'ai pas encore créé les voleurs."

"Quand les créeras-tu, Seigneur?"

"Jamais. Je suis fatigué. Voilà cinq jours que je travaille; il est temps que je me repose. Te voilà fait,

toi, Chien, ma meilleure création, mon chef-d'œuvre. Il vaut mieux m'arrêter là. Il n'est pas bon qu'un artiste se surmène au-delà de son inspiration. Si je continuais à créér, je serais bien capable de rater mon affaire. Va, Chien! Va vite t'installer sur la terre. Va et sois heureux."

Le Chien poussa un profond soupir:

"Que ferai-je sur la terre, Seigneur?"

"Tu mangeras, tu boiras, tu grandiras et te multiplieras."

Le Chien soupira plus tristement encore.

"Que te faut-il de plus?"

"Toi, Seigneur mon Maître! Ne pourrais-tu pas, toi aussi, t'installer sur la terre?"

"Non! dit le bon Dieu, non, Chien! Je t'assure. Je ne peux pas du tout m'installer sur la terre pour te tenir compagnie. J'ai bien d'autres chats à fouetter. Ce ciel, ces anges, ces étoiles, je t'assure, c'est tout un tracas."

Alors le chien baissa la tête et commença à s'en aller. Mais il revint:

"Ah! si seulement, Seigneur bon Dieu, si seulement il y avait là-bas une espèce de maître dans ton genre?"

"Non, dit le bon Dieu, il n'y en a pas."

Le Chien se fit tout petit, tout bas, et supplia plus près encore.

"Impossible, dit le bon Dieu. J'ai fait ce que j'ai fait. Mon œuvre est complète. Jamais je ne créerai un être meilleur que toi. Si j'en créais un autre aujourd'hui, je le sens dans ma main droite, celui-là serait raté."

"O Seigneur bon Dieu, dit le Chien, ça ne fait rien qu'il soit raté, pourvu que je puisse le suivre partout où il va et me coucher devant lui quand il s'arrête."

Alors le bon Dieu fut émerveillé d'avoir créé une créature si bonne et il dit au Chien:

"Va! qu'il soit fait selon ton cœur."

Et, rentrant dans son atelier, il créa l'homme.

* * *

N.B. L'homme est raté, naturellement. Le bon Dieu l'avait bien dit. Mais le chien est tellement content.

"L'œuvre du sixième jour" par Marie Noël, avec l'autorisation d'Editions Stock.

[…]-delà de: beyond
affaire *(f)*: work (business)
étoile *(f)*: star
[…]*)*: worry, bother
[…]euvre *(f)*: work
[…]rveillé: amazed
[…]elier *(m)*: shop, workshop

se surmener: to overwork
rater: to make a mess of
soupir *(m)*: sigh
fouetter: to whip
ange *(m)*: angel
espèce *(f)*: kind, sort
supplier: to beg
celui-là *(m)*: that one
pourvu que: if only, provided that
coeur *(m)*: heart, wish

Questionnaire

1. Nommez quelques-unes des choses que le bon Dieu avait créées pendant les cinq jours précédents.
2. Quels sont les arguments que Dieu avance pour ne plus rien créer?
3. Pourquoi est-ce que Dieu a dit au Chien, “J’ai bien d’autres chats à fouetter”? Qu’est-ce qu’il avait d’autre à faire?
4. Donnez quelques exemples qui montrent la tristesse du chien.
5. Selon cet auteur, pourquoi est-ce que Dieu a créé l’Homme?
6. Quelle est la différence entre l’interprétation de la Bible et celle de l’auteur?

EXERCICES D'ASSOUPLISSEMENT

I. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expressions en italiques par des expressions prises dans le texte.*

1. Ma tante veut *habiter* chez nous. (mes cousins)
2. *Non, bien sûr!* dit le bon Dieu. (oui)
3. Je travaille depuis *cinq jours.* (trois heures, dix minutes)
4. Un artiste *se fatigue trop.* (les professeurs, le directeur)
5. Je cherche un maître *comme toi.* (un ami, des ennemis)

II *Remarquez que le chien dit* "tu" *à Dieu. On dit souvent* "tu" *à Dieu dans la Bible. En général, on dit* "vous" *à des gens qu'on ne connaît pas très bien et aux personnes plus âgées. En général, on dit* "tu" *à tous les membres de sa famille, aux enfants et aux animaux.*

1. Demandez à un petit enfant où est sa balle.
2. Demandez au directeur s'il a vu vos parents.
3. Dites à Pitou, votre chien, de venir.
4. Demandez à votre cousine comment elle va.
5. Demandez à votre médecin quand vous pouvez le voir.
6. Dites à votre frère de se taire.

III. *On peut* pousser < un cri / un soupir

1. Quand est-ce-qu'on pousse un cri?
2. Quand est-ce qu'on pousse un profond soupir?

SUGGESTIONS: être très triste / avoir peur / être surpris / être découragé / avoir mal

IV. *Comparez les formes suivantes.*

LANGUE SOUTENUE	LANGUE PARLEE
Que veux-tu, (Chien)?	*Qu'est-ce que tu veux?*
Il n'est pas bon de trop travailler.	*Ce n'est pas bien* de trop travailler.
J'ai *manqué* mon train.	J'ai *raté* mon train.
Quel *ennui*!	Quel *tracas*!
Il *lécha* la main du bon Dieu.	Il *a léché* la main du bon Dieu.
J'ai *des choses plus importantes* à faire.	J'ai *d'autres chats à fouetter.*

Identifiez le niveau de langue et donnez l'autre niveau pour les phrases suivantes.

1. Que te faut-il de plus?
2. Ils avaient d'autres chats à fouetter.
3. Il n'est pas bon d'oublier son passé.

4. J'ai beaucoup de tracas ces temps-ci.
5. "Non", répondit le bon Dieu.
6. Le chien se fit tout petit.

V. *On utilise souvent le conditionnel pour être plus poli, surtout avec les verbes* pouvoir, vouloir (bien), savoir *et* aimer biẽn.

Comparez: (Seigneur), je voudrais vivre chez toi.
et: Je veux vivre chez toi.

Posez les questions ou donnez les ordres (a) poliment (b) sans politesse. (Il y a souvent plusieurs réponses correctes.)

Modèles: Vous dites à votre mère de vous acheter des chaussures.
Poliment: (a) Est-ce que tu pourrais m'acheter des chaussures.
(b) J'aimerais bien avoir des chaussures. Est-ce que tu pourrais m'en acheter?
(c) Je voudrais bien que tu m'achètes des chaussures.
(d) Pourrais-tu m'acheter des chaussures?
Sans politesse: Achète-moi des chaussures!

1. Demandez à un monsieur l'heure qu'il est.
2. Vous dites à votre ami d'aller s'installer à Trois-Rivières.
3. Vous téléphonez pour demander un rendez-vous chez le dentiste.
4. Vous demandez un morceau de gâteau.
5. Vous demandez à une dame où se trouve le poste de police.

EXERCICES DE FIXATION

I. *"Le bon Dieu lui caressa la tête."*

* **Exercice A**
(passé simple des verbes de la lecture)
Mettez les phrases suivantes dans le style de la langue parlée, selon le modèle.

Modèle: Le chien lécha la main du bon Dieu.
Le chien a léché la main du bon Dieu.

Commencez:
Le chien lécha la main du bon Dieu.
Le bon Dieu lui caressa la tête.
"Bien sûr que non!" dit le bon Dieu.
Il commença à s'en aller.
Il revint près du bon Dieu.
Il se fit tout petit.
Le bon Dieu fut émerveillé.
Il créa l'homme dans son atelier.

II. *"Seigneur bon Dieu, je voudrais loger chez toi, au ciel."*

* **Exercice A**
(sujet + vouloir au conditionnel de politesse)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu veux le voir?
Oui, je voudrais le voir, s'il vous plaît.

Commencez:
Tu veux le voir?
Il veut l'essayer?
Vous voulez l'acheter?
Elle veut le prendre?
Tu veux le mettre?
Ils veulent l'écouter?

* **Exercice B**
(est-ce que tu pourrais / vous pourriez + groupe verbal)
Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Va le voir.
Est-ce que tu pourrais le voir?

Commencez:
Va le voir.
Va lui parler.
Va les aider.
Allez le faire.
Allez l'attendre.
Allez les acheter.

* **Exercice C**
(auriez-vous + groupe nominal, sauriez-vous + groupe verbal)
Faites l'exercice selon le modèle.
Modèle: Demande-lui s'il a un moment.
Auriez-vous un moment, s'il vous plaît?
Commencez:
Demande-lui s'il a un moment.
Demande-lui s'il a un billet de cinq dollars.
Demande-lui s'il a une cigarette.
Demande-lui s'il sait traduire ce texte.
Demande-lui s'il sait faire ce problème.
Demande-lui s'il sait lire cette écriture.

III. *"Je n'ai pas besoin de chien, puisque je n'ai pas encore créé les voleurs."*

* **Exercice A**
(emploi de "puisque")
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.
Modèle: Je suis d'accord, vous pouvez sortir.
Bien, puisque tu es d'accord, nous sortons.
Commencez:
Je suis d'accord, vous pouvez sortir.
Je suis rentré, vous pouvez commencer.
Je suis en vacances, vous pouvez venir.
Je suis fatigué, vous devez partir.
Je suis en retard, vous devez attendre.
Je suis d'accord, vous devez accepter.
(Voir: Cahier d'exercices, p. 31)

IV. *"Voilà cinq jours que je travaille."*

* **Exercice A**
(voilà + expression de temps + que + groupe verbal)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.
Modèle: Je suis en vacances depuis une semaine!
C'est vrai, voilà une semaine que tu es en vacances.
Commencez:
Je suis en vacances depuis une semaine!
Elle est mariée depuis deux ans!
Tu es malade depuis quinze jours!
Ils sont là depuis trois semaines!
Il apprend le français depuis trois ans!
Nous travaillons depuis six jours!

*** Exercice B**
(il y avait + expression de temps + que + groupe verbal)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: J'attendais depuis dix minutes. Et toi?
Moi aussi, il y avait dix minutes que j'attendais.

Commencez:

J'attendais depuis dix minutes. Et toi?
Elle écrivait depuis une heure. Et toi?
Nous étions en vacances depuis un mois. Et toi?
Il dormait depuis un quart d'heure. Et toi?
Nous marchions depuis cinq minutes. Et toi?
Je me reposais depuis trois semaines. Et toi?

Exercice C
Il y a trois façons d'exprimer chacune des idées données ci-dessous. Donnez les deux autres possibilités dans chacun des cas.

Modèles: (a) Voilà *cinq jours* que j'étudie cette étoile.
(b) Il y a *cinq jours* que j'étudie cette étoile.
(c) J'étudie cette étoile depuis *cinq jours.*

1. (a) ______ ______ ______
   (b) ______ *deux mois* que j'attends cette lettre.
   (c) ______ ______ ______
2. (a) ______ ______
3. (a) Voilà *une semaine* que je travaille dans cet atelier.
   (b) ______ ______ ______ ______
   (c) ______ ______ ______

(Voir: Cahier d'exercices, p. 31)

V. *"Il est temps que je me repose."*

*** Exercice A**
(il est temps que + subjonctif)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Vous devez prendre des vacances.
Oui, il est temps que nous prenions des vacances.

Commencez:

Vous devez prendre des vacances.
Il doit partir pour Montréal.
Nous devons finir ce travail.
Elle doit revenir du Mexique.
Tu dois écrire au directeur.
Je dois aller chez le docteur.

VI. *"Que te faut-il de plus."*

* **Exercice A**
(il lui / leur faut + groupe nominal)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Ils ont besoin d'une voiture.
Oui, il leur faut une voiture.

Commencez:
Ils ont besoin d'une voiture.
Ils ont besoin d'une grande maison.
Elles ont besoin d'un mois de vacances.
Elle a besoin d'un bon professeur.
Il a besoin d'un nouveau manteau.
Il a besoin d'un bon chauffeur.

* **Exercice B**
(il me / te faudrait plus de + groupe nominal)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu n'as pas assez de temps pour finir?
Non, il me faudrait plus de temps pour finir.

Commencez:
Tu n'as pas assez de temps pour finir?
Tu n'as pas assez d'argent pour l'acheter?
Tu n'as pas assez de place pour travailler?
Je n'ai pas assez d'essence pour ce voyage?
Je n'ai pas assez de courage pour cet examen?
Je n'ai pas assez de vendeurs pour ce magasin?

Exercice C
(il + pronom objet + falloir + groupe nominal)
Répondez à chacune des questions suivantes selon un des modèles donnés.

Modèles: (a) Tu n'es pas heureux?
Non, il me faut *plus de liberté* pour être heureux.
(b) Il compte inviter son ami au match de hockey?
Oui, mais il lui faut *encore un billet*.

1. Il veut couper le gâteau?
Oui, mais ________ ________ .
2. Ces arbres ne grandissent pas bien?
Non, ________ ________ .
3. Ils n'ont pas créé un chef-d'œuvre?
Non, ________ ________ .
4. Tu veux bien mettre la table?
Oui, alors ________ ________ .

5. Vous êtes prêts pour la soirée de samedi?
   Non, [redacted] ________.

Maintenant faites bien attention aux temps des verbes.

6. Ton oncle compte acheter une Cadillac l'année prochaine?
   Oui, mais [redacted] ________.
7. Elle n'a pas pu mettre sa lettre à la poste?
   Non, [redacted] ________.
8. Ils ne pouvaient pas tous monter dans la voiture?
   Non, [redacted] ________.
9. Tu ne pourras pas apprendre le français tout seul?
   Non, [redacted] ________.
10. Elle n'a pas pu faire un sandwich?
    Non, [redacted] ________.

VII. *"Je ne peux pas m'installer sur la terre pour te tenir compagnie."*

* **Exercice A**
(emploi de "tenir compagnie à quelqu'un")
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Reste avec André, s'il te plaît.
Oui, je vais lui tenir compagnie.

Commencez:

Reste avec André, s'il te plaît.
Reste avec moi, s'il te plaît.
Reste avec eux, s'il te plaît.
Reste avec Marie, s'il te plaît.
Reste avec les enfants, s'il te plaît.
Reste avec nous, s'il te plaît.

VIII. *"J'ai bien d'autres chats à fouetter."*

* **Exercice A**
(emploi de "avoir d'autres chats à fouetter")
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce que tu vas lui répondre?
Non, j'ai d'autres chats à fouetter.

Commencez:

Est-ce que tu vas lui répondre?
Est-ce que vous voulez danser?
Est-ce qu'elle va faire du ski?
Est-ce que je vais leur écrire?
Est-ce que nous allons lui en parler?
Est-ce qu'ils vont chanter?

IX. *"Ah, si seulement il y avait là-bas une espèce de maître dans ton genre."*

* **Exercice A**
(si + imparfait → expression du souhait)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je ne sais pas bien le français.
Ah, si seulement tu savais bien le français!

Commencez:
Je ne sais pas bien le français.
Je ne gagne pas assez d'argent.
Je ne suis pas toujours contente.
Je ne peux pas être là.
Je n'ai pas assez de courage.
Je ne veux pas travailler.

X. *"Je le sens dans ma main droite; celui-là serait raté."*

TABLEAU DES PRONOMS DEMONSTRATIFS		
	MASCULIN	FEMININ
SINGULIER	celui	celle
PLURIEL	ceux	celles

* **Exercice A**
(celui-là / celle-là)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je ne trouve pas mon chapeau.
Est-ce que c'est celui-là?

Commencez:
Je ne trouve pas mon chapeau.
Je ne trouve pas ma montre.
Elle ne trouve pas son livre.
Nous ne trouvons pas notre auto.
Il ne trouve pas sa cravate.
Nous ne trouvons pas notre journal.

* **Exercice B**
(ceux-ci / celles-ci)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Ces cravates sont trop chères.
Eh bien, achète celles-ci!

Commencez:
Ces cravates sont trop chères.
Ces disques sont trop vieux.
Ces chaussettes sont trop grandes.
Ces journaux ne sont pas intéressants.
Ces gâteaux ne sont pas bons.
Ces chaussures ne sont pas belles.

Exercice C
(celui, ceux, celle(s))
Adaptez le dialogue suivant en faisant tous les changements nécessaires selon le modèle.

Modèle: LE CLIENT INDECIS

	DIALOGUE	DIALOGUE ADAPTE
Vendeur:	Une cravate monsieur? *Celle-ci* est très belle.	Des souliers, monsieur? *Ceux-ci* sont très chics.
Client:	Je crois que je préfère cette autre-là.	Je crois que je préfère ces autres-là.
Vendeur:	Vous voulez dire *celle* qui est sur le comptoir?	Vous voulez dire *ceux* qui sont dans la vitrine?
Client:	Oui, *celle-là*. C'est combien?	Oui, *ceux-là*. C'est combien?
Vendeur:	Ah! Vous avez du goût, monsieur! C'est nos meilleures cravates. *Celles-là* coûtent trois dollars pièce.	Ah! vous avez du goût monsieur! C'est nos meilleurs souliers. *Ceux-là* coûtent trente dollars la paire.
Client:	Et *celles* à votre gauche?	Et *ceux* à votre droite?
Vendeur:	*Celles-là* sont moins chères. Elles sont à deux dollars pièce.	*Ceux-là* sont moins chérs. Ils sont à vingt dollars la paire.
Client:	Je trouve *celle-là* tellement belle!	Je trouve *ceux-là* si beaux!
Vendeur:	Alors, vous la prenez, monsieur?	Alors, vous les prenez, monsieur?
Client:	Si ma femme veut bien. C'est toujours elle qui choisit mes cravates.	Si ma femme veut bien. C'est toujours elle qui choisit mes souliers.
Vendeur:	Et où est votre femme, monsieur?	Et où est votre femme, monsieur?
Client:	La voilà. C'est *celle* qui porte un pantalon.	La voilà. C'est *celle* qui porte un pantalon.

SUGGESTIONS: Un petit client indécis (ou une petite cliente indécise) regarde:

(a) une voiture
(b) un chapeau
(c) des chaussettes
(d) des gants

NOTE: *En français moderne on ne fait pas trop la distinction entre* celui-ci *et* celui-là (celle-ci et celle-là, etc.). *On peut employer la forme qu'on veut.*

(Voir: Cahier d'exercices, p. 32)

XI. *"Ça ne fait rien qu'il soit raté, pourvu que je puisse le suivre partout."*

*** Exercice A**
("pourvu que" + subjonctif)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu es content de lire?
Oui, pourvu que je lise, je suis content.

Commencez:

Tu es content de lire?
Tu es content de sortir?
Tu es content de boire.
Tu es content d'aller au cinéma?
Tu es heureux de travailler?
Tu es heureux de partir en voyage?
Tu es heureux de finir tôt?
Tu es heureux de faire du ski?

Exercice B
(pourvu que + subjonctif)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle. (Inventez une réplique différente pour chaque phrase.)

Modèle: Vous serez très pauvres.
Ça ne fait rien, pourvu que nous soyons libres.

1. Il n'y aura pas de vin à la soirée.
2. Chien, je ne créerai pas un être meilleur que toi.
3. Elle ne va pas t'écrire tous les jours.
4. Nous refusons de partir avant le petit déjeuner.
5. Tu ne peux pas accepter cette invitation-là.

XII. *"Le bon Dieu l'avait bien dit."*

LE PLUS-QUE-PARFAIT
Formation: Sujet + être/avoir (à l'imparfait) + participe passé

*** Exercice A**
(le plus-que-parfait)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Il a fini?
Oh! il avait déjà fini quand je suis arrivé.

Commencez:

Il a fini?
Il a compris?
Il a téléphoné?
Elle est sortie?
Elle est partie?
Elle est montée?

Exercice B
(le plus-que-parfait)

Mettez les phrases suivantes au discours indirect d'après le modèle.

Modèle:

Discours direct: Georges a dit, "J'ai fini mes devoirs."
Discours indirect: Georges a dit qu'il *avait fini* ses devoirs.

1. L'espion a déclaré, "J'ai toujours travaillé contre le gouvernement."
2. Les enfants ont annoncé, "Le père Noël est arrivé!"
3. Paul a répondu, "Je ne me suis pas arrêté en route."
4. Le bon Dieu a dit, "J'ai fait ce que j'ai fait."
5. J'ai dit, "Il est malade parce qu'il a trop mangé."
6. Ils ont répondu, "La fenêtre est ouverte parce que nous avons oublié de la fermer."
7. L'enfant a expliqué, "Je n'ai pas l'air propre parce que je n'ai pas eu le temps de me laver."
8. Elle a crié, "Je suis furieuse parce que le professeur m'a grondé pour rien!"

(Voir: Cahier d'exercices, p. 33)

COMPOSITIONS ORALES

I. *Nous sommes à la fin du vingtième siècle. Un des anges du bon Dieu s'inquiète beaucoup à propos de l'invasion de l'espace par l'Homme. Complétez la conversation suivante entre l'Ange et Dieu, puis présentez-la comme saynète.*

TOUT LE MONDE PEUT SE TROMPER

l'Ange: *(Il arrive chez Dieu en courant.)*
Seigneur Dieu! O, mon Maître! Vous ne croirez jamais ce que je viens de voir!

Dieu: ________________

l'Ange: Mais j'ai raison de m'inquiéter! Une fusée m'a presque heurté! J'ai dû plonger dans un grand nuage pour me protéger!

Dieu: ________________

l'Ange: Je suis presque certain qu'elle est venue de la Terre. Et il y avait dedans au moins trois de ces créatures que vous appelez Hommes!

Dieu: ________________

l'Ange: Vers la lune.

Dieu: ________________

l'Ange: Ah! Vous le saviez déjà! Mais pourquoi est-ce que vous permettez cette invasion de notre territoire? Les explorations c'est très bien, mais pourquoi est-ce que l'Homme ne peut pas rester chez lui sur Terre?

Dieu: ________________

l'Ange: D'accord! C'est dans la nature de l'Homme, mais c'est vous qui l'avez créé, n'est-ce pas?

Dieu: ________________

l'Ange: Comment? La faute du Chien? Je n'y comprends rien.

Dieu: ________________

l'Ange: Mais pourquoi est-ce que le Chien vous a demandé de faire ça?

Dieu: ________________

l'Ange: Mais tout ce que vous avez créé à part l'Homme est parfait! Comment est-ce que vous avez pu rater cette œuvre?

Dieu: ________________

l'Ange: Ah! Voilà la raison! Vous vous êtes trop surmené.

Dieu: ________________

l'Ange: Ne vous blâmez pas trop, Seigneur. Tout le monde peut se tromper au moins une fois. Mais nous avons maintenant de nouveaux problèmes à prendre en considération.

Dieu: ________________

l'Ange: Pour n'en mentionner que deux, il faudra trouver des moyens pour protéger la sécurité de vos anges et aussi pour combattre la pollution de l'espace!

2. *Selon Marie Noël,* "l'Homme est raté". *On pourrait être pour ou contre cette opinion. Puisque l'Homme est très complexe, il y a beaucoup à dire au sujet de chacun de ces points de vue. Choisissez deux équipes et préparez un petit débat sur le sujet* "l'Homme est raté." *Voici quelques mots et quelques expressions qui pourraient vous être utiles.*

VOCABULAIRE

QUALITES *(f)*	DEFAUTS *(m)*
bon, gentil	méchant, cruel
généreux	avare, égoïste, jaloux
intelligent, raisonnable	idiot, bête, stupide
humble	vaniteux, ambitieux
honnête	malhonnête
sensible	indifférent, brutal
pacifique	agressif, guerrier
fort	faible
juste	injuste
courageux	peureux
beau	laid
idéaliste	matérialiste
innocent	coupable
optimiste	pessimiste

EXPRESSIONS:

(a) avoir des préjugés
(b) aimer son prochain
(c) avoir une conscience sociale
(d) rechercher le bonheur
(e) essayer de s'améliorer
(f) faire face à ses responsabilités
(g) respecter les droits des autres

3. *Quand Marie Noël déclare que* "l'Homme est raté" *elle parle de l'humanité en général. Mais chaque individu est un représentant de l'humanité. Faites une petite analyse de votre propre caractère en cherchant à découvrir toutes les qualités dont vous pouvez être fier, et en admettant les défauts que vous n'avez pas encore réussi à corriger. Illustrez votre petit discours avec des exemples précis. Soyez aussi honnête que possible. Si vous en avez besoin, servez-vous du vocabulaire suggéré pour le débat ci-dessus.*

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I
Le passé simple (ou passé défini)

Observez les exemples suivants:

Dieu *créa* l'homme.

"Je n'*ai* pas encore *créé* les voleurs."

ATTENTION:

1. Dans la première phrase, le verbe *créer* est au passé simple. Dans la deuxième phrase, le verbe *créer* est au passé composé.
2. Dans la langue écrite, la langue littéraire, on emploie souvent le passé simple à la place du passé composé.
3. Dans la langue parlée, on emploie presque toujours le passé composé.
4. Le radical des verbes du type *créer* ou *chanter* est le même que le radical du présent de l'indicatif, ou que celui du participe passé. *Exemple:* chant . . . , cré . . . , aim . . . , arriv . . . , etc.
5. Les terminaisons sont les suivantes:

je	AI	nous	ÂMES
tu	AS	vous	ÂTES
il	A	ils	ÈRENT

* **Exercice A**
(passé simple / passé composé avec "être")

Mettez les phrases suivantes dans le style de la langue parlée selon le modèle.

Modèle: Nous arrivâmes trop tard.
Nous sommes arrivés trop tard.

Commencez:

Nous arrivâmes trop tard.
Ils tombèrent du train.
Nous montâmes sur la Tour Eiffel.
Je me levai très en avance.
Vous vous couchâtes très tôt.
Elle se prépara rapidement.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 34)

II
Le passé simple (suite)

Observez les exemples suivants:

Ils *finirent* leur travail.

Elle *répondit* à la question.

ATTENTION:

1. Les verbes ci-dessus sont au passé simple.

2. Le radical des verbes du type *finir* et du type *répondre* est le même que le radical du présent de l'indicatif ou que celui du participe passé. *Exemple:* fin . . . , répond . . . , chois . . . , vend . . . etc.

3. Les terminaisons de ces deux groupes de verbes sont les mêmes:

je	IS	nous	ÎMES
tu	IS	vous	ÎTES
il	IT	ils	IRENT

4. Certains verbes irréguliers utilisent cette terminaison. En principe, il faut apprendre chaque verbe séparément. Mais on constate que la plupart des verbes qui utilisent cette terminaison ont un participe passé qui se termine en [i] (. . . i, . . . is, . . . it). Voici une liste de verbes irréguliers qui obéissent à cette règle:

VERBE	PARTICIPE PASSE	PASSE SIMPLE
dire	dit	je *dis*
dormir	dormi	je *dormis*
mettre	mis	je *mis*
partir	parti	je *partis*
prendre	pris	je *pris*
sortir	sorti	je *sortis*

5. Les verbes suivants n'obéissent pas à la règle ci-dessus:

conduire	conduit	je *conduisis* (le radical change)
écrire	écrit	j'*écrivis* (le radical change)
faire	fait	je *fis*
voir	vu	je *vis*

* **Exercice A**
(passé simple / passé composé avec avoir)
Mettez les phrases suivantes dans le style de la langue parlée selon le modèle.

Modèle: Le Premier Ministre répondit aux journalistes.
Le Premier Ministre a répondu aux journalistes.

Commencez:
Le Premier Ministre répondit aux journalistes.
Ils vendirent leur maison avant de partir.
Elle attendit l'avion pendant une heure.
Vous dormîtes pendant le voyage.
Nous finîmes ce travail rapidement.
Je mis mon manteau pour sortir.

* **Exercice B**
(passé simple / passé composé avec avoir)
Mettez les phrases suivantes dans le style de la langue parlée selon le modèle.

Modèle: Napoléon fit la guerre aux Anglais.
Napoléon a fait la guerre aux Anglais.

Commencez:
Napoléon fit la guerre aux Anglais.
Elles firent un travail remarquable.
Je vis un voleur sauter par la fenêtre.
Vous vîtes le Premier Ministre à Ottawa.
Ils écrivirent des lettres à leurs amis.
Nous conduisîmes notre tante à la gare.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 35)

III
Le passé simple (suite)

Observez les exemples suivants:
Il *connut* le vrai bonheur.
Les astronautes *burent* du thé.

ATTENTION:
1. Les verbes irréguliers ci-dessus sont au passé simple.
2. Les terminaisons sont les suivantes:

je —	US	nous —	ÛMES
tu —	US	vous —	ÛTES
il —	UT	ils —	URENT

3. Ces terminaisons sont moins fréquentes que celles des sections I et II.
4. En principe, il faut apprendre séparément le radical de chaque verbe irrégulier. Mais on constate que les verbes qui utilisent cette terminaison sont souvent ceux qui ont un participe passé qui se termine en ——U, (mais pas ——DU).
Voici une liste de verbes fréquents que vous avez étudiés et qui obéissent à cette règle:

VERBE	PARTICIPE PASSE	PASSE SIMPLE
avoir	eu	j'*eus*
boire	bu	je *bus*
connaître	connu	je *connus*
savoir	su	je *sus*
lire	lu	je *lus*
devoir	dû	je *dus*
pouvoir	pu	je *pus*
vouloir	voulu	je *voulus*

5. Les verbes suivants n'obéissent pas à la règle ci-dessus:

être	été	je *fus*
mourir	mort	je *mourus*

* **Exercice A**
(passé simple / passé composé)
Mettez les phrases suivantes dans le style de la langue parlée selon le modèle.

Modèle: Elle eut beaucoup de difficultés.
Elle a eu beaucoup de difficultés.

Commencez:
Elle eut beaucoup de difficultés.
Nous bûmes un verre de vin.
Je lus tous les journaux.
Nous dûmes rester au lit pendant une semaine.
Je ne connus pas ces acteurs américains.
Vous ne sûtes rien de cette affaire.
Je ne pus pas répondre immédiatement.
Ils ne voulurent pas rentrer en autobus.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 36)

IV
Le passé simple (fin)

Observez les exemples suivants:
Le chien *revint*.
Ils *tinrent* compagnie aux malades.

ATTENTION:
1. Les verbes irréguliers ci-dessous sont au passé simple.
2. Le radical de *venir* devient *v* . . . , et celui de *tenir* devient *t* . . . .
3. Les verbes *venir* et *tenir* (et tous leurs composés: *revenir*, *appartenir*, etc.) ont une terminaison spéciale:

je, tu	INS	nous	ÎNMES
il	INT	vous	ÎNTES
		ils	INRENT

* **Exercice A**
(passé simple / passé composé)
Mettez les phrases suivantes dans le style de la langue parlée selon le modèle.

Modèle: Je tins mon chapeau à la main.
J'ai tenu mon chapeau à la main.

Commencez:
Je tins mon chapeau à la main.
Ils vinrent au Canada au XVIIIe siècle.

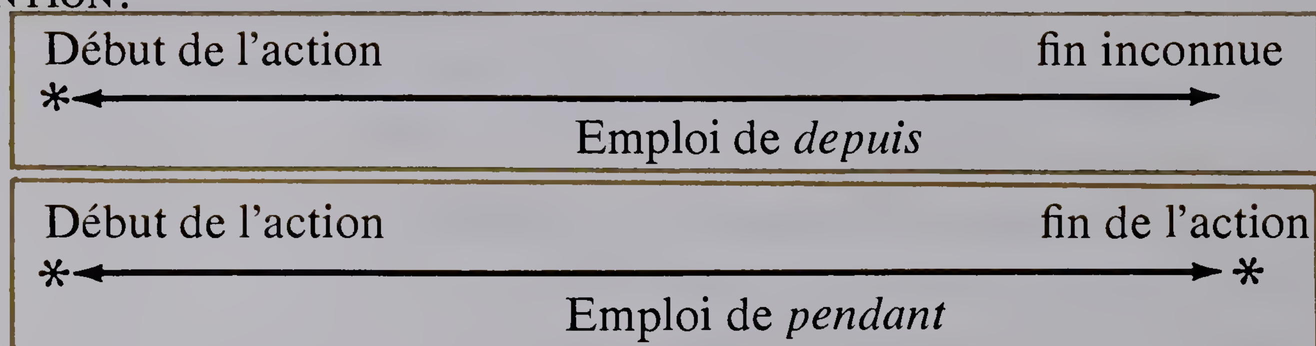
Ce château appartint à une duchesse.
Son fils devint un chanteur célèbre.
Vous vîntes tous chez moi l'an dernier.
Elles tinrent vraiment leur promesse.

V
Notion de temps: depuis / pendant

Observez les exemples suivants:

Ils attendent *depuis* midi. (Ils attendent encore)
Ils ont attendu *pendant* deux heures. (Ils n'attendent plus)

ATTENTION:



1. En général, on emploie *depuis* quand on sait quand l'action a commencé mais qu'on ne sait pas quand elle a fini ou si elle a fini. Ce qui compte est *quand* l'action a commencé, et le fait qu'elle dure encore au moment du récit.
   Exemple: Elles sont là *depuis* ce matin.
   Il pleuvait *depuis* deux jours quand . . . .
   Il n'a pas vu sa famille *depuis* trois ans.
2. En général, on emploie *pendant* quand on sait la durée de l'action.
   Exemple: J'ai dormi *pendant* une demi-heure.
   Ils ont visité le Mexique *pendant* un mois.
3. Il y a toujours une notion de *durée* quand on emploie *pendant*. C'est pourquoi, après *pendant* on n'a jamais de notion du type: samedi, janvier, hier, etc. (Mais on peut dire: pendant *le mois de* janvier, etc.)
4. On peut omettre *pendant* dans certains cas, mais on ne peut jamais omettre *depuis*.
   Exemple: { J'ai attendu *pendant* dix minutes.
   J'ai attendu dix minutes.
   Mais:
   J'attends *depuis* dix minutes.
5. Avec *depuis* on emploie surtout le présent ou l'imparfait. On peut employer aussi le passé composé surtout à la forme négative.
   Exemple: Il *est* là depuis trois jours.
   Il *était* là depuis trois jours.
   Il *n'a pas mangé* depuis trois jours.
6. En anglais, on emploie le "present perfect progressive" alors qu'on emploie le présent de l'indicatif en français.
   Exemple: I *have been waiting* here for ten minutes.



J'*attends* ici depuis dix minutes.

Remarque: I have been waiting here *since* two o'clock.
I have been waiting here *for* two hours.



J'attends ici *depuis* deux heures. (Sans contexte, on ne sait pas en français si on parle de durée ou d'heure précise.)

7. En anglais, on emploie le plus-que-parfait, alors qu'en français on emploie l'imparfait.
   Exemple: I *had been* in Ottawa for two days when I met the Prime Minister.
   J'*étais* à Ottawa depuis deux jours quand j'ai rencontré le Premier Ministre.

*** Exercice A**
(emploi de "pendant" + expression de temps)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: J'ai attendu de 5 heures à 6 heures.
Comment? ! Tu as attendu pendant une heure!

Commencez:

J'ai attendu de 5 heures à 6 heures.
J'ai travaillé de 5 heures à 6 heures.
J'ai écrit de 5 heures à 6 heures.
J'ai lu le journal de 5 heures à 6 heures.
Je suis resté là de 5 heures à 6 heures.
Je me suis promené de 5 heures à 6 heures.

*** Exercice B**
(emploi de "depuis" + expression de temps)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Ça fait dix minutes qu'il attend.
Oui, il attend depuis dix minutes.

Commencez:

Ça fait dix minutes qu'il attend.
Ça fait cinq minutes qu'il téléphone.
Ça fait un quart d'heure qu'il est parti.
Ça fait deux heures qu'il dort.
Ça fait trois heures qu'il est sorti.
Ça fait quatre heures qu'il est monté.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 39)

VI
Problème de traduction: time

Le mot *time* en anglais se traduit en français de plusieurs façons. En voici quelques-unes que vous avez déjà vues:

1. He came three *times*. Il est venu trois *fois*.

2. What *time* is it?	Quelle *heure* est-il?
3. We are *on time*.	Nous sommes *à l'heure*.
4. He came just *in time*.	Il est venu (juste) *à temps*.
5. I don't *have time to* see him.	Je n'*ai* pas *le temps de* le voir.
6. *It is time to* go.	*Il est temps de* partir.
7. *It is time* (for) *you* (to) go.	*Il est temps que* vous partiez.
8. He comes to see us *from time to time*.	Il vient nous voir *de temps en temps*.
9. He finished his work *ahead of time*. (early)	Il a fini son travail *en avance*.
10. This is *the right time to* leave.	C'est *le moment de* partir.
11. We'll *have a good time*.	On va bien *s'amuser*.

*** Exercice A**
(emploi de "à l'heure" / "à temps")
Répondez aux questions suivantes selon les modèles.

Modèles: (a) Est-ce qu'il est parti en retard?
Non, il est parti à l'heure.
(b) Est-ce qu'il est arrivé trop tard?
Non, il est arrivé juste à temps.

Commencez:

Est-ce qu'il est arrivé trop tard?
Est-ce qu'il est parti en retard?
Est-ce qu'il est sorti en retard?
Est-ce qu'il a compris trop tard?
Est-ce que qu'il a commencé trop tard?
Est-ce qu'il a fini en retard?
Est-ce qu'il a répondu trop tard?
Est-ce qu'il a téléphoné en retard?

*** Exercice B**
(il sera temps de + infinitif)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Quand est-ce qu'on partira?
Quand il sera temps de partir!

Commencez:

Quand est-ce qu'on partira?
Quand est-ce qu'on sortira?
Quand est-ce qu'on mangera?
Quand est-ce qu'on les paiera?
Quand est-ce qu'on les verra?
Quand est-ce qu'on les recevra?

(Voir: Cahier d'exercices, p. 41)



EXPANSION DU VOCABULAIRE

*GILBERT EST MALADE

Mercredi matin à huit heures, Mme Julien essaie de réveiller Gilbert.

MME JULIEN: Allons, Gilbert, debout! Tu vas être en retard pour l'école.

GILBERT: Oh, maman, laisse-moi dormir. Je n'ai pas fermé l'œil de la nuit.

MME JULIEN: Qu'est-ce qui ne va pas?

GILBERT: Tout! Je tousse, je n'arrive pas à respirer. J'ai mal un peu partout. Je crois que j'ai de la fièvre.

tousser: to cough

MME JULIEN: Tu us dû prendre froid hier au match de football. On n'a pas idée de continuer à jouer sous la pluie! Tu étais mal couvert. Tu es rentré trempé. Ça t'apprendra à ne pas faire attention à ta santé. Si tu écoutais les conseils de tes parents pour une fois. . . . Mais non, à dix-sept ans on se trouve si grand, si mûr! Enfin, le mal est fait maintenant. Je vais chercher le thermomètre pour voir si tu as de la fièvre.

tremper: to soak
santé *(f)*: health
mûr *(m)*: mature

GILBERT: Dis maman, puisque tu y es, est-ce que tu pourrais m'apporter des mouchoirs? Avec mon rhume, j'ai le nez tellement bouché. . . . Et puis est-ce que tu pourrais mettre le chauffage un peu plus fort? j'ai vraiment froid.

mouchoir *(m)*: handkerchief
rhume *(m)*: a cold
boucher: to plug up
chauffage *(f)*: the heat (ing)

poitrine *(f)*: chest
goutte *(f)*: drop
conseil *(m)*: advice
guérir: to cure, to be cured
frictionner: to ru

MME JULIEN: Bien sûr, mon petit. Je vais t'apporter aussi des aspirines, et en revenant je te frictionnerai la poitrine et le dos, et je te mettrai des gouttes dans le nez. Allons, couvre-toi bien, ferme les yeux, repose-toi et attends que je revienne. Si tu suis mes conseils, dans deux jours tu seras tout à fait guéri.

GILBERT: Je ferai ce que tu voudras, pourvu que je ne manque pas le prochain match!

EXPRESSIONS A NOTER

ne pas fermer l'œil de la nuit	– not to sleep a wink all night
arriver à	– to manage to . . . .
prendre froid	– to catch cold
on n'a pas idée de	– how ridiculous to . . . .
sous la pluie	– in the rain

Exercices sur "Gilbert est malade"

1. *Trouvez dans le dialogue une autre façon d'exprimer les idées en italiques:*
   (a) Je n'ai pas *dormi hier soir.*
   (b) *Je ne peux pas* respirer.
   (c) *Ma température est plus haute que la normale.*
   (d) Tu es rentré *tout mouillé.*
   (e) Si tu écoutais les *suggestions* de tes parents!
2. *Trouvez dans le dialogue l'expression française qui correspond à chacune des phrases anglaises ci-dessous:*
   (a) What's the matter?
   (b) You must have caught cold yesterday!
   (c) It's ridiculous to go on playing in the rain!
   (d) That will teach you not to consider your health.
   (e) My nose is so stuffy.
   (f) Could you turn up the heat a bit?
   (g) I'll rub your chest.
   (h) I'll put some drops in your nose.
   (i) In two days you'll be all better.
   (j) I'll do what you want as long as I don't miss the next game.

3. *Vous êtes Mme Julien. Téléphonez au médecin et décrivez-lui la maladie de votre fils.*
4. *Vous êtes Gilbert. Le docteur vous examine. Il vous demande comment vous avez pris froid. Répondez-lui.*
5. *Vous êtes le docteur. Vous avez examiné Gilbert. Donnez-lui des conseils pour qu'il guérisse vite.*



Riel s'adresse aux jurés dans le palais de justice à Regina. Reproduction autorisée par des Archives du Canada.

LECTURE

*LA MORT DE LOUIS RIEL

Le 16 mars 1886, Laurier prononça dans la chambre des Communes à Ottawa un grand discours sur l'exécution de Riel. C'est à ce moment que Laurier devint le représentant le plus capable de traduire les sentiments de la nation canadienne française.

"Monsieur l'Orateur, j'en appelle maintenant à tous les amis de la liberté dans cette Chambre. Quand des Sujets de sa Majesté, ont pétitionné pour leurs droits pendant des années, et que ces droits n'ont pas seulement été perdus de vue, mais foulés aux pieds, et quand ces hommes prennent leur vie entre leurs mains, et se mettent en révolte, y a-t-il un seul député dans cette Chambre, qui ne dira pas que les criminels dans cette rébellion, s'il faut qu'il y ait des criminels, ne sont pas ceux qui se sont battus, qui ont versé leur sang ou qui sont morts, mais plutôt ceux qui sont assis devant moi, sur les banquettes du Gouvernement? Monsieur l'Orateur, la rébellion est toujours un mal, la rébellion est toujours une offense, contre la loi fondamentale des Nations. Mais, moralement la rébellion n'est pas toujours un crime.

fouler: to crush

verser: to pour, to spill

banquette *(f)***:** be

"Dans la semaine même qui a précédé l'exécution de Riel, le Ministre de la Milice a ainsi exprimé son opinion, sur les rébellions. Il a dit, et je cite: 'Je déteste tous les rebelles, je n'ai aucune sympathie pour la rébellion, bonne, mauvaise ou indifférente.'

"Monsieur l'Orateur, ce qui est détestable, ce n'est pas tant la rébellion, que le despotisme qui crée la rébellion, ce qui est détestable ce ne sont pas les rebelles, mais les hommes qui, ayant les avantages du pouvoir, ne remplissent pas leur devoir. Ce sont les hommes qui lorsqu'on leur demande un pain, donnent une pierre. Monsieur l'Orateur, les rebelles étaient dans le tort, il fallait en finir avec la rébellion, c'était le devoir du Gouvernement d'affirmer son autorité et de venger la loi. Tout cela est bien vrai, mais Monsieur l'Orateur, je le demande à tous les amis de la liberté dans cette Chambre, n'y a-t-il pas au fond de leur cœur, quelque chose qui leur dit que ces hommes étaient excusables?

"Aujourd'hui, pour ne rien dire de ceux qui sont morts, nos prisons regorgent d'hommes qui, désespérant de jamais obtenir justice par la paix, ont cherché à l'obtenir par la guerre. Aujourd'hui, nos prisons regorgent d'hommes qui, désespérant de jamais être traités comme des hommes libres, ont préféré prendre leur vie entre leurs mains, plutôt que de se voir traités en esclaves. Ah! Monsieur l'Orateur, ces hommes ont cruellement souffert, ils souffrent encore. Mais patience, leurs sacrifices ne resteront pas sans récompense. Leur Chef est dans la tombe, ils sont eux-mêmes en prison, mais du fond de leur cachot, déjà ils peuvent voir se lever sur leur pays, l'aurore de cette justice, l'aurore de cette liberté, qu'ils ont réclamées en vain, mais pour lesquelles ils ne se sont pas battus en vain. Leur martyr a préparé le triomphe de leur pays, et ce seul fait nous prouve qu'il y avait là, cause suffisante indépendamment de toute autre, pour se montrer indulgent et pour celui qui est mort, et pour ceux qui survivent."

Discours de Sir Wilfrid Laurier

milice *(f)*: militia
pouvoir *(m)*: power
remplir: to fulfil
devoir *(m)*: duty
affirmer: to assert
venger: to avenge
regorger: to overflow
esclave *(m/f)*: slave
mpense *(f)*: reward
achot *(m)*: dungeon
aurore *(f)*: dawn
réclamer: to clamour for
suffisant: sufficient

Questions sur la lecture

1. *Le style du discours a plusieurs caractéristiques. En voici quelques-unes:*
   (a) La répétition
   (b) Les phrases longues
   (c) L'emploi de négations avant d'affirmer ce qu'on veut dire
   (d) L'emploi de questions au lieu d'affirmer ce qu'on veut dire

   Trouvez un exemple de chacune de ces caractéristiques dans le discours de Laurier.
2. *Comment savez-vous, par son discours, que Laurier pense que c'est le gouvernement qui est coupable?*
3. *Trouvez dans le discours au moins quatre expressions qui prouvent que Laurier a beaucoup de sympathie pour Riel et ses rebelles.*



POEME

*POUR FAIRE LE PORTRAIT D'UN OISEAU

Peindre d'abord une cage
avec une porte ouverte
peindre ensuite
quelque chose de joli
quelque chose de simple
quelque chose de beau
quelque chose d'utile
pour l'oiseau
placer ensuite la toile contre un arbre
dans un jardin
dans un bois
ou dans une forêt
se cacher derrière l'arbre
sans rien dire
sans bouger . . .
Parfois l'oiseau arrive vite
mais il peut aussi bien mettre de longues années
avant de se décider
Ne pas se décourager
attendre
attendre s'il le faut pendant des années

toile *(f)*: canvas

bouger: to budge, move

la vitesse ou la lenteur de l'arrivée de l'oiseau
n'ayant aucun rapport
avec la réussite du tableau
Quand l'oiseau arrive
s'il arrive
observer le plus profond silence
attendre que l'oiseau entre dans la cage
et quand il est entré
fermer doucement la porte avec le pinceau
puis
effacer un à un tous les barreaux
en ayant soin de ne toucher aucune des plumes de l'oiseau
Faire ensuite le portrait de l'arbre
en choisissant la plus belle de ses branches
pour l'oiseau
peindre aussi le vert feuillage et la fraîcheur du vent
la poussière du soleil
et le bruit des bêtes de l'herbe dans la chaleur de l'été
et puis attendre que l'oiseau se décide à chanter
Si l'oiseau ne chante pas
c'est mauvais signe
signe que le tableau est mauvais
mais s'il chante c'est bon signe
signe que vous pouvez signer
Alors vous arrachez tout doucement
une des plumes de l'oiseau
et vous écrivez votre nom dans un coin du tableau.

lenteur *(f)*: slowne[ss]
rapport *(m)*: conn[ection], relationship
réussite *(f)*: success
barreau *(m)*: bar
avoir soin: to be careful to
plume *(f)*: feather,
arracher: to pull out

"Pour faire le portrait d'un oiseau" extrait de *Paroles* de Jacques Prévert, avec l'autorisation d'Editions Gallimard.

PREPARATION A L'ECOUTE

UNE VOITURE FRANÇAISE CELEBRE: LA PEUGEOT

Dans le texte que vous allez entendre, on va parler de la Peugeot, qui est, après la Renault, la voiture française la plus répandue en France et à l'étranger. On vous parlera du passé de cette compagnie et de sa production actuelle. Comme toutes les compagnies industrielles, Peugeot fait face à de nombreux problèmes. On vous exposera ces problèmes et on mentionnera les solutions apportées par la compagnie.

Nouveau vocabulaire utile pour comprendre l'écoute:

Essayez de comprendre les mots en italiques à l'aide du contexte:

1. Ces deux pays ont signé *un accord de coopération*. Ils vont s'aider l'un l'autre.
2. De nos jours, l'avion fait *concurrence* au bateau et au train, mais c'est l'avion qui gagne parce qu'il va plus vite.
3. Un *constructeur* construit des objets pour les vendre ensuite.
4. Le Canada est dans *le continent* nord-américain.
5. En général, il y a *un écusson*, un emblème, à l'avant des voitures.
6. Cet hôpital a *un équipement* très moderne et très cher.
7. Les pays industriels *exportent* leurs produits. Ils les vendent *à l'étranger*.
8. Pour nous, *un étranger* est quelqu'un qui ne vit pas dans le même pays que nous. Les étrangers parlent souvent une langue que nous ne comprenons pas.
9. J'aime les gâteaux. Ils ont bon *goût*.
10. Il était pauvre dans sa *jeunesse*; maintenant qu'il est vieux, il est riche.
11. *En principe*, tout le monde obéit aux *lois* et aux *règlements*; mais les agents de police savent bien qu'*en réalité* les gens ne respectent pas toujours *les règlements*.
12. *L'ordinateur* (the computer) occupe une place de plus en plus importante dans notre société.



La Peugeot, modèle de 1892, peut atteindre la vitesse fantastique de seize m/h. Photo gracieusement offerte par Peugeot Canada Ltée.



Le lion, symbole de la compagnie Peugeot.

Questions sur l'écoute

Lisez d'abord les questions, puis essayez d'y répondre après avoir écouté le texte.

1. Quel est le symbole de la compagnie Peugeot?
2. Quel autre véhicule est-ce que cette compagnie produisait avant les voitures?
3. Qu'est-ce que Peugeot produisait avant 1810?
4. Quelle compagnie française fabrique le plus de voitures par année en France?
5. Nommez quelques-uns des modèles principaux de voitures Peugeot.
6. Pourquoi faut-il produire plusieurs variétés de chacun de ces modèles principaux?
7. Pourquoi est-ce que les compagnies Renault et Peugeot ont signé un accord?

Composition orale basée sur l'écoute

Présentez un petit discours (10 à 20 phrases) sur:

1. *La Peugeot*
   (a) l'histoire de la compagnie
   (b) la production de la Peugeot en France et à l'étranger
   (c) la variété des modèles
   (d) les problèmes de la compagnie
   (e) la solution à ces problèmes
2. *La Volkswagen*
3. *La Ford*
4. *La Renault*
5. Une autre voiture qui vous intéresse.

Troisième Etape

THEATRE DE POCHE

*LA VALISE DU VOLEUR

Personnages

MONSIEUR RIVARD: *Père de famille. Une quarantaine d'années. Québécois.*

VOIX D'HOMME OU DE FEMME: *Haut-parleur.*

ANNE RIVARD: *Fille de Monsieur et Madame Rivard. A peu près vingt ans.*

RAYMOND RIVARD: *Fils de Monsieur et Madame Rivard. Agé de dix-sept ans.*

BERNARD GAGNON: *Ami de Raymond. Agé de dix-sept ans.*

MADAME RIVARD: *Femme de Monsieur Rivard. Une quarantaine d'années.*

PREMIER INSPECTEUR: *Agé de quarante à cinquante ans.*

DEUXIEME INSPECTEUR: *Plus jeune que son collègue.*

HOMME: *Agé de trente ans. Il porte une boîte à outils.*

VOLEUR: *Jeune homme. Assez petit. L'air suspect.*

COMPLICE: *Plus grand et plus effrayant que son ami.*

AUTRES: *Une dizaine de personnes au terminus des autobus.*

haut-parleur *(m)*: loud speaker

effrayant: frightening



Scène 1 *Au terminus des autobus à Québec. Un bel après-midi d'été. M. Rivard, sa femme, son fils Raymond, et sa fille Anne, attendent l'arrivée de l'Express de Montréal. M. Rivard regarde sa montre.*

M. RIVARD: Trois heures dix. L'autobus a déjà dix minutes de retard.

HAUT-PARLEUR: On annonce l'arrivée de l'Express Montréal-Québec sur le quai numéro treize. Announcing the arrival of the Montreal-Quebec Express on platform thirteen.

ANNE: Ah, le voilà! Mais je ne vois pas Bernard parmi les passagers.

RAYMOND: Il sera probablement le dernier à descendre. Ah non! Le voilà parmi les passagers.

ANNE: C'est lequel? Je ne le reconnais pas!

lequel(le): which (one)

RAYMOND: Tiens, c'est celui qui est descendu le premier!

(Il se dépêche pour serrer la main de son ami qui arrive à gauche en même temps que plusieurs passagers qui traversent la scène et disparaissent à droite.)

serrer la main à: shake hands with

Salut, mon vieux! Tu as fait bon voyage?

BERNARD: Salut, Raymond! Oui, très bon, merci.

(Ils se serrent la main et s'approchent de la famille Rivard.)

Bonjour, Mme Rivard . . . . M. Rivard. Salut, Anne. C'est gentil à vous de venir me chercher à Québec!

MME RIVARD: Comme tu as grandi! Tu ressembles tellement à ton père maintenant!

ANNE: Est-ce que Claudette va bien? J'aurais tellement voulu la voir! Elle me manque beaucoup.

manquer: to miss

BERNARD: Elle va très bien, merci. Elle t'embrasse et elle promet de t'écrire aussitôt qu'elle saura la date de ses vacances.

embrasser: to kiss, to send one's love

M. RIVARD: Tu n'as pas de bagages?

BERNARD: Oh si, monsieur! J'ai une assez grande valise et une boîte en carton. On les a mises dans le coffre de l'autobus.

carton *(m)*: cardboard

coffre *(m)*: trunk (of a vehicle), [...]age compartment

Tiens, les voilà! Le chauffeur vient de les sortir. Excusez-moi un moment, s'il vous plaît. Je vais les chercher.

(Il se retourne pour chercher ses bagages.)

RAYMOND: Je viens t'aider.
(Ils sortent à gauche.)

M. RIVARD: J'ai réservé trois chambres dans le petit hôtel où je descends quand je suis ici, en voyage d'affaires. Ce n'est pas le Château Frontenac, mais c'est moins cher et ce n'est pas mal.

ANNE: Est-ce que j'aurai la télé dans ma chambre?

M. RIVARD: Oui! mais tu n'auras pas de salle de bains.

ANNE: Je ne suis pas difficile!

MME RIVARD: Et où seront les garçons?

M. RIVARD: Ils ont une chambre à deux lits au fond du couloir. C'est une très belle chambre avec un petit balcon qui donne sur le St-Laurent. Ils auront une vue magnifique.
(Raymond et Bernard arrivent du côté gauche. Raymond porte une grosse valise, et Bernard tient une boîte en carton.)

RAYMOND: Nous voilà. Mon dieu! Ce que cette valise peut être lourde! Elle doit être pleine de pièces d'or!
(On rit.)

lourd: heavy

BERNARD: Non, mon vieux, il n'y a rien de précieux dans la valise. Quant à la boîte, elle est pour vous, madame. Ma mère vous envoie ces confitures qu'elle a faites elle-même.

quant à: as far

MME RIVARD: Ah! Voilà qui est précieux! Il n'y a personne qui sache faire les confitures comme ta mère!

confiture *(f)*: j

M. RIVARD: En route, tout le monde! Allons vite à l'hôtel. Ce soir nous irons au théâtre voir les fameux "Feux Follets" et il faut . . . .

ANNE: Oh, Papa! Quelle belle surprise!

RAYMOND: La voiture est par ici, Bernard. Viens.
(Tout le monde sort à droite en parlant de la soirée au théâtre.)

Scène 2 *Une demi-heure plus tard. Dans la chambre des deux garçons à l'hôtel. Bernard essaie d'ouvrir sa valise sans succès.*

BERNARD: Qu'est-ce qui se passe? Cette clef n'a pas l'air de marcher!



RAYMOND: Tu veux que j'essaie?
(Il prend la clef, essaie de la tourner, mais la clef se casse.)
Oh zut! J'ai cassé la clef dans la serrure.
(On frappe à la porte. Bernard ouvre et M. et Mme Rivard entrent avec Anne.)

BERNARD: Entrez, entrez, s'il vous plaît. Asseyez-vous.

M. RIVARD: Non, merci. Nous allons faire une petite promenade sur la Terrasse avant de dîner. Est-ce que vous voulez nous accompagner?

BERNARD: Avec plaisir, monsieur, mais je n'arrive pas à ouvrir ma valise.

RAYMOND: Oui, je viens de casser la clef.

ANNE: Ça ne m'étonne pas. Tu es plus fort qu'intelligent.

M. RIVARD: Laisse-moi voir.
(Il examine la serrure de la valise.)
Il va falloir la forcer. Ça ne fait rien?

BERNARD: Oh non, monsieur, mais avec quoi est-ce qu'on peut le faire?

RAYMOND: *(Sortant un petit couteau de poche.)* Voilà mon couteau. La lame est en acier. Je crois que ça ira.

M. RIVARD: *(Avec le couteau, il force la serrure.)* Voilà! C'est fait!

e) **casser:** to break

serrure *(f)***:** lock

étonner: to surprise

ir: to be necessary

lame *(f)***:** blade

acier *(m)***:** steel

BERNARD: Oh! Merci, monsieur!
(Il ouvre sa valise et pousse un cri de surprise.)
Mais regarde! Ce n'est pas ma valise!

ANNE: *(S'approchant avec les autres pour regarder dans la valise.)* Tiens! Un fusil!

RAYMOND: Ce n'est pas un fusil, idiote! C'est une mitraillette!

mitraillette *(f)*: submachine gun

MME RIVARD: Et des milliers de dollars en petits paquets!
(Elle tend la main vers l'argent.)

M. RIVARD: Ne touchez à rien. Je téléphone à la police.
(Il décroche le téléphone et demande la police. On entend quelques mots de sa conversation pendant le reste de la scène.)

décrocher: to unhook

MME RIVARD: Mais comment est-ce que c'est arrivé, Bernard?

BERNARD: C'est que ma valise et celle-ci se ressemblent comme deux gouttes d'eau. Il devait y avoir un gangster parmi les passagers. Celui qui a pris ma valise vient certainement de commettre un vol important.

vol *(m)*: theft

MME RIVARD: Sans aucun doute! Mon dieu! Mon dieu! Qu'est-ce qu'on doit faire?



Scène 3 *Quelques minutes plus tard. On frappe à la porte. M. Rivard ouvre et fait entrer deux inspecteurs de police.*

M. RIVARD: Par ici, s'il vous plaît, messieurs. Voilà la valise dont je vous ai parlé au téléphone, Monsieur l'Inspecteur.

1ER INSPECTEUR: Et où est le jeune homme qui l'a prise?

BERNARD: Ici-même. C'est moi, monsieur. Bernard Gagnon.

2EME INSPECTEUR: Est-ce qu'il y avait quelque chose dans votre propre valise, monsieur, qui pourrait aider le voleur à vous retrouver?

propre + (nom): own

BERNARD: Oui, monsieur. Il y avait une lettre de mon ami, Raymond Rivard *(Il montre son ami.)* qui m'invitait à venir à Québec et qui me faisait part des projets de vacances de sa famille.

RAYMOND: Mon dieu! Et je t'ai donné l'adresse de cet hôtel dans ma lettre!

MME RIVARD: Ce qui fait que ce gangster pourrait venir la chercher ici! *(A son mari)* Robert, j'ai peur! Partons! Quittons cet hôtel tout de suite! Cet homme est dangereux. Il va nous tuer!

M. RIVARD: Voyons, du calme, ma chérie.

chéri : dear

1ER INSPECTEUR: N'ayez pas peur, madame. La police est là. Vous feriez mieux d'aller dans votre chambre et d'y rester. Nous aurons besoin de ces deux jeunes gens pour nous aider.

BERNARD: Qu'est-ce que nous devons faire, monsieur?

1ER INSPECTEUR: Le voleur ne manquera pas de venir chercher sa valise, mais il ne faut pas qu'il sache que la police l'attend. Tout doit paraître normal. Voilà pourquoi vous devez rester. *(S'adressant à M. et Mme Rivard et à Anne)* Pourriez-vous nous laisser seuls maintenant?

2EME INSPECTEUR: Le voleur peut arriver d'un moment à l'autre.

1ER INSPECTEUR: *(A Bernard et à Raymond)* Vous, mes amis, vous allez vous coucher et faire semblant de dormir.

RAYMOND: Et qu'est-ce que nous devons faire si quelqu'un frappe à la porte?

2EME INSPECTEUR: Ouvrez.

MME RIVARD: Oh non, monsieur! Vous voulez qu'ils soient tués?

craindre: to fear

1ER INSPECTEUR: Ne craignez rien, madame. Nous serons là pour les protéger.

M. RIVARD: C'est vrai, Julie. Ils savent ce qu'ils font, voyons! Allons à notre chambre.
(Ils sortent. La mère pleure.)

ANNE: Bonne chance, Bernard. Bonne chance, Raymond. Au revoir.

RAYMOND ET BERNARD: Au revoir. A bientôt.

1ER INSPECTEUR: *(A l'autre policier)* Mets-toi dans la salle de bains, Serge. Moi, je me cache derrière ces rideaux. Couchez-vous, mes amis. Je vais mettre la valise sur ce meuble.
(Il ferme la valise, la met sur le meuble, et disparaît derrière les rideaux.)

Scène 4 *Quelques minutes plus tard. Tout le monde parle à voix basse.*

BERNARD: Raymond, regarde la porte! On dirait que quelqu'un essaie de l'ouvrir!

1ER INSPECTEUR: *(Derrière les rideaux)* Chut! Ne bougez pas! La porte est fermée à clef.

RAYMOND: Ecoute! Je crois qu'il est parti. J'entends l'ascenseur.

2EME INSPECTEUR: Il va essayer d'obtenir une clef.

1ER INSPECTEUR: C'est ce qu'on verra . . . .
(On frappe à la porte.)



BERNARD: Non, le revoilà! Qu'est-ce qu'on fait maintenant?

1ER INSPECTEUR: Allez ouvrir, mais faites attention! C'est un homme dangereux.

(Bernard ouvre la porte.)

UN HOMME: Je vous demande pardon, monsieur, mais la direction m'a envoyé réparer la télévision. Ça ne prendra que deux minutes. Vous permettez?

direction *(f)*: management

BERNARD: Euh . . . euh. . . . Oui! Certainement! Entrez, monsieur.

(Il se retourne et se dirige vers son lit. L'homme le suit. Soudain le deuxième inspecteur sort de la salle de bains derrière l'homme, revolver au poing.)

se diriger: to head, to make one's way

poing *(m)*: fist

2EME INSPECTEUR: Haut les mains!

(L'homme se retourne brusquement, prêt à se battre, mais, en voyant le revolver, il lève les mains.)

L'HOMME: Qu'est-ce qui se passe? Vout êtes fous?

(Le premier inspecteur sort de derrière les rideaux, revolver au poing.)

2EME INSPECTEUR: Police. Voilà ce que vous cherchez, monsieur *(Indiquant la valise)*, mais vous êtes un peu en retard.

L'HOMME: Moi? Je ne cherche qu'une télé qui ne marche pas.

1ER INSPECTEUR: *(Souriant)* C'est ce qu'on va voir. M. Rivard, mettez la télé, s'il vous plaît.

(Raymond se lève et tourne le bouton de la télé. On attend. Rien n'arrive.)

RAYMOND: Il a raison, monsieur. Elle ne marche pas!

2EME INSPECTEUR: Hum! Montrez voir votre carte d'identité.

(L'homme sort une carte de son portefeuille et la montre à l'inspecteur qui l'examine attentivement.)

portefeuille *(m)*: wallet

Zut! Nous nous sommes trompés.

1ER INSPECTEUR: Nous avons fait une erreur, monsieur. Excusez-nous, mais pourriez-vous revenir demain? Il faut que vous partiez aussi vite que possible.

L'HOMME: Tu parles! Et avec le plus grand plaisir!

(Il sort à toute vitesse. Les deux inspecteurs se cachent encore une fois.)

RAYMOND: *(Sautant dans son lit)* Chut! Un bruit sur le balcon!

(Tout le monde reste immobile. La porte du balcon s'ouvre doucement. Raymond et Bernard font semblant de dormir profondément. Un homme armé entre à pas de loup. Il s'approche du meuble et prend la valise. A ce moment les deux inspecteurs se glissent dernière lui, revolver au poing.)

1ER INSPECTEUR: Laisse tomber ce revolver, et les mains en l'air!

(Le voleur obéit, mais tout d'un coup on aperçoit un autre homme à la porte du balcon. C'est le complice du voleur. Il se glisse derrière les policiers et les menace d'un revolver.)

apercevoir: to noti

se glisser: to slip, t

bouger: to move, to budge

LE COMPLICE: Pas si vite! Ne bougez pas ou vous êtes morts. Laissez tomber vos armes.

Raymond et Bernard sont toujours au lit. Ils ne font plus semblant de dormir, mais ils ne bougent pas. Les deux voleurs commencent à lier les inspecteurs avec une corde. Pendant qu'ils ont le dos tourné, Bernard se lève très doucement, se glisse près de la valise et prend la mitraillette.)

lier: to tie up

BERNARD: Haut les mains, vous deux! A moi de jouer maintenant!

(Les deux voleurs, très surpris, regardent Bernard pendant quelques secondes et lèvent lentement les mains.)

Raymond, veux-tu libérer les inspecteurs, et ensuite téléphone donc à tes parents. Ils doivent être un peu inquiets, et nous ne voulons pas manquer "Les Feux Follets".

Les Feux Follets. Reproduction autorisée par le *Globe and Mail*, Toronto.



Questionnaire

Scène 1:

1. Trouvez dans la pièce des détails qui prouvent que les Rivard connaissent très bien et depuis longtemps la famille de Bernard.
2. Décrivez l'hôtel que M. Rivard a choisi et les réservations qu'il a faites.
3. Quand Mme Rivard s'écrie, "Ah! Voilà qui est précieux!", de quoi est-ce qu'il s'agit? Expliquez.

Scène 2:

1. Résumez l'incident de la clef et de la serrure.
2. Pourquoi est-ce que Bernard croit qu'il doit y avoir un gangster parmi les passagers de l'autobus?
3. D'habitude, qui est-ce qui emploie un revolver (une mitraillette, un fusil)? Dans quelles circonstances?

Scène 3:

1. Pourquoi est-ce que la lettre qui était dans la valise de Bernard était importante?
2. Dites ce que chaque personne doit faire en attendant l'arrivée du voleur. (M. Rivard, Bernard, le premier inspecteur, Anne, Raymond, le deuxième inspecteur, Mme Rivard)

Scène 4:

1. Vous êtes l'homme qui est venu réparer la télé. Vous racontez à un ami ce qui vous est arrivé.
2. Pourquoi est-ce que le projet des inspecteurs n'a pas bien réussi?
3. Comment est-ce que Bernard a sauvé tout le monde?

La promenade du Château Frontenac. Reproduction autorisée par Miller Services Ltd., Toronto.



EXERCICES D'ASSOUPLISSEMENT

I. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expressions en italiques par des expressions prises dans le texte.*

SCENE 1:
1. L'ami est arrivé *au même instant* que d'autres passagers. (que moi; qu'elle)
2. *Vous êtes gentils* de venir me chercher. (de lui envoyer des fleurs; de les inviter chez vous)
3. Cette valise *est tellement* lourde! (cette boîte; ce paquet)
4. La voiture est *de ce côté.* (L'autocar; ma chambre)

SCENE 2:
1. *Je ne suis pas capable d'*ouvrir ma valise. (fermer la porte; trouver la solution)
2. *On devra* forcer la serrure. (appeler les pompiers; téléphoner à la police)
3. Ils se ressemblent *tout à fait.* (vous; mes cousins)
4. *Certainement!* (Bien sûr)

SCENE 3:
1. *Il vaudrait* mieux *que vous alliez* dans votre chambre. (que vous dormiez; que vous ne leur répondiez pas)
2. Le voleur *viendra certainement.* (la police; l'inspecteur)
3. Le voleur peut arriver *immédiatement.* (Ils partiront; elle viendra)

SCENE 4:
1. Qu'est-ce qui *arrive*? (est arrivé?)
2. Les mains *en l'air*!
3. *C'est mon tour* de jouer maintenant! (C'est leur tour)

II. *En vous basant seulement sur le choix des expressions utilisées, comment savez-vous:*
1. que Raymond est fâché d'avoir cassé la clef dans la serrure?
2. qu'Anne n'est pas fâchée, mais simplement surprise, de voir un fusil?
3. qu'Anne et Raymond ne sont pas très bons amis?
4. que Madame Rivard a peur?

III. ATTENTION: C'est ma *propre* valise. (ma valise à moi)
C'est une valise *propre.* (une valise qui n'est pas sale)

Dites autrement:
1. C'est son frère à elle qui a fait ça.
2. C'est un enfant qui n'est pas sale.
3. Faire ça à sa mère à lui! Il n'a pas honte!
4. Il a une chemise qui n'est pas sale.

IV. *Dans la Scène 4, serait-il possible de remplacer* "Haut les mains!" *par* "Pourriez-vous lever les mains, s'il vous plaît?" *Pourquoi?*

EXERCICES DE FIXATION

Scène I

I. *"L'autobus a déjà dix minutes de retard."*

*** Exercice A**
(avoir + expression de temps + de retard)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: L'autobus devrait être arrivé depuis dix minutes.
Oui, il a déjà dix minutes de retard.

Commencez:
L'autobus devrait être arrivé depuis dix minutes.
Le train devrait être arrivé depuis dix minutes.
Ta mère devrait être arrivée depuis dix minutes.
Marie devrait être arrivée depuis dix minutes.
Mes parents devraient être arrivés depuis dix minutes.
Les jeunes filles devraient être arrivées depuis dix minutes.

II. *"C'est lequel? . . ." "C'est celui qui est descendu le premier."*

TABLEAU DES PRONOMS				
	SINGULIER		PLURIEL	
	interrogatif	*démonstratif*	*interrogatif*	*démonstratif*
MASCULIN	lequel?	celui	lesquels?	ceux
FEMININ	laquelle?	celle	lesquelles?	celles

*** Exercice A**
(lequel, laquelle, lesquels, lesquelles)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Il faut choisir un gâteau.
Oui, lequel vas-tu choisir?

Commencez:
Il faut choisir un gâteau.
Il faut choisir une bonne place.
Il faut choisir des cadeaux.
Il faut prendre un journal.
Il faut prendre une chambre.
Il faut prendre des valises.

*** Exercice B**
(révision de celui, ceux, celle, celles)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu veux le gâteau au chocolat?
Oui, je veux celui-là.

Commencez:
Tu veux le gâteau au chocolat?
Tu veux la glace au caramel?

Tu veux les tartes aux pommes?
Tu veux le dessert aux fruits?
Tu veux la gelée aux cerises?
Tu veux les petits pains chauds?

Exercice C
(lequel, laquelle, etc. / celui, celle, etc.)
Complétez les dialogues suivants d'après le modèle en vous servant du tableau des pronoms.

Modèle: 1er élève: Regarde les belles chaussettes qui sont dans la vitrine!
2ème élève: Lesquelles est-ce que tu préfères?
1er élève: Celles qui sont avec le pantalon bleu.

Commencez:

1. 1er élève: Pourriez-vous descendre une de mes valises ?
   2ème élève: ______ voulez-vous que je descende?
   1er élève: ______ qui est près de la fenêtre.
2. 1er élève: J'aime toutes les pièces de théâtre .
   2ème élève: Mais ______ préférez-vous?
   1er élève: ______ qui sont drôles.
3. 1er élève: Oh! Regarde le passager qui est sur le quai!
   2ème élève: ______ ?
   1er élève: ______ qui porte ______
4. 1er élève: Donnez-moi une douzaine de gâteaux , s'il vous plaît.
   2ème élève: ______ préférez-vous, monsieur?
   1er élève: ______ qui ont beaucoup de crème.
5. 1er élève: Michel m'a demandé mes livres .
   2ème élève: ______ est-ce que tu vas lui passer?
   1er élève: ______ que j'ai déjà lus.
6. 1er élève: Si tu t'ennuies, va voir un film .
   2ème élève: ______ est-ce que tu me conseilles?
   1er élève: ______ qu'on donne ______

III. *"J'aurais tellement voulu la voir!"*

*** Exercice A**
(conditionnel passé de "vouloir")
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Il est parti. Tu l'as vu?
Non, mais j'aurais voulu le voir.

Commencez:

Il est parti. Tu l'as vu?
On ne donne plus ce film. Tu l'as vu?
Marie n'est plus là. Il l'a vue?
Jean est sorti. Elle lui a parlé?
Mon père est au bureau. Vous lui avez parlé?
Il était à la réunion. Vous lui avez parlé?

Exercice B
(conditionnel passé)
Répliquez aux phrases suivantes selon les modèles.

Modèle 1: Jeannette est partie.
C'est dommage; j' aurais bien voulu lui parler .

SUGGESTIONS: parler, voir, entendre, écrire, manger, boire, remercier.

Commencez:

1. On ne donne plus ce film.
   C'est dommage; nous ______ ______ ______.
2. Il n'y a plus de gâteaux.
   C'est dommage; elle ______ ______ ______.
3. J'ai perdu ton disque.
   C'est dommage; ils ______ ______ ______.
4. Je ne sais pas l'adresse des Rivard.
   C'est dommage; j' ______ ______ ______.

Modèle 2: Il n'a pas répondu au professeur.
Mais il aurait pu lui répondre !

Commencez:

1. Nous n'avons pas fini nos devoirs.
   Mais vous ______ ______ ______ !
2. Je n'ai pas réservé de chambres.
   Pourtant, tu ______ ______ ______ !
3. Vous n'avez pas parlé de vos projets?
   Non, mais nous ______ ______ ______ !
4. Tu n'es jamais allé à Québec?
   Non, mais j' ______ ______ ______ cet été!

Modèle 3: Ils ne nous ont pas écrit.
Quelle honte! Ils auraient dû nous écrire .

Commencez:

1. Elle n'a pas reçu ma carte postale.
   C'est curieux! Elle ______ ______ ______ .
2. Je n'ai pas reconnu ma mère.
   Quelle honte! Tu ______ ______ ______ .
3. Il ne nous a même pas dit bonjour.
   Quelle honte! Il ______ ______ ______ .
4. Vous ne m'avez pas accompagné.
   Excusez-nous! Nous ______ ______ ______ .

Exercice C
(opposition sémantique = je voudrais bien / j'aurais voulu)
Répliquez aux phrases suivantes d'après les modèles.

Modèles: (a) On donne encore ce film.
Tant mieux! Je voudrais bien le voir.
(b) On ne donne plus ce film.
Quel dommage! J'aurais bien voulu le voir.

Commencez:

1. J'ai encore du gâteau.
2. Je n'ai plus de chocolat.

3. Voilà un très beau disque.
4. J'ai cassé ce beau disque.
5. Il reste du vin rouge.
6. Il n'y a plus de bière.
7. Ils n'ont pas encore vendu leur chalet.
8. Ils ont vendu leur Cadillac.

IV. *"Elle me manque beaucoup."*

* **Exercice A**

(sujet + pronom indirect + manquer)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Il n'a pas vu sa sœur depuis trois mois.
Ah! Et est-ce que sa sœur lui manque beaucoup?

Commencez:

Il n'a pas vu sa sœur depuis trois mois.
Elle n'a pas vu son père depuis trois mois.
Ils n'ont pas vu leur mère depuis trois mois.
Nous n'avons pas vu Doris depuis trois mois.
Je n'ai pas vu Monique depuis trois mois.
Elles n'ont pas vu leur grand-père depuis trois mois.

Exercice B

to miss/manquer)

Etudiez les modèles suivants, puis traduisez les phrases suivantes en français.

Modèle 1: I miss Lucienne a lot.
Lucienne me manque beaucoup.

Modèle 2: She misses me a lot too.
Je lui manque beaucoup aussi.

Modèle 3: Do you miss them a lot?
Est-ce qu' ils vous manquent beaucoup?

Commencez:

1. They miss us a lot.
   ______ ______ manquons beaucoup.
2. We miss them a lot.
3. Do you miss Paul?
4. We miss our friends.
5. I used to miss you.
6. They don't miss their car at all.
7. Why does she miss him so much?
8. Would they miss her?

V. *"Elle promet de t'écrire aussitôt qu'elle saura la date de ses vacances."*

*** Exercice A**
(je partirai aussitôt qu'ils + futur)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Ils arriveront bientôt. Tu pars maintenant?
Non, je partirai aussitôt qu'ils arriveront.

Commencez:
Ils arriveront bientôt. Tu pars maintenant?
Ils téléphoneront bientôt. Tu pars maintenant?
Ils viendront bientôt. Tu pars maintenant?
Ils seront là bientôt. Tu pars maintenant?
Ils finiront bientôt. Tu pars maintenant?
Ils sortiront bientôt. Tu pars maintenant?

Exercice B
(aussitôt que / quand / lorsque / dès que + futur)
Faites des phrases sur le modèle de:

Modèle: Elle promet de t'écrire aussitôt qu'elle savoir ______ .
Elle promet de t'écrire aussitôt qu'elle saura *la date de ses vacances.*

Ajoutez des détails qui conviennent pour compléter ou pour développer chaque phrase.

1. Le chauffeur sortira tes bagages aussitôt que l'Express arriver ______ .
2. La plupart des passagers quitteront le terminus dès qu'ils trouver ______ .
3. Ces deux jeunes gens vont certainement se serrer la main quand ils se voir ______ .
4. Lorsque ces touristes descendre ______ .
ils se reposeront avant ______ .
5. Aussitôt que le voleur venir chercher ______
il faudra l'arrêter.
6. Lorsque tu les goûter tu diras que ces confitures sont ______
7. Dès que le rideau se lever nous verrons ______
8. On trouvera qu'il n'y a rien de ______
dans ______ dès qu'on l' ouvrir .
9. Lorsque le feu être vert l'Express partira ______
10. Dès qu'ils sortir sur ce balcon ils seront enchantés par ______

VI. *"Ce que cette valise peut être lourde!"*

*** Exercice A**
(ce que + pronom + peut être + adjectif)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Cette valise est très lourde?
Ah oui, ce qu'elle peut être lourde!

Commencez:

Cette valise est très lourde?
Ce garçon est très stupide?
Ces enfants sont très sages?
Ce film est très mauvais?
Cette fille est très belle?
Ces problèmes sont très difficiles?

VII. *"Il n'y a rien de précieux dans la valise."*

*** Exercice A**
(il n'y a rien de + adjectif)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Ce qu'il y a dans la valise, c'est précieux?
Non, il n'y a rien de précieux dans la valise.

Commencez:

Ce qu'il y a dans la valise, c'est précieux?
Ce qu'il y a dans la vitrine, c'est joli?
Ce qu'il y a dans la boutique, c'est cher?
Ce qu'il y a dans le journal, c'est vrai?
Ce qu'il y a dans le magasin, c'est intéressant?
Ce qu'il y a dans le réfrigérateur, c'est bon?

(Voir: Cahier d'exercices, p. 53)

VIII. *"Il n'y a personne qui sache faire les confitures comme ta mère."*

*** Exercice A**
(il n'y a personne qui + subjonctif + aussi vite qu'elle)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Elle répond très vite.
Oui, il n'y a personne qui réponde aussi vite qu'elle.

Commencez:

Elle répond très vite.
Elle écrit très vite.
Elle conduit très vite
Elle le finit très vite.
Elle le fait très vite.
Elle le comprend très vite.

Exercice B
(il n'y a personne qui + subjonctif + . . .)
Répondez aux questions suivantes selon les modèles.

Modèle 1: Est-ce que tu conduis plus vite que ce chauffeur?
Impossible! Il n'y a personne qui conduise plus vite que lui !

Modèle 2: Est-ce qu'elles savent faire les confitures comme leur mère?
Impossible! Il n'y a personne qui sache les faire aussi bien qu'elle !

Commencez:

1. Est-ce que Claude finit ses devoirs plus tôt que toi?
2. Est-ce que je prends plus de sucre que lui?
3. Est-ce que Bernard sait écrire mieux que sa sœur?
4. Est-ce que tu peux courir aussi vite que Raymond?
5. Est-ce que vous faites plus de fautes que nous?
6. Est-ce que mon petit frère est plus difficile que le tien?
7. Est-ce que tu peux boire plus de thé que ta grand-mère?

Scène II

I. *"Il devait y avoir un gangster parmi les passagers."*

Exercice A
(il + devoir + y avoir . . .)
Faites le petit jeu ci-dessus d'après le modèle.

LA BOITE MYSTERIEUSE

1er élève: Dans la boîte mystérieuse il y a un légume orange, plus ou moins long.
2ème élève: Je crois qu'il doit y avoir une carotte là-dedans!
1er élève: Oui, tu as raison. Continue.
(Non, tu as tort. Je répète.)
2ème élève: Dans la boîte mystérieuse il y a une carotte et un vêtement qu'on porte sur la tête.
3ème élève: Je crois qu'il doit y avoir une carotte et un chapeau là-dedans!
2ème élève: Oui, tu as raison. Continue.
3ème élève: Dans la boîte mystérieuse il y a une carotte, un chapeau et un outil qui sert à couper.
4ème élève: Je crois qu'il doit y avoir un couteau là-dedans.
3ème élève: Oui, tu as raison. Continue.
4ème élève: Dans la boîte mystérieuse il y a une carotte, un chapeau, un couteau et . . . , etc.

SUGGESTIONS:

Dans la boîte mystérieuse il y a . . .

un légume (brun, plus ou moins rond)
un fruit (aimé par les singes)
un vêtement (qu'on porte comme manteau quand il pleut)
un objet (qui sert à écrire)
un animal (sauvage qui ressemble à un chien)
une boisson (qu'on boit à presque tous les repas en France)
un jouet (qui ressemble à un enfant)
un métal (très fort mais très léger)
etc.

VARIATION:

1er élève: Dans la maison du voleur il y avait ____.
2ème élève: Alors, il devait y avoir ____.

Scène III

I. *"Voilà la valise dont je vous ai parlé."*

de + nom → dont

* **Exercice A**
(dont)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu as envie de ce gâteau?
Oui, c'est le gâteau dont j'ai envie.

Commencez:

Tu as envie de ce gâteau?
Tu as besoin de cette valise?
Tu as peur de ce chien?
Tu as envie de ce chapeau?
Tu as besoin de ce livre?
Tu as peur de cette pente?

Exercice B
(dont/en)
Faites l'exercice suivant d'après le modèle.

Modèle: 1er élève: Mais, je vous assure, monsieur, que j'ai déjà parlé de ce problème hier!
2ème élève: C'est vrai, monsieur! Il en a parlé hier!
3ème élève: Sans aucun doute, monsieur! C'est le problème dont il a parlé hier!

Commencez:

1. 1er élève: Mais, je vous assure, monsieur, que j'aurai besoin de cette voiture demain!
   2ème élève: C'est vrai, monsieur! Il ____ ________________ demain!
   3ème élève: Sans aucun doute, monsieur! C'est la voiture ____ il ________________ demain!
2. 1er élève: Mais, je vous assure, monsieur, que cette jeune fille rêve toujours de ce voyage aux îles!
   2ème élève: C'est vrai, monsieur! Elle ____ ________________ toujours!
   3ème élève: Sans aucun doute, monsieur! C'est le voyage ____ elle ________________ toujours.
3. 1er élève: Mais je vous assure, monsieur, que je vous ai donné l'adresse de ce restaurant.
   2ème élève: C'est vrai, monsieur. Il vous ____ ________________ l'adresse.
   3ème élève: Sans aucun doute, monsieur! C'est le restaurant ____ il vous ________________

4. 1er élève: Mais je vous assure, monsieur, que je connais tous les détails de cet accident !
   2ème élève: C'est vrai, monsieur. Il ___ ______________ tous les détails.
   3ème élève: Sans aucun doute, monsieur! C'est un accident ___ il ______________.
5. 1er élève: Mais je vous assure, monsieur, que nous avons déjà vendu plusieurs douzaines de ces cartes !
   2ème élève: C'est vrai, monsieur! Nous ___ ______________ ___ plusieurs douzaines!
   3ème élève: Sans aucun doute, monsieur! Ce sont les cartes ___ nous ______________.

* **Exercice C**
(emploi de dont / que)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu as rêvé de cette jeune fille?
Oui, c'est la jeune fille dont j'ai rêvé.
Tu as rencontré cet homme?
Oui, c'est l'homme que j'ai rencontré.

Commencez:
Tu as donné cette adresse?
Tu as besoin de ce renseignement?
Tu as peur de ce professeur?
Tu as rencontré cet homme?
Tu as choisi cette robe?
Tu as reçu ce cadeau?

Exercice D
(celui, celle, ceux, celles, qui, que, dont)
Répondez aux questions suivantes selon les modèles.

Modèles:
1. Quel inspecteur est-ce que tu connais?
   (porter / chapeau gris)
   Celui qui porte le chapeau gris.
2. Quels rideaux est-ce qu'elle ouvre?
   (je / venir / fermer)
   Ceux que je viens de fermer.
3. Quelle valise est-ce qu'ils vont prendre?
   (je / avoir / besoin)
   Celle dont j'ai besoin.

Commencez:
1. Quelle lettre est-ce que tu as perdue?
   (tu / me / écrire / à Noël)
2. Quels détails est-ce que Raymond a oubliés?
   (il / parler / dans sa lettre)

3. Quelles clefs est-ce qu'elle vous a données?
   (être / dans / voiture)
4. Quel chien fait tout ce bruit?
   (je / avoir / terriblement peur)
5. Quelle infirmière va rester avec lui ce soir?
   (vous / rencontrée / bureau)
6. Quel gangster a volé tout cet argent?
   (vous / vu / photo / dans / journal)
7. Quelle adresse est-ce que tu cherches?
   (je / avoir besoin / demain)
8. Quels balcons donnent sur le St-Laurent?
   (se trouver / fond / couloir)
9. Sur quelle terrasse est-ce que nous allons nous promener?
   (sur / nous / vue / du balcon)
10. Avec quel couteau a-t-il forcé la serrure?
   (avec / la lame /être / acier)

(Voir: Cahier d'exercices, p. 54)

II. *"Le voleur ne manquera pas de venir chercher sa valise."*

* **Exercice A**
(sujet + ne pas manquer de + infinitif)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Il va certainement téléphoner.
Hélas, il ne manquera pas de téléphoner!

Commencez:

Il va certainement téléphoner.
Elle va certainement répondre.
Il va certainement venir.
Elles vont certainement refuser.
Ils vont certainement rester.
Elles vont certainement parler.

III. *"Vous allez vous coucher et faire semblant de dormir."*

Exercice A
(faire semblant de + infinitif)
Répondez aux questions suivantes en vous servant de l'expression "faire semblant de + infinitif" *selon le modèle. Attention aux temps des verbes.*

Modèle: Est-ce que ces jeunes gens regardaient vraiment le film?
Non, mais ils faisaient semblant de le regarder.

Commencez:

1. Est-ce que Jean-Louis Perreault écoutait la leçon?
2. Est-ce que tu as vraiment peur des chiens?
3. Est-ce que cet élève ira au bureau du directeur?
4. Est-ce que ton professeur a téléphoné à ton père?

5. Est-ce que ton petit frère croit que le Père Noël existe?
6. Est-ce que l'inspecteur était vraiment étonné?
7. Est-ce que cet acteur va tuer la vieille dame?
8. Est-ce que nous devons commettre ce crime?
9. Est-ce qu'il faut que je réponde au téléphone?
10. Est-ce que l'avocat savait que l'accusé était innocent?

IV. *"A moi de jouer maintenant."*

*** Exercice A**
(à + pronom disjoint + de + infinitif)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce que je dois jouer?
Oui, c'est à toi de jouer maintenant.

Commencez:

Est-ce que je dois jouer?
Est-ce qu'il doit payer?
Est-ce que vous devez répondre?
Est-ce que tu dois décider?
Est-ce que nous devons commencer?
Est-ce qu'ils doivent prévenir?
Est-ce qu'elle doit répéter?
Est-ce qu'elles doivent vérifier?

COMPOSITIONS ORALES

LA VALISE DU VOLEUR

I. *Vous êtes un journaliste qui doit écrire un article sur* "le jeune héros". *Vous interviewez Bernard Gagnon. Vous savez déjà les faits principaux, mais vous avez besoin de quelques détails personnels. Choisissez quelqu'un pour jouer le rôle de Bernard, et posez-lui des questions selon le plan suivant.*

Reporter: (âge?)
Bernard: (dix-sept ans)
Reporter: (où / habiter?)
Bernard: (Montréal)
Reporter: (pourquoi / venir à Québec?)
Bernard: (partir / vacances / amis / Rivard)
Reporter: (quand / découvrir / argent et mitraillette?)
Bernard: (quand / ouvrir / valise / hôtel)
Reporter: (savoir / tirer / mitraillette?)
Bernard: (non / mais / voir / gangsters et soldats / avec mitraillettes / cinéma et télévision)
Reporter: (avoir peur / quand / voleurs / lier / inspecteurs?)
Bernard: (oui / mais / ne pas avoir / temps / penser / à cela)
Reporter: (on / vous / offrir / récompense?)
Bernard: (banque / me / donner / cinq cents dollars)
Reporter: (aller / faire / de cet argent?)
Bernard: (aller / payer / partie / études / collège militaire / année prochaine)
Reporter: (compter / devenir / soldat?)
Bernard: (oui, / être accepté / Collège Militaire de St-Jean)
Reporter: (vous / être / certainement / bon soldat; / vous / avoir / beaucoup / courage)
Bernard: (merci, monsieur. / Espérer / oui)

II. *Imaginez que vous êtes Bernard Gagnon. Vous savez que l'histoire de votre aventure va probablement paraître dans les journaux de Montréal. Vous voulez en parler à vos parents avant qu'ils la lisent. Vous décidez de leur téléphoner, mais puisque c'est un appel interurbain la conversation doit être assez courte. Avec un partenaire, développez une conversation qui contiendra les détails suivants:*

UN APPEL INTERURBAIN

(a) C'est votre mère qui répond.
(b) Vous lui dites que vous êtes à Québec avec les Rivard et que vous avez fait très bon voyage.
(c) Elle en est contente, mais elle vous demande pourquoi vous téléphonez.

(d) Voûs lui dites qu'elle va probablement voir votre nom dans le journal.
(e) Elle est très étonnée et très curieuse d'en savoir la raison.
(f) Vous lui racontez l'histoire de la valise du voleur. (Ne donnez que les faits les plus importants.)
(g) Votre mère vous pose des questions et exprime sa surprise pendant que vous lui racontez votre aventure.
(h) Après avoir rassuré votre mère que tout va très bien maintenant, vous lui dites qu'elle pourra lire le reste de l'histoire dans le journal.
(i) Elle vous remercie d'avoir téléphoné, et elle vous demande de lui écrire souvent et de saluer les Rivard de sa part.
(j) Vous promettez de le faire, et vous lui dites au revoir.

III. LES RESERVATIONS

Imaginez la conversation qui a lieu au moment où M. Rivard arrive au bureau de l'hôtel pour faire les réservations pour sa famille et pour Bernard. N'oubliez pas que M. Rivard et cet employé se connaissent depuis longtemps. Aidez-vous de la pièce pour donner les détails du dialogue. Présentez ce dialogue avec un partenaire.

IV. LA CONFESSION DU VOLEUR

Imaginez que vous êtes le voleur qui a perdu sa valise. Vous avez été arrêté et vous confessez votre crime. Un détective enregistre tout ce que vous dites à l'aide d'un magnétophone. De temps à autre il peut vous poser des questions pour vérifier les détails. Inventez les détails nécessaires.

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I
Maintien et chute du [ə] caduc

Observez les exemples suivants:

1. Nous leur donnerons un cadeau.
   [dɔnrɔ̃]
2. Ils resteront chez nous trois jours.
   [rɛstrɔ̃]
3. Elles nous montreront des photos.
   [mɔ̃trərɔ̃]
4. Si nous avions de l'argent, nous leur donnerions un cadeau.
   [dɔnərjɔ̃]

ATTENTION:

Les règles qui régissent la chute et le maintien du [ə] (caduc) sont très complexes. De plus, il y a de nombreux cas où le maintien du [ə] est facultatif. Voilà quelques règles qui sont presque toujours valables et qui peuvent être utiles. (Nous n'étudierons que le [ə] dans des verbes au futur et au conditionnel).

1. En général, on peut facilement prononcer deux consonnes consécutives. C'est pourquoi:
   (a) Dans "nous donnerons", on laisse tomber le [ə] puisqu'il ne reste que deux consonnes consécutives: donnerons [dɔnrɔ̃]
   1|2
   (b) Dans "ils resteront", on laisse tomber le [ə] presque toujours dans la langue courante. Mais il ne serait pas incorrect de le prononcer.
2. On évite d'avoir à prononcer des groupes de consonnes difficiles. C'est pourquoi on prononce *toujours* [ə]:
   (a) Dans l'exemple no 3, c'est-à-dire qu'on prononce le [ə] quand on a le groupe: consonne + [r] + [ə] + [r] + voyelle.
   montreront — [mɔ̃trərɔ̃]
   rencontrerez — [rɑ̃kɔ̃trəre]
   (b) Dans l'exemple no 4, c'est-à-dire qu'on prononce le [ə] devant consonne + [j] + voyelle
   donnerions – [dɔnərjɔ̃]
   parleriez — [parlərje]

*** Exercice A**
(chute du [ə] caduc au futur)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Il va donner un cadeau?
Oui, il donnera un cadeau.

Commencez:

Il va donner un cadeau?
Il va trouver du travail?
Il va rester ici?

Il va parler à la radio?
Il va manger au restaurant?
Il va accepter cet argent?

*** Exercice B**
(maintien du [ə] caduc au futur)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu vas lui montrer la ville?
Oui, je lui montrerai la ville.

Commencez:

Tu vas lui montrer la ville?
Il va les rencontrer ce soir?
Vous allez rentrer bientôt?
Tu vas le rencontrer demain?
Elle va lui montrer les photos?
Vous allez rentrer à Montréal?

*** Exercice C**
(chute et maintien du [ə] caduc au conditionnel)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Il changerait tout de suite. Et vous?
Nous changerions tout de suite aussi.

Commencez:

Il changerait tout de suite. Et vous?
Il trouverait tout de suite. Et vous?
Il accepterait tout de suite. Et vous?
Il parlerait tout de suite. Et vous?
Il protesterait tout de suite. Et vous?
Il travaillerait tout de suite. Et vous?

(Voir: Cahier d'exercices, p. 56)

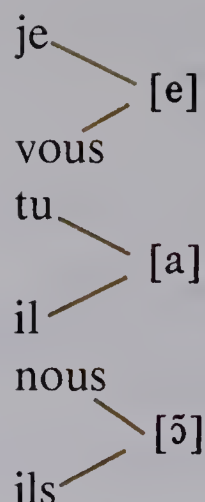
II
Formation du futur

Observez les exemples suivants:

Je vais *finir* mon travail.	Je *finirai* mon travail.
Ils vont *descendre* bientôt.	Ils *descendront* bientôt.
Nous allons *réussir* à cet examen.	Nous *réussirons* à cet examen.
Tu vas *attendre* un moment.	Tu *attendras* un moment.

ATTENTION:

1. Les verbes: *finirai*, *descendront*, etc., sont au futur de l'indicatif.
2. Les terminaisons du futur sont les mêmes pour *tous* les verbes.
3. Pour former le futur des verbes en IR (du type *finir*):
   (a) *Dans la langue orale*, on emploie comme radical l'infinitif du verbe et on ajoute les terminaisons suivantes;



(b) *Dans la langue écrite*, on emploie comme radical l'infinitif du verbe et on ajoute les terminaisons suivantes;

je ——→ *ai*	nous ——→ *ons*
tu ——→ *as*	vous ——→ *ez*
il ——→ *a*	ils ——→ *ont*

4. Pour former le futur des verbes en RE (du type *descendre*):
   (a) *dans la langue orale*, on procède comme pour les verbes du type *finir* (voir 3a);
   (b) *dans la langue écrite*, on supprime le *e* final de l'infinitif avant d'ajouter les terminaisons mentionnées plus haut (voir 3(b).)
   Exemple: descendr*e* ——→ descendr*ai*

* **Exercice A**
(futur des verbes réguliers : infinitif en IR et RE)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu vas le finir aujourd'hui?
Oh non, je le finirai demain.

Commencez:
Tu vas le finir aujourd'hui?
Il va le choisir aujourd'hui?
Vous allez le remplir aujourd'hui?
Ils vont le vendre aujourd'hui?
Nous allons le rendre aujourd'hui?
Je vais le descendre aujourd'hui?

(Voir: Cahier d'exercices, p. 57)

III
Formation du futur (suite)

Observez les exemples suivants:

Je *donne* un livre à Jean.	Je *donnerai* un livre à Jean.
Jean *reste* chez nous.	Jean *restera* chez nous.
Ils *sculptent* un chef-d'œuvre.	Ils *sculpteront* un chef-d'œuvre.

ATTENTION:
1. Les verbes *donnerai*, *restera*, *sculpteront*, sont au futur.
2. Pour former le futur des verbes en *ER* (du type *donner*):
   (a) *Dans la langue orale*, on emploie comme radical la 1ère personne

du présent de l'indicatif; je donne [dɔn], je sculpte [skylt] et on ajoute [r] avant d'ajouter les terminaisons du futur.
Exemple: [dɔn] ⟶ [dɔnre]
Attention aux verbes du type *montrer*: [mɔ̃trəre]
(voir section I(2) p. *196*)

(b) *Dans la langue écrite*, on emploie comme radical l'infinitif du verbe: *donner*, *sculpter*, *arriver*, et on ajoute les terminaisons du futur.

*** Exercice A**
(futur des verbes réguliers : infinitif en ER)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Je peux les manger maintenant?
Non, tu les mangeras plus tard.

Commencez:
Je peux les manger maintenant?
Je peux les commander maintenant?
Nous pouvons les compter maintenant?
Nous pouvons les inviter maintenant?
Ils peuvent les partager maintenant?
Ils peuvent les préparer maintenant?
(Voir: Cahier d'exercices, p. 58)

IV
Formation du futur (suite)

Observez les exemples suivants:

Il veut *partir*	Il *partira*
Nous devons *boire*	Nous *boirons*
Tu vas *dormir*	Tu *dormiras*

ATTENTION:
Les verbes ci-dessus sont des verbes irréguliers, mais leur futur est *régulier*. Il y a beaucoup de verbes irréguliers qui ont un futur régulier. Voici la liste des verbes de cette catégorie que vous avez déjà appris:

apparaître	écrire	produire
boire	s'endormir	promettre
comprendre	éteindre	reconnaître
conduire	inscrire	rire
connaître	lire	sortir
construire	naître	souffrir
couvrir	offrir	sourire
croire	ouvrir	suffire
découvrir	paraître	suivre
décrire	partir	tendre
dire	peindre	se taire
disparaître	permettre	vivre
	prendre	

* **Exercice A**
(futur régulier des verbes irréguliers : infinitif en IR)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Ils n'ont pas envie de partir.
J'espère qu'ils partiront quand même!

Commencez:
Ils n'ont pas envie de partir.
Ils n'ont pas envie de sortir.
Ils n'ont pas envie de souffrir.
Ils n'ont pas envie de dormir.
Ils n'ont pas envie de l'offrir.
Ils n'ont pas envie de l'ouvrir.

* **Exercice B**
(futur régulier des verbes irréguliers : infinitif en RE)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Sois gentil, bois-le!
D'accord, je le boirai.

Commencez:
Sois gentil, bois-le!
Sois gentil, dis-le!
Sois gentil, écris-le!
Sois gentil, lis-le!
Sois gentil, conduis-le!
Sois gentil, construis-le!

* **Exercice C**
(futur régulier des verbes irréguliers : infinitif en consonne + RE)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Nous voudrions bien le connaître.
Mais vous le connaîtrez un jour!

Commencez:
Nous voudrions bien le connaître.
Nous voudrions bien le comprendre.
Nous voudrions bien le mettre.
Nous voudrions bien le suivre.
Nous voudrions bien le permettre.
Nous voudrions bien le prendre.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 59)

V
Formation du futur (fin)

ATTENTION:

Parmi les verbes que vous avez étudiés, les verbes irréguliers suivants ont un radical irrégulier:

aller – j'irai
avoir – j'aurai
contenir – (il) contiendra
courir – je courrai
devenir – je deviendrai
être – je serai
faire – je ferai
il faut que – il faudra que
mourir – je mourrai
obtenir – j'obtiendrai
il pleut – il pleuvra
pouvoir – je pourrai
prévenir – je préviendrai
recevoir – je recevrai
revenir – je reviendrai
revoir – je reverrai
savoir – je saurai
tenir – je tiendrai
il vaut mieux – il vaudra mieux
venir – je viendrai
voir – je verrai
vouloir – je voudrai

* **Exercice A**
(futur de pouvoir, courir, mourir)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu crois qu'il va pouvoir?
Non, je crois qu'il ne pourra pas.

Commencez:

Tu crois qu'il va pouvoir?
Tu crois qu'il va mourir?
Tu crois qu'il va courir?
Tu crois qu'ils vont pouvoir?
Tu crois qu'ils vont mourir?
Tu crois qu'ils vont courir?

* **Exercice B**
(futur de faire et être)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: J'aimerais que tu le fasses.
Mais je le ferai certainement.

Commencez:

J'aimerais que tu le fasses.
J'aimerais que vous le fassiez.
J'aimerais qu'on le fasse.
J'aimerais que tu le sois.
J'aimerais que vous le soyez.
J'aimerais qu'on le soit.

*** Exercice C**
(futur de avoir et savoir)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.
Modèle: Je n'ai pas eu la réponse. Et lui?
Il l'aura demain peut-être.
Commencez:
Je n'ai pas eu la réponse. Et lui?
Je n'ai pas eu la réponse. Et vous?
Je n'ai pas eu la réponse. Et eux?
Je n'ai pas su la réponse. Et toi?
Je n'ai pas su la réponse. Et Marie?
Je n'ai pas su la réponse. Et Jean?

*** Exercice D**
(futur des verbes du type venir)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.
Modèle: Est-ce que vous allez venir?
Oui, je crois que nous viendrons.
Commencez:
Est-ce que vous allez venir?
Est-ce que tu vas venir?
Est-ce qu'elle va tenir?
Est-ce qu'ils vont tenir?
Est-ce que tu vas revenir?
Est-ce que vous allez l'obtenir?

*** Exercice E**
(futur de quelques verbes irréguliers)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.
Modèle: Il ira au cinéma. Et toi?
J'irai au cinéma aussi.
Commencez:
Il ira au cinéma. Et toi?
J'irai au théâtre. Et vous?
Ils voudront le voir. Et lui?
Il voudra le faire. Et eux?
Ils recevront une réponse. Et moi?
Je recevrai un cadeau. Et vous?
Je verrai ce film. Et lui?
Il verra ce spectacle. Et nous?

(Voir: Cahier d'exercices, p. 60)

VI
Formation du conditionnel présent

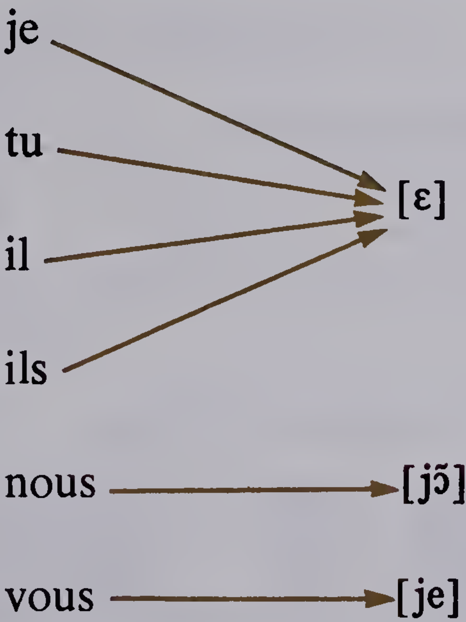
Observez les exemples suivants:

(a) Il *viendra* demain s'il peut.
(b) Il *viendrait* demain s'il pouvait.
(c) Nous *partirons en* France quand nous aurons l'argent.
(d) Nous *partirions* en France si nous avions l'argent.
(e) Elles *allumeront* la lumière quand il fera noir.
(f) Elles *allumeraient* la lumière s'il faisait noir.

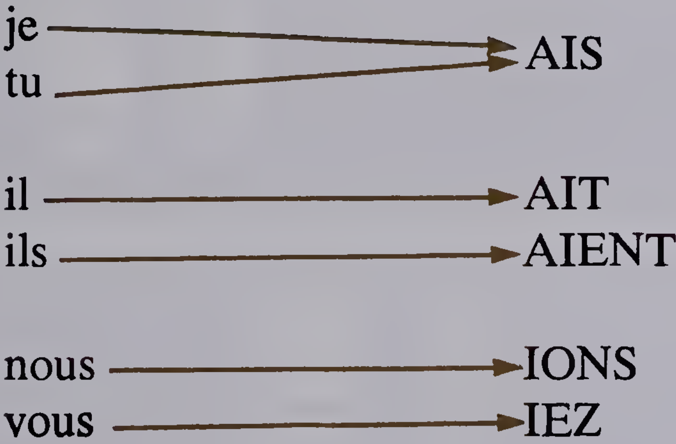
ATTENTION:

1. Les verbes *viendrait, partirions, allumeraient* sont au conditionnel.
2. Pour former le conditionnel on emploie le même radical que pour le futur.

(a) *Dans la langue orale*, on ajoute les terminaisons suivantes.



(b) *Dans la langue écrite* on ajoute les terminaisons suivantes:



* **Exercice A**
(le conditionnel présent)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce qu'il aimerait boire?
Oui, il boirait avec plaisir.

Commencez:

Est-ce qu'il aimerait boire?
Est-ce qu'il aimerait voyager?
Est-ce qu'il aimerait conduire?
Est-ce que vous aimeriez rester?
Est-ce que vous aimeriez sortir?
Est-ce que vous aimeriez partir?

*** Exercice B**
(le conditionnel présent)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Je ne viendrais pas si tard. Et lui?
Il ne viendrait pas non plus.

Commencez:
Je ne viendrais pas si tard. Et lui?
Je n'irais pas en avion. Et eux?
Je ne verrais pas sans lunettes. Et toi?
Il ne saurait pas répondre. Et moi?
Il ne voudrait pas voyager seul. Et vous?
Il ne pourrait pas payer. Et nous?

(Voir: Cahier d'exercices, p. 63)

VII
Doubles pronoms objets

Observez les exemples suivants:

Il enseigne *le français aux enfants.*	Il *le leur* enseigne.
J'ai offert *ces fleurs à la dame.*	Je *les lui* ai offertes.
Elle va déclarer *son amour à Jean.*	Elle va *le lui* déclarer.

ATTENTION:
Etudiez le tableau suivant:

(a) SUJET + (ne) + [les / le / la] + [lui / leur] + { VERBE (temps simple) + (négation) / AVOIR + (négation) + PARTICIPE PASSE }

(b) SUJET + (ne) + VERBE + (négation) + (préposition) + [les / le / la] + [lui / leur] + INFINITIF

*** Exercice A**
(pronoms objets)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu connais Raoul?
Non, je ne le connais pas.

Commencez:
Tu connais Raoul?
Tu as parlé au directeur?
Tu vas voir tes parents?
Tu peux recevoir ces gens?
Tu vas épouser Marie?
Tu veux répondre à Jean?

* **Exercice B**
(doubles pronoms objets)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu lui donnes ce livre?
Oui, je le lui donne.

Commencez:

Tu lui donnes ce livre?
Tu lui donnes cette photo?
Tu lui donnes ces fleurs?
Tu leur offres ce cadeau?
Tu leur offres cette voiture?
Tu leur offres ces chocolats?

* **Exercice C**
(doubles pronoms objets)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu donnes ce livre à Jean?
Oui, je le lui donne.

Commencez:

Tu donnes ce livre à Jean?
Tu donnes l'argent à tes parents?
Tu donnes ces fleurs à Marie?
Tu donnes ces photos à tes copains?
Tu donnes ces cartes à ton ami?
Tu donnes ta voiture à tes voisins?

(Voir: Cahier d'exercices, p. 65)

VIII
Doubles pronoms objets (fin)

ATTENTION:

Etudiez le tableau suivant:

(a) SUJET + (ne) +	me te nous vous	+	le la les	+	VERBE (temps simple) + (négation) AVOIR + (négation) + PARTICIPE PASSE
(b) SUJET + (ne) + VERBE + (négation) + (préposition) +	me te nous vous	+	le la les	+ INFINITIF	

* **Exercice A**
(doubles pronoms objets)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Il te montrera les photos?
Oui, il me les montrera.

Commencez:

Il te montrera les photos?
Il te montrera son cadeau?
Il te donnera la permission?
Il te donnera les renseignements?
Il te rendra l'argent?
Il te rendra la clef?

* **Exercice B**
(doubles pronoms objets)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je veux qu'il vous rende la voiture!
Mais je suis sûr qu'il nous la rendra!

Commencez:

Je veux qu'il vous rende la voiture!
Je veux qu'il me rende les skis!
Je veux qu'il te rende l'argent!
Je veux qu'il nous rende la valise!
Je veux qu'il me rende le livre!
Je veux qu'il vous rende les photos!

(Voir: Cahier d'exercices, p. 68)

IX
Verbes: écrire et croire

ECRIRE

Indicatif:	*Présent:*	J'écris, nous écrivons, ils écrivent
	Imparfait:	J'écrivais
	Passé composé:	J'ai écrit
	Passé simple:	J'écrivis, nous écrivîmes, ils écrivirent
	Futur:	J'écrirai
Conditionnel:	*Présent:*	J'écrirais
Subjonctif:	*Présent:*	Que j'écrive, que nous écrivions, qu'ils écrivent

Les verbes *décrire* et *inscrire* se conjuguent comme *écrire*.

CROIRE

Indicatif:	*Présent:*	Je crois, nous croyons, ils croient
	Imparfait:	Je croyais
	Passé composé:	J'ai cru
	Passé simple:	Je crus, nous crûmes, ils crurent
	Futur:	Je croirai
Conditionnel:	*Présent:*	Je croirais
Subjonctif:	*Présent:*	Que je croie, que nous croyions, qu'ils croient

(Voir: Cahier d'exercices, p. 70)

X
Pensée et style
L'expression de la certitude

Il y a plusieurs moyens d'exprimer la certitude en français. En voici quelques-uns:

Nous sommes sûrs qu'ils sont partis.
Elle est certaine que tu lui téléphoneras.
Je suis sûr et certain qu'il est fou!
Je suis convaincu qu'il ne viendra pas.
Elle est intelligente. *C'est indiscutable.*
Ils ont tort. *C'est évident.* (ou: *C'est évident* qu'ils ont tort)
Ils s'aiment. *Ça saute aux yeux.* (langue familière)
C'est faux. *Ça crève les yeux.* (langue familière)
Il a tort, *évidemment.*
Il a *certainement* tort.
Il a tort, *sans aucun doute.*
Il a *sûrement* tort.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 71)

LECTURE

*MEMOIRES INTIMES

Louis Fréchette est un grand écrivain canadien-français qui a vécu de 1839 à 1908. Il a surtout écrit de la poésie. Son livre *La Légende d'un peuple*, publié en 1887 est le premier ouvrage canadien à avoir été couronné par l'Académie française.

Le texte suivant est extrait de ses *Mémoires intimes* qui ont été publiées en 1961.

extraire: to extract

. . .

Les parents et les maîtres n'étaient pas plus cruels dans ce temps-là qu'ils ne le sont aujourd'hui; mais l'immense majorité était persuadée qu'un enfant ne pouvait pas avoir une bonne éducation s'il n'était pas battu au moins trois fois par semaine. Les coups étaient considérés comme les agents essentiels du perfectionnement de la jeunesse et du salut des générations.

jeunesse *(f)*: youth, young people

salut *(m)*: welfare, salvation

Que voulez-vous, c'était la mode, et la méthode recommandée était la suivante: "Pères et mères, corrigez vos enfants, battez-les: chaque coup que vous leur donnez ajoute une fleur à votre couronne future; cassez-leur un membre s'il le faut; il vaut mieux que votre enfant aille au ciel avec un bras ou une jambe de moins, que dans l'enfer avec tous ses membres."

mode *(f)*: fashion

membre *(m)*: limb

Etant donné ce qui précède, on ne sera pas surpris du rôle très important que jouait le bâton dans nos écoles. La valeur du professeur était mesurée à la taille de son bâton et la force des muscles qui le faisaient travailler. On disait: "C'est un bon maître, il est strict." Or de ce point de vue-là tous les maîtres et maîtresses dont j'ai eu l'avantage d'apprécier les qualités, à cette phase de mes études, n'étaient pas loin de la perfection.

taille *(f)*: size

Un alphabet, un cahier, un crayon, une plume et de l'encre, avaient bien leur utilité, si vous voulez; mais le bâton, voilà! c'était l'agent instructif et moralisateur par excellence. Comme chaque maître (ou chaque maîtresse) avait le sien, ils ne se ressemblaient pas tous. Il y en avait de longs, de courts, de larges, d'étroits, de minces, d'épais – mais tous étaient assez intéressants pour tenir une place respectable dans nos préoccupations.

étroit : narrow

mince: thin

épais (se): thick

Un seul de ces professeurs fit une exception à la règle générale: il n'avait pas de bâton. C'était un



Marseillais du nom de Chabrant et qui est mort ermite quelque part dans les *townships* de l'Est. Le nouveau maître avait deux qualités spéciales: la première, à nos yeux d'écoliers, c'était de ne pas savoir un mot d'anglais, ce qui simplifiait considérablement nos efforts intellectuels; la seconde, au yeux du public, c'était de pouvoir enseigner à ses élèves le véritable *asseng* de la *Frrannce*![1]

rmite *(m)*: hermit

véritable: real, true

Ne soyez pas surpris si je n'ai pas classé l'absence de bâton parmi les qualités de notre nouveau pédagogue. C'était plutôt un défaut. En effet, il y avait à peine deux semaines que notre Marseillais était chargé de cultiver notre intelligence qu'il avait déjà presque assommé trois des nôtres à coups de pieds et à coups de poings. Notre joie de ne pas voir de bâton ne fut pas, par conséquent, de bien longue durée. Mais ce qui ne fut pas de longue durée non plus, heureusement pour nos os, ce fut le séjour parmi nous du futur ermite. Il est parti plus loin cueillir des fleurs pour sa future couronne. On le remplaça par une maîtresse de l'ancienne façon et, à notre satisfaction relative, le bâton fit sa réapparition normale.

: scarcely, hardly

coup de pied *(m)*: kick

up de poing *(m)*: punch

ancien (ne): former

On voit que les choses qu'on aime le moins peuvent quelquefois avoir du bon. Le bâton, lui, avait du bon, non seulement parce qu'il remplaçait avantageusement pour nous les coups de pieds et les coups de poings, mais aussi parce que, considéré comme

[1] "*asseng* de la *Frrannce*" = "accent français" dit avec un accent marseillais.

truc (*m*): gadget

moyen âge (*m*): Middle Ages

cas (*m*): case, mat

aide-mémoire, on peut dire qu'il a, à son crédit, l'expérience des siècles. Au moyen âge, on avait imaginé un excellent truc pour enseigner aux enfants l'histoire contemporaine. Quand il se passait un événement remarquable, on les battait suivant l'importance du cas, en leur disant:

"Vous vous en souviendrez, n'est-ce pas?"

Et jamais on ne l'oubliait. A l'époque de la fameuse exécution du monstre que l'histoire appelle Gilles de Retz[2] et que la légende a surnommé Barbe-Bleue, tous les enfants de Nantes[3] furent battus au sang. Voilà pourquoi, bien que cela se soit passé il y a juste quatre cent soixante-cinq ans, les descendants s'en souviennent encore.

Ce qui prouve que la mémoire peut quelquefois se cultiver par ailleurs que par le cerveau.

ailleurs: elsewhere

par ailleurs: in other ways

[2] Gilles de Retz: maréchal de France (1404-1440).
[3] Nantes: ville française sur la Loire.
(Extrait des *Mémoires intimes* de Louis Fréchette, livre édité par George A. Klinck, Editions Fides, 1961.)

Questions sur la lecture

Répondez aux questions suivantes:

1. En quel siècle se situe ce passage?
2. Pourquoi est-ce qu'il y avait très peu d'enfants gâtés à cette époque?
3. Comment est-ce qu'on évaluait les maîtres?
4. Comment est-ce que Fréchette sait que ses maîtres n'étaient pas loin de la perfection?
5. Pourquoi est-ce que les écoliers n'étaient pas contents de l'absence du bâton chez le Marseillais?
6. Les écoliers et le public se trompaient au sujet des "qualités" de M. Chabrant. En réalité ces qualités étaient des défauts. Expliquez.
7. On fait de l'ironie quand on dit le contraire de ce qu'on veut vraiment dire, pour se moquer de quelqu'un ou de quelque chose.
   Exemple: "Le bâton, voilà: c'était l'agent instructif et moralisateur par excellence." (En réalité, Fréchette pense que le bâton faisait plus de mal que de bien.)
   Trouvez un autre exemple de style ironique dans ce texte.
8. Pensez-vous que ce texte soit sérieux ou amusant? Justifiez votre réponse.

PREPARATION A L'ECOUTE

*IL FAUT REVER POUR VIVRE

Dans l'interview imaginaire suivante un médecin célèbre explique le rôle du rêve dans la vie des hommes et celle des animaux. Il nous parle de la nécessité de rêver et explique ce qui pourrait arriver si on nous empêchait de rêver.

Nouveau vocabulaire utile pour comprendre l'écoute:

Essayez de comprendre les mots en italiques soit à l'aide du contexte, soit en les comparant à l'anglais.

1. Je regarde tous les matchs à la télé. Je *m'intéresse* aux sports.
2. Vous êtes le numéro 1. Lisez cette phrase, puis passez-la au numéro 2. Le 2 la passera au 3. Le 3 au 4, et *ainsi de suite* jusqu'au numéro 10.
3. Manger n'est pas un *luxe*; c'est une *nécessité*. Nous devons manger depuis notre *naissance* jusqu'à notre mort.
4. Quand un enfant refuse de manger ses carottes, on le *prive* de dessert.
5. Il est parti avant nous. Nous avons essayé de le *rattraper*, mais nous n'avons pas pu. Il était déjà trop loin.
6. D'habitude il a l'air joyeux, mais ce matin il était *nerveux* et de mauvaise *humeur*. Qui sait ce qui est arrivé?
7. Pendant le sommeil *paradoxal* on fait des rêves. L'esprit est actif quand on le croit passif. (En général "paradoxal" veut dire "qui n'est pas normal, logique".)
8. Elle voulait donner son opinion, mais on l'a *empêchée* de parler et elle n'a rien pu dire.
9. Le *serpent* a dit à Eve de manger la pomme.
10. Dans cette interview les faits *cités* (mentionnés) sont corrects, mais l'interview est *imaginaire*.
11. On peut *enregistrer* sa voix à l'aide d'un magnétophone.
12. Dans de nombreux laboratoires, on fait des *expériences* sur les *souris* blanches et les *rats*. Les *rats* sont plus gros que les souris, mais ils sont membres de la même famille d'animaux.
13. A l'*autopsie*, on a découvert que ses *glandes* étaient blessées.

(Voir Cahier d'exercices, p. 75)

Questions sur l'écoute

Lisez d'abord les questions, puis essayez d'y répondre après avoir écouté l'interview.

1. Si vous disiez au Professeur Jouvet que vous ne rêviez jamais, est-ce qu'il vous croirait? Pourquoi?
2. Expliquez la différence entre le sommeil "lent" et le sommeil "paradoxal".
3. Si on dort pendant huit heures, pendant combien d'heures, à peu près, est-ce qu'on rêve?
4. Pourquoi est-ce qu'on ne se rappelle pas tous ses rêves?

5. Comment est-ce que les médecins savent qu'un homme est en train de rêver?
6. Si on réveille quelqu'un au moment où il commence à rêver, quel en est le résultat?
7. Qu'est-ce que vous avez appris au sujet de la fréquence des rêves chez différents animaux?
8. Qu'est-ce qu'on a découvert en faisant l'autopsie du chat qu'on avait empêché de rêver?

Compositions orales basées sur l'écoute

UNE CONSULTATION CHEZ LE (LA) PSYCHIATRE

1. Un jeune homme est couché sur un canapé, dans le bureau d'un psychiatre. Le jeune homme est très intelligent, mais il est très malheureux à l'école. Il déteste ses études et ses professeurs. Développez la conversation suivante.
   Le psychiatre: se rappeler / rêves?
   L'étudiant(e): oui / surtout un, en particulier.
   Le psychiatre: rêve / se répéter?
   L'étudiant(e): oui / toutes / nuits.
   Le psychiatre: bon / mauvais?
   L'étudiant(e): très mauvais / cauchemar!
   Le psychiatre: en couleurs?
   L'étudiant(e): je / forêt./ feuilles / blanches et noires.
   Le psychiatre: belles?
   L'étudiant(e): non / feuilles / me / chasser. / avoir peur.
   Le psychiatre: vous / seul(e) / forêt?
   L'étudiant(e): non / y avoir / professeur / autre côté / rivière.
   Le psychiatre: il / faire?
   L'étudiant(e): m'appeler / me dire / traverser / pont.
   Le psychiatre: vous / connaître / pont?
   L'étudiant(e): oui / pont / construire / moi-même.
   Le psychiatre: vous / traverser?
   L'étudiant(e): oui / mais / pont / s'écrouler. / je / tomber / eau.
   Le psychiatre: professeur / aider?
   L'étudiant(e): ne pas pouvoir. / trop loin.
   Le psychiatre: se passer ensuite?
   L'étudiant(e): se réveiller / terrifié(e).
2. Vous êtes le (la) psychiatre. Essayez d'interpréter le problème de l'étudiant(e) d'après ce rêve. Considérez les symboles:
   (a) les feuilles blanches et noires,
   (b) être chassé(e) par ces feuilles,
   (c) la rivière,
   (d) le pont mal construit,
   (e) le rôle du professeur.
   Donnez vos conseils à l'étudiant(e).

Quatrième Etape


ESQUIMAU

LECTURE DE BASE

MON VOISIN AU CINEMA

Les gens attendent-ils de tousser pour aller au spectacle ou les spectacles font-ils tousser? Je ne saurais le dire au juste, mais mon voisin tousse. Il pourrait tousser n'importe comment, mais il le fait plutôt dans les moments psychologiques, de façon à m'empêcher d'entendre une réplique décisive. Comme il tousse beaucoup et que rien ne stimule plus la toux que la toux, il fait tousser, tout le monde tousse, les gens qui ne toussent pas crient "Chut! Chut!" et l'on n'entend plus rien.

On pourrait croire que la toux de mon voisin l'empêche de parler. Non. Il y a de ces extinctions de voix qui font parler plus fort que d'habitude. Certaines actualités ne l'intéressant que médiocrement, il continue de raconter sa journée à sa compagne. "J'ai dû prendre froid à Richelieu-Drouot[1], il y avait un de ces courants d'air dans les couloirs!" Madame assure que non, c'est l'autre soir qu'il s'est enrhumé avec cette fenêtre ouverte chez les Delsant-Bineux. Le voilà maintenant qui éternue, tousse et fait vibrer la salle d'un coup de mouchoir-trompette. L'inauguration d'un barrage ou une réunion politique lui permettent de faire savoir à cinq cents personnes qu'il n'aime pas notre président du Conseil ou le Président des Etats-Unis. . . . Puis, comme l'écran nous fait pénétrer en Egypte:

"On dirait tout à fait Maurice, tu ne trouves pas?" dit-il en voyant Nasser.[2]

"Oui," dit Madame, "mais sans les dents!"

Je voudrais être à cent lieues ou au moins à trois rangs, mais il n'y a pas de place et me voici malgré moi imaginant le Bikbachi *sans les dents* pour voir comment peut être ce Maurice.

Le passage du documentaire semble produire sur mon voisin l'effet d'une inhalation. Pendant quinze minutes où cela ne me dérangerait pas qu'il tousse, qu'il parle, il ne parle ni ne tousse. Le fait de savoir que l'on compte au Jutland 75 bêtes à cornes à l'hectare contre 23 en France ne le touche pas; la propagation des poissons au Danemark l'assoupit. Il se

[1] Station de Métro, à Paris.
[2] Président de la République Arabe Unie (Egypte).

…ique *(f)*: response
…lités *(f.pl.)*: news
rang *(m)*: row
…are *(m)*: hectare (2.47 acres)

toux *(f)*: cough
éternuer: to sneeze
écran *(m)*: screen
lieue *(f)*: league (4 kilometres/2½ miles)
documentaire *(m)*: documentary (film)
corne *(f)*: horn
assoupir: to make drowsy

réveille soudain pour dire que ça lui rappelle la Hollande et son dernier été y passe. Pourquoi n'iraient-ils pas au Danemark l'été prochain? C'est une idée. "Enfin on verra. . . . Avec tout ce qui se passe! . . ." Entracte. Espoir: mon voisin est trop près de l'écran, ça lui fait mal aux yeux, l'ouvreuse lui a dit comme à moi: "Vous changerez après les actualités." Il se lève, Madame aussi. "Il y en a deux là, derrière, vite, dépêche-toi! Ah! trop tard! . . ." Il l'avait dit: "On aurait dû aller à la séance de huit heures!" Il regrette amèrement.

Moins que moi. Il se rassoit, se cale, se décale, gigote, veut mettre son coude là où j'ai le mien (oh! ces sourdes luttes!) "Je prendrais bien," dit-il, "un Esquimau."[3] "Non," dit Madame, "prends donc des acidulés, avec ton rhume!"

Le petit sac arrive, maudit petit sac qu'il malaxe, pétrit, froisse. Comme il a le nez bouché et quelque chose dans la bouche, il respire plus fort; on entend un roulement de bonbons, ça craque. . . . "Tu en veux un?" . . . "Range-les!" . . ."Ils étaient meilleurs au Marignan."[4] (Curieux comme le cinéma, depuis la guerre, aiguise les appétits. Avant on allait plutôt au cinéma pour voir un film. Aujourd'hui il semble qu'on y aille plutôt pour manger.) La bouche pleine, mon voisin va peut-être se taire pendant le film? Je lui demanderais bien de cesser de parler. A quoi bon? Il crierait. Dès le générique, heureux de montrer qu'il connaît son cinéma sur le bout de la langue, il lance le nom de certaines vedettes avant confirmation du présentateur. "Celui-là il est vraiment formidable! Regarde-moi cette tête!" (Comme si l'on pouvait regarder autre chose.) Pourvu qu'il ne lise pas les sous-titres! . . . Et si – catastrophe! – il connaissait l'histoire! Il sait. Il va sûrement dire qu'il sait. Et avertir: "Attends. . . . Tu vas voir. . . ." "Là, c'est raiment marrant!" Non. Celui-ci est d'un autre genre: le cinéma aide-mémoire. Une actrice écoute la radio: "Ça me fait penser," dit-il, "que j'ai oublié d'éteindre la nôtre en partant." Le chef d'orchestre cherche ses clefs: "Ma parole, je ne sais plus où j'ai mis les miennes. . . ." Désordre de combat. Monsieur cherche. Poche de gauche, poche de droite, il essaie

[3] Glace (crême glacée) recouverte de chocolat.

[4] Nom d'un cinéma à Paris.

entracte *(m)*: intermission
amère: bitter
se caler: to prop oneself up
gigoter: to fidget
acidulé *(m)*: tart candy
maudit: damn(ed)
pétrir: to knead
aiguiser: to sharpen
vedette *(f)*: star (movie star)
formidable: terrific
avertir: to warn
marrant: very funny

espoir *(m)*: hope
ouvreuse *(f)*: usheret
séance *(f)*: show (fil showing, session
coude *(m)*: elbow
sourd: deaf (therefore mute)
malaxer: to squash
froisser: to crumple
ranger: to put away
générique *(m)*: credits (film, T.V.)
parole *(f)*: word

de voir si elles ne sont pas tombées sous le fauteuil. "Regarde donc," dit Madame, "si elles ne sont pas dans ta poche revolver." "Tu sais bien que je ne les mets jamais là!"

poche *(f)* **revolver:** hip pocket

Elles étaient dans un gant!

"Incroyable! Dire que tu aurais pu les perdre! . . ."

Fini pour les clefs. Pour lui, pas pour moi: par contagion, je cherche les miennes. Ce diable d'homme m'aura empoisonné ma soirée (sans parler de mon nez qui n'a jamais été plus près du rhume). Vivement la fin du film. La voici. Va-t-il se lever? Non. Il reste:

diable *(m)***:** devil

"Laisse partir la foule, nous avons le temps!"

Et c'est moi qui, finalement, dois lui demander pardon.

Pierre Daninos, *Vacances à tous prix*, Hachette, 1958. Texte adapté avec l'autorisation de l'auteur.

Questionnaire

1. Comment savez-vous, depuis le premier paragraphe, que l'auteur n'aime pas son voisin?
2. Quand le voisin tousse, quel en est l'effet sur tous les autres membres de l'assistance?
3. Quelle est la théorie de Monsieur pour expliquer comment il s'est enrhumé? Quelle est celle de Madame?
4. Qu'est-ce qui oblige l'auteur à penser à un homme qui s'appelle Maurice mais qu'il ne connaît pas?
5. Quel est l'effet du documentaire sur le voisin?
6. Comment savez-vous que l'auteur n'aime pas le documentaire?
7. Pourquoi est-ce que l'auteur pense: "Espoir" à l'entracte? Qu'est-ce qu'il espère?
8. Est-ce que l'auteur et le voisin ont de bonnes places? Comment le savez-vous?
9. Pourquoi est-ce que la femme conseille au voisin de ne pas prendre "un Esquimau" et de prendre plutôt des acidulés? Etes-vous d'accord avec elle?
10. Pourquoi est-ce que les bonbons du voisin dérangent l'auteur? (Trouvez au moins trois raisons.)
11. Comment savez-vous que l'auteur va voir un film étranger?
12. Pourquoi est-ce que l'auteur dit, "Fini pour les clefs. Pour lui, pas pour moi!"
13. Qui est plus près de l'allée: le voisin ou l'auteur?
14. Pourquoi est-ce que l'auteur doit demander pardon à son voisin? Quelle est l'ironie de ce geste?

EXERCICES D'ASSOUPLISSEMENT

I. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expressions en italiques par des expressions prises dans le texte.*

1. Il le fait *pour* m'empêcher d'entendre. (de voir; de répondre)
2. Je voudrais être *très, très loin.*
3. Il regrette *beaucoup.*
4. *Pourquoi* lui demander de cesser de parler? (leur téléphoner; lui demander de se taire)
5. *J'espère qu'*il ne va pas lire les sous-titres. (elle ne viendra pas)
6. Il aura *ruiné* ma soirée. (ma vie; mes vacances)

II. *Expliquez en français ce que l'auteur veut dire par les expressions en italiques.*

EXEMPLE: *Ah! trop tard!*
Le voisin et sa femme sont probablement debout. Ils veulent prendre deux places qui sont meilleures, mais d'autres personnes les prennent. Alors le mari ou la femme dit, "Trop tard!". Les places sont déjà prises.

1. Je ne saurais le dire *au juste.*
2. . . . ça lui rappelle la Hollande et *son dernier été y passe.*
3. *Espoir.*
4. . . . le cinéma *aide-mémoire.*

III. *Le style de cette lecture indique que l'auteur n'apprécie pas son voisin. Trouvez au moins quatre phrases qui le prouvent.*

EXEMPLE: "Il le fait (il tousse). . . . *de façon à m'empêcher d'entendre* une réplique décisive."

IV. *Comparez les phrases suivantes.*

LANGUE SOUTENUE	LANGUE FAMILIERE
Je ne saurais le dire.	*Je ne saurais (sais) pas* le dire.
Il y avait un courant d'air *épouvantable* (ou *terrible*, *violent*, etc.)	Il y avait *un de ces* courants d'air!
Regarde *donc* cette tête!	Regarde-*moi* cette tête!
C'est *très drôle*!	C'est *marrant*!
Je vous assure que je ne sais plus où sont mes clefs!	*Ma parole*, je ne sais plus où sont mes clefs!

Identifiez le niveau de langue et donnez l'autre niveau.

1. J'ai vu un film marrant.
2. Il ne pourrait l'accepter.
3. Nous avons mangé un de ces gâteaux!
4. Ma parole, il vous ressemble!
5. Regarde donc ce cahier!

V. *On emploie* donc *pour renforcer un ordre.*
EXEMPLES: Prends donc des acidulés!
Montre-nous donc tes photos!
Renforcez les ordres suivants.
1. Va le voir!
2. Allez savoir la cause!
3. Regarde si les clefs ne sont pas dans ta poche!
4. Réponds-lui!
5. Dis-moi où il est!

VI. *Trouvez dans le texte quatre mots et quatre expressions qui ont rapport au bruit que fait le voisin. (Ne mentionnez pas ce qu'il dit ou le fait qu'il parle.)*
EXEMPLES: . . . il *fait vibrer* la salle d'un coup de *mouchoir-trompette.*

EXERCICES DE FIXATION

I. *"Les gens attendent-ils de tousser pour aller au spectacle?"*

Langue orale:	
Forme affirmative	*Forme interrogative*
Pronom + verbe ⟶	Verbe + [t] + pronom

* **Exercice A**
(Inversion du sujet: 3ème personne du singulier et du pluriel)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Il va à Montréal, je crois.
Va-t-il vraiment à Montréal?

Commencez:

Il va à Montréal, je crois.
Elle a fait ce travail, je crois.
On arrivera à l'heure, je crois.
Ils comprennent le problème, je crois.
Elles habitaient dans cette maison, je crois.
On sera en avance, je crois.

Langue orale soutenue:	
Forme affirmative	*Forme interrogative*
Nom + verbe ⟶	Nom + verbe + [t] + pronom

Exercice B
(Inversion du sujet: 3ème personne du singulier et du pluriel)
Posez une question qui correspond à chacune des réponses données d'après le modèle. Inventez les sujets et les compléments nécessaires.

Modèle: *(Réponse)* Non, ils ne l' ont pas trouvée.
(Question) Vos *parents*, ont-*ils* trouvé la clef de leur maison ?

Commencez:

1. Oui, elle les a reconnus.
2. Non, il ne lui a pas répondu.
3. Oui, ils vont la vendre.
4. Non, elle ne va pas leur écrire.
5. Oui, elles les avaient entendues.
6. Non, ils ne pourront pas la traduire.
7. Oui, elle le lui donne toujours.
8. Non, ils ne les leur a pas envoyées.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 82)

II. *"Les spectacles font-ils tousser?"*

* **Exercice A**
("faire" causatif)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Je ris toujours en écoutant cette histoire.
Ah oui, cette histoire te fait rire?

Commencez:
Je ris toujours en écoutant cette histoire.
Je dors toujours en regardant ce programme.
Je tousse toujours en respirant ces fleurs.
Je pleure toujours en voyant ce film.
J'hésite toujours en lisant ces prix.
Je souris toujours en voyant cette photo.

* **Exercice B**
("faire" causatif)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Il a fait réparer sa voiture?
Non, il l'a réparée lui-même.

Commencez:
Il a fait réparer sa voiture?
Il a fait changer ses pneus?
Il a fait fabriquer ces meubles?
Il a fait préparer ce repas?
Il a fait prévenir ses amis?
Il a fait réserver les places?

* **Exercice C**
(faire + infinitif / rendre + adjectif)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Quand il entend cette histoire, il pleure.
Cette histoire le fait pleurer?
Quand il voit ce film, il est triste.
Ce film le rend triste?

Commencez:
Quand il entend cette histoire, il pleure.
Quand il voit ce film, il est triste.
Quand il voit ce tableau, il sourit.
Quand il boit ce vin, il est joyeux.
Quand il se rend compte de cette difficulté, il hésite.
Quand il mange ce gâteau, il est malade.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 84)

Exercice D
("faire" causatif)

Répondez aux questions suivantes d'après le modèle.

Modèle: Qui leur a construit leur maison? Un architecte?
Oui, ils *ont fait construire* leur maison par un architecte.

Commencez:

1. Qui leur répare leur voiture? Le garagiste?
2. Qui lui a fait son complet? Le tailleur?
3. Qui va vous vérifier l'huile? Le mécanicien?
4. Qui leur réservera leur chambre? Leur fille?
5. Qui lui tapait ses lettres? Sa secrétaire?
6. Qui t'a lavé ta voiture? Ton frère?

Exercice E
("faire" causatif)

Traduisez en français les phrases suivantes.

1. Mrs. Lemaître has her dresses made by my sister.
2. I had my composition typed by my friend.
3. They will have their meals prepared by a Frenchman.
4. The president wants to have the letter read by the secretary.
5. Are you going to have the work done by a mechanic?
6. He used to have all his clothes chosen by his wife.

III. *"Je ne saurais le dire au juste."*

*** Exercice A**
("le" neutre)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Est-ce que tu sais cette histoire?
Oui, je la sais.
Est-ce que tu sais raconter cette histoire?
Oui, je le sais.

Commencez:

Est-ce que tu sais cette histoire?
Est-ce que tu sais raconter cette histoire?
Est-ce que tu sais la réponse?
Est-ce que tu sais où trouver la réponse?
Est-ce que tu sais la solution?
Est-ce que tu sais si cette solution est correcte?

Exercice B
(pronoms neutres: le / y / en)
Répondez aux questions suivantes en vous servant d'un pronom neutre (le / y / en) *pour remplacer la proposition indiquée dans chacune des questions.*

Modèle: Comment est-ce que tu savais qu'il était malade ?
Je le savais parce que (sa femme m'a téléphoné, etc.)

Commencez:

1. Depuis combien de temps est-ce que tu crois que le Père Noël n'existe pas ?
2. Quand est-ce qu'il a décidé de faire réparer sa voiture ?
3. Avec qui est-ce que vos parents ont parlé de ce que vous avez fait ?
4. Pourquoi pensent-ils à déserter ?
5. Quand est-ce qu'elle a répondu à ce qu'on lui a demandé ?
6. Comment a-t-il pu entendre tout ce qui se passait derrière la porte ?
7. Quand est-ce qu'elle aura besoin de tout ce qu'elle a apporté ?

IV. *"Il pourrait tousser n'importe comment."*

Exercice A
(le conditionnel hypothétique)
Inventez une hypothèse qui pourrait convenir à chacune des situations décrites ci-dessous.

Modèle: Elles ne sont pas encore arrivées au cinéma!
Elles pourraient manquer le dessin animé.

Commencez:

1. J'ai cassé le beau vase que ma mère a acheté en France!
Elle ______ ______.
2. Le petit Thomas a mangé plusieurs pommes vertes.
Il ______ ______.
3. Oh-là-là! Tu as laissé la viande sur la table?
Le chien ______ ______.
4. Elle est partie toute seule en voiture et elle ne sait pas très bien conduire.
Elle ______ ______.
5. Je vais essayer de prouver à mes parents que j'ai vraiment besoin d'une motocyclette.
Mon père ______ ______.
6. Le train va partir dans une demi-heure, et Georges n'a pas encore fait sa valise!
Il ______ ______.
7. Nous allons faire beaucoup d'emplettes, mais nous n'avons pas fait de liste.
Nous ______ ______.
8. Ne mettez pas vos clefs dans cette poche. Il y a un gros trou là-dedans.
Vous ______ ______.

V. *"Il pourrait tousser n'importe comment . . ."*

*** Exercice A**
(n'importe + comment, où, quand etc. . .)
Réponaez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Comment le fera-t-il?
Oh, il le fera n'importe comment!

Commencez:
Comment le fera-t-il?
Où habitera-t-il?
Laquelle mettra-t-il?
Quand partira-t-il?
Qui choisira-t-il?
Lequel prendra-t-il?

VI. *" . . . . dit-il en voyant Nasser."*

FORMATION DU PARTICIPE PRESENT

PRESENT	⟶	PARTICIPE PRESENT
(a) (1ère personne du pluriel)		
Nous donn ons		en donn ant
Nous finiss ons		en finiss ant
Nous vend ons		en vend ant
Nous écriv ons		en écriv ant
Nous all ons		en all ant
Nous éteign ons		en éteign ant
etc. ons		etc. ant
(b)	EXCEPTIONS	
Nous avons		en ay ant
Nous savons		en sach ant
Nous sommes		en ét ant

*** Exercice A**
(présentation du participe présent)
Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Quand il est arrivé, il m'a embrassée.
En arrivant, il m'a embrassée.

Commencez:
Quand il est arrivé, il m'a embrassée.
Quand il est arrivé, il m'a téléphoné.
Quand il est arrivé, il m'a écrit.
Quand il a vu le chien, il a eu peur.
Quand il a vu le chien, il a poussé un cri.
Quand il a vu le chien, il a commencé à courir.

* **Exercice B**
(participe présent)
Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Il regardait la télé et il s'est endormi.
Il s'est endormi en regardant la télé.

Commencez:

Il regardait la télé et il s'est endormi.
Il sortait de la voiture et il s'est fait mal.
Il courait dans la rue et il est tombé.
Il finissait l'opération et il s'est évanoui.
Il comptait l'argent et il s'est trompé.
Il faisait la cuisine et il s'est coupé.

Exercice C
(participe présent)
Répondez aux questions suivantes d'après le modèle.

Modèle: Qu'est-ce que tu as fait quand tu as vu le voleur?
En voyant le voleur, je me suis caché, etc.
(ou)
En le voyant, je me suis caché, etc.

Commencez:

1. Qu'est-ce que le directeur a dit quand il a lu ta composition?
2. Qu'est-ce que ta mère a pensé quand elle a entendu ces nouvelles?
3. Qui est-ce que Giselle verra quand elle éteindra la lumière?
4. Que feras-tu quand tu seras élu président?
5. Que font ces skieurs quand ils reviennent au chalet?
6. Qu'est-ce que vous avez fait quand vous avez su qu'il était perdu?
7. Comment est-ce que Paul va parler quand il apprendra que je n'entends pas bien?
8. Qu'est-ce que tu ferais si tu avais peur?

Exercice D
(en + participe présent = moyen de faire quelque chose)
Répondez aux questions suivantes d'après le modèle.

Modèle: Comment a-t-elle consolé l'enfant perdu?
Elle l'a consolé en lui disant que sa mère viendrait tout de suite.

Commencez:

1. Comment est-ce que tu vas apprendre cette règle par cœur?
2. Comment s'est-elle coupé le doigt?
3. Comment est-ce qu'ils ont cassé la fenêtre?
4. Comment est-ce que nous pourrons arriver à l'heure?
5. Comment est-ce que je saurai les nouvelles?
6. Comment est-ce que Georges a obtenu cent pour cent?

* **Exercice E**
(participe présent)
Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: J'irai à Montréal et je m'arrêterai chez vous.
En allant à Montréal, je m'arrêterai chez vous.

Commencez:
J'irai à Montréal et je m'arrêterai chez vous.
Je lirai ce poème et je penserai à vous.
Je finirai ce travail et je suivrai vos conseils.
Je téléphonerai et je lui expliquerai.
J'écrirai cette lettre et je la consolerai.
Je vendrai la maison et j'aurai de l'argent.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 85)

VII. *"Ça ne me dérangerait pas qu'il tousse."*

* **Exercice A**
(s'il + indicatif / qu'il + subjonctif)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Ça te dérange si nous venons?
Oui, ça me dérange vraiment que vous veniez.

Commencez:
Ça te dérange si nous venons?
Ça te dérange s'il attend?
Ça te dérange si je conduis?
Ça te dérange s'ils le font?
Ça te dérange si vous le prenez?
Ça te dérange si elle le choisit?

VIII. *"On aurait dû aller à la séance de huit heures."*

Exercice A
(révision de "devoir" au conditionnel passé)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu es responsable de cet accident? (Oui)
Oui, je n'aurais pas dû conduire si vite.
(ou) Oui, j'aurais dû rouler moins vite.

Commencez:
1. Elle a manqué son train? (Oui)
2. Tu n'as pas vu ce documentaire hier soir? (Non)
3. Vous vous êtes perdu en route pour Chicoutimi? (Oui)
4. Ils ne savaient pas qu'il était si tard? (Non)
5. Zut! Nous avons oublié que c'était son anniversaire! (Dommage!)

Exercice B
(si + temps variés / temps concordants)
Donnez la conclusion des énoncés suivants en répondant aux questions qui les suivent.

Modèle: 1. S'il avait su, il ne serait pas venu.
(a) Est-ce qu'il est venu?
Oui, il est venu.
(b) Pourquoi est-ce qu'il est venu?
Parce qu'il n'a pas su.
2. S'il travaillait, il réussirait.
(a) Est-ce qu'il peut encore réussir?
Oui, il peut encore réussir.
(b) Qu'est-ce qu'il doit faire pour réussir?
Il doit travailler.

Commencez:

1. Si elle venait maintenant, elle pourrait vous voir.
   (a) Est-ce qu'elle peut encore vous voir?
   (b) Qu'est-ce qu'elle doit faire pour vous voir?
2. Si elle était venue, elle aurait pu vous voir.
   (a) Est-ce qu'elle vous a vu?
   (b) Pourquoi?
3. Si je pouvais, je prendrais l'avion.
   (a) Est-ce que je vais prendre l'avion?
   (b) Pourquoi?
4. Si j'avais pu, j'aurais fini à temps.
   (a) Est-ce que j'ai fini à temps?
   (b) Pourquoi?
5. Si vous étiez partis de bonne heure, vous seriez arrivés à l'heure.
   (a) Est-ce que nous sommes partis de bonne heure?
   (b) Quel en a été le résultat?
6. Si elle voyageait, ça lui ferait du bien.
   (a) Qu'est-ce qu'elle doit faire pour se faire du bien?
   (b) Est-ce qu'elle le fait?
7. Si vous vous étiez dépêchés, vous n'auriez pas manqué le premier acte.
   (a) Qu'est-ce que vous avez manqué?
   (b) Pourquoi?
8. Si tu avais vu les voleurs, tu serais mort de peur.
   (a) Est-ce que tu es mort de peur?
   (b) Pourquoi?

* **Exercice C**
(conditionnel passé avec "avoir")
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Comment, tu n'as pas chanté?
J'aurais bien chanté, mais ce n'était pas possible.

Commencez:
Comment, tu n'as pas chanté?
Comment, il n'a pas répondu?
Comment, vous n'avez pas continué?
Comment, elle n'a pas demandé?
Comment, ils n'ont pas discuté?
Comment, vous n'avez pas accepté?

* **Exercice D**
(si + plus que parfait / conditionnel passé avec "être")
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Elle n'est pas venue parce qu'elle ne savait pas.
Oui, si elle avait su, elle serait venue.

Commencez:
Elle n'est pas venue parce qu'elle ne savait pas.
Elle n'est pas sortie parce qu'elle ne savait pas.
Elle n'est pas entrée parce qu'elle ne savait pas.
Elle ne s'est pas arrêtée parce qu'elle ne savait pas.
Elle ne s'est pas dépêchée parce qu'elle ne savait pas.
Elle ne s'est pas inscrite parce qu'elle ne savait pas.

Exercice E
(si + plus-que-parfait / conditionnel passé)
Dans les exemples suivants combinez les deux phrases d'après le modèle.

Modèle: Claudette n'est pas partie en vacances. Elle n'a pas eu le temps.
Mais si Claudette avait eu le temps, elle serait partie en vacances.

Commencez:
1. Bernard n'est pas arrivé en retard. Il n'a pas manqué l'Express. Mais si . . . .
2. Je suis venu. Je ne savais pas qui était là.
3. Il a été malade. Il n'est pas allé au spectacle.
4. Les voleurs ne savaient pas que les policiers étaient là. Il sont entrés.
5. Tu ne t'es pas dépêché. Nous n'avons donc pas pu descendre les premiers.
6. M. Rivard a souvent visité Québec. Il connaissait cet hôtel.
7. Le père a réservé des chambres au Château Frontenac. Il les a payées très cher.
8. Mme Rivard a fait la connaissance de M. Gagnon. Elle savait que Bernard ressemblait à son père.
9. La valise ne contenait pas de pièces d'or. Elle n'était pas très lourde.
10. M. Rivard a acheté les billets à l'avance. Il a pu avoir des places au théâtre.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 85)

IX. *"Il semble qu'on y aille plutôt pour manger."*

*** Exercice A**
(il me semble que + indicatif / il semble que + subjonctif)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Il me semble qu'elle va trop vite.
C'est vrai, il semble qu'elle aille trop vite.

Commencez:
Il me semble qu'elle va trop vite.
Il me semble qu'elle est très fatiguée.
Il me semble qu'elle a tort.
Il me semble qu'elle peut le faire.
Il me semble qu'elle doit réussir.
Il me semble qu'elle sait la réponse.

X. *"J'ai oublié d'éteindre le nôtre."*

ATTENTION

PRONOMS POSSESSIFS
masculin / feminin

le / la (les) → nôtre(s)
→ vôtre(s)
→ leur (s)

*** Exercice A**
(le nôtre / la nôtre / les nôtres)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: J'aime beaucoup ce bateau.
Moi, je préfère le nôtre.

Commencez:
J'aime beaucoup ce bateau.
J'aime beaucoup cette équipe.
J'aime beaucoup ces fleurs.
J'aime beaucoup ce drapeau.
J'aime beaucoup cette église.
J'aime beaucoup ces meubles.

*** Exercice B**
(le vôtre / la vôtre / les vôtres)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu boiras ta bouteille?
Non, je boirai la vôtre.

Commencez:
Tu boiras ta bouteille?
Tu conduiras ton canot?
Tu iras voir ton chirurgien?
Tu la mettras dans ta chambre?
Tu lui donneras tes valises?
Tu leur prêteras tes outils?

* **Exercice C**
(le leur, la leur, les leurs)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Notre jardin est beau!
Oui, mais le leur est encore plus beau!

Commencez:

Notre jardin est beau!
Notre maison est belle!
Nos arbres sont beaux!
Notre hôpital est beau!
Notre ville est belle!
Nos avenues sont belles!

Exercice D
(pronoms possessifs)
Faites l'exercice d'après le modèle.

Modèle: Ils ont toujours une maison sale. Et vous?
Ah non! La nôtre est toujours propre.

Commencez:

1. Elle a un très grand chalet. Et eux?
2. Ils ont des amis très riches. Et vous?
3. J'ai une très belle voiture. Et lui?
4. Nous avons des cousins qui dorment très tôt. Et elles?
5. Ils ont un professeur très méchant. Et nous?
6. Nous lisons un livre très ennuyeux. Et toi?
7. Elle transporte une valise très lourde. Et eux?
8. Ils font du bon travail. Et moi?

(Voir: Cahier d'exercices, p. 87)

XI. *"Cet homme m'aura empoisonné ma soirée."*

LE FUTUR ANTERIEUR
sujet + être/avoir (au futur) + participe passé

* **Exercice A**
(futur antérieur avec avoir)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu n'as pas encore fini?
Non, mais j'aurai fini avant ce soir.

Commencez:

Tu n'as pas encore fini?
Il n'a pas encore terminé?
Vous n'avez pas encore décidé?
Ils ne les ont pas encore choisis?
Elle ne les a pas encore reçus?
Tu ne les as pas encore trouvés?

* **Exercice B**
(futur antérieur avec être)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Vous allez sortir?
Oui, quand il arrivera, nous serons sortis.

Commencez:
Vous allez sortir?
Tu vas rentrer?
Elle va revenir?
Nous allons partir?
Elles vont descendre?
Tu vas monter?

Exercice C
(le futur antérieur)
Répondez aux questions suivantes en vous servant du futur antérieur d'après les modèles.

Modèles: (a) Ils feront leurs devoirs ce soir?
Ah non! Ce soir, ils les auront déjà faits!
(b) Tu seras encore là à trois heures?
Ah non! A trois heures, je serai déjà parti(e).

Commencez:
1. Elle aura encore soif quand le café arrivera?
2. Nous serons encore en voyage en juillet?
3. Il aura encore mon disque jeudi?
4. Tu prépareras ton examen la semaine prochaine?
5. Ils seront en train d'étudier dimanche?
6. Vous attendrez encore leur réponse demain?
7. Les enfants seront réveillés à minuit?
8. On sera encore au lit à dix heures du matin?

Exercice D
(quand / lorsque / aussitôt que / dès que + sujet + futur antérieur + . . . , sujet + futur.)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Qu'est-ce que tu feras après avoir fini tes devoirs ?
Quand j'aurai fini mes devoirs , je regarderai la télé.

Commencez:
1. A qui est-ce qu'elle prêtera ce livre après l'avoir lu ?
2. Combien de gâteaux est-ce qu'il prendra après avoir mangé tous ces sandwichs ?
3. Avec quoi est-ce que tu écriras après avoir prêté ton stylo à Pierre ?
4. Où ira-t-on après être revenu de France ?
5. Qu'est-ce que vous allez faire après vous être reposés ?
6. Laquelle de ces voitures est-ce que ton père va acheter après avoir vendu la sienne ?

(Voir: Cahier d'exercices, p. 88)

XII. *"Sans parler de mon nez qui n'a jamais été plus près du rhume."*

* **Exercice A**
(sans + infinitif)
Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: En travaillant, il réussira.
Oui, mais sans travailler, il ne réussira pas!

Commencez:

En travaillant, il réussira.
En lisant, il comprendra.
En cherchant, il trouvera.
En l'écrivant, il s'en souviendra.
En le répétant, il l'apprendra.
En l'ouvrant, il le verra.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 89)

COMPOSITIONS ORALES

MON VOISIN AU CINEMA

1. *Décrivez le cinéma canadien à un ami français. Aidez-vous des suggestions ci-dessous en les complétant à l'aide des éléments donnés.*

VOCABULAIRE		
acteur (m)	entracte (m)	rang (m)
actrice (f)	fauteuil (m)	séance (f)
actualités (f. pl.)	film (m)	spectacle (m)
billet (m)	générique (m)	sous-titre (m)
cinéma (m)	ouvreuse (f)	vedette (f)
documentaire (m)	place (f)	
écran (m)	placeur (m)	

SUGGESTIONS:

(a) Les ______ de ______ *coûter* / cher / Canada, mais / programme *être* / varié.

(b) Les ______ *ne pas être* réservées, sauf pour / grands ______.

(c) En *entrer*, on *donner* / moitié / son ______ au ______ ou à l' ______ qui vous *conduire* / un ______ qui *être* / habitude / confortable.

(d) Dans / plupart / ______, on *devoir* s'installer / droite ou à / de / section centrale si / *vouloir* fumer pendant / ______.

(e) Mais / *falloir* éviter d'être aux premiers ______ / qu'on y *être* / près / l' ______, et / image *avoir* / air déformé.

(f) Avant le ______ principal, on *voir* souvent / dessin animé ou un ______.

(g) On *ne plus présenter* d' ______ / cinéma canadien parce que tout le / *pouvoir* voir / nouvelles plus récentes / télévision.

(h) La / des ______ modernes *commencer* tout de / avec l'action, et après / petites scènes, on *présenter* le ______.

(i) Comme ça, on *avoir* plus envie / apprendre / noms / ______ et / ______ qu'on *venir* / voir.

(j) Mais, de / jours, il / *avoir* / nouvelles ______ que / , je *ne pas connaître* tous / noms.

(k) Quand on *aller* voir / ______ étranger, on *devoir* souvent lire les ______ pour / ce que *dire* les .

(l) / Canada on *ne rien vendre* dans / salle de cinéma, mais / *falloir* voir / foule / le foyer pendant l' ______ parce que c' *être* là / on *pouvoir* acheter / bonbons, / glaces, / boissons, et surtout / "pop-corn".

(m) Cet aspect / ______ canadien *être* vraiment typique!

2. Situation

M. et Mme Untel sont au cinéma. Un jeune homme (Emile) vient prendre sa place à côté de M. Untel. Il y a deux jeunes filles de l'autre côté des Untel. Le jeune homme reconnaît les jeunes filles. Le film a déjà commencé. Complétez la saynète suivante.

Emile: *(Il se penche en avant pour parler aux jeunes filles.)* Pst! Pst! Marie-Jeanne! Renée!

Renée: *(à Marie-Jeanne)* ______________________.

Marie-Jeanne: Tu as raison. C'est bien lui. Salut, Emile!

Emile: *(à Renée)* ______________________.

Renée: *(à Emile)* Mais si! Tu le savais! Je t'ai dit ce matin que nous avions décidé de voir ce film.

Emile: *(aux jeunes filles)* ______________________.

Marie-Jeanne: Ah! C'est très gentil, n'est-ce pas, Renée? Moi, je prendrai un coca.

Renée: ______________________.

Emile: Bon! Un coca et des frites. A bientôt. *(Il se lève et va au foyer.)*

Mme Untel: *(à son mari)* ______________________.

M. Untel: C'est une bonne idée. Comme ça ils n'auront pas besoin de continuer cette conversation interurbaine. *(Ils se lèvent et s'asseyent plus loin pour laisser une place libre à côté des jeunes filles.)*

Mme Untel: ______________________.

M. Untel: Attendre? Pourquoi? Qu'est-ce que tu fais à genoux?

Mme Untel: ______________________.

M. Untel: Pourquoi est-ce que tu ne portes pas de souliers confortables pour aller au cinéma?

Mme Untel: *(encore à genoux)* ______________________.

M. Untel: Tu sais bien que ne n'ai pas d'allumettes. Voilà mon briquet. *(Il allume son briquet et, lui aussi, se met à genoux.)*

Mme Untel: ______________________.

M. Untel: Tu en as de la chance! Tu aurais pu être obligée de rentrer pieds-nus ce soir! *(Ils se rasseyent plus à droite.)*

Emile: *(Il arrive chargé de cocas et de frites.)* ______________________.

M. Untel: Oui, c'était pour vous permettre de vous asseoir à côté de vos amies.

Emile: ______________________________.

(Il fait un faux pas en passant devant les Untel, et s'assied lourdement sur les genoux de Mme Untel, renversant les cocas sur M. Untel qui sursaute et crie.)

M. Untel: ______________________________.

Mme Untel: *(Repoussant le jeune homme et se retournant vers son mari.)*
Vite! Passe-moi ton mouchoir que je t'essuie un peu!

M. Untel: ______________________________.

Mme Untel: Tu as raison. Tu es certainement trop mouillé pour rester. *(Elle se lève pour sortir.)*

Le placeur: *(Attiré par le bruit et la confusion, il arrive pendant que les Untel se préparent à partir.)*
______________________________.

M. Untel: Plus un mot, jeune homme, ou je vous étrangle. Ça suffit pour ce soir! Tu viens, Clémentine? Je t'avais bien dit qu'il n'y a rien de mieux que la télévision!

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I

Concordance des temps (dans le discours indirect)

Observez les exemples suivants:

1. *Verbes de la principale au présent:*

(a) Elle me demande: "Est-ce que tu *vas* bien?"
Elle me demande si je *vais* bien.

(b) Elle me demande: "Où *as-tu dormi* hier?"
Elle me demande où j'*ai dormi* hier.

(c) Elle me répond: "J'*irai* tout de suite et je le *verrai*."
Elle me répond qu'elle *ira* tout de suite et qu'elle le *verra*."

2. *Verbes de la principale au passé:*

(a) Il lui demandait toujours: "Est-ce que tu *vas* bien?"
Il lui demandait toujours si elle *allait* bien.

(b) Je lui ai dit: "*Tu as eu* peur!"
Je lui ai dit qu'il *avait eu* peur.

(c) Il nous a demandé: "Qu'est-ce que vous *ferez* de votre maison?"
Il nous a demandé ce que nous *ferions* de notre maison."

ATTENTION:

En passant du discours direct au discours indirect:

1. Quand le verbe de *la principale* est *au présent*, les verbes de la subordonnée restent au temps où ils étaient dans le discours direct:
   (a) présent ⟶ présent
   (tu vas) (je vais)
   (b) passé composé ⟶ passé composé
   (tu as dormi) (j'ai dormi)
   (c) futur ⟶ futur
   (j'irai) (il ira)
2. Quand le verbe de *la principale* est *au passé*, on a presque toujours le changement de temps suivant dans la subordonnée:
   (a) présent ⟶ imparfait
   (tu vas) (elle allait)
   (b) passé composé ⟶ plus-que-parfait
   (tu as eu) (il avait eu)
   (c) futur ⟶ conditionnel
   (vous ferez) (nous ferions)
3. On répète *que* après *et*, *mais*, etc. en passant au discours indirect.
   Exemple: Il a répondu: "Je serai en retard mais je viendrai."
   Il a répondu qu'il serait en retard mais *qu*'il viendrait.

*** Exercice A**
(discours indirect: présent ———→ imparfait)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: "Ils ont de l'argent."
Qu'est-ce que tu as dit?
J'ai dit qu'ils avaient de l'argent.

Commencez:
"Ils ont de l'argent." Qu'est-ce que tu as dit?
"Ils sont fatigués." Qu'est-ce que tu as dit?
"Ils vont venir." Qu'est-ce que tu as dit?
"Ils savent la réponse." Qu'est-ce que tu as dit?
"Ils peuvent sortir." Qu'est-ce que tu as dit?
"Ils doivent partir." Qu'est-que tu as dit?

*** Exercice B**
(discours indirect: passé composé ———→ plus que parfait)
Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: "Je n'ai pas fini."
Qu'est-ce qu'il a répondu?
Il a répondu qu'il n'avait pas fini.

Commencez:
"Je n'ai pas fini." Qu'est-ce qu'il a répondu?
"Elle n'a pas compris." Qu'est-ce qu'il a répondu?
"Ils n'ont pas téléphoné." Qu'est-ce qu'il a répondu?
"Je ne suis pas couché." Qu'est-ce qu'il a répondu?
"Il n'est pas venu." Qu'est-ce qu'il a répondu?
"Ils ne sont pas arrivés." Qu'est-ce qu'il a répondu?

*** Exercice C**
(discours indirect: futur ———→ conditionnel)
Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle: "Quand partirez-vous?"
Qu'est-ce qu'il a demandé?
Il a demandé quand nous partirions.

Commencez:
"Quand partirez-vous?" Qu'est-ce qu'il a demandé?
"Où ira-t-elle?" Qu'est-ce qu'il a demandé?
"Lesquels prendront-ils?" Qu'est-ce qu'il a demandé?
"Comment voyagerez-vous?" Qu'est-ce qu'il a demandé?
"Lequel choisira-t-elle?" Qu'est-ce qu'il a demandé?
"Qui inviteront-elles?" Qu'est-ce qu'il a demandé?

(Voir: Cahier d'exercices, p. 91)

II
Concordance des temps (Actions simultanées)

Observez les exemples suivants:

(a) Il *pleut* toujours quand je *sors.* (Cela se passe toujours.)

(b) Il *pleuvait* toujours quand je *sortais.* (Les deux actions étaient habituelles dans le passé.)

(c) Il *pleuvait* quand je *suis sorti.* (L'action de pleuvoir était continue et avait lieu quand celle de sortir a eu lieu.)

(d) Il *a plu* juste quand je *suis sorti.* (L'action de pleuvoir a commencé au moment où celle de sortir a eu lieu.)

(e) Il *pleuvra* quand je *sortirai.* J'en suis sûr! (Les deux actions auront lieu en même temps dans le futur.)

ATTENTION:

Quand deux actions ont lieu en même temps, c'est surtout le sens qui gouverne la concordance des temps. C'est surtout pour les temps du passé qu'il faut faire attention.

(a) Si une action était continue et se passait au moment où une autre action qui n'est pas continue a eu lieu, on emploie l'imparfait pour l'action continue et le passé composé pour l'autre action.

Exemples: Il *pleuvait* quand je *suis sorti.*
Nous *dormions* quand ils *ont téléphoné.*
Il *priait* quand elle *est entrée.*
Il *est parti* pendant que je *dormais.*

(b) Si les deux actions étaient simultanées et continues, ou qu'elles étaient simultanées et habituelles, les deux verbes se mettent en général à l'imparfait.

Exemples: Il *pleuvait* quand je *sortais.* (habitude)
Elle *dormait* pendant que je *faisais* mes bagages. (continuité)
Elle *travaillait* toujours pendant que ses enfants *dormaient.* (habitude)

(c) Si les deux actions étaient simultanées et qu'aucune des deux n'était continue, les deux verbes se mettent au passé composé.

Exemples: Il *a plu* quand je *suis sorti.*
(Il ne pleuvait pas avant.)
Les enfants *ont ri* quand ils *ont entendu* cette histoire.
(Ils ne riaient pas avant.)
Nous leur *avons dit* bonjour quand nous les *avons rencontrés.*
(Nous avons dit bonjour au moment où nous les avons rencontrés.)

Comparez: Il *pleuvait* quand je *suis sorti.*
(Il pleuvait même avant que je sorte.)
Il *a plu* quand je *suis sorti.*
(Il ne pleuvait pas avant.)

* **Exercice A**
(actions simultanées: imparfait — passé composé)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle et en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Qu'est-ce qu'elle faisait quand tu es parti? (dormir)
Elle dormait quand je suis parti.

Commencez:
Qu'est-ce qu'elle faisait quand tu es parti? (dormir)
Qu'est-ce qu'elle faisait quand il est parti? (pleurer)
Qu'est-ce qu'elle faisait quand nous sommes partis? (travailler)
Qu'est-ce qu'elle faisait quand vous êtes arrivés? (lire)
Qu'est-ce qu'elle faisait quand tu es arrivé? (repasser)
Qu'est-ce qu'elle faisait quand je suis arrivé? (téléphoner)

* **Exercice B**
(actions simultanées: passé composé — passé composé)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle et en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Quand est-ce qu'il a plu? (sortir)
Il a plu quand je suis sorti.

Commencez:
Quand est-ce qu'il a plu? (sortir)
Quand est-ce qu'ils ont répondu? (accepter)
Quand est-ce qu'il est parti? (arriver)
Quand est-ce qu'ils ont compris? (expliquer)
Quand est-ce qu'il a accepté? (téléphoner)
Quand est-ce qu'ils ont commencé? (venir)

(Voir: Cahier d'exercices, p. 93)

III
Concordance des temps (antériorité et postériorité dans le passé)

On peut exprimer de plusieurs façons qu'une action a déjà eu lieu ou est déjà finie quand l'autre a commencé. En voici trois:

1. *Observez les exemples suivants:*
J'*avais fini* mon travail quand je *suis sorti.*
Elle *avait* toujours pris deux aspirines quand elle *se couchait.*
Elle *était* déjà *allée* à Charlottetown quand je lui *ai écrit.*
ATTENTION: On peut employer le plus-que-parfait pour l'action antérieure et le passé composé ou l'imparfait pour l'action postérieure.

ACTION ANTERIEURE		ACTION POSTERIEURE
Plus-que-parfait	⟶	*Passé composé*
J'avais fini . . .	quand	je suis sorti.
Plus-que-parfait	⟶	*Imparfait*
Elle avait toujours fini . . .	quand	elle sortait.

2. *Observez les exemples suivants:*
   J'*ai fini* mon travail *avant de sortir.*
   Elle *prenait* toujours deux aspirines *avant de se coucher.*
   ATTENTION:
   On peut employer le passé composé ou l'imparfait pour l'action antérieure, et *avant de* suivi de l'infinitif pour l'action postérieure.

ACTION ANTERIEURE		ACTION POSTERIEURE
Passé composé	⟶	*Avant de + infinitif*
Il a fini . . .		avant de sortir.
Imparfait	⟶	*Avant de + infinitif*
Il finissait souvent . . .		avant de sortir.

3. *Observez les exemples suivants:*
   Après avoir fini mon travail, je *suis sorti.*
   Après avoir pris deux aspirines, elle *se couchait.*
   ATTENTION:
   On peut employer *après avoir / être* suivi du participe passé pour l'action antérieure, et le passé composé ou l'imparfait pour l'action postérieure.

ACTION ANTERIEURE		ACTION POSTERIEURE
Après avoir / être	⟶	*Passé composé*
Après avoir fini . . .		il est sorti.
Après être arrivé . . .		il a enlevé son chapeau.
Après avoir / être	⟶	*Imparfait*
Après être arrivé . . .		il enlevait toujours son chapeau.

4. *Observez les exemples suivants:*
   (a) *Il* avait mangé quand *il* a bu.
   (b) Après avoir mangé, *il* a bu.
   (c) *Il* a mangé avant de boire.
   (d) *Il* avait mangé quand *nous* l'avons vu.
   ATTENTION:
   Dans les phrases (a), (b), (c) c'est la même personne qui fait les deux actions; on peut donc utiliser *après avoir*, et *avant de* pour exprimer cette idée.
   Dans la phrase (d) ce n'est pas la même personne qui fait les deux actions; il est donc impossible d'exprimer cette idée avec *avant de* ou *après avoir/être.*

* **Exercice A**
(antériorité et postériorité dans le passé: plus-que-parfait — passé composé)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu n'as pas encore fini?
Si, j'avais déjà fini quand tu es arrivé.

Commencez:

Tu n'as pas encore fini?
Vous n'avez pas encore téléphoné?
Ils ne sont pas encore partis?
Il ne s'est pas encore couché?
Tu n'as pas encore répondu?
Elle ne s'est pas encore habillée?

*** Exercice B**
(antériorité et postériorité dans le passé: passé composé — avant de + infinitif)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu es sorti?
Oui, mais j'ai fait tout le travail avant de sortir.

Commencez:

Tu es sorti?
Elle est partie?
Vous avez répondu?
Tu t'es reposé?
Il a accepté?
Vous vous êtes couchés?

*** Exercice C**
(antériorité et postériorité dans le passé: passé composé — après avoir/être + participe passé)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu as fait ça avant de dîner?
Non, je l'ai fait après avoir dîné.

Commencez:

Tu as fait ça avant de dîner?
Vous avez fait ça avant de manger?
Il a fait ça avant de comprendre?
Elles ont fait ça avant de partir?
Tu as fait ça avant de venir?
Vous avez fait ça avant de sortir?

Exercice D
(antériorité et postériorité dans le passé)
Exprimez l'antériorité d'une autre manière:

1. Elle avait toujours fini son travail quand elle sortait.
2. Il nous a salué avant de partir.
3. Après leur avoir envoyé un télégramme, j'ai pris l'avion.
4. J'avais mangé quand j'ai commandé un café.
5. Il a tout compris avant de commencer ce projet.
6. Après lui avoir demandé son adresse, je lui ai écrit.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 95)

IV
Notion de temps: en/dans

Observez les exemples suivants:

Pierre a commencé son travail à huit heures. Il l'a fini à dix heures.
Il a fait son travail *en* deux heures.
Il est huit heures. Pierre commencera son travail à dix heures.
Il fera son travail *dans* deux heures.

ATTENTION:

1. On emploie *en* pour indiquer la durée d'une action.
   Exemple: Il a fait son travail *en* deux heures.
   Ils construiront le château *en* trois ans.
2. On emploie *dans* pour indiquer le moment où l'action commencera.
   Exemple: Il fera son travail *dans* deux heures.
   Elles viendront *dans* deux minutes.

*** Exercice A**
(en)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: J'ai mis trois heures pour faire ce voyage. Et eux?
Ils l'ont fait en trois heures aussi.

Commencez:

J'ai mis trois heures pour faire ce voyage. Et eux?
J'ai mis deux heures pour faire ce travail. Et toi?
J'ai mis trois ans pour faire mon B.A. Et lui?
J'ai mis une heure pour faire ces gâteaux. Et vous?
J'ai mis cinq heures pour faire ces devoirs. Et Marie?
J'ai mis vingt minutes pour faire ces problèmes. Et toi?

*** Exercice B**
(dans)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle et en utilisant l'indication donnée.

Modèle: Est-ce que vous partirez bientôt? (deux heures)
Oui, nous partirons dans deux heures.

Commencez:

Est-ce que vous partirez bientôt? (deux heures)
Est-ce qu'il arrivera bientôt? (quelques minutes)
Est-ce que tu te lèveras bientôt? (une demi-heure)
Est-ce qu'ils sortiront bientôt? (une heure)
Est-ce que vous descendrez bientôt? (cinq minutes)
Est-ce qu'elle viendra bientôt? (un quart d'heure)

(Voir: Cahier d'exercices, p. 98)

V

Notion de temps (référence au présent / référence à une autre date)

Observez les exemples suivants:

Référence au présent:

C'est samedi. Elle partira lundi.
Elle partira *dans* deux jours.
C'est samedi. Elle est partie mercredi.
Elle est partie *il y a* trois jours.

Référence à une autre date:

Elles sont parties jeudi. Elles sont rentrées samedi.
Elles sont rentrées deux jours *plus tard.* (deux jours *après*)
Elles sont parties jeudi. Elles étaient arrivées dimanche.
Elles étaient arrivées quatre jours *avant.*

ATTENTION:

En français, il y a des expressions différentes pour parler du temps écoulé ou à venir selon que l'on commence à compter à partir du présent ou d'une autre date.

Etudiez le tableau suivant:

LE PASSE	
En partant du présent	*En partant d'une autre date.*
Il est venu *il y a* deux jours.	Il était (est) venu deux jours *avant.*
Elle est partie *hier.*	Elle était (est) partie *la veille.*
Ils sont arrivés *avant-hier.*	Ils étaient (sont) arrivés *l'avant-veille.*
J'ai vu ce film *hier soir.*	J'avais (ai) vu ce film *la veille au soir.*
Tu l'as vu *l'année dernière.*	Tu l'avais (as) vu *l'année précédente.*
LE FUTUR	
En partant du présent	*En partant d'une autre date*
Il viendra *dans* deux jours.	Il viendra (il est venu) deux jours *plus tard.*
Il partira *demain.*	Elle partira (elle partait toujours) le *lendemain.*
Ils finiront *après-demain.*	Ils finiront (ont fini) *le surlendemain.*
Je verrai le film *demain soir.*	J'ai vu (je pourrais voir) ce film *le lendemain soir.*
Tu le verras *l'année prochaine.*	Tu le verras (tu l'as vu) *l'année suivante.*

(Voir: Cahier d'exercices, p. 100)

* **Exercice A**
(notions de temps)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Il est arrivé il y a un an?
Oui, il est arrivé l'année dernière.

Commencez:
Il est arrivé il y a un an?
Il est arrivé il y a un jour?
Il est arrivé il y a deux jours?
Elle partira dans un an?
Elle partira dans un jour?
Elle partira dans deux jours?

* **Exercice B**
(notions de temps)
Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Il était venu un jour avant?
Oui, il était venu la veille.

Commencez:
Il était venu un jour avant?
Il était venu un an avant?
Il était venu deux jours avant?
Elle arrivera un jour plus tard?
Elle arrivera un an plus tard?
Elle arrivera deux jours plus tard?

VI
Problème de traduction: "on"

Le mot *"on"* en anglais se traduit en français de plusieurs façons. En voici quelques-unes que vous avez déjà vues:

1. There is a book *on* the table.	Il y a un livre *sur* la table.
2. It is *on the other side.*	C'est *de l'autre côté.*
3. He arrived *on time.*	Il est arrivé *à l'heure.*
4. She was *on the phone.*	Elle était *au téléphone.*
5. I followed the game *on T.V. (on the radio.)*	J'ai suivi le match *à la télé (à la radio).*
6. He will come *on Monday.*	Il viendra *lundi.*
7. They work *on Fridays.*	Ils travaillent *le vendredi.*
8. I was *on my way* to school.	J'étais *en route pour* l'école.
9. Is it *on the left* or *on the right*?	Est-ce *à gauche* ou *à droite*?
10. She *kept on* (went on) working.	Elle a *continué à* travailler.
11. He *had* nice shoes *on.*	Il *portait* de belles chaussures.
12. It is *on my way.*	C'est *sur mon chemin.*
13. What is *on* page 3?	Qu'est-ce qu'il y a *à* la page 3?
14. I met her *on* the street.	Je l'ai rencontrée *dans* la rue.

(Voir: Cahier d'exercices, p. 101)



EXPANSION DU VOCABULAIRE

*VIE FAMILIALE

déchirer: to tear

RENE: Maman, j'ai déchiré la manche de ma chemise bleue, et je n'en ai pas d'autre pour ce soir.

manche *(f)*: sleeve

LA MAMAN: Je vais te la coudre après le dîner. Ça te va?

coudre: to sew

RENE: Pas vraiment. J'ai peur de ne pas l'avoir à temps.

LA MAMAN: Il faut toujours que je fasse tout, tout de suite. Heureusement que j'ai bon caractère! Tiens, surveille les haricots que j'ai mis à cuire dans la petite casserole pendant que je m'occupe de ta chemise.

surveiller: to watch (over)

cuire: to cook

casserole *(f)*: pot, saucepan

RENE: Qu'est-ce qu'il faut que je fasse au juste?

LA MAMAN: Tu éteins quand ils sont cuits; tout simplement.

RENE: Comment est-ce que je sais qu'ils sont cuits?

LA MAMAN: Tu les piques avec une fourchette de temps en temps, et quand ils sont tendres, ils sont cuits! Il faudrait que tu apprennes à te débrouiller un peu mieux, voyons!

se débrouiller: to extricate oneself from difficulties, to manage

RENE: Tu sais bien, maman, que la cuisine et moi ça fait deux!

LA MAMAN: On ne le croirait pas, à table!

débutant(e) *(m/f)*: beginner

RECETTE FACILE POUR DEBUTANTS

Omelette au naturel (pour deux personnes)

Casser deux œufs dans un bol. Ajouter sel, poivre et quelques gouttes d'eau. Faire fondre du beurre dans une poêle, le faire bien chauffer; y verser les œufs, en détachant de la poêle les bords de l'omelette. Laisser cuire à feu vif. Quand l'omelette est dorée à l'extérieur, la plier en quatre. Servir sur un plat.

fondre: to melt

poêle *(f)*: frying pan

doré: golden, browned

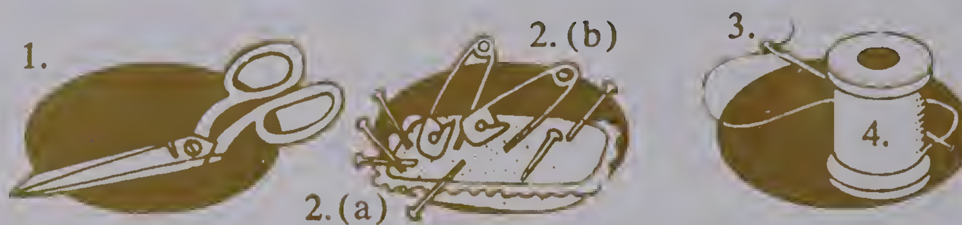
plier: to fold

plat *(m)*: platter

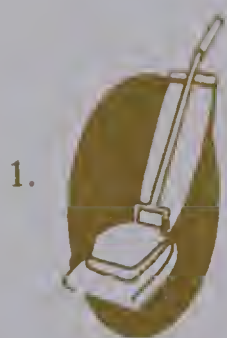


Voilà une série d'objets dont on a souvent besoin à la maison:

Pour coudre:
1. des ciseaux
2. des épingles (ordinaires (a) ou (b) anglaises)
3. une aiguille
4. du fil (de coton, de soie ou de nylon)



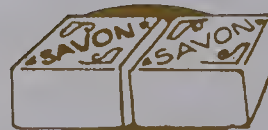
Pour nettoyer ou faire le ménage:
1. un aspirateur
2. un balai
3. un chiffon
4. du savon
5. un seau
6. une éponge













Exercices sur "Vie familiale", "Recette facile pour débutants"

1. *Trouvez dans le dialogue une autre façon d'exprimer les expressions en italiques.*
   (a) Heureusement que je *ne me fâche pas facilement.*
   (b) Tiens, *fais attention aux haricots* que j'ai mis *sur le feu.*
   (c) Qu'est-ce qu'il faut que je fasse, *exactement*?
   (d) Quand ils *ne sont plus durs*, ils sont *prêts.*
   (e) Il faudrait que tu apprennes à *trouver la solution à tes problèmes* un peu mieux, voyons!
   (f) La cuisine et moi, *nous ne sommes pas d'accord.*

2. *Trouvez dans la recette l'expression française qui correspond à chacune des phrases anglaises ci-dessous.*
   (a) Add a few drops of water.
   (b) Melt some butter in a frying pan.
   (c) Heat thoroughly.
   (d) Cook over high heat.
   (e) The omelette is browned.

3. *Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots que vous venez d'apprendre.*
   (a) Pour recoudre un bouton, j'emploie du __________ et une __________ .
   (b) Elle se sert d'un __________ pour nettoyer le plancher de la cuisine, mais, pour les tapis, elle préfère l' __________ .
   (c) Les robes de __________ coûtent plus cher que celles de __________ .
   (d) Il ne faut pas repasser une chemise de __________ .
   (e) Passe-moi les __________ s'il te plaît. Je veux couper ce vieux drap pour en faire des __________ pour laver la voiture.
   (f) Une __________ anglaise est moins dangeureuse qu'une __________ ordinaire.
   (g) Sa mère lui a donné un __________ d'eau chaude, du __________ et une __________ , et l'a obligé à laver les murs qu'il avait salis.

4. LE PIQUE-NIQUE INATTENDU

Préparez un petit dialogue entre un enfant et sa mère. Ils sont, tous les deux, dans la cuisine. La mère est en train de préparer une omelette pour le déjeuner de midi. L'enfant veut l'aider. La mère lui permet de faire certaines choses, tout en lui expliquant ce qu'il doit faire. Tout va bien jusqu'au moment où l'enfant laisse tomber le bol sur le plancher. Heureusement que la mère a bon caractère! Elle ne se fâche pas trop, et ensemble, ils nettoient le plancher. La mère envoie l'enfant chercher tout ce dont ils auront besoin pour le faire. Puisqu'il n'y a plus d'œufs, ils décident de se faire des sandwichs aux tomates et de faire un pique-nique sur la pelouse derrière la maison.



LECTURE

*IL L'A ECHAPPE BELLE

Pendant la longue occupation de Paris par les Allemands, de juin 1940 à la fin d'août 1945, la capitale française fut le théâtre d'incidents de tous genres. Beaucoup furent tragiques, quelques-uns amusants, et certains si extraordinaires qu'ils nous semblent aujourd'hui tenir du miracle; telle l'aventure qui suit.

tenir du miracle: to be a miracle

Quelques mois avant la glorieuse libération de Paris, un avion canadien fut abattu par la D.C.A. (défense contre avions) allemande à proximité de la capitale. Par bonheur le pilote put utiliser son parachute et il atterrit sain et sauf dans un jardin de banlieue. C'était la nuit: il put se glisser sans être vu dans la cabane à outils du fond du jardin. C'est là qu'il fut découvert le lendemain matin par le propriétaire, M. Bonnard, un boulanger, membre de la Résistance.[1]

atterrir: to land

sain et sauf: safe and sound

banlieue *(f)*: outskirts, suburb

Richard Carter, le jeune Canadien, fut chaleureusement accueilli et on décida de le garder jusqu'au moment où il pourrait rejoindre l'armée américaine, dès que le débarquement tant espéré aurait lieu.

accueillir: to greet

Pendant trois mois le grand Richard, blond garçon de près de deux mètres, passa presque toutes ses heures en compagnie des deux fils Bonnard, élèves de seize et six ans, en vacances.

Jamais les membres de la "kommandatur"[2] installés à la mairie, tout près de la boulangerie Bonnard, ne se doutèrent qu'un pilote ennemi s'abritait à quelques pas d'eux.

mairie *(f)*: town hall

s'abriter: to take shelter

Suivant les conseils de la Résistance, il ne sortait que le soir, toujours accompagné de Paul, le plus jeune des deux frères.

Un dimanche pourtant, un beau dimanche d'août, Richard ne put résister à la tentation d'une promenade dans Paris, ce Paris qu'il désirait connaître depuis si longtemps. Alors, tirant par la main son compagnon habituel et fort peu élégant dans le costume trop étroit du plus âgé des fils Bonnard, il se rendit place de la République, au cœur de la grande ville. Et pendant plus de quatre heures les deux amis

se rendre: to go (to a place)

[1] French Underground.

[2] German Headquarters.

se promenèrent perdus dans la foule des Parisiens indifférents à la présence de trop nombreux uniformes "vert de gris".[3] Sans se donner le moindre repos, ils marchèrent, l'un traînant l'autre, jusqu'à l'Arc de Triomphe, admirant au passage les Portes Saint-Martin et Saint-Denis, l'Opéra, la Madeleine, la Place de la Concorde et la majestueuse Avenue des Champs-Elysées. Après avoir fait le tour de la Place de l'Etoile et photographié l'Arc de Triomphe sous tous ses angles, Richard décida de terminer sa promenade par la visite du Musée de la Marine. Ils se rendirent à pied place du Trocadéro, firent une pause sur l'Esplanade d'où ils aperçurent au-delà de la Seine, la Tour Eiffel et le Champ-de-Mars, puis ils entrèrent au Musée.

traîner: to drag along, to trail

au passage: along the way

Dès l'entrée, un tableau d'une célèbre bataille navale attira leur attention. Ils s'y attardèrent un long moment. Hélas, ils ne furent pas les seuls admirateurs de la peinture; un officier allemand qui aimait l'art lui aussi, sans doute, s'approcha. Mais il fut bientôt particulièrement intéressé par le couple étrange qui était près de lui, et, se tournant vers Richard, demanda en français: "Vos papiers, s'il vous plaît, Monsieur". Richard comprenait peu le français et le parlait moins encore. Il jugea plus prudent de faire semblant de ne pas avoir entendu la question et continua de regarder le tableau avec de plus en plus d'intérêt. Un peu surpris, l'officier reposa sa question, en allemand cette fois. Sans plus de succès, et pour cause. Richard n'avait jamais entendu un mot d'allemand jusqu'à ce jour.

s'attarder: to linger, to loiter

C'est à ce moment que d'une voix innocente qui ne tremblait pas le moins du monde, Paul, regardant l'officier dans les yeux, dit: "Mon papa est sourd-muet, Monsieur".

Claquant des talons, l'officier salua militairement, fit demi-tour et s'éloigna.

talon *(m)***:** heel

s'éloigner: to move off

[3] couleur de l'uniforme des soldats allemands.

Questions sur la lecture

Répondez aux questions suivantes:

1. Comment se fait-il que le pilote canadien ne soit pas mort quand son avion a été abattu par la D.C.A. allemande?
2. Pourquoi est-ce que Richard Carter a été chaleureusement accueilli par les Bonnard?
3. Comment se fait-il que les membres de la "Kommandatur" ne se soient pas doutés qu'un pilote ennemi s'abritait près d'eux?
4. Pourquoi est-ce que l'officier allemand trouvait le couple "étrange"?
5. Pourquoi est-ce que Richard Carter n'a pas répondu à l'officier allemand?
6. Comment est-ce que Paul a sauvé Richard?
7. Justifiez le titre de cette lecture.
8. Vous êtes Richard Carter. Vous êtes de retour au Canada. Racontez à votre famille l'aventure extraordinaire que vous avez vécue à Paris.



Légende

Les numéros 1 à 11 indiquent la route suivie par Carter et le petit Bonnard.
Le Musée de la Marine est située dans le Palais de Chaillot.

POEME

BALLADE DE CELUI QUI CHANTA DANS LES SUPPLICES

supplice *(m)*: torture

"Et s'il était à refaire,
Je referais ce chemin.
Une voix monte des fers.
Et parle des lendemains."

fers *(m.pl.)*: irons, chains, bonds

On dit que dans sa cellule,
Deux hommes cette nuit-là,
Lui murmuraient: "Capitule,
De cette vie es-tu las?

cellule *(f)*: cell

capituler: to capitulate, to give up, to surrender

las, lasse: tired, weary

Tu peux vivre! tu peux vivre!
Tu peux vivre comme nous.
Dis le mot qui te délivre
Et tu peux vivre à genoux."

"Et s'il était à refaire,
Je referais ce chemin.
La voix qui monte des fers
Parle pour les lendemains." . . .

"Rien qu'un mot, rien qu'un mensonge,
Pour transformer ton destin.
Songe, songe, songe, songe
A la douceur des matins."

mensonge *(m)*: lie

songer: to dream, to think

"Et si c'était à refaire,
Je referais ce chemin,
La voix qui monte des fers,
Parle aux hommes de demain." . . .

"Rien à faire. Alors qu'ils partent.
Sur lui retombe son sang.
C'était son unique carte.
Périsse cet innocent!"

périr: to perish, to die

Et si c'était à refaire,
Referait-il ce chemin?
La voix qui monte des fers
Dit: "Je le ferai demain.

Je meurs, et France demeure.
Mon amour et mon refus.
O mes amis! si je meurs,
Vous saurez pour quoi ce fut."

refus *(m)*: refusal

Ils sont venus pour le prendre,
Ils parlent en allemand.
L'un traduit: "Veux-tu te rendre?"
Il répète calmement:

"Et si c'était à refaire,
Je referais ce chemin.
Sous vos coups chargés de fers
Que chantent les lendemains!"

Il chantait, lui, sous les balles.
Des mots: *"sanglant est levé."*[1]
D'une seconde rafale,
Il a fallu l'achever.

sanglant: bleeding

rafale *(f)*: volley (of shots)

achever: to finish

achever quelqu'un: to kill someone

Une autre chanson française,
A ses lèvres est montée,
Finissant la Marseillaise,
Pour toute l'humanité.

lèvre *(f)*: lip

[1] Extrait de "la marseillaise", l'hymne national de France.

L.Aragon, *La Diane Française*, Seghers, 1955.

PREPARATION A L'ECOUTE

LA MOTONEIGE

Nous avons tous entendu parler des "motoneiges" ou plutôt des "Ski-doo". Nous allons apprendre l'origine de ce véhicule, quelques causes de son succès, et les dangers qu'il présente.

Nouveau vocabulaire utile pour comprendre l'écoute:

Essayez de comprendre les mots en italiques soit à l'aide du contexte, soit en les comparant à l'anglais.

1. On dit qu'il y a toujours *le revers de la médaille*; c'est-à-dire qu'il y a un aspect désagréable à tout.
2. Ils sont très sportifs. Ils sont toujours dehors. Ils adorent *le grand air*.
3. C'est une petite 4CV (quatre chevaux) Renault. Elle n'est pas très *puissante*.
4. Les voitures *circulent* à droite dans la plupart des pays, mais en Angleterre elles circulent à gauche.
5. On met souvent une *clôture* autour d'un champ pour empêcher les gens d'y entrer ou les animaux d'en sortir.
6. Les Esquimaux emploient encore un *attelage* de chiens pour voyager dans le Nord.
7. Le pauvre chien est mort. Une voiture l'a *écrasé*.
8. Il est président d'une *entreprise* qui fabrique des meubles.
9. Il faut respecter la *propriété* des autres.
10. Il a heurté une autre voiture. C'est lui qui est responsable de cette *collision*.
11. Quelles sont les *dimensions* de cette salle?



Questions sur l'écoute

Lisez d'abord les questions, puis essayez d'y répondre après avoir écouté la narration.

1. Citez un fait qui prouve que la motoneige est une invention canadienne.
2. Pourquoi dit-on souvent "un Ski-doo" au lieu de dire "une motoneige"?
3. Comparez la vitesse des petits modèles avec celle des modèles plus puissants.
4. Pourquoi est-ce que les Esquimaux préfèrent les motoneiges plutôt que les attelages de chiens?
5. Pourquoi est-ce que la motoneige est devenue un sport familial?
6. Mentionnez deux problèmes créés par les motoneiges.

Compositions orales basées sur l'écoute

Saynète à préparer:

1. Vous êtes un avocat à Sudbury. Votre client est un fermier de la région. Il est très fâché à cause des dommages faits à sa propriété par une motoneige. Il vous raconte ce qui s'est passé. Vous lui demandez de décrire la motoneige et le conducteur responsables. En l'écoutant vous vous rendez compte que c'est votre propre fils, Gaston, qui est le coupable. Vous téléphonez chez vous pour vérifier le récit du fermier. Vous dites à votre fils (au téléphone) que vous allez payer les dommages, mais qu'il devra travailler dans une ferme pendant tout le mois de juillet pour apprendre à respecter la propriété des autres. Ensuite vous donnez de l'argent au fermier et vous vous excusez de la part de votre fils. Le fermier quitte votre bureau bien content.

Un coup de téléphone:

2. You have just bought a snowmobile. You call a friend to ask him (her) to go to the country with you on Saturday to try out this new sport. At first your friend is delighted and wants to know what to wear. You make some suggestions. Then the friend begins to worry a little. He (She) talks about the dangers of snowmobiling. You assure him (her) that yours is a small model, and that you can't do more than 30 m.p.h. He (She) is satisfied. You tell your friend what time you'll be at his (her) house on Saturday morning, and he (she) agrees to be ready. When all essential details have been settled you say goodbye.



LECTURE SUPPLEMENTAIRE

PETITE MISERE

I

Mon père, parce que j'étais fragile de santé, ou que lui-même, alors âgé et malade, avait trop de pitié pour la vie, mon père peu après que je vins au monde me baptisa: Petite Misère. Même quand il me donnait le nom avec douceur, en caressant mes cheveux, j'en étais irritée et malheureuse, comme d'une prédisposition à cause de lui à souffrir. Je me redressais et intérieurement me disais: "Ah non! Je ne suis pas misère. Jamais je ne serai comme toi!"

Mais un jour, il me jeta le mot détestable avec colère. Je ne sais même plus ce qui avait pu mériter pareil éclat: bien peu de chose sans doute; mon père traversait de longues périodes d'humeur sombre où il était sans patience et comme accablé de regrets; peut-être aussi de responsabilités trop lourdes.

Son visage agité, ce jour-là, m'avait paru terrifiant. Il me menaçait de sa main levée; mais, incapable de se décider à me frapper, il me jeta comme un reproche éternel: "Ah! pourquoi ai-je eu des enfants, moi!"

Les parents peuvent croire que de telles paroles, bien au delà de la compréhension des enfants, ne leur font pas de mal; mais parce qu'elles ne sont qu'à moitié intelligibles pour eux, les enfants les creusent et s'en font un tourment.

Je m'enfuis, je courus à mon grenier où, face par terre, je grattai le plancher rugueux de mes ongles, je cherchai à y entrer pour mourir. Le visage collé au plancher, j'ai essayé de m'empêcher de respirer. Je croyais que l'on peut s'arrêter de respirer et, ainsi, quitter le mal, quand on le veut, parce que c'est le mal. . . .

Les heures passèrent, et je me retournai sur le dos, ma position étant vraiment trop incommode.

Alors, par la lucarne qui se trouvait à la hauteur de mon visage, j'ai aperçu le ciel. C'était une journée de juin . . . et des nuages très beaux, très blancs, se mirent à passer devant mes yeux. Il me sembla qu'à moi seule se montraient les nuages. Au-dessus du toit si proche sifflait le vent. Déjà, j'aimais le vent dans les hauteurs, ne s'attaquant ni aux hommes, ni aux arbres, simple voyageur qui siffle en se promenant.

douceur *(f)*: tenderness

se redresser: to straighten up

pareil éclat *(m)*: such an outburst

accabler: to overwhelm

parole *(f)*: word

creuser (les paroles): to dwell upon (the words)

s'enfuir: to run away

grenier *(m)*: attic

gratter: to scratch

ongle *(m)*: nail (fingernail)

rugueux, rugueuse: rough

coller: to glue, stick

incommode: inconvenient, uncomfortable

lucarne *(f)*: attic window

apercevoir: to catch sight of

toit *(m)*: roof

siffler: to whistle

hauteur *(f)*: height

Et alors, plus que jamais je désirai mourir, à cause de cette émotion qu'un nuage suffisait à me donner . . . traître, douce émotion! me révélant que le chagrin a des yeux pour mieux voir à quel point ce monde est beau!

suffire: to be sufficient
chagrin *(m)*: sorrow

Un instant mon attention fut toute captivée par la vue d'une araignée qui descendait vers moi d'une poutre du plafond, au bout de son chemin de soie . . . et j'en oubliai de pleurer. Mais, plus fort de m'avoir été dérobé quelques minutes, mon chagrin revint et remplit toute mon âme, cependant que j'examinais à travers mes larmes cette pauvre petite vie d'insecte que d'un doigt j'aurais pu faire cesser.

araignée *(f)*: spider
poutre *(f)*: beam
dérobé: hidden

Et je me dis: "Mon père n'a pas voulu de moi. Personne n'a voulu de moi. Je n'aurais pas dû venir au monde." (Quelquefois, j'avais entendu ma mère, parlant de quelque pauvre femme déjà chargée d'enfants, malade, et qui venait d'en mettre un autre au monde, observer en soupirant: "C'est dur, mais c'est le devoir. Que voulez-vous? Il faut bien qu'elle fasse son devoir!") Et, ce jour-là, retrouvant le mot dans mes souvenirs, et ne sachant encore quel sens terrible il contenait, je me répétai: "L'enfant du devoir! Je suis l'enfant du devoir!" Et le seul son de ce mot suffit à me faire pleurer de nouveau, sur des chagrins que je ne connaissais pas encore.

sens *(m)*: sense, meaning
devoir *(m)*: duty

Puis je retrouvai le ciel bleu qui filait au delà de la petite fenêtre. Pourquoi, ce soir, le ciel m'a-t-il paru si beau que, depuis, nulle part au monde je n'en ai vu de pareil! Etait-ce parce qu'il était si indifférent vis-à-vis de moi qui le regardais?

vis-à-vis de: with regard to

I

Questions sur la lecture

Répondez aux questions suivantes:

PARTIE A

1. Qui a donné le nom de "Petite Misère" à la petite fille? Pourquoi?
2. Quelle est la phrase du père qui a tellement vexé la petite fille?
3. Où est-ce que la petite fille est allée s'isoler?
4. Qu'est-ce que la petite fille a vu de si intéressant qu'elle en a oublié de pleurer?
5. Pourquoi est-ce que "Petite Misère" pensait que le ciel était si beau ce soir-là?

PARTIE B

1. "Petite Misère" excuse son père à nos yeux. Comment le fait-elle?
2. Ce passage décrit admirablement un chagrin d'enfant. Etes-vous d'accord? Justifiez votre réponse. (Montrez la complexité des sentiments de l'enfant.)
3. Quelle est, d'après vous, le vrai sens de: "l'enfant du devoir"?



II

Comme j'allais me remettre à pleurer, j'entendis des pas le long du corridor, à l'étage, sous mon grenier. Puis la porte au bas de l'escalier s'ouvrit: une voix, celle de ma mère, annonça:

pas *(m)***:** footstep

"La table est mise, le souper prêt. Tu as assez boudé. Viens manger."

bouder: to sulk

J'avais faim malgré tout, et cela même, la honte en plein chagrin d'être tentée par la nourriture, me fit refuser la chose et affirmer que je ne pouvais manger, que jamais plus je ne pourrais manger.

tenter: to tempt

Au bas de l'escalier, ma mère dit:

"Eh bien, boude, si tu veux bouder . . . mais après, tu ne trouveras plus rien à manger."

Et elle s'en alla d'un pas leste, encore jeune..

leste: light, agile

Mon frère ensuite vint au bas de l'escalier me crier qu'il s'en allait pêcher dans la petite rivière . . . et est-ce que oui ou non je voulais l'accompagner? . . Il ne s'agissait pas de la Rouge, l'importante rivière de la vallée, mais de notre petite Seine . . . maigre cours d'eau qui se tortillait, s'avançait à la manière d'une couleuvre . . . petite rivière enfouie dans l'herbe, sans grand danger pour nous, même si nous y étions tombés la tête première . . . ma jolie rivière verte comme les yeux des chats! . . .

se tortiller: to twist
couleuvre *(f)***:** snake
enfouir: to hide (in the ground)

J'eus bien de la peine à résister, mais encore une fois l'idée de la joie possible dans une vie pleine de chagrin me fit repousser mon frère, crier que je voulais être seule.

repousser: to reject

Lui aussi s'en alla d'un pas rapide; je l'entendis trotter au long du passage, puis prendre le galop dans le grand escalier menant au bas de la maison.

Alors il y eut un silence.

Ensuite, les petits Gauthier, mes chers compagnons de jeux, tous trois perchés sur leur clôture de planches qui séparait nos deux propriétés m'appelèrent longuement.

clôture *(f)***:** fence

Je ne pus résister au désir de les voir; je m'approchai du bord de la lucarne, et je les aperçus en bas, tous les trois montés sur la haute clôture; mais, pensant tout à coup qu'ils étaient des enfants mieux aimés de leurs parents que je ne l'étais des miens, je plongeai vite la tête avant qu'ils ne m'aient découverte, car leurs petits visages cherchaient pour m'y trouver toutes les fenêtres de notre maison. Je retournai me coucher sur le dos et regarder le plafond sombre.

Longtemps encore, sans me découvrir nulle part, les chers enfants m'appelèrent, avec tout ce désespoir enfantin de voir perdue pour les jeux une si belle soirée d'été. Il faisait presque noir qu'ils m'appelaient encore. Leur mère leur commanda d'entrer se coucher. Je les entendis protester, puis la voix de leur mère insista. Mais avant de m'abandonner, les trois petits sur la clôture me crièrent très fort, avec tant de regret:

désespoir: desperation, despair

"Bon-soir-Chris-ti-ne! Es-tu-morte-Chris-tine? A-demain-Cris-ti-nette!"

II

Questions sur la lecture

Répondez aux questions suivantes:

PARTIE A

1. Pourquoi la petite fille a-t-elle refusé d'aller manger?
2. Qu'est-ce que son frère lui a proposé de faire?
3. Pourquoi a-t-elle refusé d'aller avec lui?
4. Qui étaient les petits Gauthier?
5. Qu'est-ce que la petite fille pensait d'eux?
6. Qu'est-ce qu'elle a fait au lieu d'aller jouer avec eux?
7. Quel est le vrai nom de "Petite Misère"?

PARTIE B

1. Quelle était l'attitude de la maman vis-à-vis de sa fille?
2. Qu'est-ce qui nous prouve que la petite fille était tentée par l'offre de son frère?
3. "Petite Misère" pensait que personne ne l'aimait. Est-ce qu'elle avait raison? Justifiez votre réponse.



III

Maintenant, dans la lucarne, le ciel était sombre. Et mon chagrin reprit, mais beaucoup plus mystérieux et inconnu. Il semblait que c'était l'avenir, tout le long, terrible avenir d'un enfant qui pesait sur

peser: to weigh

moi: et je pleurai doucement, sans savoir au juste pourquoi . . . peut-être parce que je sentais en moi comme chez les grandes personnes assez de lâcheté pour accepter la vie comme elle est. . .

lâcheté *(f)*: cowardice

J'entendais encore aux étages certains bruits qui me renseignaient sur les allées et venues dans la maison. Des portes claquèrent. Sur notre petit trottoir de ciment j'entendis le bruit des pas de ma mère dans ses souliers neufs. C'est vrai, elle devait ce soir aller jouer aux cartes chez des amis. Elle se dépêchait, ses pas semblaient courir . . . et je fus malheureuse que d'un cœur si libre elle partît pour aller se livrer à quelque chose d'aussi futile, ce soir, que de jouer aux cartes.

renseigner: to inform

allées et venues *(f.pl.)*: goings and comings

se livrer: to give oneself up, to devote oneself

La nuit me parut monter vers moi des étages obscurs. La grande maison était à présent tout à fait silencieuse . . . peut-être vide . . . Et mon chagrin fut intolérable, de tous abandonné sauf de moi, sauf de ma seule attention bien trop jeune, bien trop faible pour le comprendre; et sans plus en connaître la cause, je pleurai davantage. Le chagrin, lui-même, n'est peut-être qu'un enfant seul.

Alors, mon oreille proche du plancher entendit le pas traînant, le pas accablé de mon père.

traîner: to drag

Il entrouvrit doucement la porte au bas de l'escalier. Il resta là, sans parler, longtemps. Peut-être pensait-il que je ne le savais pas debout, un pied levé vers la première marche. Mais j'entendais sa respiration . . . et lui peut-être la mienne, tant le silence entre nous était poignant.

poignant: painfully sharp

Enfin, il appela:

"Petite! Misère!"

Oh! que j'avais la gorge serrée! Jamais après, je n'y ai eu un tel nœud la serrant à m'étouffer. Et il est bon peut-être qu'on ait eu très jeune un atroce chagrin, car après il ne peut plus nous étonner.

serré: tight

noeud *(m)*: knot

étouffer: to suffocate

Le vieux père reprit:

"T'enfant!"

Puis, comme je ne répondais encore pas, mon père me dit:

"Tu dois avoir faim."

Et plus tard, après un autre silence, il me dit si tristement qu'aujourd'hui encore, l'inflexion exacte de la voix de mon père me revient:

"J'ai fait une tarte à la rhubarbe . . . Elle est encore chaude . . . Veux-tu en manger? . . ."

Moi, je ne sais plus! Depuis ce temps, la tarte à la rhubarbe ne m'a jamais plu; mais, avant ce jour, il paraît que j'en raffolais. Elle me rendait pourtant malade chaque fois que j'en mangeais. Aussi ma mère n'en faisait plus que très rarement et si, par exception, elle en servait une, alors elle me défendait d'en prendre plus qu'un tout petit morceau. Ainsi donc, mon père avait profité de l'absence de ma mère ce soir . . . et je l'imaginai roulant ses manches, cherchant la farine, le beurre – jamais pourtant il ne trouvait les choses dans la maison – allumant le four, surveillant la tarte qui cuisait! . . Comment aurais-je pu répondre! Le chagrin qui m'avait tenue éloignée toute la soirée des jeux de mon âge, qu'était-il auprès de celui qui à présent me tenait!

J'entendis mon père pousser un soupir. Il referma la porte si lentement que c'est à peine si j'entendis le très léger bruit de la serrure. Il s'en alla.

Ce long pas découragé!

J'attendis quelques minutes pourtant, longtemps à ce qu'il me sembla. Puis j'ai étiré ma robe chiffonnée. Je me suis donné des petits coups aux joues pour effacer la trace des larmes; et, avec le bas de ma robe, j'ai essayé d'essuyer mon visage.

Je suis descendue, m'arrêtant à chaque marche.

La table de notre grande cuisine était mise comme pour une fête . . . une bien triste fête, car, sur la nappe blanche, il n'y a avait, au centre, que la tarte et, loin l'une de l'autre, à chaque bout, nos deux assiettes.

Nous avons pris place, sans nous regarder encore, mon père et moi, à cette longue table.

Mon père poussa alors vers moi la tarte qu'il avait coupée d'avance en si gros morceaux que brusquement je fondis en larmes. Mais en même temps j'avais commencé de goûter à la tarte.

Mon père se faisait l'illusion d'être habile à la cuisine. Mais ma mère disait que les tartes de mon père étaient de plomb.

Et c'était bien en effet une nourriture de plomb que je cherchais à avaler.

Nos yeux se rencontrèrent. Je vis que la bouchée que mon père avait prise ne passait pas non plus.

Et comment se fait-il qu'à travers mon pauvre chagrin d'enfant, j'aie si bien senti celui de mon père qui était tellement plus lourd? Cette tarte indigeste que mon père m'offrait, c'était le poids de la vie!

plaire: to please

raffoler de: to be crazy about

farine *(f)***:** flour

four *(m)***:** oven

éloigné: far. remote

chiffonner: to rumple

étirer: to stretch, to straighten out

nappe *(f)***:** tablecloth

fondre: to dissolve, to melt

plomb *(m)***:** lead

avaler: to swallow

poids *(m)***:** weight

Cette nuit, je fus bien malade d'une sérieuse indigestion. Ma mère, ne comprenant pas du tout ce qui s'était passé entre le vieil homme et sa Petite Misère, fit à mon père toutes sortes de reproches:

"Lui faire manger de la tarte à dix heures du soir! Es-tu fou?"

Lui, avec un sourire triste, sans s'excuser, pencha la tête; et, plus tard, quand il vint m'apporter un remède, il y avait sur son visage une telle douleur que, parfois, je l'imagine immortelle.

(D'après: *Rue Deschambault,*
de Gabrielle Roy, Beauchemin, 1955)

pencher la tête: to bow one's head
douleur *(f)***:** suffering

III
Questions sur la lecture

Répondez aux questions suivantes:

PARTIE A

1. Pourquoi est-ce que la petite fille avait du chagrin en entendant sa mère marcher dans la rue?
2. Quel effet est-ce que le silence a produit sur la petite fille? Pourquoi?
3. Pourquoi est-ce que "Petite Misère" a eu la gorge serrée quand son père l'a appelée?
4. Qu'est-ce que le père a préparé pour faire la paix avec sa fille?
5. Pourquoi est-ce que la petite fille n'avait pas le droit de manger de tarte à la rhubarbe?
6. Décrivez la table que le père a préparée.
7. Que pensait la maman de la cuisine de son mari?
8. Pourquoi est-ce que la bouchée que le père avait prise ne passait pas non plus?

PARTIE B

1. Pourquoi est-ce que la petite fille n'aime plus la tarte à la rhubarbe?
2. Des trois: le père, la mère, et "Petite Misère", lesquels ont un caractère similaire? Justifiez votre réponse.
3. La tarte indigeste est symbolique. Qu'est-ce qu'elle symbolise?

RESUME DES OBSERVATIONS SUR LA LANGUE (QUATRIEME NIVEAU)

Sixième étape

A

1. L'imparfait est formé d'un radical et d'une terminaison.
2. Pour avoir le radical de l'imparfait d'un verbe, on prend la forme du verbe au présent avec le sujet *nous*, et on enlève la terminaison *ons*.
3. Il y a une seule exception:
   nous sommes → j'*ét*. . . .
4. Dans la langue orale, il y a trois terminaisons de l'imparfait.
5. Dans la langue écrite, on ajoute les terminaisons suivantes.

1. The imperfect is formed from a stem and an ending.
2. To obtain the imperfect stem of a verb, we take the form of the verb in the present with the subject *nous*, and drop the ending *ons*.
3. There is only one exception:
   nous sommes → j'*ét* . . . .
4. In the spoken language there are three endings for the imperfect.
5. In the written language, we add the following endings.

B

L'imparfait indique souvent un état, une situation, une constatation générale dans le passé.

The imperfect often indicates a state, a situation, a general statement in the past.

C

1. L'imparfait indique qu'une action avait lieu quand quelque chose est arrivé.

   REMARQUE:

   On ne sait pas quand l'action à l'imparfait a commencé ni quand elle s'est terminé. On ne sait même pas si elle s'est terminée.
2. L'imparfait indique une habitude, une action répétée souvent.

1. The imperfect indicates that an action was taking place when something happened.

   NOTE:

   It is not known when the action in the imperfect began or when it ended. It is not even known if it has finished.
2. The imperfect indicates a customary act, an action repeated often.

D

1. Pour former un adverbe, en général on ajoute *ment* a la forme féminine de l'adjectif correspondant.
2. L'adverbe est invariable.

1. To form an adverb, *ment* is generally added to the feminine form of the corresponding adjective.
2. The adverb is invariable.

E

Bien et *mal* sont des adverbes irréguliers.

Bien and *mal* are irregular adverbs.

Huitième étape

A

1. Dans la langue orale, le verbe *manger* est régulier. On garde le son [ʒ] (exemple: mange) à tous les temps et à toutes les personnes.
2. Dans la langue écrite, on sait que:

1. In the spoken language, the verb *manger* is regular. The sound [ʒ] (example: mange) is retained in all tenses and in all persons.
2. In the written language, we know that:

g + e, i → [ʒ]

g + a, o, u → [g]

Pour garder le son [ʒ] devant les formes du verbe qui ont une terminaison en *a* ou *o*, on ajoute *e* avant d'écrire la terminaison régulière.

3. Tous les verbes qui se terminent en *ger* à l'infinitif suivent le modèle de *manger*.

To keep the sound [ʒ] before the forms of the verb which have an ending beginning with *a* or *o*, we add *e* before writing the regular ending.

3. All verbs which end in *ger* in the infinitive form follow the pattern of *manger*.

B

1. Dans la langue orale, le verbe *commencer* est régulier. On garde le son [s] (exemple: commence) à tous les temps et à toutes les personnes.
2. Dans la langue écrite on sait que:

1. In the spoken language, the verb *commencer* is regular. The sound [s] (example: commence) is retained in all tenses and in all persons.
2. In the written language we know that:

c + e, i → [s]

c + a, o, u → [k]

Pour garder le son [s] devant les formes du verbe qui ont une terminaison en *a*, *o* ou *u*, on ajoute une cédille (ç) avant d'écrire la terminaison régulière.

3. Tous les verbes qui se terminent en *cer* à l'infinitif suivent le modèle de *commencer*.

To keep the sound [s] before the forms of the verb which have an ending beginning with *a*, *o* or *u*, we add a cedilla (ç) before writing the regular ending.

3. All verbs that end in *cer* in the infinitive form follow the pattern of *commencer*.

C

Il y a en français:

1. des verbes qui ne prennent pas de prépositions avant l'infinitif.
2. des verbes qui emploient la préposition *à* avant l'infinitif.
3. des verbes qui emploient la préposition *de* avant l'infinitif.

There are in French:

1. verbs which do not take prepositions before the infinitive.
2. verbs which use the preposition *à* before the infinitive.
3. verbs which use the preposition *de* before the infinitive.

RESUME DES OBSERVATIONS SUR LA LANGUE*

Première étape

I
Formation du subjonctif

FRANÇAIS

1. (a) Le subjonctif est presque toujours précédé de *que*.

(b) Dans la langue orale il y a trois formes du subjonctif présent. Exemple:

[marʃ] [marʃjɔ̃] [marʃje]

Pour les sujets *je, tu, il, ils*, la forme du présent du subjonctif du verbe est la même que celle de la troisième personne du pluriel du présent de l'indicatif:

[marʃ] [finis] [repɔ̃d]

Les formes de *nous* et *vous* sont les mêmes que celles de l'imparfait de l'indicatif:

[finisjɔ̃] [repodjɔ̃]

(c) Dans la langue écrite, pour former le subjonctif, on enlève ENT de la forme de la troisième personne du pluriel de l'indicatif (Exemple: marchENT, grandissENT, vendENT) et on ajoute les terminaisons suivantes:

je, il — E
tu — ES
ils — ENT
nous — IONS
vous — IEZ

(d) On emploie toujours le subjonctif après:

il + falloir + que
il + valoir mieux + que
sujet + vouloir + que

ENGLISH

1. (a) The subjunctive is usually preceded by *que*.

(b) In the spoken language the present subjunctive has three forms. Example:

For the subjects *je, tu, il, ils*, the form of the verb in the present subjunctive is the same as that of the third person plural of the present indicative:

The *nous* and *vous* forms are the same as those of the imperfect indicative:

(c) In the written language, to form the subjunctive, the ENT of the third person plural of the indicative form is dropped (Example: marchENT, grandissENT, vendENT) and the following endings are added:

(d) The subjunctive is always used after:

IV
Je veux . . . / Je veux que . . .

Sujet + *vouloir* + INFINITIF (le sujet de *vouloir* est le même que celui de l'infinitif).

1er sujet + *vouloir* + que + 2ème sujet + SUBJONCTIF (le sujet de *vouloir* n'est pas le même que celui du subjonctif).

Subject + *vouloir* + INFINITIVE (the subject of *vouloir* is the same as that of the infinitive).

1st subject + *vouloir* + que + 2nd subject + SUBJUNCTIVE (the subject of *vouloir* is not the same as that of the subjunctive).

V
Le pluriel: al ⟶ aux

En général, AL → AUX au pluriel.

Usually AL → AUX in the plural.

* The numbering of sections and subsections in the *Résumé* corresponds to the original numbering system in the *Observations sur la langue* section of each *Etape*. Numbered sections omitted in the *Résumé* are those which do not require translations.

VI
Le pluriel: eau ⟶ eaux

EAU → EAUX au pluriel

EAU → EAUX in the plural.

VIII
Pensée et style
L'expression de la surprise

En partant de l'expression neutre:

Il est là.

on peut exprimer la surprise avec une nuance de joie, de colère, de fatigue, etc. Comparez:

Il est là.
et

Tiens! Il est là. (Je ne le savais pas.)
Comment! Il est là!? (Je lui ai dit de ne pas venir!)
Zut! Il est là. (Je ne voulais pas le voir.)
*(Et) dire qu'*il est là! (C'est curieux. J'ai du mal à le croire.)
*Quand je pense qu'*il est là! (même sens que: *dire que*)
Mon Dieu! / *Oh-là-là!* } Il est là! (Qu'est-ce que je vais faire? C'est terrible.)

Starting with the neutral expression:

He is here.

surprise may be expressed with a suggestion of joy, anger, fatigue, etc. Compare:

He is here.
and

Oh, look! He is here. (I didn't know it.)
What! He is here? (I told him not to come!)
Oh, darn! He is here. (I didn't want to see him.)
(And) to think that he is here! (It is strange. I can hardly believe it.)
When I think that he is here! (same meaning as: *to think that.*)
Good Lord! / *Oh dear!* } He is here! (What am I going to do? This is terrible.)

Deuxième étape

I
Le passé simple (ou le passé défini)

2. Dans la langue écrite, la langue littéraire, on emploie souvent le passé simple à la place du passé composé.
3. Dans la langue parlée on emploie presque toujours le passé composé.
4. Le radical des verbes du type *créer* ou *chanter* est le même que le radical du présent de l'indicatif, ou que celui du participe passé.
   Exemple:

2. In the written, literary language, the past definite is often used instead of the past indefinite.
3. In the spoken language the past indefinite is most often used.
4. The stem of verbs like *créer* or *chanter* is the same as the stem of the present indicative or of the past participle.
   Example:

chant . . . , cré . . . , aim . . . , arriv . . . , etc.

5. Les terminaisons sont les suivantes:

5. The endings are:

je — AI
tu — AS
il — A
nous — ÂMES
vous — ÂTES
ils — ÈRENT

II
Le passé simple (suite)

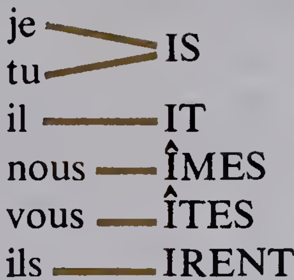
2. Le radical des verbes du type *finir* et du type *répondre* est le même que le radical du présent de l'indicatif ou que celui du participe passé.
   Exemple:

2. The stem of verbs of the same types as *finir* and *répondre* is the same as the stem of the present indicative or of the past participle.
   Example:

fin . . . , répond . . . , chois . . . , vend . . . , etc.

3. Les terminaisons de ces deux groupes de verbes sont les mêmes:

3. The endings for verbs in these two groups are the same:



4. Certains verbes irréguliers utilisent cette terminaison. En principe, il faut apprendre chaque verbe séparément. Mais on constate que la plupart des verbes qui utilisent cette terminaison ont un participe passé qui se termine en [i] (. . . i, . . . is, . . . it)
Voici une liste des verbes irréguliers qui obéissent à cette règle:

4. Some irregular verbs use this ending. As a rule each verb should be learned individually. However, most verbs which take this ending have a past participle ending in [i] (. . . i, . . . is, . . . it)
Here is a list of irregular verbs which follow this rule:

Verbe (Verb)	Participe passé (Past participle)	Passé simple (Past definite)
dire	dit	je *dis*
dormir	dormi	je *dormis*
mettre	mis	je *mis*
partir	parti	je *partis*
prendre	pris	je *pris*
sortir	sorti	je *sortis*

5. Les verbes suivants n'obéissent pas à la règle ci-dessus:

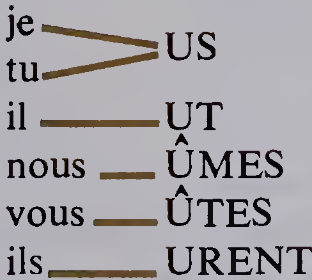
5. The following verbs do not follow the rule mentioned above:

conduire	conduit	je conduisis (The stem changes)
écrire	écrit	j'écrivis (The stem changes)
faire	fait	je fis
boire	vu	je vis

III
Le passé simple (suite)

1.–2. Les verbes *connaître* et *boire* utilisent les terminaisons suivantes:

1.–2. The verbs *connaître* and *boire* take the following endings:



3. Ces terminaisons sont moins fréquentes que celles des sections I et II de cette étape.
4. En principe, il faut apprendre séparément le radical de chaque verbe irrégulier. Mais on constate que les verbes qui utilisent cette terminaison sont souvent ceux qui ont un participe passé qui se termine en ________U (mais pas ________DU).
Voici une liste de verbes fréquents que vous avez étudiés et qui obéissent à cette règle:

3. These endings are less common than those in sections I and II of this unit.
4. As a rule, the stem of each irregular verb must be learned individually. However, the verbs which use this ending are often those ending in________U (but not________DU).
Here is a list of common verbs that you have studied and which follow this rule:

Verbe (Verb)	Participe passé (Past participle)	Passé simple (Past definite)
avoir	eu	j'*eus*
boire	bu	je *bus*
connaître	connu	je *connus*
savoir	su	je *sus*
lire	lu	je *lus*
devoir	dû	je *dus*
pouvoir	pu	je *pus*
vouloir	voulu	je *voulus*

5. Les verbes suivants n'obéissent pas à la règle ci-dessus:

5. The following verbs do not follow the rule mentioned above:

être	été	je *fus*
mourir	mort	je *mourus*

IV
Le passé simple (fin)

1. Le radical de *venir* devient *v* . . . , et celui de *tenir* devient *t* . . . .
2. Les verbes *venir* et *tenir* (et tous leurs composés: *revenir, appartenir*, etc.) ont une terminaison spéciale:

1. The stem of *venir* becomes *v* . . . , and that of *tenir* becomes *t* . . . .
2. The verbs *venir* and *tenir* (and all their compounds: *revenir, appartenir*, etc.) have a special ending:

je, tu — INS
il — INT
nous — ÎNMES
vous — ÎNTES
ils — INRENT

V
Notion de temps: depuis/pendant

1. En général, on emploie *depuis* quand on sait quand l'action a commencé mais qu'on ne sait pas quand elle a fini ou si elle a fini. Ce qui compte est quand l'action a commencé, et le fait qu'elle dure encore au moment du récit.

1. Usually *depuis* is used when we know when the action began but not when it was completed or even whether it has been completed. What is important is when the action began and the fact that it is still going on at the time of narration.

Exemple: / Example:

Elles sont là *depuis* ce matin.
Il pleuvait *depuis* deux jours quand. . . .
Il n'a pas vu sa famille *depuis* trois ans.

2. En général, on emploie *pendant* quand on sait la durée de l'action.

2. Usually *pendant* is used when the duration of the action is known.

Exemple: / Example:

J'ai dormi *pendant* une demi-heure.
Ils ont visité le Mexique *pendant* un mois.

3. Il y a toujours une notion de durée quand on emploie *pendant*. C'est pourquoi, après *pendant* on n'a jamais de notions du type: samedi, janvier, hier, etc. (Mais on peut dire: pendant *le mois de janvier*, etc.)

3. The use of *pendant* always implies duration of time. This is why, after *pendant* we never have such ideas as: "*on* Saturday", "*in* January", "*yesterday*", etc. (But we can say: pendant *le mois de* janvier, etc. for: "*during the month of* January", etc.

4. On peut omettre *pendant* dans certains cas, mais on ne peut jamais omettre *depuis*.

Exemple:

4. In certain cases *pendant* can be omitted but *depuis* can never be omitted.

Example:

{ J'ai attendu *pendant* dix minutes
{ J'ai attendu dix minutes.

mais (but)

J'attends *depuis* dix minutes.

5. Avec *depuis* on emploie surtout le présent ou l'imparfait. On peut employer aussi le passé composé, surtout à la forme négative.

Exemple:

5. With *depuis* the present or the imperfect are usually used. The past indefinite is also used, especially in combination with a negative verb form.

Example:

Il *est* là depuis trois jours.
Il *était* là depuis trois jours.
Il n'*a* pas *mangé* depuis trois jours.

6. En anglais on emploie le "present perfect progressive" alors qu'on emploie le présent de l'indicatif en français.

Exemple:

6. In English the present perfect progressive is used whereas in French the present indicative is used.

Example:

I *have been waiting* here for ten minutes.
J'*attends* ici depuis dix minutes.

REMARQUE

J'attends ici *depuis* deux heures.

(Sans contexte, on ne sait pas en français si on parle de durée ou d'heure précise.)

NOTE

{ I have been waiting here *since* two (o'clock).
{ I have been waiting here *for* two hours.

(Out of a context, we don't know in French whether we are dealing with duration of time or with a specific time.)

7. En anglais on emploie le plus-que-parfait, alors qu'en français on emploie l'imparfait.

Exemple:

7. In English the pluperfect is used, whereas in French the imperfect is used.

Example:

I *had been* in Ottawa for two days when I met the Prime Minister.
J'*étais* à Ottawa depuis deux jours quand j'ai rencontré le Premier Ministre.

Troisième étape

I

Maintien et chute du [ə] caduc

Les règles qui régissent la chute et le maintien du [ə] (caduc) sont très complexes. De plus, il y a de nombreux cas où le maintien du [ə] est facultatif. Voilà quelques règles qui sont presque toujours valables et qui peuvent être utiles. (Nous n'étudierons que le [ə] dans les verbes au futur et au conditionnel.)

1. En général, on peut facilement prononcer deux consonnes consécutives. C'est pourquoi:
   (a) Dans "nous donnerons" on laisse tomber le [ə] puisqu'il ne reste que deux consonnes consécutives:

The rules governing whether or not the [ə] (caduc) is kept are very complex. Moreover, there are many instances when we have the option of keeping or dropping it. Here are a few rules which usually hold and may be useful. (We shall study the [ə] only in verbs in the future and conditional.)

1. It is usually easy to pronounce two consecutive consonants. This is why:
   (a) In "nous donnerons" the [ə] is dropped since only two consecutive consonants are left:

[dɔnrɔ̃]
1/2

(b) Dans "ils resteront" on laisse tomber le [ə] presque toujours dans la langue courante. Mais il ne serait pas incorrect de le prononcer.
Si on le laisse tomber on obtient trois consonnes consécutives:

(b) In "ils resteront" the [ə] is usually dropped in common speech. It would not be incorrect to pronounce it, however.
If it is dropped, three consecutive consonants remain:

[rɛstrɔ̃].
1/2/3

2. On évite d'avoir à prononcer des groupes de consonnes difficiles. C'est pourquoi on prononce toujours le [ə]
   (a) quand on a le groupe: consonne + [r] + [ə] + [r] + voyelle.
   Exemple:

2. We try to avoid pronouncing difficult groups of consonants. This is why we always pronounce the [ə]
   (a) when we have the group: consonant + [r]+[ə]+[r] + vowel.
   Example:

Elles montreront [mɔ̃trərɔ̃]
Vous recontrerez [rɑ̃kɔ̃trəre]

   (b) devant: consonne + [j] + voyelle.
   Exemple:

   (b) before: consonant + [j] + vowel
   Example:

Nous donnerions [dɔnərijɔ̃]
Vous parleriez [parlərje]

II
Formation du futur

2. Les terminaisons du futur sont les mêmes pour <u>tous</u> les verbes.
3. Pour former le futur des verbes en IR (du type *finir*):
   (a) Dans la langue orale, on emploie comme radical l'infinitif du verbe et on ajoute les terminaisons suivantes:

2. The future endings are the same for <u>all</u> verbs.
3. To form the future of verbs in IR (of the *finir* type):
   (a) In the spoken language, we use the infinitive of the verb as the stem and add the following endings:

je, vous → [e]
tu, il → [a]
nous, ils → [ɔ̃]

   (b) Dans la langue écrite, on emploie comme radical l'infinitif du verbe et on ajoute les terminaisons suivantes:

   (b) In the written language, we use the infinitive of the verb as the stem and add the following endings:

je — AI
tu — AS
il — A
nous — ONS
vous — EZ
ils — ONT

4. Pour former le futur des verbes en RE (du type *descendre*)
   (a) Dans la langue orale, on procède comme pour les verbes du type *finir* (voir 2a).
   (b) Dans la langue écrite, on supprime le e final de l'infinitif avant d'ajouter les terminaisons mentionnées plus haut (voir 2b).

4. To form the future of verbs in RE (like *descendre*)
   (a) In the spoken language, we proceed as for verbs of the *finir* type (see 2a).
   (b) In the written language, we remove the final e of the infinitive before adding the endings mentioned above (see 2b)

Exemple: Example:

descendre ⟶ descendrai

III
Formation du futur (suite)

2. Pour former le futur des verbes en ER (du type *donner*)
   (a) Dans la langue orale, on emploie comme radical la 1*ère* personne du présent de l'indicatif:
   je donne[dɔn]
   je sculpte [skylt]
   et on ajoute r avant d'ajouter les terminaisons du futur.
   Exemple:
   [dɔn] → [dɔnre]
   Attention aux verbes du type *montrer*:
   [mɔ̃trəre]
   (b) Dans la langue écrite, on emploie comme radical l'infinitif du verbe: donner, sculpter, arriver, et on ajoute les terminaisons du futur.

2. To form the future of verbs in ER (like *donner*)
   (a) In the spoken language, we use the first person of the present indicative as the stem:
   je donne [dɔn]
   je sculpte [skylt]
   and add r before adding the future endings
   Example:
   [dɔn] → [dɔnre]
   Be careful of verbs like *montrer*:
   [mɔ̃trəre]
   (b) In the written language, we use the infinitive of the verb as the stem: donner, sculpter, arriver, and add the future endings.

IV
Formation du futur (suite)

Il y a beaucoup de verbes irréguliers qui ont un futur *régulier*. Voici la liste des verbes de cette catégorie que vous avez déjà appris:

Many irregular verbs have a *regular* future. Here is a list of the verbs in this category you have already studied:

apparaître	écrire	produire
boire	s'endormir	promettre
comprendre	éteindre	reconnaître
conduire	inscrire	rire
connaître	lire	sortir
construire	naître	souffrir
correspondre	offrir	sourire
couvrir	ouvrir	suffire
croire	paraître	suivre
découvrir	partir	tendre
décrire	peindre	se taire
dire	permettre	vivre
disparaître	prendre	

V
Formation du future (fin)

Parmi les verbes que vous avez étudiés, les verbes irréguliers suivants ont un radical irrégulier:

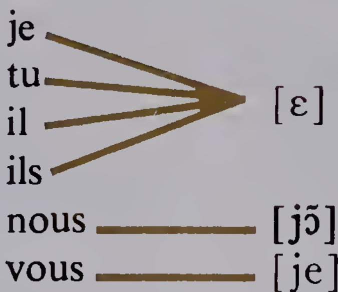
Among the verbs you have learned, the following irregular verbs have an irregular stem:

aller – j'irai	mourir – je mourrai	revoir – je reverrai
avoir – j'aurai	obtenir – j'obtiendrai	savoir – je saurai
contenir – (il) contiendra	il pleut – il pleuvra	tenir – je tiendrai
courir – je courrai	pouvoir – je pourrai	ça vaut mieux – ça vaudra mieux
devenir – je deviendrai	prévenir – je préviendrai	venir – je viendrai
être – je serai	recevoir – je recevrai	voir – je verrai
faire – je ferai	revenir – je reviendrai	vouloir – je voudrai
il faut que – il faudra que		

VI
Formation du conditionnel présent

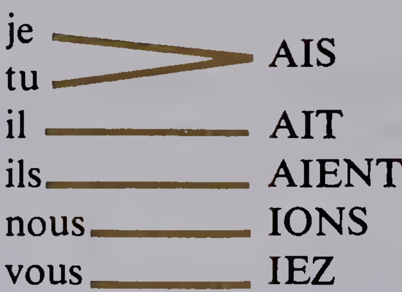
2. Pour former le conditionnel, on emploie le même radical que pour le futur.
   (a) Dans la langue orale, on ajoute les terminaisons suivantes:

2. To form the conditional, the same stem is used as for the future.
   (a) In the spoken language, the following endings are added:



   (b) Dans la langue écrite, on ajoute les terminaisons suivantes:

   (b) In the written language, the following endings are added:



Quatrième étape

I
Concordance des temps
(dans le discours indirect)

En passant du discours direct au discours indirect:

Going from direct to indirect speech:

1. Quand le verbe de *la principale* est *au présent*, les verbes de la subordonnée restent au temps où ils étaient dans le discours direct:

1. When the verb in *the principal* clause is *in the present*, the verbs in the subordinate clause stay in the same tense as they were in direct speech:

   (a) présent (tu vas) → présent (je vais)
   (b) passé composé (tu as dormi) → passé composé (j'ai dormi)
   (c) futur (j'irai) → futur (il ira)

2. Quand le verbe de *la principale* est *au passé*, on a presque toujours le changement de temps suivant dans la subordonnée:

2. When the verb in *the principal clause* is *in the past*, the following change of tense usually occurs in the subordinate clause:

   (a) présent (tu vas) → imparfait (elle allait)
   (b) passé composé (tu as eu) → plus-que-parfait (il avait eu)
   (c) futur (vous ferez) → conditionnel (nous feriez)

3. On répète *que* après *et*, *mais*, etc. en passant au discours indirect.

   Exemple:

   Il a répondu: "Je serai en retard mais je viendrai."

   Il a répondu qu'il serait en retard mais *qu*'il viendrait.

3. *Que* is repeated after *et*, *mais* etc. when changing to indirect speech.

   Example:

   He answered: "I will be late but I will come."

   He answered that he would be late but (*that*) he would come.

II
Concordance des temps
(actions simultanées)

Quand deux actions ont lieu en même temps, c'est surtout le sens qui gouverne la concordance des temps. C'est surtout pour les temps du passé qu'il faut faire attention.

(a) Si une action était continue et se passait au moment où une autre action a eu lieu, on emploie l'imparfait pour l'action continue et le passé composé pour l'autre action.

Exemple:

Il *pleuvait* quand je *suis sorti.*
Nous *dormions* quand ils *ont téléphoné.*
Il *priait* quand elle est entrée.
Il *est parti* pendant que je *dormais.*

(b) Si les deux actions étaient simultanées et continues, ou qu'elles étaient simultanées et habituelles, les deux verbes se mettent en général à l'imparfait.

Exemple:

Il *pleuvait* quand je *sortais.* (habitude)

Elle *dormait* pendant que je *faisais* mes bagages. (continuité)
Elle *travaillait* toujours pendant que les enfants *dormaient.* (habitude)

(c) Si les deux actions étaient simultanées et qu'aucune des deux n'était continue, les deux verbes se mettent au passé composé.

Exemples:

Il *a plu* quand je *suis sorti.*
(Il ne pleuvait pas avant.)
Les enfants *ont ri* quand ils *ont entendu* cette histoire.
(Ils ne riaient pas avant.)
Nous leur *avons dit* bonjour quand nous les *avons rencontrés.*
(Nous avons dit bonjour au moment où nous les avons rencontrés.)

Comparez:

Il *pleuvait* quand *je suis sorti.*
(Il pleuvait avant que je sorte.)
Il *a plu* quand je *suis sorti.*
(Il ne pleuvait pas avant.)

When two actions take place at the same time, it is mainly the meaning which governs the sequence of tenses. One should be particularly careful with the past tenses.

(a) If an action was continuous and was going on at the time when another action occurred, the imperfect is used for the continuous action and the past indefinite for the other action.

Example:

It *was raining* when I *went out.*
We *were sleeping* when they telephoned.
He *was praying* when she *entered.*
He *left* while I *was sleeping.*

(b) If the two actions were simultaneous and continuous, or simultaneous and customary, the two verbs are usually in the imperfect.

Example:

It *used to rain* when I *went out.* (customary action)
She *slept* while I was *packing* my luggage. (continuity)
She always *worked* while the children *slept.* (customary action)

(c) If the two actions were simultaneous and neither was continuous, both verbs are in the past indefinite.

Examples:

It *rained* when I *went out.*
(It wasn't raining before.)
The children *laughed* when they *heard* this story.
(They weren't laughing before.)
We *said* hello to them when we *met* them.
(We said hello at the time when we met them.)

Compare:

It *was raining* when I *went out.*
(It was raining even before I went out.)
It *rained* when I *went out.*
(It wasn't raining before.)

III
Concordance des temps
(anteriorité et posteriorité dans le passé)

On peut exprimer de plusieurs façons qu'une action a déjà eu lieu ou est déjà finie quand l'autre action a commencé. En voici trois:

There are many ways to say that an action has already taken place or was already completed when the other action started. Here are three:

1. On peut employer le plus-que parfait pour l'action antérieure et le passé composé ou l'imparfait pour l'action postérieure.

ACTION ANTERIEURE		ACTION POSTERIEURE
Plus-que parfait	⟶	*Passé composé*
J'avais fini . . .	quand	je suis sorti.
Plus-que parfait	⟶	*Imparfait*
Elle avait toujours fini . . .	quand	elle sortait.

Exemples:

J'avais fini mon travail quand je *suis sorti.*
Elle *avait* toujours *pris* deux aspirines quand elle *se couchait.*
Elle *était* déjà *allée* à Charlottetown quand je l'*ai rencontrée.*

2. On peut employer le passé composé ou l'imparfait pour l'action antérieure, et *avant de* suivi de l'infinitif pour l'action postérieure.

ACTION ANTERIEURE		ACTION POSTERIEURE
Passé composé	⟶	*avant de + infinitif*
Il a fini . . .		avant de sortir
Imparfait	⟶	*Avant de + infinitif*
Il finissait souvent . . .		avant de sortir.

Exemples:

J'*ai fini* mon travail *avant de sortir.*
Elle *prenait* toujours deux aspirines *avant de se coucher.*

3. On peut employer *après avoir/être* suivi du participe passé pour l'action antérieure, et le passé composé ou l'imparfait pour l'action postérieure.

ACTION ANTERIEURE		ACTION POSTERIEURE
Après avoir / être	⟶	*Passé composé*
Après avoir fini . . .		il est sorti.
Après être arrivé . . .		il a enlevé son chapeau.
Après avoir / être	⟶	*Imparfait*
Après être arrivé . . .		il enlevait toujours son chapeau.

Exemples:

(a) *Il* avait mangé quand *il* a bu.
(b) Après avoir mangé, *il* a bu.
(c) *Il* a mangé avant de boire.
(d) *Il* avait mangé quand *nous* l'avons vu.

Dans les phrases (a), (b), (c) c'est la même personne qui fait les deux actions; on peut donc utiliser *après avoir / être,* et *avant de* pour exprimer cette idée.

Dans la phrase (d) ce n'est pas la même personne qui fait les deux actions; il est donc impossible d'exprimer cette idée avec *avant de* ou *après avoir / être.*

1. The pluperfect may be used for the first action and the past indefinite or the imperfect for the subsequent action.

Examples:

I *had finished* my work when I *went out.*
She had always *taken* two aspirines when she *went* to bed.
She *had* already been to Charlottetown when I *met* her.

2. The past indefinite or the imperfect may be used for the first action, and *avant de* followed by an infinitive for the subsequent action.

Examples:

I *finished* my work *before going out.*
She always *took* two aspirines *before going to bed.*

3. *Après avoir/être,* followed by the past participle may be used for the first action and the past indefinite or the imperfect for the subsequent action.

Examples:

(a) *He* had eaten when *he* drank.
(b) After eating, *he* drank.
(c) *He* ate before drinking.
(d) *He* had eaten before *we* saw him.

In sentences (a), (b), (c) it is the same person who does both actions; *après avoir / être* and *avant de* may therefore be used to express this idea.

In sentence (d) it is not the same person who does both actions; it is therefore impossible to express this idea with *avant de* or *après avoir / être.*

IV
Notion de temps: en/dans

1. On emploie *en* pour indiquer la durée d'une action.

Exemples:

Il a fait son travail *en* deux heures.
Ils construiront le château *en* trois ans.

2. On emploie *dans* pour indiquer le moment où l'action commencera.

Exemples:

Il fera son travail *dans* deux heures.

Elles viendront *dans* deux minutes.

1. *En* is used to indicate the duration of an action.

Examples:

He did his work *in* (within) two hours.
They will build the castle *in* (within) three years.

2. *Dans* is used to indicate the time when the action will start.

Examples:

He will do his work *in* two hours (two hours from now).
They will come *in* two minutes (two minutes from now).

V
Notion de temps
(référence au présent/ référence à une autre date)

En français, il y a des expressions différentes pour parler du temps écoulé ou à venir, selon que l'on commence à compter à partir du présent ou d'une autre date.

Exemples:

Référence au présent:
- C'est samedi. Elle partira lundi.
  Elle partira *dans* deux jours.
- C'est samedi. Elle est partie mercredi.
  Elle est partie *il y a* trois jours.

Référence à une autre date:
- Elles sont parties jeudi. Elles sont rentrées samedi.
  Elles sont rentrées deux jours *plus tard*.
- Elles sont parties jeudi. Elles étaient arrivées dimanche.
  Elles étaient arrivées quatre jours *avant*.

Etudiez les tableaux suivants:

In French, there are different expressions to denote time which has elapsed or which is to come, depending on whether we start counting from the present or another date.

Examples:

Reference to the present:
- It is Saturday, She will leave on Monday.
  She will leave *in two* days.
- It is Saturday. She left on Wednesday.
  She left three days *ago*.

Reference to another date:
- They left on Thursday. They came back on Saturday.
  They came back two days *later*.
- They left on Thursday. They had arrived on Sunday.
  They had arrived four days earlier.

Study the following tables:

LE PASSE	
En partant du présent (Starting from the present)	En partant d'une autre date: (Starting from another date.)
Il est venu *il y a* deux jours. (He came two days *ago*.)	Il était (est) venu deux jours *avant*. (He had come (came) two days earlier.)
Elle est partie *hier*. (She left *yesterday*.)	Elle était (est) partie *la veille*. (She had left (left) the day before.)
Ils sont arrivés *avant-hier*. (They arrived *the day before yesterday*.)	Ils étaient arrivés *l'avant-veille*. (They (had) arrived *two day earlier*.)
Tu as vu ce film *hier soir*. (You saw this movie *last night*)	J'avais (ai) vu ce film *la veille au soir*. (I had seen (saw) this movie *the previous evening*.)
Tu l'as vu *l'année dernière*. (You saw it *last year*.)	Tu l'avais (as) vu *l'année précédente*. You had seen (saw) it *the year before*.

LE FUTUR	
En partant du présent (Starting from the present)	En partant d'une autre date (Starting from another date.)
Il viendra *dans* deux jours. (He will come *in* two days)	Il viendra (est venu) deux jours *plus tard.* (He will come (came) two days *later.*)
Il partira *demain.* (He will leave *tomorrow.*)	Elle partait toujours (partira) *le lendemain.* (She always left (will leave) the next day.)
Ils finiront *après-demain.* (They will finish *the day after tomorrow.*)	Ils finiront (ont fini) le *surlendemain.* (They will finish (finished) *two days later.*)
Je verrai ce film *demain soir.* (I will see the movie *tomorrow night.*)	J'ai vu (pourrais voir) ce film *le lendemain soir.* (I saw (could see) the movie the *next night.*)
Tu le verras *l'année prochaine.* (You will see it *next year.*)	Tu le verras (l'as vu) *l'année suivante.* (You will see it (saw it) *the following year.*)

CONJUGAISON DES AUXILIAIRES "ETRE" ET "AVOIR" ET DES "VERBES REGULIERS"

INFINITIF	PARTICIPES		INDICATIF				CONDITIONNEL PRESENT	SUBJONCTIF PRESENT	IMPERATIF
	Présent	*Passé*	*Présent*	*Imparfait*	*Passé simple*	*Futur*			
ETRE	étant	été	je suis tu es il est nous sommes vous êtes ils sont *Passé composé* j'ai été, *etc.*	j'étais tu étais il était nous étions vous étiez ils étaient *Plus-que-parfait* j'avais été, *etc.*	je fus tu fus il fut nous fûmes vous fûtes ils furent	je serai tu seras il sera nous serons vous serez ils seront *Futur antérieur* j'aurai été, *etc.*	je serais tu serais il serait nous serions vous seriez ils seraient *Conditionnel passé* j'aurais été, *etc.*	que je sois que tu sois qu'il soit que nous soyons que vous soyez qu'ils soient	sois soyons soyez
AVOIR	ayant	eu	j'ai tu as il a nous avons vous avez ils ont *Passé composé* j'ai eu, *etc.*	j'avais tu avais il avait nous avions vous aviez ils avaient *Plus-que-parfait* j'avais eu, *etc.*	j'eus tu eus il eut nous eûmes vous eûtes ils eurent	j'aurai tu auras il aura nous aurons vous aurez ils auront *Futur antérieur* j'aurai eu, *etc.*	j'aurais tu aurais il aurait nous aurions vous auriez ils auraient *Conditionnel passé* j'aurais eu, *etc.*	que j'aie que tu aies qu'il ait que nous ayons que vous ayez qu'ils aient	aie ayons ayez
DONNER	donnant	donné	je donne tu donnes il donne nous donnons vous donnez ils donnent *Passé composé* j'ai donné, *etc.*	je donnais tu donnais il donnait nous donnions vous donniez ils donnaient *Plus-que-parfait* j'avais donné, *etc.*	je donnai tu donnas il donna nous donnâmes vous donnâtes ils donnèrent	je donnerai tu donneras il donnera nous donnerons vous donnerez ils donneront *Futur antérieur* j'aurai donné, *etc.*	je donnerais tu donnerais il donnerait nous donnerions vous donneriez ils donneraient *Conditionnel passé* j'aurais donné, *etc.*	que je donne que tu donnes qu'il donne que nous donnions que vous donniez qu'ils donnent	donne donnons donnez
FINIR	finissant	fini	je finis tu finis il finit nous finissons vous finissez ils finissent *Passé composé* j'ai fini, *etc.*	je finissais tu finissais il finissait nous finissions vous finissiez ils finissaient *Plus-que-parfait* j'avais fini, *etc.*	je finis tu finis il finit nous finîmes vous finîtes ils finirent	je finirai tu finiras il finira nous finirons vous finirez ils finiront *Futur antérieur* j'aurai fini, *etc.*	je finirais tu finirais il finirait nous finirions vous finiriez ils finiraient *Conditionnel passé* j'aurais fini, *etc.*	que je finisse que tu finisses qu'il finisse que nous finissions que vous finissiez qu'ils finissent	finis finissons finissez
VENDRE	vendant	vendu	je vends tu vends il vend nous vendons vous vendez ils vendent *Passé composé* j'ai vendu, *etc.*	je vendais tu vendais il vendait nous vendions vous vendiez ils vendaient *Plus-que-parfait* j'avais vendu, *etc.*	je vendis tu vendis il vendit nous vendîmes vous vendîtes ils vendirent	je vendrai tu vendras il vendra nous vendrons vous vendrez ils vendront *Futur antérieur* j'aurai vendu, *etc.*	je vendrais tu vendrais il vendrait nous vendrions vous vendriez ils vendraient *Conditionnel passé* j'aurais vendu, *etc.*	que je vende que tu vendes qu'il vende que nous vendions que vous vendiez qu'ils vendent	vends vendons vendez

LISTE DES VERBES IRREGULIERS

A

accueillir (*voir*: cueillir)
abattre (*voir*: battre)
aller
apercevoir (*voir*: recevoir)
apparaître (*voir*: connaître)
apprendre (*voir*: prendre)
s'asseoir
atteindre

B

battre
boire

C

comprendre (*voir*: prendre)
conduire
connaître
construire (*voir*: conduire)
contenir (*voir*: tenir)
convaincre
convenir (*voir*: venir)
coudre
courir
couvrir (*voir*: ouvrir)
craindre
croire
cueillir
cuire

D

découvrir (*voir*: ouvrir)
décrire (*voir*: écrire)
détruire (*voir*: conduire)
devenir (*voir*: venir)
dire
disparaître (*voir*: connaître)
dormir

E

écrire
s'endormir (*voir*: dormir)
éteindre (*voir*: atteindre)
extraire

F

faire
falloir

I

s'inscrire (*voir*: écrire)

L

lire

M

mettre
mourir

N

naître

O

obtenir (*voir*: tenir)
offrir (*voir*: ouvrir)
ouvrir

P

paraître (*voir*: connaître)
partir
peindre (*voir*: atteindre)
permettre (*voir*: mettre)
pleuvoir
poursuivre (*voir*: suivre)
pouvoir
prendre
prévenir
produire (*voir*: conduire)
promettre (*voir*: mettre)
provenir (*voir*: venir)

R

recevoir
reconnaître: (*voir*: connaître)
revenir (*voir*: venir)
revoir (*voir*: voir)
rire

S

savoir
sentir
servir
sortir
souffrir (*voir*: ouvrir)
sourire (*voir*: rire)
soutenir (*voir*: tenir)
suffire
suivre
survivre (*voir*: vivre)

T

se taire
tenir
traduire (*voir*: conduire)

V

valoir
venir
vivre

CONJUGAISON DES VERBES IRREGULIERS

INFINITIF	PARTICIPES		INDICATIF				CONDITIONNEL PRESENT	SUBJONCTIF PRESENT	IMPERATIF
	Présent	*Passé*	*Présent*	*Imparfait*	*Passé simple*	*Futur*			
ALLER	allant	allé (*auxiliaire*: être)	je vais tu vas il va nous allons vous allez ils vont	j'allais tu allais il allait nous allions vous alliez ils allaient	j'allai tu allas il alla nous allâmes vous allâtes ils allèrent	j'irai tu iras il ira nous irons vous irez ils iront	j'irais tu irais il irait nous irions vous iriez ils iraient	que j'aille que tu ailles qu'il aille que nous allions que vous alliez qu'ils aillent	va allons allez
S'ASSEOIR	s'asseyant	se . . . assis (*auxiliaire*: être)	je m'assieds tu t'assieds il s'assied nous nous asseyons vous vous asseyez ils s'asseyent	je m'asseyais tu t'asseyais il s'asseyait nous nous asseyions vous vous asseyiez ils s'asseyaient	je m'assis tu t'assis il s'assit nous nous assîmes vous vous assîtes ils s'assirent	je m'assiérai tu t'assiéras il s'assiéra nous nous assiérons vous vous assiérez ils s'assiéront	je m'assiérais tu t'assiérais il s'assiérait nous nous assiérions vous vous assiériez ils s'assiéraient	que je m'asseye que tu t'asseyes qu'il s'asseye que nous nous asseyions que vous vous asseyiez qu'ils s'asseyent	assieds-toi asseyons-nous asseyez-vous
ATTEINDRE	atteignant	atteint (*auxiliaire*: avoir)	j'atteins tu atteins il atteint nous atteignons vous atteignez ils atteignent	j'atteignais tu atteignais il atteignait nous atteignions vous atteigniez ils atteignaient	j'atteignis tu atteignis il atteignit nous atteignîmes vous atteignîtes ils atteignirent	j'atteindrai tu atteindras il atteindra nous atteindrons vous atteindrez ils atteindront	j'atteindrais tu atteindrais il atteindrait nous atteindrions vous atteindriez ils atteindraient	que j'atteigne que tu atteignes qu'il atteigne que nous atteignions que vous atteigniez qu'ils atteignent	atteins atteignons atteignez
BATTRE	battant	battu (*auxiliaire*: avoir)	je bats tu bats il bat nous battons vous battez ils battent	je battais tu battais il battait nous battions vous battiez ils battaient	je battis tu battis il battit nous battîmes vous battîtes ils battirent	je battrai tu battras il battra nous battrons vous battrez ils battront	je battrais tu battrais il battrait nous battrions vous battriez ils battraient	que je batte que tu battes qu'il batte que nous battions que vous battiez qu'ils battent	bats battons battez
BOIRE	buvant	bu (*auxiliaire*: avoir)	je bois tu bois il boit nous buvons nous buvez ils boivent	je buvais tu buvais il buvait nous buvions vous buviez ils buvaient	je bus tu bus il but nous bûmes vous bûtes ils burent	je boirai tu boiras il boira nous boirons vous boirez ils boiront	je boirais tu boirais il boirait nous boirions vous boiriez ils boiraient	que je boive que tu boives qu'il boive que nous buvions que vous buviez qu'ils boivent	bois buvons buvez
CONDUIRE	conduisant	conduit (*auxiliaire*: avoir)	je conduis tu conduis il conduit nous conduisons vous conduisez ils conduisent	je conduisais tu conduisais il conduisait nous conduisions vous conduisiez ils conduisaient	je conduisis tu conduisis il conduisit nous conduisîmes vous conduisîtes ils conduisirent	je conduirai tu conduiras il conduira nous conduirons vous conduirez ils conduiront	je conduirais tu conduirais il conduirait nous conduirions vous conduiriez ils conduiraient	que je conduise que tu conduises qu'il conduise que nous conduisions que vous conduisiez qu'ils conduisent	conduis conduisons conduisez
CONNAITRE	connaissant	connu (*auxiliaire*: avoir)	je connais tu connais il connaît nous connaissons vous connaissez ils connaissent	je connaissais tu connaissais il connaissait nous connaissions vous connaissiez ils connaissaient	je connus tu connus il connut nous connûmes vous connûtes ils connurent	je connaîtrai tu connaîtras il connaîtra nous connaîtrons vous connaîtrez ils connaîtront	je connaîtrais tu connaîtrais il connaîtrait nous connaîtrions vous connaîtriez ils connaîtraient	que je connaisse que tu connaisses qu'il connaisse que nous connaissions que vous connaissiez qu'ils connaissent	connais connaissons connaissez

CONJUGAISON DES VERBES IRREGULIERS

INFINITIF	PARTICIPES		INDICATIF				CONDITIONNEL PRESENT	SUBJONCTIF PRESENT	IMPERATIF
	Présent	*Passé*	*Présent*	*Imparfait*	*Passé simple*	*Futur*			
CONVAINCRE	convainquant	convaincu (*auxiliaire*: avoir)	je convaincs tu convaincs il convainc nous convainquons vous convainquez ils convainquent	je convainquais tu convainquais il convainquait nous convainquions vous convainquiez ils convainquaient	je convainquis tu convainquis il convainquit nous convainquîmes vous convainquîtes ils convainquirent	je convaincrai tu convaincras il convaincra nous convaincrons vous convaincrez ils convaincront	je convaincrais tu convaincrais il convaincrait nous convaincrions vous convaincriez ils convaincraient	que je convainque que tu convainques qu'il convainque que nous convainquions que vous convainquiez qu'ils convainquent	convaincs convainquons convainquez
COUDRE	cousant	cousu (*auxiliaire*: avoir)	je couds tu couds il coud nous cousons vous cousez ils cousent	je cousais tu cousais il cousait nous cousions vous cousiez ils cousaient	je cousis tu cousis il cousit nous cousîmes vous cousîtes ils cousirent	je coudrai tu coudras il coudra nous coudrons vous coudrez ils coudront	je coudrais tu coudrais il coudrait nous coudrions vous coudriez ils coudraient	que je couse que tu couses qu'il couse que nous cousions que vous cousiez qu'ils cousent	couds cousons cousez
COURIR	courant	couru (*auxiliaire*: avoir)	je cours tu cours il court nous courons vous courez ils courent	je courais tu courais il courait nous courions vous couriez ils couraient	je courus tu courus il courut nous courûmes vous courûtes ils coururent	je courrai tu courras il courra nous courrons vous courrez ils courront	je courrais tu courrais il courrait nous courrions vous courriez ils courraient	que je coure que tu coures qu'il coure que nous courions que vous couriez qu'ils courent	cours courons courez
CRAINDRE	craignant	craint (*auxiliaire*: avoir)	je crains tu crains il craint nous craignons vous craignez ils craignent	je craignais tu craignais il craignait nous craignions vous craigniez ils craignaient	je craignis tu craignis il craignit nous craignîmes vous craignîtes ils craignirent	je craindrai tu craindras il craindra nous craindrons vous craindrez ils craindront	je craindrais tu craindrais il craindrait nous craindrions vous craindriez ils craindraient	que je craigne que tu craignes qu'il craigne que nous craignions que vous craigniez qu'ils craignent	crains craignons craignez
CROIRE	croyant	cru (*auxiliaire*: avoir)	je crois tu crois il croit nous croyons vous croyez ils croient	je croyais tu croyais il croyait nous croyions vous croyiez ils croyaient	je crus tu crus il crut nous crûmes vous crûtes ils crurent	je croirai tu croiras il croira nous croirons vous croirez ils croiront	je croirais tu croirais il croirait nous croirions vous croiriez ils croiraient	que je croie que tu croies qu'il croie que nous croyions que vous croyiez qu'ils croient	crois croyons croyez
CUEILLIR	cueillant	cueilli (*auxiliaire*: avoir)	je cueille tu cueilles il cueille nous cueillons vous cueillez ils cueillent	je cueillais tu cueillais il cueillait nous cueillions vous cueilliez ils cueillaient	je cueillis tu cueillis il cueillit nous cueillîmes vous cueillîtes ils cueillirent	je cueillerai tu cueilleras il cueillera nous cueillerons vous cueillerez ils cueilleront	je cueillerais tu cueillerais il cueillerait nous cueillerions vous cueilleriez ils cueilleraient	que je cueille que tu cueilles qu'il cueille que nous cueillions que vous cueilliez qu'ils cueillent	cueille cueillons cueillez
CUIRE	cuisant	cuit (*auxiliaire*: avoir)	je cuis tu cuis il cuit nous cuisons vous cuisez ils cuisent	je cuisais tu cuisais il cuisait nous cuisions vous cuisiez ils cuisaient	je cuisis tu cuisis il cuisit nous cuisîmes vous cuisîtes ils cuisirent	je cuirai tu cuiras il cuira nous cuirons vous cuirez ils cuiront	je cuirais tu cuirais il cuirait nous cuirions vous cuiriez ils cuiraient	que je cuise que tu cuises qu'il cuise que nous cuisions que vous cuisiez qu'ils cuisent	cuis cuisons cuisez

DIRE	disant	dit (*auxiliaire*: avoir)	je dis tu dis il dit nous disons vous dites ils disent	je disais tu disais il disait nous disions vous disiez ils disaient	je dis tu dis il dit nous dîmes vous dîtes ils dirent	je dirai tu diras il dira nous dirons vous direz ils diront	je dirais tu dirais il dirait nous dirions vous diriez ils diraient	que je dise que tu dises qu'il dise que nous disions que vous disiez qu'ils disent	dis disons dites
DORMIR	dormant	dormi (*auxiliaire*: avoir)	je dors tu dors il dort nous dormons vous dormez ils dorment	je dormais tu dormais il dormait nous dormions vous dormiez ils dormaient	je dormis tu dormis il dormit nous dormîmes vous dormîtes ils dormirent	je dormirai tu dormiras il dormira nous dormirons vous dormirez ils dormiront	je dormirais tu dormirais il dormirait nous dormirions vous dormiriez ils dormiraient	que je dorme que tu dormes qu'il dorme que nous dormions que vous dormiez qu'ils dorment	dors dormons dormez
ECRIRE	écrivant	écrit (*auxiliaire*: avoir)	j'écris tu écris il écrit nous écrivons vous écrivez ils écrivent	j'écrivais tu écrivais il écrivait nous écrivions vous écriviez ils écrivaient	j'écrivis tu écrivis il écrivit nous écrivîmes vous écrivîtes ils écrivirent	j'écrirai tu écriras il écrira nous écrirons vous écrirez ils écriront	j'écrirais tu écrirais il écrirait nous écririons vous écririez ils écriraient	que j'écrive que tu écrives qu'il écrive que nous écrivions que vous écriviez qu'ils écrivent	écris écrivons écrivez
EXTRAIRE	extrayant	extrait (*auxiliaire*: avoir)	j'extrais tu extrais il extrait nous extrayons vous extrayez ils extraient	j'extrayais tu extrayais il extrayait nous extrayions vous extrayiez ils extrayaient		j'extrairai tu extrairas il extraira nous extrairons vous extrairez ils extrairont	j'extrairais tu extrairais il extrairait nous extrairions vous extrairiez ils extrairaient	que j'extraie que tu extraies qu'il extraie que nous extrayions que vous extrayiez qu'ils extraient	extrais extrayons extrayez
FAIRE	faisant	fait (*auxiliaire*: avoir)	je fais tu fais il fait nous faisons vous faites ils font	je faisais tu faisais il faisait nous faisions vous faisiez ils faisaient	je fis tu fis il fit nous fîmes vous fîtes ils firent	je ferai tu feras il fera nous ferons vous ferez ils feront	je ferais tu ferais il ferait nous ferions vous feriez ils feraient	que je fasse que tu fasses qu'il fasse que nous fassions que vous fassiez qu'ils fassent	fais faisons faites
FALLOIR		fallu (*auxiliaire*: avoir)	il faut	il fallait	il fallut	il faudra	il faudrait	qu'il faille	
LIRE	lisant	lu (*auxiliaire*: avoir)	je lis tu lis il lit nous lisons vous lisez ils lisent	je lisais tu lisais il laisait nous lisions vous lisiez ils lisaient	je lus tu lus il lut nous lûmes vous lûtes ils lurent	je lirai tu liras il lira nous lirons vous lirez ils liront	je lirais tu lirais il lirait nous lirions vous liriez ils liraient	que je lise que tu lises qu'il lise que nous lisions que vous lisiez qu'ils lisent	lis lisons lisez
METTRE	mettant	mis (*auxiliaire*: avoir)	je mets tu mets il met nous mettons vous mettez ils mettent	je mettais tu mettais il mettait nous mettions vous mettiez ils mettaient	je mis tu mis il mit nous mîmes vous mîtes ils mirent	je mettrai tu mettra il mettra nous mettrons vous mettrez ils mettront	je mettrais tu mettrais il mettrait nous mettrions vous mettriez ils mettraient	que je mette que tu mettes qu'il mette que nous mettions que vous mettiez qu'ils mettent	mets mettons mettez

CONJUGAISON DES VERBES IRREGULIERS

INFINITIF	PARTICIPES		INDICATIF				CONDITIONNEL PRESENT	SUBJONCTIF PRESENT	IMPERATIF
	Présent	*Passé*	*Présent*	*Imparfait*	*Passé simple*	*Futur*			
MOURIR	mourant	mort (*auxiliaire*: être)	je meurs tu meurs il meurt nous mourons vous mourez ils meurent	je mourais tu mourais il mourait nous mourions vous mouriez ils mouraient	je mourus tu mourus il mourut nous mourûmes vous mourûtes ils moururent	je mourrai tu mourras il mourra nous mourrons vous mourrez ils mourront	je mourrais tu mourrais il mourrait nous mourrions vous mourriez ils mourraient	que je meure que tu meures qu'il meure que nous mourions que vous mouriez qu'ils meurent	meurs mourons mourez
NAITRE	naissant	né (*auxiliaire*: être)	je nais tu nais il naît nous naissons vous naissez ils naissent	je naissais tu naissais il naissait nous naissions vous naissiez ils naissaient	je naquis tu naquis il naquit nous naquîmes vous naquîtes ils naquirent	je naîtrai tu naîtras il naîtra nous naîtrons vous naîtrez ils naîtront	je naîtrais tu naîtrais il naîtrait nous naîtrions vous naîtriez ils naîtraient	que je naisse que tu naisses qu'il naisse que nous naissions que vous naissiez qu'ils naissent	nais naissons naissez
OUVRIR	ouvrant	ouvert (*auxiliaire*: avoir)	j'ouvre tu ouvres il ouvre nous ouvrons vous ouvrez ils ouvrent	j'ouvrais tu ouvrais il ouvrait nous ouvrions vous ouvriez ils ouvraient	j'ouvris tu ouvris il ouvrit nous ouvrîmes vous ouvrîtes ils ouvrirent	j'ouvrirai tu ouvriras il ouvrira nous ouvrirons vous ouvrirez ils ouvriront	j'ouvrirais tu ouvrirais il ouvrirait nous ouvririons vous ouvririez ils ouvriraient	que j'ouvre que tu ouvres qu'il ouvre que nous ouvrions que vous ouvriez qu'ils ouvrent	ouvre ouvrons ouvrez
PARTIR	partant	parti (*auxiliaire*: être)	je pars tu pars il part nous partons vous partez ils partent	je partais tu partais il partait nous partions vous partiez ils partaient	je partis tu partis il partit nous partîmes vous partîtes ils partirent	je partirai tu partiras il partira nous partirons vous partirez ils partiront	je partirais tu partirais il partirait nous partirions vous partiriez ils partiraient	que je parte que tu partes qu'il parte que nous partions que vous partiez qu'ils partent	pars partons partez
PLEUVOIR	pleuvant	plu (*auxiliaire*: avoir)	il pleut ils pleuvent	il pleuvait ils pleuvaient	il plut ils plurent	il pleuvra ils pleuvront	il pleuvrait ils pleuvraient	qu'il pleuve qu'ils pleuvent	
POUVOIR	pouvant	pu (*auxiliaire*: avoir)	je peux (je puis) tu peux il peut nous pouvons vous pouvez ils peuvent	je pouvais tu pouvais il pouvait nous pouvions vous pouviez ils pouvaient	je pus tu pus il put nous pûmes vous pûtes ils purent	je pourrai tu pourras il pourra nous pourrons vous pourrez ils pourront	je pourrais tu pourrais il pourrait nous pourrions vous pourriez ils pourraient	que je puisse que tu puisses qu'il puisse que nous puissions que vous puissiez qu'ils puissent	
PRENDRE	prenant	pris (*auxiliaire*: avoir)	je prends tu prends il prend nous prenons vous prenez ils prennent	je prenais tu prenais il prenait nous prenions vous preniez ils prenaient	je pris tu pris il prit nous prîmes vous prîtes ils prirent	je prendrai tu prendras il prendra nous prendrons vous prendrez ils prendront	je prendrais tu prendrais il prendrait nous prendrions vous prendriez ils prendraient	que je prenne que tu prennes qu'il prenne que nous prenions que vous preniez qu'ils prennent	prends prenons prenez

PREVENIR	prévenant	prévenu (*auxiliaire*: avoir)	je préviens tu préviens il prévient nous prévenons vous prévenez ils préviennent	je prévenais tu prévenais il prévenait nous prévenions vous préveniez ils prévenaient	je prévins tu prévins il prévint nous prévînmes vous prévîntes ils prévinrent	je préviendrai tu préviendras il préviendra nous préviendrons vous préviendrez ils préviendront	je préviendrais tu préviendrais il préviendrait nous préviendrions vous préviendriez ils préviendraient	que je prévienne que tu préviennes qu'il prévienne que nous prévenions que vous préveniez qu'ils préviennent	préviens prévenons prévenez
RECEVOIR	recevant	reçu (*auxiliaire*: avoir)	je reçois tu reçois il reçoit nous recevons vous recevez ils reçoivent	je recevais tu recevais il recevait nous recevions vous receviez ils recevaient	je reçus tu reçus il reçut nous reçûmes vous reçûtes ils reçurent	je recevrai tu recevras il recevra nous recevrons vous recevrez ils recevront	je recevrais tu recevrais il recevrait nous recevrions vous recevriez ils recevraient	que je reçoive que tu reçoives qu'il reçoive que nous recevions que vous receviez qu'ils reçoivent	reçois recevons recevez
RIRE	riant	ri (*auxiliaire*: avoir)	je ris tu ris il rit nous rions vous riez ils rient	je riais tu riais il riait nous riions vous riiez ils riaient	je ris tu ris il rit nous rîmes vous rîtes ils rirent	je rirai tu riras il rira nous rirons vous rirez ils riront	je rirais tu rirais il rirait nous ririons vous ririez ils riraient	que je rie que tu ries qu'il rie que nous riions que vous riiez qu'ils rient	ris rions riez
SAVOIR	sachant	su (*auxiliaire*: avoir)	je sais tu sais il sait nous savons vous savez ils savent	je savais tu savais il savait nous savions vous saviez ils savaient	je sus tu sus il sut nous sûmes vous sûtes ils surent	je saurai tu sauras il saura nous saurons vous saurez ils sauront	je saurais tu saurais il saurait nous saurions vous sauriez ils sauraient	que je sache que tu saches qu'il sache que nous sachions que vous sachiez qu'ils sachent	sache sachons sachez
SENTIR	sentant	senti (*auxiliaire*: avoir)	je sens tu sens il sent nous sentons vous sentez ils sentent	je sentais tu sentais il sentait nous sentions vous sentiez ils sentaient	je sentis tu sentis il sentit nous sentîmes vous sentîtes ils sentirent	je sentirai tu sentiras il sentira nous sentirons vous sentirez ils sentiront	je sentirais tu sentirais il sentirait nous sentirions vous sentiriez ils sentiraient	que je sente que tu sentes qu'il sente que nous sentions que vous sentiez qu'ils sentent	sens sentons sentez
SERVIR	servant	servi (*auxiliaire*: avoir)	je sers tu sers il sert nous servons vous servez ils servent	je servais tu servais il servait nous servions vous serviez ils servaient	je servis tu servis il servit nous servîmes vous servîtes ils servirent	je servirai tu serviras il servira nous servirons vous servirons ils serviront	je servirais tu servirais il servirait nous servirions vous serviriez ils serviraient	que je serve que tu serves qu'il serve que nous servions que vous serviez qu'ils servent	sers servons servez
SORTIR	sortant	sorti (*auxiliaire*: être *ou* avoir)	je sors tu sors il sort nous sortons vous sortez ils sortent	je sortais tu sortais il sortait nous sortions vous sortiez ils sortaient	je sortis tu sortis il sortit nous sortîmes vous sortîtes ils sortirent	je sortirai tu sortiras il sortira nous sortirons vous sortirez ils sortiront	je sortirais tu sortirais il sortirait nous sortirions vous sortiriez ils sortiraient	que je sorte que tu sortes qu'il sorte que nous sortions que vous sortiez qu'ils sortent	sors sortons sortez

CONJUGAISON DES VERBES IRREGULIERS

INFINITIF	PARTICIPES		INDICATIF				CONDITIONNEL PRESENT	SUBJONCTIF PRESENT	IMPERATIF
	Présent	*Passé*	*Présent*	*Imparfait*	*Passé simple*	*Futur*			
SUFFIRE	suffisant	suffi (*auxiliaire*: avoir)	je suffis tu suffis il suffit nous suffisons vous suffisez ils suffisent	je suffisais tu suffisais il suffisait nous suffisions vous suffisiez ils suffisaient	je suffis tu suffis il suffit nous suffîmes vous suffîtes ils suffirent	je suffirai tu suffiras il suffira nous suffirons vous suffirez ils suffiront	je suffirais tu suffirais il suffirait nous suffirions vous suffiriez ils suffiraient	que je suffise que tu suffises qu'il suffise que nous suffisions que vous suffisiez qu'ils suffisent	suffis suffisons suffisez
SUIVRE	suivant	suivi (*auxiliaire*: avoir)	je suis tu suis il suit nous suivons vous suivez ils suivent	je suivais tu suivais il suivait nous suivions vous suiviez ils suivaient	je suivis tu suivis il suivit nous suivîmes vous suivîtes ils suivirent	je suivrai tu suivras il suivra nous suivrons vous suivrez ils suivront	je suivrais tu suivrais il suivrait nous suivrions vous suivriez ils suivraient	que je suive que tu suives qu'il suive que nous suivions que vous suiviez qu'ils suivent	suis suivons suivez
SE TAIRE	se taisant	se . . . tu (*auxiliaire*: être)	je me tais tu te tais il se tait nous nous taisons vous vous taisez ils se taisent	je me taisais tu te taisais il se taisait nous nous taisions vous vous taisiez ils se taisaient	je me tus tu te tus il se tut nous nous tûmes vous vous tûtes ils se turent	je me tairai tu te tairas il se taira nous nous tairons vous vous tairez ils se tairont	je me tairais tu te tairais il se tairait nous nous tairions vous vous tairiez ils se tairaient	que je me taise que tu te taises qu'il se taise que nous nous taisions que vous vous taisiez qu'ils se taisent	tais-toi taisons-nous taisez-vous
TENIR	tenant	tenu (*auxiliaire*: avoir)	je tiens tu tiens il tient nous tenons vous tenez ils tiennent	je tenais tu tenais il tenait nous tenions vous teniez ils tenaient	je tins tu tins il tint nous tînmes vous tîntes ils tinrent	je tiendrai tu tiendras il tiendra nous tiendrons vous tiendrez ils tiendront	je tiendrais tu tiendrais il tiendrait nous tiendrions vous tiendriez ils tiendraient	que je tienne que tu tiennes qu'il tienne que nous tenions que vous teniez qu'ils tiennent	tiens tenons tenez
VALOIR	valant	valu (*auxiliaire*: avoir)	je vaux tu vaux il vaut nous valons vous valez ils valent	je valais tu valais il valait nous valions vous valiez ils valaient	je valus tu valus il valut nous valûmes vous valûtes ils valurent	je vaudrai tu vaudras il vaudra nous vaudrons vous vaudrez ils vaudront	je vaudrais tu vaudrais il vaudrait nous vaudrions vous vaudriez ils vaudraient	que je vaille que tu vailles qu'il vaille que nous valions que vous valiez qu'ils vaillent	vaux valons valez
VENIR	venant	venu (*auxiliaire*: être)	je viens tu viens il vient nous venons vous venez ils viennent	je venais tu venais il venait nous venions vous veniez ils venaient	je vins tu vins il vint nous vînmes vous vîntes ils vinrent	je viendrai tu viendras il viendra nous viendrons vous viendrez ils viendront	je viendrais tu viendrais il viendrait nous viendrions vous viendriez ils viendraient	que je vienne que tu viennes qu'il vienne que nous venions que vous veniez qu'ils viennent	viens venons venez
VIVRE	vivant	vécu (*auxiliaire*: avoir)	je vis tu vis il vit nous vivons vous vivez ils vivent	je vivais tu vivais il vivait nous vivions vous viviez ils vivaient	je vécus tu vécus il vécut nous vécûmes vous vécûtes ils vécurent	je vivrai tu vivras il vivra nous vivrons vous vivrez ils vivront	je vivrais tu vivrais il vivrait nous vivrions vous vivriez ils vivraient	que je vive que tu vives qu'il vive que nous vivions que nous viviez qu'ils vivent	vis vivons vivez

GLOSSAIRE

Note: A superior s before an entry indicates a *supplementary* word or phrase.

A

à + DISTANCE + **de** — (distance) from
à: à + TIME (**trois heures**) — at three o'clock
  à + TIME (**ce soir, tout à l'heure**) — until tonight, see you soon
  à + VEHICLE (**bicyclette**) — by bicycle
    (**motocyclette**) — by motorcycle
  (et) à boire? — (and) to drink?
  à cause de — because of
  à chaque place — at each place
  à côté de — next to, beside
  à droite — on the right
  à l'étranger — in other countries
  à gauche — on the left
  à haute voix — in a loud voice, aloud
  à la main — in one's hand, by hand
  à (ta) montre — by (your) watch
  à la page (3) — on page (3)
  à part — aside, separately, apart from
  à partir de — starting from
  à peine — scarcely, hardly
  à pied — on foot
  à temps — in time
  à travers — through
abattre — to knock down
absolument — absolutely
abriter: s'abriter — to take shelter
s**abus** (*m*) — abuse
s**accabler** — to overwhelm
accent (*m*) — accent
  accent circonflexe — circumflex accent (^)
  accent grave — grave accent (\`)
accepter — to accept
accident (*m*) — accident
  par accident — accidentally
accompagner — to accompany
accord (*m*) — agreement
  d'accord — O.K.
accrocher — to hang up (on a hook)
accueillir — to greet, to receive
accusé (*m*) — accused
  accuser — to accuse
acheter — to buy
s**achever** — to finish, to complete
acidulé — acidulated
acidulée (*f*) — tart candy
acier (*m*) — steel
acte (*m*) — act, deed
acteur (*m*) — actor
actrice (*f*) — actress
activité (*f*) — activity
actualité (*f*) — current event
  actualités (*f.pl.*) — news, current events
actuel(elle) — current, present
addition (*f*) — bill (in restaurant)
adéquat(e) — adequate
adieu — farewell
adjectif (*m*) — adjective
admirateur (*m*) — admirer, fan
admiration (*f*) — admiration
admirer — to admire
adolescent(e) — adolescent
adorable — adorable
adorer — to adore, to worship
adresse (*f*) — address
adresser: s'adresser à — to speak to
adverbe (*m*) — adverb
aéroport (*m*) — airport
affaire (*f*) — work (business), matter
  affaires — business, things, belongings
affiche (*f*) — sign
affirmativement — affirmatively
affirmer — to assert, to affirm, to state
âge (*m*) — age
  Moyen Age — Middle Ages
  quel âge + avoir — How old (is, are, etc.)
agent (*m*) — agent, officer
  agent de police — policeman
agir — to act, to do
  il s'agit de — it concerns, it is about, it is a matter of
agiter — to shake, to stir, to excite
agneau (*m*) — lamb
agréable — pleasant
s**agressif(ive)** — aggressive
ah: ah bon! — ah good!, oh good! all right
  ah non! — oh no!
aide (*f*) — aid, help
  à l'aide de — with the help of
aide-mémoire (*m*) — handbook, memory aid (notes, summary, etc.)
aider — to help
  s'aider de — to make use of
aiguille (*f*) — needle
aiguiser — to sharpen
ailleurs — elsewhere
  par ailleurs — in other ways
aimer — to like, to love
  aimer mieux — to like better, to prefer
ainsi — thus, in this way
  ainsi de suite — and so on
air (*m*) — air, look, appearance
  avoir l'air — to look (seem)
  courant d'air — air current, draft
  hôtesse de l'air — air hostess
ajouter — to add
alcool (*m*) — alcohol
algèbre (*f*) — algebra
Algérien (*m*),**Algérienne** (*f*) — an Algerian
algérien (enne) — Algerian
allée (*f*) — aisle
s**allées** (*f.pl.*)**: allées et venues** (*f.pl.*) — goings and comings
Allemand (*m*) — a German
allemand — German
aller — to go
  aller chercher — to go and get, to go for
  s'en aller — to go away
  vas-y — go! go to it!
allié (*m*) — an ally

allô — hello (on the phone only)
allumer — to light, to turn on
allumette (*f*) — match
alors — then, therefore
aluminium (*m*) — aluminium
amant (*m*) — lover
amateur (*m*) — lover, devotee, enthusiast
âme (*f*) — soul
[s]**améliorer: s'améliorer** — to improve oneself
amener — to bring (a person)
amer(ère) — bitter
amèrement — bitterly
Américain (*m*) — an American
américain — American
ami(e) (*m/f*) — friend
amour (*m*) — love
amusant — amusing
amuser: s'amuser — to have a good time
an (*m*) — year
analyser — to analyse
ancien(ienne) — former
ange (*m*) — angel
Anglais (*m*) — an Englishman
anglais — English
  épingle anglaise — safety pin
angle (*m*) — angle
animal (*m*) — animal
animé — animated
  dessin animé — cartoon
année (*f*) — year
anniversaire (*m*) — birthday
annoncer — to announce
annonceur (*m*) — advertiser, announcer
antenne (*f*) — antenna
[s]**antérieur(e)** — prior, previous, earlier
[s]**antériorité** (*f*) — priority of time
anticipation (*f*) — anticipation
Antiquité (*f*) — Antiquity
août (*m*) — August
[s]**apercevoir** — to notice, to catch sight of
apôtre (*m*) — apostle, disciple
apparaître — to appear, to come into sight
appareil (*m*) — device, apparatus, camera
appartement (*m*) — apartment
appartenir — to belong
appel (*m*) — call
appeler — to call
  s'appeler — to be called
appétit (*m*) — appetite
  bon appétit — enjoy your food!
apporter — to bring (a thing)
apprécier — to appreciate
apprendre — to learn
approcher: s'approcher de — to approach
après — after
  après-demain — the day after tomorrow
  après les classes — after school
  après-midi — afternoon
  d'après — according to, by, from
[s]**araignée** (*f*) — spider
arbre (*m*) — tree
archiduc (*m*) — archduke
architecte (*m/f*) — architect
argent (*m*) — silver, money
arme (*f*) — weapon, arm
armer — to arm, to equip
armoire (*f*) — wardrobe, cabinet, closet
arracher — to pull out
arrêter: s'arrêter — to stop, to come to a stop
arrivée (*f*) — arrival
arriver — to arrive, come
arrondi — rounded
art (*m*) — art
article (*m*) — article
artiste (*m/f*) — artist
ascenseur (*m*) — elevator
aspect (*m*) — aspect
aspirateur (*m*) — vacuum cleaner
aspirine (*f*) — aspirin
asseoir: s'asseoir — to sit down
assez — enough
assiette (*f*) — plate
assistance (*f*) — audience
assistant (*m*) — assistant, helper
assister à — to attend
associer — to associate, to unite, to join
assommer — to hit over the head
assoupir — to make drowsy
assurer — to assure
astronaute (*m*) — astronaut
atelier (*m*) — shop, workshop
athée (*m/f*) — atheist
[s]**atroce** — atrocious, terrible
attacher — to attach, to fasten
attaquer — to attack
attarder: s'attarder — to linger, to loiter
[s]**atteindre** — to achieve, to reach, to attain, to overtake
attelage (*m*) — team (harnessed)
attendre — to wait (for)
attention (*f*) — attention
  faire attention — to pay attention
attentivement — attentively
atterrir — to land (aircraft)
attirer — to draw, attract
au:
  au-dessus de — above
  au feu! — Fire!
  au moins — at least
  au mois de — in the month of
  au passage — along the way
  au revoir — good-bye
  au secours! — help!
aucun — any
  ne . . . aucun — not any, not one, not a single
augmenter — to increase
aujourd'hui — today
aurore (*f*) — dawn
aussi — as
  aussitôt que possible — as soon as possible
  aussi vite que possible — as fast as possible
auteur (*m*) — author
auto (*f*) — car, auto
autobiographie (*f*) — autobiography
autobus (*m*) — bus
autocar (*m*) — inter-city bus
autographe (*m*) — autograph
automatique — automatic
automne (*m*) — autumn, fall
autonomie (*f*) — autonomy, independence

autopsie (*f*) — autopsy
autorité (*f*) — authority
autoroute (*f*) — expressway, freeway
autour de — around
autre — other
  autrefois — formerly
  de temps à autre — from time to time
Autrichien (*m*), **Autrichienne** (*f*) — an Austrian
autrichien (enne) — Austrian
[s]**avaler** — to swallow
avance (*f*) — advance
  à l'avance — ahead of time
  d'avance — ahead of time
avancer — to advance
avant — before
  avant de + INFINITIVE — before
  avant-hier — the day before yesterday
  avant-veille (*f*) — two days before (previous)
avantage (*m*) — advantage
avantageusement — advantageously
[s]**avare** — stingy, miserly
avec — with
avenir (*m*) — future
aventure (*f*) — adventure
aventureux(euse) — adventurous
avertir — to warn
avion (*m*) — airplane
avocat (*m*) — lawyer
avoir to have
  avoir bon caractère — to be good-tempered
  avoir l'air — to look (seem)
  avoir lieu — to take place
  avoir soin — to be careful (to) . . .
avril (*m*) — April

B

bagages (*m*) — luggage
baigner: se baigner — to go swimming
bain (*m*) — bath
  salle de bain — bathroom
baisser — to lower, to let down
bal (*m*) — ball, dance
  bal de la régence — regency ball
balai (*m*) — broom
balcon (*m*) — balcony
[s]**ballade** (*f*) — ballad
balle (*f*) — ball, bullet
banane (*f*) — banana
bande (*f*) — band, tape
banlieue (*f*) — outskirts, suburb
banquet (*m*) — banquet
banquette (*f*) — bench
[s]**baptiser** — to baptise, to christen
barbe (*f*) — beard
barque (*f*) — small boat
barrage (*m*) — dam
barre (*f*) — bar
barreau (*m*) — small bar
barrer — to block, to fasten with a bar, to cross out
bas (*m*) — stocking, lower part, hem (of a dress)
bas — low
  en bas — downstairs, below
baseball (*m*) — baseball
basé sur — based on
base (*f*) — base, basis
bataille (*f*) — battle
bateau (*m*) — boat
  bateau à moteur — motorboat
bâton (*m*) — stick
battre — to beat, to strike
  se battre — to fight
  battre au sang — to beat bloody
bauxite (*f*) — Bauxite
beau, belle — beautiful, handsome
beaucoup — much, many
beauté (*f*) — beauty
bébé (*m*) — baby
berger(ère) (*m/f*) — shepherd, shepherdess
besoin (*m*) — want, need
  avoir besoin de — to need
bête — silly, stupid, foolish
beurre (*m*) — butter
Bible (*f*) — Bible
bibliothèque (*f*) — library
bicyclette (*f*) — bicycle
  à bicyclette — by bicycle, on a bicycle
bien — very, quite
  bien à vous — yours sincerely
  bien fait — well done
  bien que — although
  bien sûr — certainly
bientôt — soon, shortly
  à bientôt — so long, see you soon
bienvenue (*f*) — welcome
bière (*f*) — beer
bifteck (*m*) — steak
bilingue — bilingual
billet (*m*) — note, bill, ticket
bistouri (*m*) — lancet, knife
blessé — wounded, injured
blessure (*f*) — wound, cut
blanc, blanche — white
bleu, bleue — blue
blond — blond, fair
blouse (*f*) — blouse
bobine (*f*) — bobbin, spool, reel
bœuf (*m*) — beef, ox, steer
boire — to drink
bois (*m*) — wood
boisson (*f*) — drink
boîte (*f*) — box
bol (*m*) — bowl, basin
bombe (*f*) — bomb
bon(nne) — good
  bon appétit — enjoy your food! good appetite!
  bonne nuit — good night
bonbon (*m*) — candy
bonheur (*m*) — happiness, good fortune
bonhomme (*m*) — good-natured man
  bonhomme de neige — snowman
bonjour — good day (good morning, good afternoon)
bonsoir — goodnight, good evening
bord (*m*) — edge, side
bouche (*f*) — mouth
[s]**bouchée** (*f*) — mouthful
boucher — to plug up
boucher (*m*) — butcher
boucherie (*f*) — butcher's shop

[s]**bouder** — to sulk
bouger — to move, budge
bougie (*f*) — candle, spark plug
boulanger (*m*) — baker
boulangerie (*f*) — bakery
boule (*f*) — ball
  boule de cristal — crystal ball
bouquet (*m*) — bouquet
bourgeois(e) — middle-class
bout (*m*) — end
bouteille (*f*) — bottle
boutique (*f*) — (little) shop
bouton (*m*) — button
boxe (*f*) — boxing
branche (*f*) — branch
bras (*m*) — arm
bravo! — hurrah! hurray!
brillant — bright, shining
briquet (*m*) — cigarette-lighter
brochure (*f*) — brochure, pamphlet
brosser: se brosser — to brush
brouillard (*m*) — fog
  faire du brouillard — to be foggy
bruit (*m*) — noise
brûler — to burn
brun — brown
[s]**brusquement** — abruptly, suddenly
bûcheron (*m*) — woodcutter, woodsman
buffet (*m*) — buffet, side-board
bureau (*m*) — department, office, desk
buvable — drinkable
buveur (*m*) — drinker

C

ça — that
  ça se fait — that is done
  ça va — things are fine, I'm all right
  ça vous crève les yeux — it's staring you in the face
cabane (*f*) — cabin
cacher: se cacher — to hide
cachot (*m*) — dungeon
cadeau (*m*) — gift, present
caduc, caduque — null and void
café (*m*) — coffee, café (coffee-house)
caféteria (*f*) — cafeteria
cage (*f*) — cage
cahier (*m*) — notebook
caissière (*f*) — cashier, teller
caler: se caler — to wedge oneself in
calme — calm
caméra (*f*) — camera
camion (*m*) — truck
camionnette (*f*) — (light) truck, delivery van
campagne (*f*) —
  à la campagne — in the country
camper — to camp
camping (*m*) — camping
  faire du camping — to go camping
Canadien (*m*), **Canadienne** (*f*): A Canadian
canadien (ienne) — Canadian
canal, canaux (*m*) — channel, canal
  à quel canal? — on what channel?
cannibale (*m*) — a cannibal
canon (*m*) — cannon, gun
canot (*m*) — open boat
cantine (*f*) — canteen
Cantons de l'est (*m.pl.*) — Eastern Townships
caoutchouc (*m*) — rubber
capable — capable, able, competent
capitaine (*m*) — captain
capital (e) — capital, outstanding, principal
capitale (*f*) — capital (city)
[s]**capituler** — to capitulate, to give up, to surrender
[s]**captiver** — to captivate, to fascinate
caractère (*m*) — character
  avoir bon caractère — to be good-tempered
caractéristique (*f*) — characteristic
caresser — to caress, to stroke
carnaval (*m*) — carnival
carotte (*f*) — carrot
carré — square
carte (*f*) — card
  carte de Noël — Christmas card
  carte postale — post card
carton (*m*) — cardboard
cas (*m*) — case, affair, matter
  selon le cas — as the case may be
case postale (*f*) — post office box
casier (*m*) — box, cabinet, locker
casser: se casser — to break
casserole (*f*) — pot, saucepan
castor (*m*) — beaver
catalogue (*m*) — catalogue
catastrophe (*f*) — catastrophe
cathédrale (*f*) — Cathedral
catholique — Catholic
[s]**causatif, causative** — causative
cause (*f*) — cause, reason
  à cause de — because of
causer — to cause, bring about
causer — to talk, chat
cave (*f*) — cellar
ce: c'est — it is
  ce qui fait que — the result is that, it follows that
  ce, cet, cette — this, that
  ces — these, those
ceinture (*f*) — belt
cela — that
  tout cela — all that
célèbre — famous
célébrer — to celebrate
célibataire (*m*) — bachelor
[s]**cellule** (*f*) — cell
celui, celle, ceux, celles — the one, those
cent — one hundred
cent (*m*) — cent
central(e) — central
centre d'achats (*m*) — shopping centre
  centre commercial (*m*) — shopping centre
cercle (*m*) — circle
cerise (*f*) — cherry
certain — certain
certainement — certainly
[s]**certitude** (*f*) — certainty
cerveau (*m*) — brain
[s]**cesser** — to cease, to stop

chacun(e) — each one
chagrin (*m*) — grief, sorrow
chaise (*f*) — chair
chalet (*m*) — chalet, country cottage
chaleur (*f*) — heat
chaleureusement — warmly, cordially, impetuously
chambre (*f*) — room
  chambre à coucher — bedroom
  Chambre des Communes — House of Commons
champ (*m*) — field
champion (*m*) — champion
chance (*f*) — luck
  avoir de la chance — to be lucky
chandail (*m*) — sweater
changeant — unsteady, fickle, changeable
changer (de) — to change
chanson (*f*) — song
chanter — to sing
chanteur (*m*), **chanteuse** (*f*) — singer
chapeau (*m*) — hat
chaque — each
charger — to charge, to load
chargé de — loaded with
charmant — charming
charme (*m*) — charm
charrue (*f*) — plough
chasser — to hunt, to chase, to send away
chat (*m*) — cat
chaud — hot
chauffage (*f*) — the heating
chauffer — to warm (up), to heat
chauffeur (*m*) — driver, chauffeur
  chauffeur de taxi — taxi-driver
chaussette (*f*) — sock
chaussure (*f*) — shoe
chef (*m*) — head, chief
  chef d'œuvre — masterpiece
chemin (*m*) — path, track, way, road
cheminée (*f*) — fireplace, chimney
chemise (*f*) — shirt
  chemise sport — sportshirt
chèque (*m*) — cheque
cher, chère — dear, expensive
chercher — to look for
  aller chercher — to go and get
chéri(e) — dear
cheval (*m*) — horse
chevalier (*m*) — knight
^s**chevaux-vapeur** (*m.pl.*) — horsepower
cheveux (*m.pl.*) — hair
cheville (*f*) — ankle
chez — at ———'s place
chic (*m*) — style
  chic alors — Grand! Great!
chien (*m*), **chienne** (*f*) — dog
chiffon (*m*) — dusting cloth, duster
^s**chiffonner** — to rumple
chimie (*f*) — chemistry
chimiste (*m/f*) — chemist
chirurgie (*f*) — surgery
chirurgien (*m*) — surgeon
choc (*m*) — shock, collision, blow
chocolat (*m*) — chocolate
  au chocolat — chocolate-flavoured
choisir — to choose
choix (*m*) — choice
chose (*f*) — thing
  quelque chose de bon — something good
chou-fleur (*m*) — cauliflower
chut! — Hush!
chute (*f*) — fall
  Chutes du Niagara — Niagara Falls
ci-dessous — below
ci-dessus — above
ciel (*m*) — sky, heaven
^s**ciment** (*m*) — cement
cinéma (*m*) — cinema, (movie) theatre
cinq — five
cinquante — fifty
cinquième — fifth
circonflexe — circumflex
  accent circonflexe — circumflex accent (^)
circonstance (*f*) — circumstance
circulation (*f*) — traffic
  feux de circulation — traffic lights
circuler — to drive
cirque (*m*) — circus
ciseaux (*m.pl.*) — scissors
citer — to cite, to mention
civiliser — to civilize
clair de lune (*m*) — moonlight
^s**claquer** — to clap, to click (heels), to bang
classe (*f*) — class, grade
classer — to class, to classify
clé, clef (*f*) — key
client (*m*) — customer
^s**clôture** (*f*) — fence
club (*m*) — club
cœur (*m*) — heart, wish
coffre (*m*) — trunk (of a vehicle), baggage compartment
coin (*m*) — corner
colère (*f*) — anger
collectionner — to collect
collègue (*m/f*) — colleague
^s**coller** — to glue, to stick
collier (*m*) — necklace
collision (*f*) — collision
colonie (*f*) — colony
combat (*m*) — fight, struggle
combattre — to combat
combien — how much
  c'est combien? — how much is it?
  combien de — how many?
  combien font (MATHEMATICS) — how much is (mathematics)?
comique — comic
commandant (*m*) — commander
commander — to order
comme — like, as
  comme ci comme ça — so-so
  comme tu veux — as you wish
commencer (à + INFINITIVE) — to begin (to)
comment — how
  comment + s'appeler — what is (your, his, etc.) name?
commettre — to commit
commode (*f*) — chest of drawers

communauté (*f*) — community
communiquer — to communicate
compagne (*f*) — female companion
compagnie (*f*) — company
  en compagnie de — in company with
compagnon (*m*) — male companion
comparaison (*f*) — comparison
comparer — to compare
compétition (*f*) — competition
complémentaire — complementary
complet(ète) — complete, full
complètement — completely
compléter — to complete
[s]complexe — complex
complice (*m*) — accomplice
composer — to compose
composition (*f*) — composition
comprendre — to understand
comptable (*m*) — accountant, bookkeeper
compte (*m*) — count, reckoning
  se rendre compte de — to realize
compter — to count, to plan (to)
comptoir (*m*) — counter, department (of store)
conclusion (*f*) — conclusion
[s]concordance (*f*) — agreement
[s]concordant(e) — agreeing
concours (*m*) — contest
concurrence (*f*) — competition
condamner — to condemn
conducteur (*m*) — driver, conductor
conduire — to drive, to conduct
confesser — to confess
confession (*f*) — confession
confiance (*f*) — confidence, reliance, trust
confirmation (*f*) — confirmation, corroboration
confiture (*f*) — preserves, jam
confortable — comfortable
confusion (*f*) — confusion
congé (*m*) — holiday, day off
congrès (*m*) — congress
connaître — to know (a person or place), to be acquainted with
connu — known
[s]consécutif, consécutive — consecutive
conseil (*m*) — advice
conseiller — to advise
conséquence (*f*) — consequence, result
conséquent — consequent
  par conséquent — therefore, consequently
considérablement — substantially, considerably
considérer — to consider, to examine
consolation (*f*) — consolation, comfort
consoler — to console
consonantique — consonantal, pertaining to consonants
consonne (*f*) — consonant
constructeur (*m*) — builder, maker, manufacturer
construire — to build
contagion (*f*) — contagion
contemporain(e) — contemporary
contenir — to contain
content — content, satisfied, happy
continent (*m*) — continent
continue — continuous
continuer (**à** + INFINITIVE) — to continue (to), to go on
continuité (*f*) — continuity
[s]contrat (*m*) — contract
contraire (*m*) — contrary, opposite
contraste (*m*) — contrast
contre — against
controler — to control, to check
convaincre — to convince
convenable — acceptable
convenir — to be suitable, to suit
conversation (*f*) — conversation
coopération (*f*) — cooperation
coordinateur (*m*) — coordinator
copain (*m*) — buddy, pal
copier — to copy
corde(*f*) — rope, cord
cordonnier (*m*) — shoemaker
corne (*f*) — horn (of animal)
correct — correct
correspondre — to correspond
corriger — to correct
costume de bain (*m*) — bathing suit
côtelette (*f*) — chop
coton (*m*) — cotton
coucher: se coucher — to go to bed
coude (*m*) — elbow
coudre — to sew
couler — to flow
couleur (*f*) — colour
[s]couleuvre (*f*) — snake
couloir (*m*) — hall, corridor
coup (*m*) — blow
  coup de pied — kick
  coup de poing — punch
  tout d'un coup — at one go
[s]coupable — guilty
couper — to cut
couper: se couper — to cut oneself
couple (*m*) — couple
cour (*f*) — court, yard
courage (*m*) — courage
courageux — courageous
courant(e) — current, fluent, ordinary
  courant d'air — air current, draft
  en courant — running
courir — to run
couronne (*f*) — crown, wreath
couronnement (*m*) — coronation
cours (*m*) — course, flow
course (*f*) — errand, race
court — short
cousin (*m*) — cousin
couteau (*m*) — knife
coûter — to cost
couvrir — to cover
craie (*f*) — chalk
craindre — to fear
crâne (*m*) — skull, cranium
craquer — to crack, to crackle, to split
cratère (*m*) — crater
cravate (*f*) — tie
crayon (*m*) — pencil
création (*f*) — creation
créature (*f*) — creature

crédit (*m*) — credit, prestige, influence
créer — to create
crème (*f*) — cream
ˢ**creuser** — to hollow (out), to dig (a furrow)
  creuser (les paroles) — to dwell upon (the words)
crever — to burst, to split
  ça vous crève les yeux — it's staring you in the face
cri (*m*) — cry
  pousser un cri — to utter a cry
crier — to cry, to shout
crise (*f*) — attack, crisis
cristal (*m*) — crystal
  boule (*f*) **de cristal** — crystal ball
croire — to believe
croissant (*m*) — crescent roll
croix (*f*) — cross
cueillir — to gather, pick (flowers, fruit, etc.)
cuiller (*f*) — spoon
cuire — to cook
cuisine (*f*) — kitchen, cookery, food
cultivateur (*m*) — cultivator, farmer
cultiver — to cultivate, to grow, to till
culture (*f*) — culture
curieux, curieuse — curious, odd, strange
curiosité (*f*) — curiosity

D

d'abord — first
dactylographe (*f*) — typist
dame (*f*) — lady
danger (*m*) — danger
dangereux, dangereuse — dangerous
dans — in
danse (*f*) — dance
danser — to dance
date (*f*) — date
ˢ**davantage** — more
de: d'accord — agreed, alright, O.K.
  d'après — according to
  de bonne heure — early
  de façon à — so as to
  d'habitude — ordinarily, usually
  de loin — from afar, from a distance
  de quelle couleur? — what colour?
  de rien — don't mention it
  de (PARTITIVE) — some
débarquement (*m*) — landing (from a boat)
débarquer — to disembark, to land, to unload (from a boat)
ˢ**débat** (*m*) — debate
debout — standing
débris (*m.pl.*) — debris, remains
débrouiller: se débrouiller — to extricate oneself from difficulties, to manage
début (*m*) — beginning
débutant(e) — beginner
décaler — to alter, to shift
  se décaler — to alter oneself
décembre (*m*) — December
déception (*f*) — disappointment
déchirer — to tear
décider — to decide
décisif — decisive
décision (*f*) — decision
déclarer — to declare
décoration (*f*) — decoration
découvrir — to discover
décrire — to describe
décrocher — to unhook
dedans — inside
défendre — to defend, to protect, to forbid
défense (*f*) — defence
déformer — to deform, to distort (picture)
dehors — outside
déjà — already
déjeuner (*m*) — lunch
déjeuner — to have breakfast, to have lunch
delà: au-delà de — beyond
délaisser — to abandon, to give up
délicat — delicate
délicieux, délicieuse — delicious
délinquance (*f*) — delinquency
délinquant(e) (*f*) — delinquent
ˢ**délivrer** — to deliver
demain — tomorrow
demander — to ask
demeurer — to live, to reside
demi — half
demi-heure (*f*) — half hour
demoiselle (*f*) — young lady
démonstratif(ive) — demonstrative
dent (*f*) — tooth
dentiste (*m*) — dentist
départ (*m*) — departure
dépêcher: se dépêcher — to hurry
dépendre (de) — to depend (on)
depuis — since (time)
déranger — to disturb
dernier, dernière — last
  ces derniers temps — these latter days, recently
  l'année dernière — last year
ˢ**dérobé(e)** — hidden
derrière — behind
désavantage (*m*) — disadvantage
descendre — to descend, to go down
descente (*f*) — descent
description (*f*) — description
déserter — to desert
déserteur (*m*) — deserter
désespérer (de) — to despair (of)
ˢ**désespoir** (*m*) — desperation, despair
déshonneur (*m*) — dishonour
ˢ**désir** (*m*) — desire, wish
ˢ**désirer** — to desire, want, wish for
désordre (*m*) — disorder, confusion
despotisme (*m*) — despotism
dès que — as soon as
dessert (*m*) — dessert
dessin animé (*m*) — cartoon (movie)
dessiner — to draw
ˢ**destin** (*m*) — destiny, fate
détacher — to unfasten, to undo
détective (*m*) — detective
détestable — hateful, detestable
détester — to hate, to detest
détruire — to destroy
deux — two

deuxième — second
deuxièmement — secondly
devant — in front of
développer — to develop
devenir — to become
devoir — to have to, to owe
ˢ**devoir** (*m*) — duty
devoirs (*m.pl.*) — duties, homework
diable (*m*) — devil
dialogue (*m*) — dialogue
Dieu — God
  Mon Dieu! — Dear me!
différence (*f*) — difference
différent — different
difficile — difficult
difficulté (*f*) — difficulty
dimanche — Sunday
  le dimanche — on Sundays
dimension (*f*) — dimension
dinde (*f*) — turkey-hen
dindonneau (*m*) — young turkey
dîner (*m*) — dinner, supper
dîner — to dine
dire — to say
  on dirait que — one would say that, it looks as if
directement — directly, exactly
directeur, directrice (*m/f*) — principal (of a school)
direction (*f*) — management
directive (*f*) — instruction, direction
diriger: se diriger — to head, to make one's way
discours (*m*) — speech, talk
discuter — to discuss
disjoint — disjunctive
  pronom disjoint — disjunctive pronoun
disparaître — to disappear
disputer: se disputer — to quarrel
disque (*m*) — phonograph record
distance (*f*) — distance
distinctement — distinctly
distraction (*f*) — distraction
distribuer — to distribute, to give out
divertir — to divert, to entertain
  se diverter — to amuse oneself
divorcer — to divorce
dix — ten
dixième — tenth
docteur (*m*) — doctor
documentaire (*m*) — documentary (film)
doigt (*m*) — finger
dollar (*m*) — dollar
dommage (*m*) — pity
  c'est dommage — it's a pity, that's too bad
donc — then, well, therefore
  ——— **donc!** — just ———! (emphatic)
donner — to give
doré(e) — golden, browned
dorénavant — henceforth, from now on
dormir — to sleep
dos (*m*) — back
douane (*f*) — Customs
douanier (*m*) — Customs official
doucement — gently, quietly
ˢ**douceur** (*f*) — sweetness, gentleness, tenderness
ˢ**douleur** (*f*) — suffering
doute (*m*) — doubt
  sans doute — doubtless, probably
douter: se douter — to suspect
doux(ouce) — sweet, mild
  il fait doux — it is mild (weather)
douzaine (*f*) — dozen
douze — twelve
drame (*m*) — tragedy
drap (*m*) — cloth, sheet
drapeau (*m*) — flag
ˢ**drogue** (*f*) — drug
droit (*m*) — right
  avoir le droit de — to have the right to
droite — right
  à droite — on the right
drôle — funny
duché (*m*) — duchy
duchesse (*f*) — duchess
dur(e) — hard
durée (*f*) — duration
durer — to endure, to last

E

eau (*f*) — water
écarté — isolated, out-of-the-way, apart
échapper à — to escape from
échelle (*f*) — ladder
écho (*m*) — echo
éclair (*m*) — lightning
éclairer — to light, to illuminate
ˢ**éclat** (*m*) — burst
  pareil éclat — such an outburst
éclater — to break out, to burst, to explode
école (*f*) — school
écolier (*m*) — schoolboy
économique — economic, economical
  sciences économiques — Economics
ˢ**écouler** — to flow out, to run out, to elapse (time)
écouter — to listen to
écran (*m*) — screen
écraser — to crush, to run over
écrire — to write
écrit (*m*) — writing
  par écrit — in writing
écriture (*f*) — writing
écrivain (*m*) — writer
écrouler: s'écrouler — to collapse, to give way
écusson (*m*) — escutcheon, emblem
éducation (*f*) — education
effacer — to erase
effet (*m*) — effect
  en effet — indeed, in fact
effort (*m*) — effort
effrayant(e) — frightening
église (*f*) — church
élection (*f*) — election
électricien (*m*) — electrician
électricité (*f*) — electricity
élégant(e) — elegant, stylish, fashionable
éléphant (*m*) — elephant
élève (*m/f*) — pupil
elle(s) (*f*) — she, it (they)
ˢ**éloigné(e)** — far, remote, distant
éloigner: s'éloigner — to move off
embrasser — to send one's love, to kiss

émerveillé(e) — amazed
[s]**émotion** (*f*) — emotion, excitement
[s]**empêcher** — to prevent
  s'empêcher — to refrain
empereur (*m*) — emperor
emplettes (*f.pl.*) — purchases
  faire les emplettes — to shop
emploi (*m*) — use, employment, job
employé (*m*) — employee
employer — to use
empoisonner — to poison
emporter — to take away (things), to carry off
en — by, while
  en compagnie de — in company with
  en même temps que — at the same time as
enchaînement (*m*) — chaining, sequence
enchanté — delighted
encore — still, yet
  encore (deux, trois, etc.) — two, three, etc. more
  ne . . . pas encore — not yet
  pas encore — not yet
encourager — to encourage
endormir — to put to sleep
  s'endormir — to fall asleep
endroit (*m*) — place
énergie (*f*) — energy
enfant — child
[s]**enfantin** — childish
enfer (*m*) — Hell
enfin — at last, finally
[s]**enfouir** — to hide (in the ground)
[s]**enfuir: s'enfuir** — to run away, to flee
enlever — to remove, to take away
ennemi (*m*) — enemy
ennuyé — annoyed, troubled, bothered
[s]**ennuyeux, ennuyeuse** — boring, tiresome, troublesome
[s]**énoncé** (*m*) — statement
enregistrer — to record
enrhumer: s'enrhumer — to catch a cold
enseigner — to teach
ensemble — together
ensuite — next
entendre — to hear
enterrer — to bury
enthousiasme (*m*) — enthusiasm
enthousiaste — enthusiastic
entier(ière) — whole, entire
entouré — surrounded
entracte (*m*) — intermission
entre — between, among
entrée (*f*) — entry, entrance
[s]**entr'ouvrir** — to half open, to set ajar
entrepreneur (*m*) — contractor
entreprise (*f*) — company (business)
entrer (dans) — to enter
entrevue (*f*) — interview
enveloppe (*f*) — envelope
envie (*f*) — desire, longing, envy
  avoir envie de + INFINITIVE — to feel like
[s]**envoyé** (*m*) — envoy
envoyer — to send
épais(sse) — thick
épaule (*f*) — shoulder
épicerie (*f*) — grocery store
épicier (*m*) — grocer
épingle (*f*) — pin
  épingle anglaise — safety pin
  épingle ordinaire — straight pin
éponge (*f*) — sponge
époque (*f*) — epoch, era, age
épouser — to marry
épouvantable — dreadful, frightful
épreuve (*f*) — test, proof, trial
équipage (*m*) — equipment, outfit
équipe (*f*) — team
équipement (*m*) — equipment, outfit
équivalent — equivalent
érable (*m*) — maple
ermite (*m*) — hermit
erreur (*f*) — error, mistake
escalier (*m*) — stairway
[s]**esclavage** (*m*) — slavery
esclave (*m/f*) — slave
espace (*m*) — space
espèce (*f*) — kind, sort
espérer — to hope
espion (*m*) — spy
espoir (*m*) — hope
esprit (*m*) — spirit, wit
essayer de + INFINITIVE — to try to
essence (*f*) — gasoline
  en panne d'essence — out of gas
essentiel(elle) — essential
essuyer — to wipe, to dry
est-ce que — is it (the case) that
et — and
établir — to establish
étage (*m*) — floor, storey
étape — stage, halting place
été (*m*) — summer
éteindre — to extinguish, to put out
[s]**éternel(elle)** — eternal
éternuer — to sneeze
[s]**étirer** — to straighten out
étoile (*f*) — star
étonner — to surprise, to astonish
[s]**étouffer** — to suffocate
étrange — strange, foreign
étranger(ère) — foreign, alien
étranger (*m*) — stranger, foreigner
  à l'étranger — in other countries
étrangler — to strangle
être (*m*) — being, creature
être — to be
  être à (quelqu'un) — to belong to (someone)
  être dans son tort — to be in the wrong
  être de retour — to be back
étroit(e) — narrow
étude (*f*) — study
étudiant(e) (*m/f*) — student
étudier — to study
eux — them
évanouir: s'évanouir — to faint, to swoon
évaporer: s'évaporer — to evaporate
événement (*m*) — event, occurrence
évident(e) — evident, obvious
éviter — to avoid
exact — exact
exactement — exactly
examen (*m*) — examination

passer un examen – to take an exam
examiner – to examine
excellence (*f*) – excellence
excellent – excellent
exception (*f*) – exception
faire une exception – to make an exception
exceptionnel(elle) – exceptional, outstanding
excuse (*f*) – excuse
excuser – to excuse
exemple (*m*) – example
par exemple – for example
exercice (*m*) – exercise
exigeant(e) – exacting, demanding
exister – to exist
expérience (*f*) – experiment, experience
expliquer – to explain
explorateur (*m*) – explorer
exporter – to export
exposé (*m*) – account, statement
exposer – to expose
exposition (*f*) – display
express – express
expression (*f*) – expression
exprimer – to express
extérieur(e) – exterior, external, outside
extinction (*f*) – extinction, extinguishing
extraire – to extract
extraordinaire – extraordinary

F

fabrication (*f*) – manufacture
fabriquer – to manufacture
face (*f*) – face, surface
en face de – opposite
fâché – angry
fâcher: se fâcher – to get angry
facile – easy
façon (*f*) – manner, way, fashion
de façon à – so as to
facteur (*m*) – mailman
facture (*f*) – bill, account
[s]**facultatif(ive)** – optional
[s]**faible** – weak, feeble
faim (*f*) – hunger
avoir faim – to be hungry
faire – to do, to make
ce qui fait que – the result is that, it follows that
faire attention – to pay attention
faire du brouillard, froid, chaud . . . – to be foggy, cold, hot . . .
faire du camping – to go camping
faire du ski nautique – to go waterskiing
faire une exception – to make an exception
faire un faux pas – to trip, to stumble, to blunder
faire un tour – to take a ride (trip)
[s]**faire partie de** – to belong to
s'en faire – to be upset
se faire mal – to get hurt, to hurt oneself
fait (*m*) – fact
fait – done
tout à fait – completely
falloir – to be necessary
il faut que . . . – it is necessary that . . .
fameux(euse) – famous
famille (*f*) – family
fantôme (*m*) – ghost
[s]**farine** (*f*) – flour
fatigant(e) – tiring, fatiguing
fatigue (*f*) – fatigue
fatigué – tired
faut: il faut que – it is necessary that
faute (*f*) – fault, mistake
fauteuil (*m*) – armchair
faux, fausse – false, wrong
faire un faux pas – to trip, to stumble, to blunder
félicitations – congratulations!
féminin – feminine
femme (*f*) – woman
fenêtre (*f*) – window
fer (*m*) – iron (metal)
fer à repasser – iron
ferme (*f*) – farm
fermer – to close
fermier (*m*) – farmer
[s]**fers** (*m.pl.*) – irons, chains, fetters
festival (*m*) – festival
fête (*f*) – holiday
fêter – to celebrate
feu (*m*) – fire, light
feux de circulation – traffic lights
feuillage (*m*) – foliage
feuille (*f*) – leaf, sheet (of paper)
février (*m*) – February
fiancée (*f*) – fiancee
fiction (*f*) – fiction
fier(ère) (de) – proud (of)
fièvre (*f*) – fever
figé – stiff, set
groupe figé – fixed grouping
figure (*f*) – face
fil (*m*) – thread
[s]**filer** – to slip by
fille (*f*) – daughter
film (*m*) – film, movie
fils (*m*) – son
fin (*f*) – end
final(e) – final, last
finalement – finally
financement (*m*) – financing
finir – to finish
fixer – to settle, to establish
flambeau (*m*) – torch
flamme (*f*) – flame
fleur (*f*) – flower
fleuve (*m*) – river
fois (*f*) – time, occasion
folklore (*m*) – folklore
fonctionner – to function, work
fond (*m*) – back, bottom
[s]**fondre** – to melt, to dissolve
force (*f*) – strength, force
de toutes ses forces – with all one's strength
forcer – to force
forêt (*f*) – forest
forme (*f*) – form, shape
formidable – impressive, tremendous, terrific
fort (*adv.*) – very, greatly
fort peu – very little
fort (*m*) – strong man

fossé (*m*) — ditch
fou, folle — mad, insane
fouetter — to whip
foulard (*m*) — scarf
fouler — to crush
[s]**four** (*m*) — oven
fourchette (*f*) — fork
fourrure (*f*) — fur
[s]**fragile** — frail, fragile
fraîcheur (*f*) — coolness
frais, fraîche — fresh, cool
  il fait frais — it is cool (weather)
Français — a Frenchman
français — French
frapper — to strike, to hit, to knock
fraternité (*f*) — brotherhood, brotherly love
frère (*m*) — brother
frictionner — to rub
frites (*f.pl.*) — French fries (short for **pommes (de terre) frites**)
froid (*m*) — cold
  avoir froid — to be cold(person)
  faire froid — to be cold (weather)
froisser — to crumple
fromage (*m*) — cheese
front (*m*) — front (battlefront), forehead
fruits (*m.pl.*) — fruit
fumée (*f*) — smoke
fumer — to smoke
fusée (*f*) — rocket
fusil (*m*) — gun, rifle
[s]**futile** — futile, useless

G

gagner — to earn, to win
[s]**galerie** (*f*) — gallery, balcony
gallon (*m*) — gallon
gangster (*m*) — gangster
gant (*m*) — glove
garage (*m*) — garage
garagiste (*m*) — garage man
garçon (*m*) — boy, waiter
garde (*f*) — care
  prenez garde — take care (not to)
garde-malade (*f*) — nurse
garder — to guard, to look after, to keep
gâteau (*m*) — cake
gauche — left
  à gauche — on the left
gelé — frozen
gelée (*f*) — jelly
général (*m*) — general
généralement — generally, as a rule
génération (*f*) — generation
générique (*m*) — credit list (on a film)
génial(e) — ingenious, clever, inspired
genoux (*m.pl.*) — knees
genre (*m*) — kind
gens (*m.pl.*) — people
gentil, gentille — nice, kind
géographie (*f*) — geography
géometrie (*f*) — geometry
gérant (*m*) — manager, director
geste (*m*) — gesture
gigantesque — gigantic
gigoter — to twitch
glace (*f*) — ice, ice cream
glande (*f*) — gland
glisser: se glisser — to slip, to slide
gloire (*f*) — glory
gomme (*f*) — gum, eraser
gorge (*f*) — throat, neck
goût (*m*) — taste
[s]**goûter** — to taste
goutte (*f*) — drop
gouvernement (*m*) — government
gouvernemental — governmental
grâce à — thanks to
graissage (*m*) — lubrication
grand — big, large, great
  grandes vacances — summer vacation
  le grand air — open air
grand-mère (*f*) — grand-mother
grand-père (*m*) — grand-father
grands-parents (*m.pl.*) — grand-parents
grandir — to grow up, to grow bigger, to increase
graphie (*f*) — writing, written form
  graphie des sons — written form of sounds
[s]**gratter** — to scratch
gratuit — free
grave — serious
Grec (*m*), **Grecque** (*f*) — a Greek (man), a Greek (woman)
grec, grecque — Greek
greffe (*f*) — graft, transplant (surgical)
[s]**grenier** (*m*) — attic
gris — grey
  il fait gris — it is overcast (weather)
gros(sse) — big, large
groupe (*m*) — group
[s]**guère: ne . . . guère** — scarcely, hardly
guérir — to cure, to be cured, to recover
guerre (*f*) — war
[s]**guerrier** — warlike
guichet (*m*) — ticket window, wicket
guitare (*f*) — guitar
gymnastique (*f*) — gymnastics

H

habile — clever, skillful
habiller: s'habiller — to dress (oneself)
habitant (*m*) — inhabitant
habiter — to live, to reside
habitude (*f*) — habit
  d'habitude — ordinarily
habituel(elle) — habitual
hanté — haunted
haricot (*m*) — bean
hasard (*m*) — hazard, chance
haut — high
  de là-haut — from up there
  de tout en haut — from way on high
  tout en haut — at the very top
[s]**hauteur** (*f*) — height
haut-parleur (*m*) — loudspeaker
hé — hi! hey! eh?
hectare (*m*) — 10,000 square metres
hélas — alas
hélicoptère (*m*) — helicopter
[s]**herbe** (*f*) — grass
héroïne (*f*) — heroine
héroïque — heroic

héros (*m*) — hero
hésiter — to hesitate
heure (*f*) — hour, time
  à l'heure — on time
  à tout à l'heure — see you shortly
  de bonne heure — early
  demi-heure — half-hour
  milles à l'heure — miles an hour
  quart d'heure — quarter of an hour
heureux, heureuse (de) — happy (to)
heureusement — happily, fortunately
heurter — to knock against, to bump into
hier — yesterday
  hier soir — last evening
histoire (*f*) — story, history
  histoire policière — detective story
hiver (*m*) — winter
  en hiver — in winter
hockey (*m*) — hockey
Hollandais (*m*) — a Dutchman, a Hollander
hollandais — Dutch
homard (*m*) — lobster
homme (*m*) — man
Hongrois (*m*) — a Hungarian
hongrois — Hungarian
honneur (*m*) — honour
  en l'honneur de — in ———'s honour
honte (*f*) — shame
  avoir honte — to be ashamed
hôpital (*m*) — hospital
horloge (*f*) — clock
horreur (*f*) — horror
horrible — horrible
hôtel (*m*) — hotel
hôtesse (*f*) **de l'air** — air hostess
huile (*f*) — oil
huit — eight
huitième — eighth
[s]**humanitaire** — humanitarian
humanité (*f*) — humanity
[s]**humeur** (*f*) — humour, mood
hutte (*f*) — hut
hydro-électrique — hydro-electric
[s]**hypothèse** (*f*) — hypothesis
[s]**hypothétique** — hypothetical

I

ici — here
  ici gît — here lies
idéal (*m*) — ideal
[s]**idéaliste** — idealistic
idée (*f*) — idea
identité (*f*) — identity
identique — identical
idiot (*m*) — idiot, fool, imbecile
il(s) (*m*) — he, it (they)
île (*f*) — island
il y a — there is, there are
image (*f*) — picture
imaginaire — imaginary
imaginer — to imagine
imiter — to imitate, to copy
immense — immense, huge, vast
immobile — immobile, motionless, still
imparfait — imperfect
impératif (*m*) — imperative
imperméable (*m*) — raincoat
importance (*f*) — importance
  suivant l'importance — according to the importance
important — important
importer — to import, to matter
  n'importe . . . — it doesn't matter . . .
impossible — impossible
imprésario (*m*) — impresario, theatrical manager
impressionner — to impress
inauguration (*f*) — inauguration, unveiling, opening
incendie (*m*) — fire, conflagration
incident (*m*) — incident
[s]**incommode** — inconvenient, uncomfortable, awkward
incrédulité (f) — disbelief, incredulity
incroyable — unbelievable, incredible
indécis — indecisive, undecided
indépendamment — independently
indépendance (*f*) — independence
indépendant — independent
indéterminé — indeterminate
indication (*f*) — information, instruction
Indien (*m*) — an Indian
indien(nne) — Indian
indifferent — indifferent
[s]**indigeste** — indigestible
indiquer — to point out, to show
indirect — indirect
indiscutable — indisputable
[s]**indispensable** — indispensable, essential
individu (*m*) — individual
indulgent(e) — lenient, indulgent
industrie (*f*) — industry
inévitable — inevitable
infinitif (*m*) — infinitive
infirmière (*f*) — nurse
[s]**inflexion** (*f*) — inflection
influence (*f*) — influence
information (*f*) — information
ingénieur (*m*) — engineer
inhalation (*f*) — inhalation
initial — initial
innocent — innocent
inquiet(ète) — anxious, uneasy
inquiétant(e) — disturbing, worrisome
[s]**inquiéter: s'inquiéter** — to worry
inscrire: s'inscrire — to inscribe, to put down one's name, to register
inspecteur (*m*) — inspector
inspiration (*f*) — inspiration
installer: s'installer — to settle
instant (*m*) — instant, moment
instantané — instantaneous, instant (coffee)
institut (*m*) — institute
  institut de beauté — beauty parlour
instituteur (*m*), **institutrice** (*f*) — instructor, teacher
instructif(ive) — instructive
instrument (*m*) — instrument
intellectuel(elle) — intellectual, mental
intelligent — intelligent
[s]**intelligible** — intelligible, understandable
interdit — forbidden

intéressant — interesting
intéresser: s'intéresser — to be interested in
intérêt (*m*) — interest, advantage, profit
intérieur — inner, inside, internal
intérieur (*m*) — interior, inside
international — international
interrogatif(ive) — interrogative
interurbain — long-distance (telephone call), inter-city
interview (*f*) — interview
interviewer — to interview
***intolérable** — intolerable, unbearable
intonation (*f*) — intonation
invention (*f*) — invention
***inversion** (*f*) — inversion
invité (*m*) — guest
inviter — to invite
Iroquois (*m*) — an Iroquois
***irriter** — to irritate
Italien (*m*), **Italienne** (*f*) — an Italian
italien(enne) — Italian
itinéraire (*m*) — itinerary

J

jaloux, jalouse — jealous, envious
jamais: ne . . . jamais — never
jambe (*f*) — leg
janvier (*m*) — January
jardin (*m*) — garden
jaune — yellow
je — I
jeter — to throw
  se jeter — to throw oneself
jeu (*m*) — game
  jeu de societé — party game
jeudi (*m*) — Thursday
jeune — young
  jeune fille — (young) girl
jeunesse (*f*) — youth, young people
joie (*f*) — joy
joli — pretty
joue (*f*) — cheek
jouer (**à** + GAME) — to play
jouets (*m.pl.*) — playthings, toys
jour (*m*) — day
  de nos jours — nowadays
journal (*m*) — paper, newspaper
journée (*f*) — day
joyeux, joyeuse — merry, joyful
juge (*m*) — judge
juger — to judge
Juif(ive) (*m/f*) — Jew, Jewess
juif(ive) — Jewish
juillet — July
juin — June
jumelles (*f.pl.*) — opera-glasses, field-glasses, twins (female)
jupe (*f*) — skirt
jusqu'à — as far as, up to, until
juste — just
  au juste — exactly, precisely
justement — precisely
justice (*f*) — justice
  palais de justice — courthouse
justifier — to justify
juvénile — juvenile

L

la (article) — the
la (pronoun) — her, it
là — there
  ce livre-là — that book
  là-bas — over there
  là-haut — up there
  par là — that way
***lâcheté** (*f*) — cowardice
laid — ugly
laine (*f*) — wool
laisser — to leave, to allow
  laisser tomber — to let fall, to drop
lait (*m*) — milk
lame (*f*) — blade
lampe (*f*) — lamp
lancement (*m*) — launching
lancer — to throw, to hurl, to toss (off), to launch
langue (*f*) — language, tongue
  langue soutenue — formal language
***large** — wide, broad
larmes (*f.pl.*) — tears
  tout en larmes — in tears
***las(sse)** — tired, weary
latin (*m*) — Latin
laver — to wash
  se laver — to wash oneself, to get washed
le (article) — the
le (pronoun) — him, it
lécher — to lick
leçon (*f*) — lesson
lecture (*f*) — reading
léger(ère) — light
légume (*m*) — vegetable
lendemain (*m*) — next day
lent — slow
lentement — slowly
lenteur (*f*) — slowness
lequel (*m*) — which (one)
les (article) — the
les (pronoun) — them
***leste** — light, agile
lettre (*f*) — letter
leur(s) — their
lever — to lift, to raise
  se lever — to raise, to get up
***lèvre** (*f*) — lip
liaison (*f*) — connection, linking
libérer — to liberate, to set free
libraire (*m*) — bookseller
lier — to tie (up)
lieu (*m*) — place, spot, locality
  au lieu de — instead of
  avoir lieu — to take place
lieue (*f*) — league (4 kilometres/2½ miles)
ligne (*f*) — line
lilas (*m*) — lilac
lion (*m*) — lion
lire — to read
liste (*f*) — list
lit (*m*) — bed
litière (*f*) — litter, palanquin
littéraire — literary
littérature (*f*) — literature
livide — very pale

livre (*f*) — pound
[s]**livrer: se livrer** — to give oneself up, to devote oneself, to surrender
locomotive (*f*) — locomotive
loi (*f*) — law
loin — far, distant
au loin — in the distance
de loin — from afar, from a distance
long, longue — long
de long — in length
longtemps — (for a) long time
longueur (*f*) — length
loup (*m*) — wolf
lourd — heavy
[s]**lucarne** (*f*) — attic window
lui — (to) him, her, it
lumières (*f.pl.*) — lights
lunaire — lunar
lundi (*m*) — Monday
lune (*f*) — moon
lunettes (*f.pl.*) — (eye) glasses
lutte (*f*) — struggle
lutter — to fight
luxe (*m*) — luxury
lycéen (*m*) — schoolboy

M

ma, mon, mes — my
madame (*f*) — Mrs.
mademoiselle (*f*) — Miss
magasin (*m*) — shop, store
magazine (*m*) — magazine
magnétophone (*m*) — tape recorder
magnifique — magnificent
mai (*m*) — May
maigre — thin
main (*f*) — hand
à la main — in one's hand, by hand
serrer la main — to shake hands
maint — many (a . . .)
maintenant — now
[s]**maintien** (*m*) — maintenance, retention
mairie (*f*) — town hall
mais — but
mais non — oh no!
maïs (*m*) — corn
maison (*f*) — house
maître (*m*) — master
maîtresse (*f*) — mistress
mal (*m*) — evil, harm
avoir du mal à — to have difficulty in
avoir mal à — to have a pain in
se faire mal — to get hurt
malade — ill, sick
malaxer — to squash
malchance (*f*) — bad luck
quelle malchance — what bad luck!
malgré — in spite of
malheur (*m*) — misfortune, unhappiness
malheureusement — unfortunately
maman (*f*) — mama, mummy
[s]**manche** (*f*) — sleeve
manger — to eat
manière (*f*) — manner, custom, way
de cette manière — in this way
manquer — to miss
manquer à quelqu'un — to be missed by someone
manteau (*m*) — coat
manteau de pluie — raincoat
marchand (*m*) — merchant, shopkeeper
marcher — to walk, (of machines) to work, to run, to go
marche (*f*) — step of a staircase, pace, step, walking
mardi (*m*) — Tuesday
à mardi — see you Tuesday
mari (*m*) — husband
mariage (*m*) — marriage
marier — to marry
se marier — to get married
marrant — funny
mars (*m*) — March
martyr (*m*) — martyr
masculin — masculine
masque (*m*) — mask
masqué — masked
match (*m*) — match, game
[s]**matérialiste** — materialistic
matériel(elle) — material, physical
mathématiques (*f.pl.*) — mathematics
matière (*f*) — subject of study
matin (*m*) — morning
de bon matin — early in the morning
matinal — morning
matinée (*f*) — morning
maudit — damnable
mauvais — bad
mayonnaise (*f*) — mayonnaise
me — me, to me, myself, to myself
mécanicien (*m*) — mechanic
médaille (*f*) — medal
médecin (*m*) — doctor
médecine (*f*) — medicine
médiocrement — indifferently
meilleur — better
membre (*m*) — limb, member
même (REINFORCEMENT) — very, self, even
en même temps que — at the same time
même si — even if
quand même — just the same, nevertheless
[s]**menacer** — to threaten
ménage (*m*) — housework
mendier — to beg
mener — to lead
[s]**mensonge** (*m*) — lie
[s]**mentalité** (*f*) — mentality
mentionner — to mention
menu — slim, fine, small
menuisier (*m*) — carpenter
mer (*f*) — sea
merci — thank you
mercredi (*m*) — Wednesday
mère (*f*) — mother
mesurer — to measure
méthode (*f*) — method, system
métier (*m*) — trade, occupation
mettre — to put
mettre la table — to set the table
se mettre à + INFINITIVE — to begin to
meuble (*m*) — piece of furniture
micro(phone) (*m*) — microphone

midi (*m*) — noon
mien (*m*), **mienne** (*f*) — mine
mieux — better
  aimer mieux — to prefer
  tant mieux — so much the better
milice (*f*) — militia
milieu (*m*) — environment, middle
  au milieu de — in the middle of
milieux (*m.pl.*) — environment
militaire — military
mille (*m*) — mile
  à deux milles de — two miles from
  milles à l'heure — miles per hour
mille — thousand
  mille pardons! — I'm terribly sorry
millier (*m*) — about a thousand
million (*m*) — million
mince — thin
ministre (*m*) — minister
minuit (*m*) — midnight
minute (*f*) — minute
miracle (*m*) — miracle
miroir (*m*) — mirror
[s]**misère** (*f*) — misery
mitaine (*f*) — mitten
mitraillette (*f*) — submachine gun
mode (*f*) — fashion
modèle (*m*) — model
moderne — modern
[s]**module** (*f*) — module
moi: moi-même, toi-même, etc. — myself, yourself, etc.
moindre — least
moins — less
mois (*m*) — month
[s]**moitié** (*f*) — half
moment (*m*) — moment, instant
monde (*m*) — world
mondial — of the world
monsieur — Mr.
monstre (*m*) — monster
montagne (*f*) — mountain
monter — to go up, to mount
  monter une pièce — to put on a play
montre (*f*) — watch
montrer — to show
monument (*m*) — monument, large building
moquer: se moquer de — to make fun of
morale (*f*) — moral
moralement — morally, honestly
moralisateur, moralisatrice — moralizing, elevating
morceau (*m*) — bit, piece
mort — dead
mot (*m*) — word
moteur (*m*) — motor
motif (*m*) — motive
moto(cyclette) (*f*) — motorcycle
  à motocyclette — by motorcycle, on a motorcycle
motoneige (*f*) — snowmobile
mouchoir (*m*) — handkerchief
mouillé — wet
mourir — to die
  je meurs — I am dying
moustache (*f*) — mustache, whiskers (of a cat)
moyen (*m*) — means, way
  Moyen Age — Middle Ages
muet(ette) — silent, mute
multiplier — to multiply
municipal — municipal
mur (*m*) — wall
mûr — ripe, mature
muraille (*f*) — thick wall
[s]**murmurer** — to murmur
muscle (*m*) — muscle
musée (*m*) — museum
musicien (*m*), **musicienne** (*f*) — musician
musique (*f*) — music

N

nager — to swim
naissance (*f*) — birth
naître — to be born
  né — born
[s]**nappe** (*f*) — table cloth
nasal — nasal
nationalité (*f*) — nationality
  de quelle nationalité? — what nationality?
nature (*f*) — nature
naval — naval
navet (*m*) — turnip
navigation (*f*) — navigation
ne: ne . . . guère — scarcely, hardly
  ne . . . ni . . . ni — neither . . . nor . . .
  ne . . . pas — not
  ne . . . que — only
  n'importe quel — no matter which, any . . . at all
nécessité (*f*) — necessity
négatif(ive) — negative
négation (*f*) — negation
négativement — negatively
neige (*f*) — snow
  bonhomme de neige — snowman
  ramasser de la neige — to shovel snow
  ramasseur de neige — snow-shoveller
neiger — to snow
nerveux(euse) — nervous, tense
nettement — cleanly, distinctly, definitely
nettoyer — to clean
neuf(uve) — new (brand new)
[s]**neutre** — neuter
neuvième — ninth
nez (*m*) — nose
[s]**niveau** (*m*) — level
Noël (*m*) — Christmas
[s]**nœud** (*m*) — knot
noir — black
nom (*m*) — name
nombre (*m*) — number
nombreux — numerous
nominal — nominal
nommer — to name
non — no
  mais non! — oh no!
  non plus! — neither
normal — normal, ordinary, usual
noter — to make a note of
notre, nos — our
nôtre (*m*) — ours
[s]**nourriture** (*f*) — food

nous – we, us, to us, ourselves, to ourselves
nouveau, nouvelle – new
nouvelles (*f.pl.*) – news
novembre (*m*) – November
noyer – to drown
nuage (*m*) – cloud
nuance (*f*) – suggestion, hint, shade, trace
nuit (*f*) – night
[s]**nulle: nulle part** – nowhere
numéro (*m*) – number
nylon (*m*) – nylon

O

obéir – to obey
objet (*m*) – to object
[s]**obscur** – dark, gloomy, indistinct, obscure
observer – to observe
obtenir – to obtain, to get
occasion (*f*) – occasion, opportunity
occupation (*f*) – occupation
octobre (*m*) – October
œuf (*m*) – egg
  aux œufs – with eggs
œuvre (*m*) – work
  chef d'œuvre (*m*) – masterpiece
offense (*f*) – offense, insult
officiel(elle) – official
offrir – to offer, to give (as a present)
oh! – oh!
ohé – hi! hello!
oh-là-là – oh dear!
oignon (*m*) – onion
oiseau (*m*) – bird
on – one, you (in general sense)
  on dirait que – one would say that, it looks as if
oncle (*m*) – uncle
[s]**ongle** (*m*) – (finger-) nail
onze (*m*) – eleven
opération (*f*) – operation
opinion (*f*) – opinion
opposer – to oppose
  s'opposer à – to be opposed to
opposition (*f*) – opposition
optimiste – optimistic
or – now, well then
or (*m*) – gold (metal)
oral – oral
oralement – orally
orange – orange
ordinaire – ordinary, customary
  épingle ordinaire – straight pin
ordinateur (*m*) – computer
oreille (*f*) – ear
organiser – to organize
origine (*f*) – origin
os (*m*) – bone
ou – or
où – where
oublier (de) – to forget (to)
outil (*m*) – tool, implement
ouvert – open
ouvrage (*m*) – work, occupation
ouvreuse (*f*) – usherette
ouvrier (*m*), **ouvrière** (*f*) – workman, work-woman
ouvrir – to open
oxygène (*m*) – oxygen

P

pacifique – peaceful
[s]**pacifiste** – peaceful, pacifist
page (*f*) – page
paillasson (*m*) – mat, door-mat
pain (*m*) – bread
paire (*f*) – pair
paix (*f*) – peace
palais (*m*) – palace
palais de justice – court-house
pâle – colourless, pale
palissade (*f*) – palissade, fence
panne (*f*) – breakdown
  avoir une panne d'essence – to run out of gas
  tomber en panne – to break down
pansement (*m*) – dressing (for a wound)
pantalon (*m*) – trousers
pantouffle (*f*) – slipper
papa (*m*) – papa, Daddy
papier (*m*) – paper
paquet (*m*) – package, parcel
par – by
  par accident – by accident
  par ailleurs – in other ways
  par avion – by plane
  par conséquent – therefore, consequently
  par écrit – in writing
  par exemple – for example
  par là – that way
  par personne – per person
  par semaine – by the week
  par terre – on the ground
parachute (*m*) – parachute
parade (*f*) – parade
paradoxal – paradoxical
paraître – to appear, to seem
  il paraît que – it appears that
parapluie (*m*) – umbrella
parce que – because
pardon (*m*) – forgiveness, pardon; excuse me!
pare-brise (*m*) – windshield
[s]**pareil(ille)** – like, similar
  pareil éclat – such an outburst
parent (*m*) – parent, relative
parenthèse (*f*) – parenthesis
parfait – perfect
parfaitement – perfectly
parfois – sometimes, at times
parler – to speak
parmi – among
paroisse (*f*) – parish
[s]**parole** (*f*) – word
  creuser les paroles – to dwell upon the words
part (*f*) – share
  [s]**à part** – apart from
  faire part de – to inform about
  nulle part – nowhere
partager – to share, to divide (into shares)
partenaire (*m*) – partner
participation (*f*) – participation
participe (*m*) – participle
  participe passé – past participle

participer (à) — to participate (in)
particulièrement — particularly, especially
partie (*f*) — part, party, game
  faire une partie de — to play a game of
  faire partie de — to be a part (member) of, to belong to
partir — to leave, to depart
  à partir de — starting from
partout — everywhere
pas (*m*) — footstep
  faire un faux pas — to trip, to stumble, to blunder
pas: pas de . . . — no . . .
  pas du tout — not at all
  pas encore — not again
  ne . . . pas encore — not yet
passage: au passage — along the way
passager (*m*) — passenger
passé: l'été passé — last summer
  participe passé — past participle
  passé composé — past indefinite
passeport (*m*) — passport
passer — to pass
  passer un examen — to take an examination
  se passer — to happen
patience (*f*) — patience
patinage (*m*) — skating
  faire du patinage — to skate
pâtisserie (*f*) — pastry, pastry shop
patrie (*f*) — native land
patron (*m*) — patron, employer, boss
patrouiller — to patrol
pause (*f*) — pause
pauvre — poor
pauvreté (*f*) — poverty
payer — to pay (for)
pays (*m*) — country
paysage (*m*) — landscape, scenery
pêche (*f*) — fishing, peach
pêcher — to fish
pêcheur (*m*) — fisherman
peigner — to comb
peindre — to paint
peine: à peine — scarcely, hardly
peinture (*f*) — painting
pelle (*f*) — shovel
pelouse (*f*) — lawn
pencher — to incline, to bend, to lean
  se pencher — to lean over, to bend over
  pencher la tête — to bow one's head
pendant — hanging, during
pendant que — while
pénible — painful, hard
penser — to think
pension (*f*) — pension, board and lodging
pente (*f*) — slope
percé — in holes, with holes in (it, them)
percher — to perch
perdre — to lose
père (*m*) — father
perfection (*f*) — perfection
perfectionnement (*m*) — perfecting, improving, improvement
période (*f*) — period (time)
[s]**périr** — to perish, to die
permettre — to permit, to allow
personnage (*m*) — important person, in a play, novel, etc.
personne (*f*) — person
  ne . . . personne — no one
  par personne — per person, each
personnel(elle) — personal
persuader — to persuade
[s]**peser** — to weigh
petit — little, small
  petit déjeuner — breakfast
  petit pain — roll
  petits pois — peas
pétitionner — to petition
pétrir — to knead
pétrole (*m*) — gasoline, oil
peu — little
  fort peu — very little
  (un) peu de — a little
peuple (*m*) — people (nation)
peur (*f*) — fear
  avoir + peur (de) — to be afraid (of)
[s]**peureux(euse)** — timid, fearful
peut-être — perhaps
pharaon (*m*) — Pharoah
pharmacie (*f*) — pharmacy, drugstore
pharmacien (*m*), **pharmacienne** (*f*) — pharmacist
phénomène (*m*) — phenomenon
phonétique — phonetic
photo (*f*) — photo
photographe (*m*) — photographer
phrase (*f*) — sentence
pièce (*f*) — piece, room
  pièce de théâtre — play
pied (*m*) — foot
  à pied — on foot
  coup de pied — kick
pieds-nus — barefoot
pierre (*f*) — stone
pilote (*m*) — pilot
pinceau (*m*) — artist's paint-brush
ping-pong (*m*) — ping pong
pipe (*f*) — pipe (tobacco-pipe)
pique-nique (*m*) — picnic
piquer — to goad, to spur, to prick
pire — worse
pis: tant pis — so much the worse, too bad
place (*f*) — place, room (space), public square
placeur (*m*) — usher
[s]**plafond** (*m*) — ceiling
plaindre: se plaindre — to complain
plaire — to please
plaisanter — to jest, to joke
plaisir (*m*) — pleasure
  avec plaisir — with pleasure
plaît: s'il te plaît — (if you) please
  s'il vous plaît — (if you) please
plan (*m*) — plan, drawing, design
planche à repasser (*f*) — ironing board
plancher (*m*) — floor
plat (*m*) — platter, course (at dinner)
plat — flat
plein — full
  faire le plein — to fill the tank
pleurer — to weep, to cry
pleuvoir — to rain

pleuvoir à verse — to pour, to rain in torrents
plier — to fold
[s]**plomb** (*m*) — lead (metal)
plombier (*m*) — plumber
plonger — to dive
pluie (*f*) — rain
plume (*f*) — feather, pen
plupart (*f*) — most
pluriel(elle) — plural
plus: ne . . . plus — no longer, no more
ne . . . plus rien — no longer anything, not . . . anything anymore
non plus — neither
plus de — more than
plus tard — later
plusieurs — several
plutôt — rather
pneu (*m*) — tire
poche (*f*) — pocket
poche revolver (*f*) — hip pocket
poêle (*f*) — frying pan
poème (*m*) — poem
poète (*m*) — poet
[s]**poids** (*m*) — weight
[s]**poignant** — painfully sharp, poignant
poignet (*m*) — wrist
poing (*m*) — fist
coup de poing — punch
point (*m*) — point, period
point de vue — point of view
pointe (*f*)**: heure de pointe** — rush hour
poisson (*m*) — fish
poitrine (*f*) — chest
poivre (*m*) — pepper
poli — polite
police (*f*) — police
agent de police — policeman
policier (*m*), **policière** (*f*) — policeman, policewoman, detective
histoire policière — detective story
politique — political
pollution (*f*) — pollution
pomme (*f*) — apple
pomme de terre — potato
pompe (*f*) — pump
pompier (*m*) — fireman
ponctuation (*f*) — punctuation
populaire — popular
impopulaire — unpopular
population (*f*) — population
porc (*m*) — pork
porte (*f*) — door
portefeuille (*m*) — wallet
porter — to carry, to wear
portrait (*m*) — portrait
poser — to lay, to put, to place, to set down, to ask (a question)
position (*f*) — position, stand (attitude)
possessif(ive) — possessive
possible — possible
aussitôt que possible — as soon as possible
poste (*f*) — mail
bureau de poste (*m*) — post office
[s]**postérieur** — later, subsequent
[s]**postériorité** (*f*) — futurity of time
potassium (*m*) — potassium
poudre (*f*) — dust, powder
poulet (*m*) — chicken
poupée (*f*) — doll
pour — for
pour que — in order to
pour-cent — per cent
pourquoi — why
pourquoi pas? — why not?
poursuivre — to pursue, to sue
pourtant — yet (however)
pourvu que — if only, provided that
poussée (*f*) — push, shove
pousser — to push
pousser un cri — to utter a cry
poussière (*f*) — dust
[s]**poutre** (*f*) — beam, rafter
pouvoir — to be able
pouvoir (*m*) — power
pratique — practical, useful
pratiquer — to practice
précaution (*f*) — precaution
précédent — preceding
précéder — to precede
précieux(euse) — precious
précis — precise, exact
[s]**prédisposition** (*f*) — predisposition, tendency
préférer — to prefer
premier(ère) — first
premier ministre — prime minister
premièrement — firstly, in the first place
prendre — to take
prendre garde — to take care (not to), to be careful (not to)
préoccupation (*f*) — preoccupation
préparer — to prepare
préposition (*f*) — preposition
près de — near
présence (*f*) — presence
présent (*m*) — present (tense), present (time)
présentateur (*m*), **présentatrice** (*f*) — presenter
présenter — to present
président (*m*) — president
presque — almost
presse (*f*) — press, newspapers
prêt — ready
prêter — to lend
prévenir — to warn
prévoir — to foresee
prier — to pray
je vous en prie — you're welcome, don't mention it
primaire — primary, elementary
principal — principal, main
principale (*f*) — principal clause
printemps (*m*) — spring
priorité (*f*) — priority
prison (*f*) — prison, jail
en prison — in prison, in jail
prisonnier (*m*), **prisonnière** (*f*) — prisoner
priver — to deprive
prix (*m*) — prize, price
probablement — probably
problème (*m*) — problem
[s]**procéder** — to proceed
prochain — next, nearest

ˢ**proche** — near
producteur (*m*) — producer
production (*f*) — production
produire — to produce
  se produire — to occur, to happen
professeur (*m*) — professor, teacher (male or female)
profession (*f*) — profession
profond — profound, deep
programme (*m*) — program
  programme des variétés — variety show
progrès (*m*) — progress
projet (*m*) — plan, project
promenade (*f*) — walk ride
promener — to walk
  se promener — to go for a walk
promettre — to promise
pronom (*m*) — pronoun
pronominal — pronominal, reflexive
prononcer — to pronounce
prononciation (*f*) — pronunciation
propagation (*f*) — propagation, spreading
proposer — to propose, to suggest
ˢ**proposition** (*f*) — clause
propre: propre + nom — own
  nom + propre — clean
propriétaire (*m*) — owner, proprietor
propriété (*f*) — property
prospectus (*m*) — advertising pamphlet
protéger — to protect
protestant — Protestant
protester — to protest
prouver — to prove
provenir — to come from
province (*f*) — province
  province de Québec — Province of Quebec
provision (*f*) — supply
  provisions — groceries
proximité (*f*) — proximity, nearness
prudent — wise
psychologie (*f*) — psychology
publicité (*f*) — advertising, commercial
publier — to publish
puis — then
puisque — since (because)
puissant — powerful
pupitre (*m*) — desk
pur — pure
purée (*f*) — mashed potatoes
pyjama (*m*) — pyjamas

Q

quai (*m*) — wharf, pier, quay, platform (railway)
qualité (*f*) — quality
quand — when
  quand même — just the same, nevertheless
quant à — as for
quarante — forty
quart (*m*) — quarter
  quart d'heure — quarter of an hour
quartier (*m*) — district
quatorze — fourteen
quatre — four
quatrième — fourth
quatre-vingts — eighty
que — (relative pronoun) that, which, whom
  — (interrogative pronoun) what?
Québecois (*m*) — Quebecker
québecois — Quebec (adj.)
quel, quelle — what
  quel âge? — how old?
  quel temps fait-il? — what is the weather like?
  de quelle couleur? — what colour?
  de quelle nationalité? — what nationality?
  quelle est la date aujourd'hui? — what is the date today?
  quelle heure est-il? — what time is it?
  quelle malchance! — what bad luck!
quelque chose — something
  quelque chose de bon — something good
quelquefois — sometimes
quelque part — somewhere
qu'est-ce que, qu'est-ce qui — what?
quelques — some, a few
quelqu'un — someone
  manquer à quelqu'un — to be missed by someone
question (*f*) — question
queue (*f*) — lineup, tail
qui — (interr.) who?
  — (relative pronoun) who
quinze — fifteen
quitter — to leave (place or person)
quoi — what

R

raccrocher — to hang up again, to hang up the receiver (telephone)
raconter — to tell, to relate
ˢ**radical** (*m*) — root, stem
radio (*f*) — radio
ˢ**rafale** (*f*) — volley (gunfire)
ˢ**raffoler (de)** — to be crazy about
raison (*f*) — reason
  avoir raison — to be right
rammasser de la neige — to shovel snow
ramasseur (*m*) **de neige** — snow-shoveller
rang (*m*) — rank, row
ranger — to put away
rapide — fast, quick
rapides (*m.pl.*) — rapids
rappeler — to recall
  se rappeler — to remember
rapport (*m*) — connection, relationship
rare — rare
rarement — rarely
raser: se raser — to shave
rasseoir: se rasseoir — to sit down again
rassurer — to reassure
rat (*m*) — rat
rater — to make a mess of, to miss (train, bus, etc.)
rattraper — to catch up to
rayon (*m*) — ray, department (in a store)
réaliser — to realize (hopes, dreams, plans)
réalité (*f*) — reality
réapparition (*f*) — reappearance
rebelle (*m*) — rebel
rébellion (*f*) — rebellion
récapituler — to recapitulate, to sum up
récemment — recently
recette (*f*) — receipt, recipe

recevoir — to receive, to welcome
recherche (*f*) — research
[s]**rechercher** — to seek
récit (*m*) — account, narrative
réclamer — to clamour for, to complain, to claim
récompense (*f*) — reward
reconnaître — to recognize
recoudre — to sew again
récréation (*f*) — recreation
  salle de récréation — recreation room
reculer — to back up
[s]**redresser: se redresser** — to straighten up
[s]**refaire** — to do over
réflexion (*f*) — reflection, thought
réfrigérateur (*m*) — refrigerator
[s]**refus** (*m*) — refusal
refuser (de) — to refuse (to)
regarder — to look at
régiment (*m*) — regiment
[s]**régir** — to rule, to govern
règle (*f*) — rule, ruler
règlement (*m*) — regulation
régler — to settle, to control
regorger — to overflow
reine (*f*) — queen
rejoindre — to rejoin, to return to
relatif(ive) — relative
relation (*f*) — relation
remarque (*f*) — remark, comment
remarquer — to notice
[s]**remède** (*m*) — remedy, cure
remercier — to thank
remplacer — to replace
remplir — to fill, to fulfill
renard (*m*) — fox
rencontrer — to meet
rendre — to give back, to make
  se rendre — to make one's way (to a place), to give oneself up, to give in
  se rendre compte (de) — to realize
[s]**renforcer** — to reinforce
renseignement (*m*) — information
[s]**renseigner** — to inform
rentrer — to return, to come back (home)
répandre — to spread out
répandu — widespread
réparer — to repair, to mend
réparation (*f*) — repair
repasser — to iron
  fer à repasser (*m*) — iron
  planche à repasser (*f*) — ironing board
répéter — to repeat
répliquer — to reply, to retort
réplique (*f*) — response, reply
répondre — to answer, to reply
réponse (*f*) — reply
reporter (*m*) — reporter (news)
repos (*m*) — rest
reposer: se reposer — to rest
[s]**repousser** — to reject, to repulse, to push back
représentation (*f*) — performance
représenter — to represent
[s]**reproche** (*m*) — reproach
réputation (*f*) — reputation
réservation (*f*) — reservation, booking
réserver — to reserve, to set aside
résister — to resist
respect (*m*) — respect
respectable — respectable
respecter — to respect
[s]**respiration** (*f*) — breathing, breath
[s]**respirer** — to breathe
responsabilité (*f*) — responsibility
responsable (de) — responsible (for)
ressembler à — to resemble, to look like
restaurant (*m*) — restaurant
reste (*m*) — rest, remainder
rester — to remain, to stay
résultat (*m*) — result
[s]**retomber** — to fall again, to fall back, to weigh down (with responsibility)
retour (*m*) — return
  être de retour — to be back
retourner — to turn, to turn over, to turn again
  se retourner — to turn around
réunir — to join together
  se réunir — to meet
réussir — to succeed
réussite (*f*) — success
rêve (*m*) — dream
réveil (*m*) — waking, awakening, alarm clock
réveiller — to wake up (someone)
  se réveiller — to wake up
[s]**revendiquer** — to claim
revenir — to come back
rêver — to dream
revers (*m*) — other side
révision (*f*) — review, revision
revoilà: me revoilà — here I am again, I am back again
revoir — to see again
révolter: se revolter — to revolt (rebel)
revolver (*m*) — revolver
  poche revolver (*f*) — hip pocket
rhume (*m*) — cold
riche — rich
richesse (*f*) — riches, wealth
rideau (*m*) — curtain
ridicule — ridiculous
rien — nothing
  de rien — don't mention it!
  ne . . . rien — nothing
  ne . . . plus rien — no longer anything, not . . . anything anymore
rire — to laugh
  rire aux éclats — to burst out laughing
risqué — dangerous, risky
risquer — to risk
rivière (*f*) — river
riz (*m*) — rice
robe (*f*) — dress
  robe de chambre — dressing-gown
  robe de mariée — wedding gown
robinet (*m*) — tap, faucet
roi (*m*) — king
rôle (*m*) — role, part (in a play, movie, etc.)
Romain (*m*) — a Roman
romain — Roman
roman (*m*) — novel
ronde — round
rosbif (*m*) — roast beef

rose — pink
rose (*f*) — rose
rosée (*f*) — dew
rôti de bœuf (*m*) — roast of beef
rouge — red
rouler — to drive, to travel
route (*f*) — road
  en route — on the way
roux, rousse — reddish brown, redheaded
royal — royal
rue (*f*) — street
ˢ**rugeux, rugeuse** — tough
rythme (*m*) — rhythm
rythmique — rhythmic

S

sa, son, ses — his, her, its, one's
sac à main (*m*) — handbag, purse
sacrifice (*m*) — sacrifice
sacrifier: se sacrifier — to sacrifice oneself, to devote oneself
sage — good, wise
  sois sage! — be good!
sain: sain et sauf — safe and sound
saison (*f*) — season
salade (*f*) — salad
  salade de fruits — fruit salad
salaire (*m*) — salary
sale — dirty
salle (*f*) — room
  salle à manger — dining room
  salle de bain — bathroom
  salle de classe — classroom
  salle de récréation — recreation room
salon (*m*) — living room, lounge
saluer — to greet
salut (*m*) — welfare
salut! — hi!
samedi — Saturday
sandwich (*m*) — sandwich
sang (*m*) — blood
  battre au sang — to beat bloody
sanglant — bleeding
sans — without
  sans doute — no doubt, probably
santé (*f*) — health
satisfaction (*f*) — satisfaction
sauf: sain et sauf — safe and sound
ˢ**saumon** (*m*) — salmon
sauter — to jump
sauver — to save
sauvetage: veste de sauvetage (*f*) — life-jacket
savant (*m*) — scholar
savoir — to know
savon (*m*) — soap
saynète (*f*) — skit, short comedy
scène (*f*) — scene, stage
sciences (*f.pl.*) — sciences
sculpter — to sculpt
se — to himself, itself, oneself, themselves, one another, each other
séance (*f*) — sitting, session, meeting
seau (*m*) — scrub bucket
sec, sèche — dry
secondaire — secondary
seconde (*f*) — second
secours (*m*) — help
  au secours! — help!
secret (*m*) — secret
secrétaire (*f*) — secretary
section (*f*) — section
ˢ**sécurité** (*f*) — safety
seigneur (*m*) — lord
seize — sixteen
séjour (*m*) — stay, sojourn
sel (*m*) — salt
selon — according to
semaine (*f*) — week
  par semaine — per week
sembler — to seem
sens (*m*) — sense, meaning
ˢ**sensible** — sensitive
sentiment (*m*) — feeling
sentir: se sentir — to feel
séparement — separately, apart
séparer — to separate
sept — seven
septembre (*m*) — September
septième — seventh
sergent (*m*) — sergeant
sérieux(euse) — serious
serpent (*m*) — serpent
ˢ**serré** — tight
serrer — to clench, to squeeze, to shake
  serrer la main — to shake hands
serrure (*f*) — lock
serveuse (*f*) — waitress
serviette (*f*) — napkin, portfolio
servir: se servir (de) — to help oneself (to), to serve oneself
seul — alone, only
  un seul — only one
seulement — only, at least
si — if
  s'il te plaît — (if you) please
  s'il vous plaît — (if you) please
si! — yes!
siècle (*m*) — century
ˢ**siffler** — to whistle
signe (*m*) — sign
signer — to sign
silence (*m*) — silence
silencieux(euse) — silent, quiet
simple — simple, easy
simplifier — to simplify
simultané — simultaneous
singe (*m*) — monkey, ape
singulier(ère) — singular
sirop (*m*) — syrup
situation (*f*) — situation
six — six
sixième — sixth
social — social
sociologue (*m*) — sociologist
sœur (*f*) — sister
ˢ**soie** (*f*) — silk
soif (*f*) — thirst
  avoir soif — to be thirsty
soigner — to care for, to take care of
soin (*m*): **avoir soin (de)** — to be careful (to)
soir (*m*) — evening
  10 heures du soir — 10 p.m.

hier soir — last night
soirée (*f*) — evening party
soixante — sixty
sol (*m*) — ground, earth
soldat (*m*) — soldier
soleil (*m*) — sun
il fait du soleil — it is sunny (weather)
solide — solid, strong
solution (*f*) — solution
s**sombre** — dark, gloomy, sombre
sommeil (*m*) — sleep
sommet (*m*) — summit, top
son (*m*) — sound
s**songer** — to dream, to think
sonner — to ring
sorte (*f*) — kind
sortie (*f*) — exit
sortir — to go out
soudain — sudden, suddenly
souffrir — to suffer
souhaiter — to wish
soulier (*m*) — shoe
souligner — to underline
soupe (*f*) — soup
souper (*m*) — supper
s**soupir** (*m*) — sigh
s**soupirer** — to sigh
sourd — deaf (therefore often "mute")
sourire — to smile
souris (*f*) — mouse
sous — under
sous-marin — submarine
sous-sol (*m*) — basement
sous-titre (*m*) — sub-title, caption
s**soutenu** — sustained
langue soutenue — formal language
souvenir (*m*) — memory, souvenir
souvenir: se souvenir de — to remember, to recall
souvent — often
speaker (*m*), **speakerine** (*f*) — announcer (radio, T.V., House of Commons)
spécial — special
spécialisé — specialized
spectacle (*m*) — spectacle, show
spectaculaire — spectacular
spectateur (*m*) — spectator
sport (*m*) — sport
station (*f*) — station
station de police — police station
station-service — service station
stationnement (*m*) — parking
parc de stationnement — parking lot
stationner — to park
statistique (*f*) — statistics
sténographe (*f*) — stenographer
sténographie (*f*) — stenography
stimuler — to stimulate
strict — strict
structural — structural
stylo (*m*) — pen
subjonctif(ive) — subjunctive
s**subordonnée** (*f*) — subordinate clause
substituer — to substitute
substitution (*f*) — substitution
succès (*m*) — success
successivement — successively
sucre (*m*) — sugar
sud (*m*) — south
s**suffire** — to suffice, to be enough
ça suffit — that is enough
suffisant — sufficient
suggérer — to suggest
suggestion (*f*) — suggestion
suite: ainsi de suite — and so on
à tout de suite — see you very shortly
suivant — following
suivant l'importance — according to the importance
suivre — to follow
sujet (*m*) — subject
au sujet de — about, concerning
supermarché (*m*) — supermarket
s**supplice** (*m*) — torture
supplier — to beg
s**supprimer** — to drop, to remove, to suppress
sur — on
sûr — certain
bien sûr! — of course!
sûreté (*f*) — safety, security
surintendant (*m*) — superintendent
surlendemain (*m*) — two days later
surmener, se surmener — to overwork
surprendre — to surprise
surpris — surprised
surprise (*f*) — surprise
sursauter — to start, to give a jump
surtout — especially
s**surveiller** — to watch (over)
survivre — to survive
suspect — suspicious, suspect
suspendre — to suspend
syllabe (*f*) — syllable
symbole (*m*) — symbol
symbolique — symbolic
sympatique — likeable, attractive, sympathetic

T

ta, ton, tes — your
table (*f*) — table
tableau (*m*) — board, picture
taille (*f*) — size
tailleur (*m*) — tailor
taire: tais-toi! — be quiet!
se taire — to be silent, to hold one's tongue
talon (*m*) — heel
tant: tant de — so much
tant mieux — so much the better
tant pis — so much the worse, too bad
tante (*f*) — aunt
s**tape** (*f*) — tap, slap, pat
tapis (*m*) — rug
tard — late
tarte (*f*) — pie
tasse (*f*) — cup
taureau (*m*) — bull
taxi (*m*): **chauffeur de taxi** — taxi-driver
te — you, to you, yourself, to yourself
technicien (*m*), **technicienne** (*f*) — technician
technique (*f*) — technique, method
tel, telle — so, such
télégramme (*m*) — telegram

téléphone (*m*) — telephone
  au téléphone — on the phone
téléphoner — to (tele)phone
téléphoniste (*f*) — telephone operator
téléscope (*m*) — telescope
télévision (*f*) — television
tellement — so much
température (*f*) — temperature
temps (*m*) — time, weather
  à temps — in time
  avoir le temps de — to have time to
  de temps à autre — from time to time
  ces derniers temps — these latter days, recently
  en même temps que — at the same time
  passer le temps — to spend the time
  quel temps fait-il? — what's the weather like?
tendre — to stretch (out)
tendu — tense, strained
tenir — to hold
  tenir de — to sound like, to ressemble
  se tenir — to remain
tentation (*f*) — temptation
tente (*f*) — tent
[s]**tenter** — to tempt
terminaison (*f*) — ending
terminer — to end
  se terminer — to come to an end, to end
terminé par (en) — ending in
terminus (*m*) — terminus
terrasse (*f*) —bank, terrace
terre (*f*) — earth
  par terre — on the ground
[s]**terrestre** — earthly, terrestrial
terrible — terrible
terriblement — terribly
[s]**terrifier** — to terrify
territoire (*m*) — territory
tête (*f*) — head
  pencher la tête — to bow one's head
texte (*m*) — text
thé (*m*) — tea
théâtre (*m*) — theatre
thermomètre (*m*) — thermometer
tiens! — hullo! to be sure! well!
tigre (*m*) — tiger
timbre (*m*) — stamp
timide — shy, bashful, timid
tirer — to pull
  tirer sur — to fire on (at)
tiroir (*m*) — drawer
toast (*m*) — toast
toi — you
toile (*f*) — canvas
toilette des dames — ladies' room
[s]**toit** (*m*) — roof
tomate (*f*) — tomato
tombe (*f*) — tomb, grave
tomber — to fall
  laisser tomber — to drop, to discard, to give up
  tomber en panne — to break down (mechanical)
tonne (*f*) — ton
tonneau (*m*) — barrel
tort (*m*)**: avoir tort** — to be wrong
  être dans son tort — to be in the wrong
[s]**tortiller: se tortiller** — to twist, to squirm
torture (*f*) — torture
tôt — early, soon
toucher — to touch
[s]**touffu** — bushy, thick, shaggy
toujours — always
tour (*m*) — ride
  faire un tour — to take a ride (trip)
tour (*f*) — tower
  la tour Eiffel — Eiffel tower
tourisme (*m*) — tourism
touriste (*m*) — tourist
[s]**tourment** (*m*) — torment, torture, anguish
tourne-disque (*m*) — record-player
tourner: se tourner — to turn, to turn round
tournoi (*m*) — tournament
tousser — to cough
tout, tous — all, everything, everyone, entirely
  à tout à l'heure — see you shortly.
  à tout de suite — see you very shortly
  de tout en haut — from way on high
  tous les deux, trois . . . — both, all three . . .
  tout à coup — suddenly
  tout à fait — completely
  tout cela (ça) — all that
  tout d'un coup — at one go
  tout en haut — at the very top
  tout en larmes — all in tears
  tout le monde — everybody, everyone
toux (*f*) — cough
tracas (*m*) — worry, bother
trace (*f*) — trace, trail, track
[s]**traduire** — to translate
tragique — tragic
train (*m*) — train
  en train de — in the act of
[s]**traîner** — to drag along, to trail, to pull along
trait (*m*) — trait, characteristic, feature
traiter — to treat, to deal with
[s]**traître** — treacherous
tranche (*f*) — slab, portion, slice
tranquille — calm, quiet, tranquil
tranquillement — calmly, quietly
transformer — to transform, to change
transistor (*m*) — transistor
transporter — to transport, to carry
travail (*m*) — work
travailler — to work
[s]**travers: à travers** — through
traverser — to cross
travesti — disguised
treize — thirteen
trembler — to tremble
tremper — to soak
trente — thirty
très — very
  très bien — very well, very good
tricolore — tricoloured
tricot (*m*) — knitting, sweater
triomphe (*m*) — triumph
triste — sad
[s]**tristement** — sadly
trois — three
troisième — third
tromper — to deceive, to cheat

se tromper de — to be mistaken about
trompette (*f*) — trumpet
trop — too much
s**trotter** — to trot, to scamper off
trottoir (*m*) — sidewalk
trouver — to find
truc (*m*) — gadget
tu — you
tuer — to kill
type (*m*) — type
typique — typical

U

un, une — one, a, an
uniforme (*m*) — uniform
s**unique** — one and only
univers (*m*) — universe
université (*f*) — university
user — to use up, to wear out
utile — useful
utilisation (*f*) — utilization
utiliser — to use
utilité (*f*) — utility, usefulness

V

vacances (*f.pl.*) — holidays
vaisselle (*f*) — dishes
s**valable** — applicable
valeur (*f*) — value, worth
valise (*f*) — suitcase
vallée (*f*) — valley
valoir mieux — to be better
il vaudrait mieux — it would better
s**vaniteux(euse)** — vain, proud
variété (*f*) — variety
programme de variétés — variety show
vas-y — go to it, go ahead
veau (*m*) — veal, calf
vedette (*f*) — star (theatrical)
véhicule (*m*) — vehicle
veille (*f*) — the previous day
vendeur (*m*), **vendeuse** (*f*) — salesman, saleslady
vendre — to sell
vendredi (*m*) — Friday
venger — to avenge
venir — to come
vent (*m*) — wind
il fait du vent — it is windy
vente (*f*) — sale
venues (*f.pl.*): **allées et venues** — goings and comings
ver (*m*) — worm
verbal — verbal
verbe (*m*) — verb
vérifier — to check, to verify
véritable — real, true
vérité (*f*) — truth
verre (*m*) — glass
vers — towards
vers + TIME — about
verser — to pour, to spill
vert — green
veste (*f*) — jacket
veste de sauvetage — life jacket
vêtement (*m*) — clothing
viande (*f*) — meat, flesh
vibrer — to vibrate
victime (*f*) — victim
vidange (*f*) — draining (of oil)
vide — empty
vie (*f*) — life
vieux, vieille — old
vif, vive — alive, living, live
village (*m*) — village
ville (*f*) — city, town
vin (*m*) — wine
vingt — twenty
violence (*f*) — violence
s**vis-à-vis (de)** — with regard to
visage (*m*) — face
visiter — to visit (places)
visiteur (*m*), **visiteuse** (*f*) — visitor
vite — fast, quickly
vitesse (*f*) — speed, gear
à toute vitesse — at top speed
vitré — glazed, glass
vitrine (*f*) — shop window
vivement — quickly, smartly, briskly
vivre — to live
vocabulaire (*m*) — vocabulary
vocalique — vocalic, vowel
voici — here is (are)
voilà — there is (are)
voilà pourquoi — this is why
voilé — hazy, dim, overcast
voir — to see
voisin (*m*) — neighbour
voiture (*f*) — car
en voiture! — all aboard!
voix (*f*) — voice
à haute voix — aloud
vol (*m*) — flight
vol (*m*) — robbery, theft
volant (*m*) — steering wheel
volant — flying
voler — to steal
voleur (*m*) — thief, robber
volontaire (*m/f*) — volunteer
votre, vos — your
vouloir — to want
vous — you
voyage (*m*) — trip
agence de voyage — travel agency
voyager — to travel
voyageur (*m*), **voyageuse** (*f*) — traveller
voyelle (*f*) — vowel
vrai — true
vraiment — truly, really
vue (*f*) — sight

Y

yeux (*m.pl.*) — eyes
ça vous crève les yeux — it's staring you in the face

Z

zéro (*m*) — zero
zoo (*m*) — zoo

DATE DUE SLIP

F. 255



PC 2112 K42 1966
lev.5 std. textbk.
Kerr, Doris.
Ici on parle français /
39319768 CURR